

# المدخل

إلى قواعد اللغة الفينيقية - البونية

تأليف

أ.د. عبد الحفيظ فضيل الميار

منشورات



جامعة عمر المختار



# المدخل

## إلى قواعد اللغة الفينقية - البونية دأب أري م ف و ن ي م

### تأليف

أ.د. عبد الحفيظ فضيل الميار

أستاذ التاريخ القديم بكلية الآداب  
جامعة طرابلس

منشورات  
جامعة عمر المختار  
البيضاء





اسم الكتاب : مدخل إلى قواعد اللغة الفينيقية - البونية  
اسم المؤلف : عبد الحفيظ الميار

دار الكتب الوطنية بنغازي - ليبيا

© 2022 المؤلف

هذا كتاب يخضع لسياسة الوصول المفتوح (المجاني) ويتم توزيعه بموجب شروط ترخيص إسناد المشاع الإبداعي (CC BY-NC-ND 4.0)، والذي يسمح بالنسخ وإعادة التوزيع للأغراض غير التجارية دون أي اشتقاق، بشرط الاستشهاد بالمؤلف وبجامعة عمر المختار كناشر أصلي.

مَنشورات  
جَامِعَةِ عَمَرِ الْمُخْتَارِ  
الْبَيْضَاءِ



الترقيم الدولي

ردمك ISBN 978-9959-79-098-9



## فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
1	م م ق د م قة
7	الا خ تص ارات
11	ت م ه م ي د
<b>الفصل الأول</b>	
<b>اللغة الفينيقية البونية</b>	
25	- الأب ج دي قة الف ف ن ي ق ية
26	- الأصوات الص ح ح حة في اللغة الف ف ن ي ق ية
31	- ن ط ق الص و ام ات الف ف ن ي ق ية
53	- س ق و ط ال ح ر ك ات
55	- ظ و اه ر ر ص و ت ي قة

الصفحة	الموضوع
57	- الصوائت القصيرة الأصوات
59	- الحركات المزدوجة
62	- الإبدال الصوتي
70	- اختفاء حرف الياء
71	- سقوط الأصوات
74	الأصوات الحلقية والحنيئة
76	إحكام الأصوات في اللغة الكنعانية
<b>الفصل الثاني</b>	
<b>الصرف في اللغة الفينيقية - البونية</b>	
85	الأسماء
86	- الأسماء الصحيحة



الصفحة	الموضوع
88	- الأسماء الممثلة المهملة
93	- الأسماء الممثلة المعجمة
96	- الأسماء الممثلة المضاعفة
96	- المزيد بالهمزة في أولها
98	- الأسماء الممثلة الثلاثية
99	- استخادم الحروف الممثلة المركبة
<b>الفصل الثالث</b>	
<b>الاسم والصفة</b>	
105	- أولاً: الاسم
105	- المصطلحات المعجمة
107	- المصطلحات المعجمة

الصفحة	الموضوع
	د
108	- الأسماء مع السوابق
111	- الأسماء مع السوابق
112	- اسماء الفاعل
113	- اسم الفاعل من الثلاثي
116	- اسم الفاعل من الزمي
	د
117	- اسم المفعول
117	- اسم المفعول في حالة المفرد المؤنث
118	- اسم المفعول في حالة جمع الذكر
119	- اسم الآله

الصفحة	الموضوع
120	- اسم الـمـكـان
121	ثـمـانـيـا الـصـفـة
<b>الفصل الرابع</b>	
<b>المذكر والمؤنث</b>	
127	أولا الـمـذكـر : الـاسـم
127	- الـمـفـرد الـمـذكـر فـي حـالـة الـمـطـا
128	- الـمـفـرد الـمـذكـر فـي حـالـة الـمـنـقـبـة
128	- الـمـنـقـبـة
129	- جـمـع الـمـذكـر الـسـم
131	- حـذف لـاحـقـة الـمـيم مـن الـاسـم الـمـضـاف

الصفحة	الموضوع
131	- المماحق بجمع الممذكر
132	ثانينا : الممؤنث
132	- ممؤنث ممفرد مماط
132	- ممؤنث ممفرد ممقة
133	- جممم الممؤنث
134	- جمع الممؤنث في حالة المماط
135	- جمع الممؤنث في حالة الممقة
135	- اسمت الممقة
136	- اسمت اسماءات

الصفحة	الموضوع
<b>الفصل الخامس</b>	
<b>الضمائر في اللغة الفينيقية - البونية</b>	
148	- الضمائر الشخصية المنفصلة (المستقلة) والضمائر المتصلة
148	أولاً: الضمائر الشخصية المنفصلة
151	ثانياً: الضمائر الشخصية المتصلة أو الملحقة بالأسماء والأفعال
152	- الضمائر الشخصية المتصلة بالأسماء
166	- ضمائر الملكية المستقلة (أش ل ي ، أ ش)
169	- الضمائر الشخصية المتصلة بالأفعال في حالة (المفعولية والفاعلية)
170	أولاً: في حالة المفعولية (حالة نصب)
175	ثانياً: في حالة الفاعلية (الرفع)
<b>الفصل السادس</b>	

الصفحة	الموضوع
<b>أسماء الأشارة و أداة التعريف</b>	
181	أولاً- أسماء الأشارة
189	استخدام أسماء الأشارة
192	ثانياً- أداة التعريف
193	- استخدام بعض العلامات كأدوات تعريف
195	- الحالات التي تحذف فيها أداة التعريف
196	- استخدام أداة التعريف مع أسماء الأسمان
196	- استخدام أداة التعريف مع صفة الاسم المعرف في البونية
199	- استخدام أداة التعريف مع الاسم الموصول في البونية
<b>الفصل السابع</b>	
<b>الأسماء الموصولة</b>	

الصفحة	الموضوع
203	- أدوات الوصل في اللغة الكنعانية
203	- استخدام حرف (الزاي) "ز" ، "أ ز" كإسم موصول
207	الضمير العائد في الجملة الموصولة
208	الأسم الموصول يعبر عن المكان أو الموضوع
	استخدام ضمائر الملكية المستقلة: أش ل، أش ل ي كإسم موصول في الأضف
109	.....
211	استخدام ش للتعبير عن علاقة الإضافة في الـونانية
212	استخدام ش كإسم موصول للتعبير عن علاقة شخصية
213	استخدام ضمائر الاستفهام الشخصية كأسماء موصولة (م أ ، م ي ، م و)

## الفصل الثامن

### الأعداد

الصفحة	الموضوع
219	الأعداد الأصيلة
219	الأعداد المذكورة والمؤنثة في الصفين الثانية
227	الأعداد في البونية و البونية للمرة
228	وضع العدد في عمالية الترتيبية
130	الترتيب
231	الاستخدام اللغوي للعدد الترتيبية
<b>الفصل التاسع</b>	
<b>حروف الجر</b>	
239	أولاً: حروف الجر البسيطة
241	ثانياً: حروف الجر المركبة



الصفحة	الموضوع
241	استخدام حروف الجر في اللغة الفنيقية
<b>الفصل العاشر</b>	
<b>الظروف و حروف العطف</b>	
257	أولا : الظروف
257	أ. ظرف الزمان
261	ب. ظرف الزمان
265	ثانيا- حروف العطف المستعملة في اللغة الفنيقية
<b>الفصل الحادي عشر</b>	
<b>الأدوات</b>	
273	أ. أدوات الشروط
274	ب. أدوات التوكيد

الصفحة	الموضوع
275	ج. أدوات الـ <u>تعملا</u> يـ ل
278	د. أدوات الـ <u>تشب</u> يـ هـ
278	هـ. أدوات الـ <u>توق</u> عـ
279	و. أدوات الـ <u>وج</u> ود
280	ز. أدوات الـ <u>نفي</u>
282	- اسـ <u>تخدام</u> ادوات الـ <u>نفي</u>
282	- اسـ <u>تخدام</u> " ب ل " في نفي الفعل الـ <u>مماضي</u>
283	- اسـ <u>تخدام</u> " ب ل " في نفي الفعل في زمن الـ <u>مستقبل</u>
284	ح. أدوات المفعولية " أ ت، أ ي ت "
285	- الاسـ <u>تخدام</u> الفينيقي والبوني المتأخر " أ ت، أ ي ت "

الصفحة	الموضوع
290	- استخدام الكاف (ك) كأداة استهلال في الجماعة
<b>الفصل الثاني عشر</b>	
<b>الفعل</b>	
293	- أقسام الفاعل الثلاثي
301	- أوزان الفاعل
302	- زمن الفاعل
302	- الفاعل المضارع
302	- سوابق الفعل المضارع في اللغة الكنعانية - الفنيقيية
207	- المسئلة ببل
310	- الممبيني لمجول
312	- الفاعل في الزمن الماضى

الصفحة	الموضوع
316	- وضع الفعل في الجملة و شبيه الجملة
319	- الفعل الماضي التمام
320	- وضع الفعل الماضي التام في الجملة
320	- وقوع الفعل الماضي التام في أول الجملة
321	- جملة غير مبدوءة بفعل ماض تمام
325	الخصائص
331	قاموس فينيقي بوني - عربي
411	المصطلحات والمرادفات
411	أ. المصطلحات العربية
416	ب. المصطلحات العربية





## مقدمة

الهدف من هذا الكتاب هو وضعه بين يدي الطلبة المبتدئين في دراسة اللغة الفينيقية البونية (الكنعانية الأصل) وتلبية لحاجتهم إليه والتي لمستها من خلال تدريسي لهذه اللغة لعدة سنوات في الجامعات الليبية، جامعة طرابلس، والزاوية، والجبل الغربي، وبنغازي، والمرقب، وأكاديمية الدراسات العليا بطرابلس وجامعة مصراتة. يتضمن هذا الكتاب مجموعة من النصوص الفينيقية البونية لشرح وتوضيح قواعد هذه اللغة.

ولقد استفدت من الدراسات السابقة في هذا المجال من عربية وأجنبية، والحق يقال إن دراسات اللغة الكنعانية نادرة باللغة العربية، والمتوافر منها قليل ومنها الدراسة التي أعدها يحيى عابنة ونشرها في كتابه "اللغة الكنعانية" وهي دراسة صرفية دلالية مقارنة في ضوء اللغات السامية. وقد تحدث عن الكنعانيين ومناطق نفوذهم، كما تناول بالحديث المستوي الصوتي والنظام الصرفي لهذه اللغة، وأفرد فصلا عن الدلالات المعجمية المقارنة تضمن مقارنة لعدد كبير من المفردات الكنعانية مع نظائرها الساميات.

ودراسة أحمد حامدة "المدخل إلى اللغة الكنعانية الفينيقية" والتي تناول فيها الكتابة الكنعانية الفينيقية وأبجدية هذه اللغة وقواعدها النحوية بصورة مختصرة، كما قام بدراسة تحليلية لعدد من النقائش الكنعانية الفينيقية التي عثر عليها في فينيقيا وبعض المستعمرات التي كانت تابعة لها (جبيل، صيدا، صور، قبرص، صقلية، مالطة ومصر) مركزا في تحليلها على الجانب التاريخي أكثر من اللغوي.

ومن الدراسات المفيدة في مجال اللغة الفينيقية تلك التي أعددتها محمد مصطفى في جامعة حلب بعنوان "لغة النقوش الفينيقية" والتي كرسها لدراسة بعض النقوش الكنعانية دراسة تحليلية دلالية. وبالنسبة لما كتبه الأجنب عن قواعد اللغة الفينيقية فيوجد منها الكثير، ومن أهمها الكتب الآتية:

1. Zilleg Harris, 1936 A Grammar of the Phoenician Language
2. Van den Branden, Albbert, 1969 Grammaire Phenicienne
3. 3-Segret, S., A. 1976 Grammar of Phoenician & Punic
4. 4-Cunchillos, Jestis-Luis and Zamora, Jose- Angel, 1997 Gramatica Fenicia Elemental.
5. 5-Krahmalkov, Ch.R., 20001 A Phoencian and Punic Grammar

ومن المراجع الأجنبية المفيدة الأخرى في هذا المجال : كتاب عالم الفينيقيين (The world of the Phoenicians) لمؤلفه موسكاتي، حيث تعرض فيه لدراسة موجزة للغة الفينيقية البونية بين فيها أوجه الخلاف بين الفينيقية والبنونية. وكذلك كتاب:

- Friedrich, J. And Rollig, W. 1999, Phonizisch-Punische Grammatik. 3<sup>rd</sup> edition by M. G. Amadasi Guzzo with w. R. Mayer. AnOr55. Rome: Pontifical Biblical Institute.

وهو يتضمن دراسة مفيدة في قواعد اللغة الفينيقية.



أيضاً كتاب:

- Tomback, R. s., A Comparative Lexicon, of the Phoenician and Punic Language, 1978.

وهو قاموس للغة الفينيقية البونية.

الدراسات الواردة في أغلب المراجع الأجنبية للغة الفينيقية البونية تكاد تكون مقارنتها قاصرة على اللغة العبرية، فضلاً عن إسقاط نظام العبرية الحركي على الفينيقية - البونية (الكنعانية). وقد أشار عبابنة (ص 14) إلى هذا الخطأ وتبعه كراهملكو (PPG, p.13-14) في ذلك بقوله "إن قياس اللغة الفينيقية على العبرية أدى إلى تشويه حقيقة اللغة الفينيقية وأنه يهدف من عمله هذا إلى تجنب هذا الخطأ"، إلا أن هذا الأخير في بعض المواضع رجع إلى مقارنة هذه اللغة باللغة العبرية على سبيل المثال عند تناوله لموضوع الحروف المتحركة في اللغة الفينيقية (Ibid. P.33).

وأيضاً عند تناوله لموضوع جذور الأفعال أوتصريفها

(Ibid. p.154-157).

أما هذه الدراسة فقد تضمنت الأنظمة الصوتية والنظام الصرفي وتركيب الجملة.

كما تضمن هذا الكتاب فصلاً عن الفعل وزمن الفعل في اللغة

الفينيقية البونية.

ومن المصادر المهمة التي اعتمدت عليها الدراسة مجموعة

النقائش الكنعانية الأرامية (KAI) = H. Donner and W. Rollig,

Kanaanische und aramasche Inschriften (Wiesbaden: O

.Harrassowitz.1962-64)

وهو عمل مهم يتضمن مجموعة من النصوص الكنعانية الفينيقية التي اعتمد عليه أغلب الباحثين. وأيضا النقائش الكنعانية الفينيقية التي اكتشفت في الشرق الفينيقي والتي وردت في آخر هذا الكتاب (ص316) ومن أهمها: نقائش الملوك (أحيرام، تبننت، كييلاموا، أشمون عزر وأزاتيوادا). وكذلك مجموعة النقائش الفينيقية التي جمعها Magnanini, P. في مؤلفه، *Le iscrizioni fenicie dell'Oriente* (Rome: Istituto di studi del vicino Oriente (Rome: 1973). ومن المصادر التي استخدمت في هذه الدراسة IFPCO = M. G. Guzzo Amadasi , *Le iscrizioni fenicie e puniche delle colonie in Occidente*, 1967). وكذلك الدراسة القيمة التي قدمها Yitzhak Avishr في كتابه "Phoenician Inscriptions and The Bible, Archeological Centre of Publication, 2000) حيث تضمن هذا الكتاب دراسة بعض النصوص الكنعانية الفينيقية والنصوص العبرية الموازية لها في المعنى في العهد القديم (The Bible).

ومن دراستي لنقائش ليبيا الفينيقية البونية التي نشرت في كتابي (دراسة تحليلية للنقائش الفينيقية البونية في ليبيا، 2005) خاصة النقائش البونية المتأخرة المكتوبة بالحرف اللاتيني والتي ظهرت في منطقة طرابلس (في ليبيا) وحدها في العصر الروماني دون غيرها من المناطق الأخرى التي شملها عالم الفينيقيين. قمت بمحاولة لدراسة النقائش البونية المكتوبة بالحرف اللاتيني ونشرتها في كتابي *Tripolitania and the Roman Empire*, 1997 = TRE. هذه النقائش وغيرها من النقائش الفينيقية البونية التي جرى اكتشافها في ليبيا ساعدت على فهم وإيضاح بعض قواعد هذه اللغة، ذلك أن الفينيقيين وبسبب انتقالهم من الشرق إلى الغرب الفينيقي واحتكاكهم بالشعوب الأخرى المعاصرة لهم مثل الإغريق

والرومان أدخلوا بعض التحويلات على لغتهم وتطوير نظامها الصوتي فاستخدموا حرف العين للتعبير عن حركة الفتح الطويلة (ā) في الكتابة فعلى سبيل المثال ما ورد في نقيشة مكرسة للإله الليبي أمون (IPT 76.2) عثر عليها في معبده في المحيحية في ترهونة (غرب ليبيا) (شكل 1) ظهر فيها اسم حاكم ولاية أفريقيا البروقنصلية البروقنصل لوكيوس إليوس لاميا (Lucius Elius Lamia) (17/16 م) بالصيغة البونية: **ل وق ي ع ي ل ي ل ع م ي ع** حيث استخدمت العين "ع" كحركة فتح طويلة [ā] في كتابة اسم هذا البروقنصل وهو **Lamia = ل ع م ي ع**.

ومن المصادر التي يستفاد منها في دراسة قواعد اللغة الفينيقية البونية الفقرات المكتوبة بهذه اللغة والواردة في رواية Poenulus لمؤلفها T. Macius Plautus. هذه الرواية هي عبارة عن ترجمة للرواية الأخرافية "القرطاجي" (Carchedonius) لأليكسيس، وهي ذاتها الرواية التي ترجمها Plautus تحت اسم (Patruus) Poenulus. وهذه الرواية تتحدث عن حانوالقرطاجي من مدينة حضرموت (سوسه حاليا - تونس) والذي كان يبحث عن ابنتيه وحفيده الذين خطفوا وهم أطفال من بيوتهم في قرطاج وعثر عليهم في مدينة كاليدون. (Calydon) وبالرغم من أن اللغة البونية لم يكن لها دور في رواية بلوتس حيث لا يتوقع أن يكون المشاهدون الرومان على دراية باللغة البونية ذلك أن هذه اللغة مجرد لهجة غير معروفة بالنسبة لهم وإنما قصد بها إمتاع الحاضرين ولفت الأنظار إلى غرابة الترجمة.

اعتاد الدارسون الأجانب للغة الفينيقية البونية على استخدام لغاتهم الخاصة في دراسة نقائش هذه اللغة وخطهم العبري أو اللاتيني في كتابتها، ولما كانت اللغة العربية والفينيقية تنتميان إلى مجموعة اللغات المتفرعة

عن اللغة الأم (العربية القديمة) التي كانت مستعملة في شبه الجزيرة العربية، "وللتقارب الكبير بين هاتين اللغتين الذي أدى إلى تميز المعادلات الصوتية بين الحروف العربية والفينيقية بالدقة والتماثل دون حاجة إلى تبديل أو تغيير" وهوما دفع بعض الباحثين العرب المختصين في هذا المجال إلى توجيه الدعوة إلى الباحثين العرب لاستعمال الحرف العربي في كتابة اللغات السامية بدلا من استخدام الحرف العبري واللاتيني . هذا ولا شك سيساعد القارئ العربي على قراءة النصوص الفينيقية، وهوما حفزني إلى كتابة النصوص الفينيقية البونية الواردة في هذا الكتاب بالحرف العربي بدلا من العبري أو اللاتيني.

إن ندرة المراجع العربية التي تعالج لغة الفينيقين الكنعانيين يرجع إلى عدة أسباب منها قلة عدد المتخصصين في هذا المجال وعدم توفر مصادر أدبية باللغة الفينيقية يمكن أن تقدم للقارئ العربي فكرة شاملة وصحيحة عن تاريخ الفينيقيين ولغتهم وحضارتهم.

إن مؤلف هذا الكتاب يدين بالشكر إلى أصحاب الكتب المشار إليها أعلاه وإلى الباحثين الذين أشار إلى أعمالهم في هذه الدراسة. كما أسدي جزيل الشكر إلى الأخ / عبد الكريم جاد الله عزوز لمساعدته في طباعة هذا الكتاب وإخراجه.

**والله الموفق...**

**المؤلف**

**لندن: صيف 2015**

## الاختصارات

### (ABRERIVIATIONS)

AI = Africa Italiana

AION = Annali del Instituto Orientale di Napoli, Napoli.

AUG = Augustinianum

Benz = F. L. Benz, Personal names in the Phoenician and Punic inscriptions. Studia Pohl. 8. Bilical Institute press. Rome. 1972.

Byb. 13 = W. Rollig. 'Ein neue phonzche Inschrift aus Byblos' Neue Ephemris fur semitische Epigraphic II. Wiesbaden, 1974, pp. 1-15.

C I L = Corpus inscriptonum Latinarum. Berlin –Brandenburg Academy of Sciences and Humanities. Berlin: n. p., 1853.

C I S = Corpus inscriptionum semiticarum. Academie des inscriptions et belles letters. Paris: n.p., 1881.

CPP = La Civilasation Phoenicenne et Punique (edit. par V. Krings) Leiden 1995.

DNWSI = Hoftijzer, J., and K. Jongeling. Dictionary of the North – West Semitic Inscriptions. 2 vols. HoSNME 21. Leiden: Brill, 1995.

Dreder = R.G. Goodchild. 'La necropli romano-libico di Bi red-Dreder' Quaderni di archeologia della Libia3 (1954), 91-107.

EH = A. Berthier and Charlier, Le sanctuaire Punique d'El-Hofra a Constantine. Arts et Meitres Graphiques: Paris, 152-1955.

Esar = R.C. Thompson. The prisms of Esarhaddon and Ashrbampal. London. 1931.

IEJ = Israel Exploration Journal.  
IFPCO = Amadasi Guzzo, M. G. Le iscrizioni fenice e puniche delle colonie Occidente. Rome: Intituto di studie del vicino Oriente, 1967.  
IFPI = Amadasi Guzzo, M. G. Iscrizioni fenicie e Puniche in Italia, Rome: Libreria dello Stato, 1990.  
JA = Journal Asiatique.  
JAS = Journal of Amirican Studies 15 (1970), pp. 181-188.  
NSI: Cooke, G. A., A Text Book of North – Semitic Inscriptions, Clarendon Press, Oxford, 1903.  
IPT = Levi Della Vida, G., and M. G. Amadasi Guzzo. Iscrizioni Puniche della Tripolitania (1927-1967). Monografie di Archeologia Libica 22. Romre: L’Erma di Bretschneider, 1978.  
IRT = Reynolds, Joyce Marie, and John Bryan Ward -perkins. Inscriptions of Roman Tripolitania. Rome: British School at Rome, 1952.  
KAI = H. Donner, H., and W. Rollig. Kanaanaische und aramaische Inschriften mit einem Beitrag von O. Robler. 3 vols Wiesbaden: Harrassowitz 1971-1976.  
KTU = Dietrich M.O.Loretz, and J. Sanmartin. The Cuneiform. Alphabet Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani, and Other places. 2<sup>nd</sup>. enlarged ed. ALASPM8. Munster. Ugarit. Verlag, 1995.  
LA = Libya Antiqua  
Lapethos = Pp. 125-126, no. 3, in Magnanini, infra.  
LP = Latino-Punic.  
LS = Libyan Studies (Lib.Stud). The Society for Libyan Studies.

LSP = Linguistic Studies in Phoenician, In Memory of J. Peckham, edit. By R. D. Holmstead And A. Schade, Winona Lake, Indiana, Eisenbrauns 2013.

Magnanini = P. Magnanini, Le iscrizioni fenicie dell' Oriente, Rome 1973.

NP = New - Punic inscriptions: nos. 1-117, p.63, in P. Schroder, Die phonizche Sprache. Hale, 1869. p.160-161 in ZS.Harris, Grammar of the Phoenician language. New Haven, 1963.

NPU = New Punic

NSI = G. A. Cooke. Text-book of North – Semitic Inscriptions. Oxford. 1903.

PBSR = Papers of the British School at Rome.

Ph = Phoenician.

Poen = T. Maccius Plautus, Poenulus. Edition: A. Ernout, Plaute. Tome V. Paris, 1938.

PPD = Krahmalkov, Charle, R. Phoenician – Punic Dictionary. Orientalia Lovaninsia Analecta 90. Phoenicia xv. Leuven: Peeters., 2000.

PPG = Krahmalkov., Ch. R. A Phoenician-Punic Grammar. Brill. Leiden. London. Ko lon., 2001.

PU = Punic.

Punica = J. B. Chabot, Punica. Paris 1918

Pyrgi = Punic inscriptions from Pyrgi in Etruria: Appendix, Text no. 2, pp.158-1969 in M. G. Guzzo Amadasi, Le Scrizionioni fenicie e Puniche delle colonie in Occidente. Rome, 1967.

RES = Rerptoire d'epigraphie semitique.

TRE = Elmayer, A. F., Tripolitania and the Roman Empire (1997).

Trip. G. Levi Della Vida and M. G. Guzzo Amadasi. *Iscrizion della Tripolitania (1927-1967)*. Rome, 1986.

Sarepta = J.B. Pritchard, *Recoverin Sarepta, a Phoenician City*. Princeton University press. Princeton 1978.

Vattioni = F. Vattioni, "Glosse Puniche", *Augustinianum* 16 (1976), p. 505-55.



## تمهيد

الكنعانيون من الشعوب السامية التي هاجرت من الجزيرة العربية إلى الأراضي الواقعة شمالها. و فيما يتعلق بأصلهم فإن أغلب الآراء التي طرحت جاءت مبنية على ما أورده الكتاب القدامى عن أصل الفينيقيين، فهيرودوتس يذكر أنهم هاجروا من موطنهم في الخليج الفارسي حوالي 2300 ق.م. (Herod. 1, 1; VII, 89). أما سترابون (Strabo., XVI) فيخبرنا أنه كان يوجد معابد و مدن على الخليج الفارسي تشبه مدن ومعابد الفينيقيين، وبليني هو الآخر يؤكد ذلك (Pliny, IV, 36). ويعتقد بعض المؤرخين أنهم جاءوا من موطنهم في شبه الجزيرة العربية ومن بلاد اليمن وحضرموت بالتحديد، ويستدلون في ذلك بحمل الفينيقيين لأسماء مركبة، مثل عبد العزيز، عبد ملكارت (أي عبد الإله ملقارت) وحنبلع وأن جميع الأسماء التي هي من هذا النوع هي من أصل يماني (الأمين، ص10-12). ويشير كراهملكوف إلى أنهم استقروا في منطقة تشمل جنوب سوريا ولبنان وفلسطين وتمتد من عراد في الشمال إلى سيناء في الجنوب، وسكان هذه المنطقة عديدون يشتركون في ثقافة واحدة ولغة واحدة يطلق عليها شفتك ن ع ن "لغة كنعان". وفي فترة متقدمة انقسم الكنعانيون إلى مجموعات مختلفة، حيث تكونت لهجات إقليمية بعضها تحول إلى لغة قومية. واللغة الفينيقية هي إحدى هذه اللهجات الكنعانية وكانت لغة الحديث على طول الساحل اللبناني من صيدا في الشمال إلى عكا في الجنوب. والاسم المحلي لهذا الإقليم من أرض كنعان أطلق عليه اسم (فت) وحمل سكانه اسم ف و ن ي م (فينيقيون) وهي تسمية مشتقة من المكان وهي

التي جاء منها التسمية الإغريقية (فوينيكس) واللاتينية (بونيكوس) وهي التسمية التي عرفهم بها الإغريق والرومان وما زالت تطلق عليهم حتى الآن، وأهم مدن إقليم "ف و ت" الكنعاني هما صور وصيدا، وهكذا فإن تسمية الفينيقيين "فونيم" جاءت مبكرا، وهي تعني الصوريين والصيدونيين (PPG, P. 1; cf. Romanelli, 1925, 3).

ويمكن القول إن الفينيقيين الكنعانيين أصبحوا واقعا تاريخيا في الشرق الأوسط اعتبارا من 1200 ق.م. أي في مرحلة الانتقال من العصر البورونزي إلى العصر الحديدي (Moscatti S., CPP, p. 4).

واستمر ذكر الكنعانيين على مر العصور وخاصة في التوراة التي تشير إلى أنهم الشعب الذي يسكن أرض فلسطين قبل مجيء الإسرائيليين إليها. وظهر هذا الاسم في فينيقيا على عملات ترجع إلى العصر الهلنستي (Moscatti, S., The World, p.3)، وفي أفريقيا احتفظ السكان المنحدرون من أصول فينيقية بهذا الاسم، حيث يذكر القديس أوغسطين (من هييون - تونس) في حديثه عن سكان الريف أنه إذا سئل أحدهم عن أصله أجاب بأنه كنعاني "Undo interrogati rustici nostri quid sint, Punice respondents Chanaan" (Augustine, PI, XXXV, col. 2096).

اللغة الفينيقية هي لغة سامية وتصنف في فصيلة اللغات السامية الشمالية الغربية التي تنقسم إلى مجموعتين: الكنعانية والآرامية وهي تنتمي إلى مجموعة اللهجات الكنعانية القريبة منها مثل العبرية، الموابية (Moabite) في مملكة مؤاب، الأمونية (Amonite) في المملكة العمونية (عمان حاليا)، والأيدومية (Edomite) في مملكة الأيدوميين (في جنوب فلسطين) (Garr, 1985; Harden p. 115). واللغات الكنعانية تجمع بينها خصائص نحوية مشتركة منها أنها تشترك في دخول أداة التعريف على

بداية الاسم ، فإما أن تكون الهاء (ه) أو الألف (أ)، وتتشرك أيضا في أداة الجمع حيث كانت اللغات الكنعانية تضيف أداة الجمع الميم "م" إلى نهاية الاسم المذكر لجمعه ، والتاء "ت" إلى نهاية الاسم المؤنث لجمعه. كما تشترك هذه اللغات في الضمائر الشخصية المنفصلة مثل: أن ك = أنا، أ ن ح ن = نحن، أ ت ه = أنت، أ ت ي = أنتي، أ ت م = أنتم، أ ت ن = أنتن، ه م = هم، ه ن = هن، والاختلاف في الضمائر بين اللغات الكنعانية لا يتعدى أكثر من كونه اختلافا بسيطا بين لهجة و أخرى، باستثناء اللغة العبرية الحديثة فإن الحروف (أ، ن، ت، ي) إذا دخلت على الفعل فإنه يصبح مضارعا، ولو أن اللهجات الكنعانية يجمع بينها خصائص معينة فإن الفينيقية يمكن تمييزها عن أخواتها هذه في القواعد والصوت والصرف وتركيب الجملة وطريقة الكتابة، ذلك أن أغلبها يتضمن 22 صوتا صحيحا خلافا للأوغارتية التي بها 27 صوتا صحيحا والتي تكتب بالطريقة المسمارية؛ ومهما تباينت الاختلافات فإن أنشطة الفينيقيين الاقتصادية أدت إلى انتشار اللغة والثقافة الفينيقية في المراكز التجارية التي أنشأوها في الشرق الأوسط والبحر المتوسط؛ ويدل على ذلك المجموعة الكبيرة من النقائش الفينيقية - البونية التي تجاوزت أكثر من ستة آلاف نقيشة يتضمنها مجلد النقائش السامية (CIS) التي عثر عليها في هذه المنطقة الواسعة من عالم الفينيقيين خلال الفترة الزمنية الممتدة من القرن الحادي عشر ق.م. إلى القرن الخامس الميلادي وهذا يدل على مدى قوة اللغة الفينيقية وحيويتها وانتشارها في هذه المنطقة الواسعة.

وكشفت بعض المستندات عن تطور حروف هذه اللغة على المستوى المحلي دون محاكاة أو اقتباس من أنظمة الكتابة المعروفة.

وتتوفر بعض الشواهد على وجود كتابة مقارنة في شكلها لما أصبحت عليه الكتابة الكنعانية الفينيقية، وهي في الغالب مشتقة من الأشياء التي تشير إليها ، ذلك أنهم قاموا باتخاذ الرموز التي تمثل حروفا صحيحة كأساس في تهجئة الكلمة، وأطلقوا عليها أسماء سامية مع إعطائها قيمة صوتية تناسب الأصوات اللغوية في لسانهم، فقد اتخذوا مثلا الرمز الذي يشير إلى رأس "الثور" وسموه باسم لسانهم "ألف" والتي تعني في الفينيقية "ثور" (صورة رأس الثور) تتماشى مع الصوت اللغوي في أول الكلمة. وهكذا جرى وضع حروف الهجاء على هذا الأساس.

فصورة بيت لا تمثل بيتا بل الصوت اللغوي أو الفونيم الأول في الكلمة وهو حرف "ب"، و صورة الجمل لا تمثل جملا بل الوحدة الصوتية "ج"، وصورة اليد لا تمثل يدا بل الوحدة الصوتية "ي". مازالت هذه الطريقة في تعليم حروف الهجاء للأطفال متبعة في المدارس حيث يقال: ب = بطة، د = دجاجة، ه = هرة، وهو الأساس الذي وضع عليه الهجاء الفينيقي (فيليب حتى، ص51-150) وحروف الهجاء الفينيقية المعروفة وهي 22 حرفا وهي كلها صحيحة، ويوضح الجدول (شكل رقم 2) ما طرأ من تغيير على أشكال الحروف الفينيقية وتطورها إلى بونية ثم بونية متأخرة؛ ويعود أول ظهور معلومات عنها إلى أواخر القرن الحادي عشر ق.م. حيث ظهرت في نقيشة الملك الصوري أحيرام ((KAI 1 (ph) (شكل 4 ص434).

يعد استنباط حروف الكتابة و استخدام الحروف الهجائية، وتطويرها أحد أهم انجازات الحضارة الفينيقية وإسهاماتها الكبرى في الحضارة الإنسانية (الميار، دراسة تحليلية للنقائش ص47). لا شك أن ما تتميز به الحروف الفينيقية من بساطة كان سببا في انتشارها؛ ذلك أن

أنظمة الكتابة المسمارية (Cuneiform) التي كانت مستعملة من قبل البابليين، والأشوريين، والعيلاميين تحتاج إلى ذاكرة غير عادية لمعرفة الأشكال المتعددة وفرزها ولتمييز كل مجموعة عن المجموعات الأخرى، وتركت جانبا فكرة المقطعية بوضع رمز منفرد لكل حرف (Moscati, S. In CPP., p.3).

كانت الكتابة أحيانا من اليمين إلى اليسار أو العكس، أو من أعلى إلى أسفل، ويرى بعض المؤرخين أن الكتابة التي تبدأ من اليمين إلى اليسار أكثر سهولة بالنسبة لمن أراد أن يحفر في الصخر، حيث يمسك بيمينه المطرقة، والمنقاش (Chisel) بشماله، في حين الكتابة من الشمال إلى اليمين جاءت نتيجة لاستخدام القلم والورق (فيليب حتى، ص150). وفي ضوء المعلومات والأدلة المتوفرة فإن أهم التطورات اللغوية التي حدثت في الألف الأولي ق.م. بالنسبة للغات السامية الشمالية الغربية (NWS) هي فقدان التعبير عن الأصوات الإنسانية الطويلة (بين الأسنان) وهي الثاء "ث" والذال "ذ" والضاد "ض"، حيث تحولت الثاء "ث" إلى "ش" والذال "ذ" إلى الزين "ز" الذي هو الزاي "ز"، والضاد إلى "ص" والحاء إلى الحاء "ح"، والغين "غ" إلى العين "ع". وأيضا استخدام الحروف المتحركة a, o الحلقية و ضمير الاستفهام الشخصي (MI) وأداة التعريف. وبرغم أن هذه التغيرات حدثت بدرجات مختلفة في اللهجات الكنعانية، إلا أن الفينيقية هي الوحيدة التي دخلت عليها هذه التغيرات فضلا عن عدة تغيرات أخرى اقتصررت على الفينيقية وحدها (LSP, p.2-3).

واكب انتشار اللغة الفينيقية حركة التجارة والتوسع والاستعمار الفينيقي الذي امتد من بلاد ما بين النهرين إلى نهاية الحوض الغربي للبحر

الأبيض المتوسط، حيث أسسوا عدة مستوطنات على ساحل هذا البحر في إسبانيا في القرن الثامن ق.م. (Bierling 2002)؛ وشمل نشاطهم التجارة البحرية ونقل البضائع، كما أن تأثير اللغة الفينيقية صاحب نشاطهم التجاري وتأسيس المستعمرات وساعد على ذلك الاتصال بالسكان المحليين وتبادل المصالح معهم.

وظهر عدد قليل من اللهجات الفينيقية الواسعة الانتشار مثل الصيدونية التي انتشرت في الشمال الغربي، حيث أقام الصيدونيون أقدم مستعمراتهم في شمال سوريا، كليزيا، (جنوب غرب الأناضول)، غرب قبرص، بحر إيجه، وإيطاليا وسردينيا؛ ولتشابه اللهجتين الصيدونية والصورية كان يشار إلى اللهجة المستعملة في هاتين المدينتين بالصورية – الصيدونية والتي ازدهرت مؤخرا مع نشاط صور في تأسيس المستعمرات في جنوب وشرق قبرص، ومصر، وساحل شمال أفريقيا، في مالطا، صقلية، وسردينيا وإسبانيا؛ وبيبلوس هي أيضا كان لها مستعمرة لبيثوس (Lapethos) (لرنكا) في غرب قبرص، وأخرى في بيرجي (Pyrgi) في إيطاليا، ويبدو أن استخدام لهجتها اقتصر على بيبيلوس نفسها في حين استخدمت اللهجة الصورية – الصيدونية في مستعمراتها وفي أماكن أخرى لفائدتها وسعة انتشارها.

وفي القرن الخامس ق.م. كانت قرطاج دولة مدينة في شمال أفريقيا مستقلة عن أمها صور لها نفوذ في المناطق التابعة لها في أفريقيا وفي مستعمراتها في إيطاليا وفرنسا والمدن الفينيقية الموجودة في صقلية وسردينيا وفي إسبانيا. واللهجة الفينيقية القرطاجية والتي أطلق عليها البونية هي عبارة عن تطور عن لهجة صور – صيدا؛ وقد استمرت هذه

اللغة في شمال أفريقيا وفي الغرب الفينيقي حتى بعد سقوط قرطاج عام 146 ق.م. (فنطر 1988، ص12).

وظهرت اللغة البونية نتيجة تأثر الفينيقية بلهجات أخرى محلية احتكت بها، خاصة اللهجة الليبية واللاتينية؛ وتتميز اللغة البونية بكتابة سريعة عادية متصلة، حيث لا توجد فواصل بين الكلمات وهو ما يجعل قراءتها صعبة، وهي لم تحظ باهتمام كبير من الباحثين سواء في تركيبية النصوص أو إعرابها؛ ويزيد في صعوبة هذه اللغة عدم وجود نصوص أدبية كافية تساعد على فهمها ودراستها، حيث تمكن المؤرخون من معرفة هذه اللغة عن طريق الكتابات المنقوشة على الأحجار والمعادن والمواد الأخرى غير القابلة للتلف وكذلك النقائش الموجودة على القبور والمباني والفخار.

وبالرغم من أن القدماء يشيرون إلى وجود أعمال كثيرة مثل الميثولوجيا والتاريخ والعلوم، فإن هذه الأعمال التي كتبت باللغة الأم قد اختلفت، ولم يبق منها سوى ما حفظته لنا اللغات الأخرى المعاصرة مثل الإغريقية واللاتينية، ومن أشهرها أطروحات العالم القرطاجي ماجون التي كتبها في مجال الزراعة ونقلها الرومان إلى لغتهم للاستفادة منها.

وهكذا نرى أنه على الرغم من أن الفينيقيين أقاموا حضارة رائعة مازالت آثارها باقية حتى الآن، فإنهم لم يتركوا باستثناء النقائش أي أثر أدبي مكتوب بلغتهم (على نحو إخباري، أو تحليلي أو سردي)؛ الأمر الذي يجعل الباحث يلجأ إلى النقائش الفينيقية البونية عله يجد إجابة عن تساؤلاته عن هذه الحضارة ومبداها (الميار، 2005، ص 8).

وقد يرجع سبب اختفاء الكتب والمصنفات الأدبية البونية إلى إضرام الجيوش الرومانية النيران خلال الحرب البونية الثالثة (149-

146م) في قرطاج، وكذلك رغبة الرومان في نشر لغتهم وثقافتهم على حساب اللغة والثقافة البونية وهي سياسية - وإن لم تؤد إلى محو الثقافة الفينيقية - إلا أن اللغة اللاتينية أصبحت في النهاية هي اللغة الرسمية الوحيدة والى كتابة اللغة البونية بالحروف اللاتينية، كما حدث في إقليم طرابلس (في ليبيا) في العصر الروماني؛ ويؤكد ذلك النقائش البونية اللاتينية التي عثر عليها في أنحاء متفرقة من جنوب هذا الإقليم والتي أطلق عليها خطأ تسمية "نقائش بونية لاتينية" وهي في الحقيقة نقائش فينيقية - بونية متأخرة، وكمثال على ذلك نقائش بئر دريدر - قرب وادي سوف الجين - (شكل أ3، 3ب، 3ج) التي ترقى إلى القرن الرابع والخامس الميلادي (الميار، 2005، ص47)، ونقشة قصر شميخ في وادي البئر في جنوب غرب ليبيا.

وقد انتشرت الحروف الفينيقية في أوروبا بعد إدخال تعديلات طفيفة عليها من الإغريق والأتروسكيين، وتؤكد المصادر القديمة على نسبة هذه الحروف إلى الفينيقيين، حيث نجد هيرودوتس يتحدث عن ذلك بقوله "هؤلاء الفينيقيون الذين رافقوا كدمس إلى بويتيا تعلم منهم الإغريق الكثير من الحروف الهجائية ولم يكونوا يعرفونها من قبل" (Herod. 1. 105).

وتدل آلاف النقائش البونية التي اكتشفت في عدة مناطق شملت البحر المتوسط ووصلت إلى شمال ويلز (في بريطانيا) على حيوية هذه اللغة وسعة انتشارها في هذه المنطقة الشاسعة.

وللنقائش أهمية كبيرة فهي مصدر لا يرتقي إليه الشك، إذ هي الوثائق الأصلية المعاصرة للأحداث التي تسجلها، وهي توفر لنا الكثير من المعلومات التي قد لا نحصل عليها من مراجعنا (الميار، 2005، ص8).



هذا ولا شك أن حاجة الطلاب الذين يرغبون في التخصص في علم الآثار والتاريخ القديم تتطلب منهم دراسة قواعد اللغة الفينيقية البونية التي هي لغة هذه النقائش والتي ستساعدهم على فهم ما تضمنته من معلومات وتمكنهم من إعداد دراساتهم في مجال تاريخ الفينيقيين وحضارتهم.

حروف بونية متأخرة	حروف بونية	حروف فينيقية	
𐤀	𐤁	𐤁 𐤂	أ = ألف = ثور
𐤂	𐤃	𐤃	ب = بيت = منزل
𐤄	𐤅	𐤅	ج = جميل = جمل
𐤆	𐤇	𐤇 𐤈	د = دالت = باب
𐤈	𐤉	𐤉	هـ = هي = شبكة
𐤉	𐤊	𐤊 𐤋	و = واو = مسمار
𐤌	𐤍	𐤍 𐤎	ز = زين = سلاح
𐤏	𐤐	𐤐 𐤑	ح = حيط = حائط
𐤒	𐤓	𐤓 𐤔	ط = طاظ = حمل
𐤕	𐤖	𐤖 𐤗	ي = يود = يد
𐤘	𐤙	𐤙 𐤚	ك = كاف = كف اليد
𐤛	𐤜	𐤜 𐤝	ل = لاميد = مهماز

أشكال الحروف الفينيقية و البونية (شكل أ2)  
عن (Segret, S., PPGr. 1976, p.50)

خ	ح	ح	م = ميم = ماء
س	س	س	ن = نون = سمك
ع	ع	ع	س = سامك = دعامة
ع	ع	ع	ع = عين = عين
ف	ف	ف	ف = في = قم
ص	ص	ص	ص = صادي = صديق
ق	ق	ق	ق = قوف = قرد
ر	ر	ر	ر = ريس = رأس
ش	ش	ش	ش = شين = سن
ت	ت	ت	ت = تاف = علامة

يتبع شكل 2 أ الحروف الفينيقية والبونية

نقائش من عالم الفينيقيين

11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	ا
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	ب
		٨	٨	٨	٨						ج
٩٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	د
٩٩		٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	هـ
	٦	٦	٦	٦	٦						ز
٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	٩٩	ح
		٥	٥	٥	٥						ط
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	ي
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	ك
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	ل
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	م
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	ن
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	س
٥	٥	٥	٥	٥	٥						ع
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	ف
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	ص
											ق
٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	ر
٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	ش
٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	٩	ت

- 1 - تابوت بات نوام - بيبولوس - AI 11 النصف الأول من القرن الرابع قبل الميلاد.
- 2 - نقش عبد أوسير لآرنكا قبرص / (CISI 13 Amadasi Guzzo and karageoghis 1977/ A27/ C. 305 av. j/e)
- 3 - نقش من قرطاج CISI, 5684 النصف الثاني من القرن السابع ق.م.
- 4 - نقش نذري على معبد، بيبولوس، KAI 12 القرن الأول بعد الميلاد.
- 5 - نقش ثنائي من ديلوس (اليونان) (Dussuad, 1925) القرن الأول بعد الميلاد.
- 6 - النقش المطول من مكتر KAI 45 القرن الأول بعد الميلاد.
- 7 - نقوش من حضرموت (سوسة بتونس) KAI 97, 91 القرن الثاني ق.م.
- 8 - نقوش بونية من قرطاج وقسطنطينية (الحفرة)، القرن 11/1 بعد الميلاد.
- 9 - شقفة من القصبات، طرابلس، IPT. n86 القرن الأول ق.م.
- 10 - نقش من (المحججيه، ترهونه) طرابلس، (IPTn. 76 (15-17 AD).
- 11 - نقش من لبده الكبرى، طرابلس (TPT n. 32 (30 A.D.).

(شكل 2ب)

عن (الميار، 2005)



## **الفصل الأول**

**اللغة الفينيقية – البونية**



## الفصل الأول

### اللغة الفينيقية – البونية

#### الأبجدية الفينيقية

الأبجدية الفينيقية من أقدم الكتابات الأبجدية، وتتألف من اثنين وعشرين حرفاً تتوافق مع ترتيب (أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت) وتكتب من اليمين إلى اليسار واستخدمت في المنطقة الساحلية لشرقي البحر المتوسط في الفترة من القرن الحادي عشر قبل الميلاد وحتى القرن الخامس قبل الميلاد (1100-500 قبل الميلاد) وهي فترة العصر الذهبي لكنعان فينيقياً؛ وقد استخدمت أغلب اللغات السامية الشمالية الغربية هذه الحروف.

قسم علماء الآثار واللغويات الأبجدية الفينيقية إلى ثلاث مراحل رئيسية هي:

#### أ- الخط الفينيقي القديم

وهو الخط الذي كُتبت به النصوص الملكية في جبيل (11 ق.م. - 9 ق.م.) مثل نص الملك أحيرام (شكل 4 ص 434)، وآخر عثر عليه في سردينيا؛ ويميل إلى الانكسار، ويتميز بالكثافة مع استخدام خط عمودي للفصل بين الكلمات.

#### ب - الخط الفينيقي المتوسط

وهو الخط الذي دُوّنت به أغلب النقائش الفينيقية (9 ق.م. - 6 ق.م.)، وهذا الخط يتميز باستطالة الحروف إلى الأعلى أو إلى الأسفل، وبعض

حروف هذا الخط تميل إلى الاتجاه نحو اليمين أو اليسار وهو ما يسهل قراءة الحروف التي يحدث الالتباس في ما بينها. وتختلف حروف هذا الخط عن حروف الخط القديم في عدم وجود فواصل بينها.

والنقائش المكتوبة بهذا الخط عُثر عليها في مناطق عديدة من عالم الفينيقيين مثل فينيقيا، وسوريا، وبلاد الإغريق، ومالطا، ومصر، وإيطاليا، وسردينيا، وإسبانيا. ومن الأمثلة على هذا الخط نص ملك صيدا تبنت (شكل 5 ص 435) والذي عثر عليه في صيدا عام 1887م.

### ج - الخط الفينيقي المتأخر

ويعود أقدم نصوصه التي عثر عليها إلى القرن الرابع ق. م. واستمر استخدامه حتى سقوط قرطاج عام 146 ق. م. على يد الرومان. وقد كُتب بهذا الخط لهجة متطورة عن الفينيقية عرفت باللغة البونية جاءت بسبب احتكاك هذه اللغة بالإغريقية، ونجم عن هذا الاحتكاك ضعف النطق بأصوات الحلق في البونية المتأخرة وخلط بين حرفي العين والهمزة، والحاء والهاء. (روبرت هيتسرون، الكتابة في الشرق الأدنى القديم من الرمز إلى الأبجدية، روتليدج : نيويورك. 1997).

### الأصوات الصحيحة في اللغة الفينيقية - البونية

يمكن وصف حروف الكتابة الفينيقية بأنها صامتة ويتعذر مقارنتها أو قياسها باللغات السامية الأخرى الحية مثل العبرية أو العربية لاختلاف أنظمتها الصوتية.

واللغة الفينيقية التي ترجع إلى عصر الحديد المبكر يوجد بها 22 حرفاً ساكناً وهي شكل ج2:



اللغة الفينيقية - البونية

𐤀	𐤁	𐤂	𐤃	𐤄	𐤅	𐤆	𐤇	𐤈	𐤉	𐤊
ي	ز	ظ	ح	ن	و	هـ	د	ج	ب	أ
𐤋	𐤌	𐤍	𐤎	𐤏	𐤐	𐤑	𐤒	𐤓	𐤔	𐤕
ت	ش	ر	ق	ص	ل	ع	س	ف	م	ك

الحروف الهجائية الفينيقية في عصر الحديد المبكر (شكل ج 2)

عن (PPGr., 2001, p.)

وخلال النصف الأول من الألف الأول ق.م. وحتى القرون الأولى الميلادية حدثت اختلافات كبيرة بين الكلمة المكتوبة والتطور الفعلي المعاصر؛ ولعل السبب في الاختلاف في كتابة النقائش الفينيقية البونية التي عُثِر عليها في أماكن كثيرة تعود إلى فترات زمنية مختلفة، فضلاً عن عدم وضوح وغموض ما تضمنته تلك النقائش، هو ما جعل مسألة التعرف على الأصوات الكلامية أمراً صعباً.

إن الحديث عن الأصوات الكلامية والبحث في قواعد اللغة الفينيقية البونية يعتمد إلى حد كبير على ما تبقى من أمثلة منطوقة في البونية والبنونية المتأخرة والمكتوبة بحروف لاتينية، فكتابة النقائش البونية في إقليم المدن الثلاث في ليبيا في العهد الروماني، وكذلك العبارات البونية والبنونية المتأخرة الواردة في مسرحية بوينولوس (Poenuls) التي ترجمها بلاوتوس (Plautus) إلى اللاتينية تعكس نطق البونية خلال الفترة من 200-300 ق.م وأيضاً نطق البونية المتأخرة خلال الفترة من 100 ق.م - 400 م. (Szcnyer, M.1967).

ويمكن دعم هذه الأمثلة بأمثلة من البونية والبنونية المتأخرة وأمثلة قليلة من اللغة الفينيقية أغلبها أسماء أشخاص وردت في المصادر الأشورية والبابلية. وعليه فإن ما يطرح في هذه الدراسة بشأن نطق الفينيقية البونية جاء غير وافٍ ومجزأ، بل تكتنفه الصعوبة في بعض الحالات نظراً لعدم كفاية الأدلة، ويؤكد بعض المرخين صعوبة الاستدلال من خلال النقائش الفينيقية على نطق الصوامت في الكنعانية؛ وفي بداية ظهور البونية المتأخرة استمر استخدام الكتابة الفينيقية المعتمدة مع زيادة استخدام الحروف المتحركة مثل الألف، والواو، والياء، وفي نقيشة بونية متأخرة من لبدة الكبرى يُشاهد النطق المعتاد مثل كلمة م ي ش ق ل = زعيم (IPT 21) (IPT 21.1) و (إ ي ق د ش) = يكرس (KAI. 118.2; IPT 69.1). وفي المرحلة التالية من الكتابة وبسبب فقدان الحروف البلعومية والحلقية في لغة الحديث، استخدمت الحروف "الهمزة" و"الحاء"، و"العين" إلى جانب استخدام الحروف المتحركة المستعملة "الواو"، و"الياء"، حيث يستخدم حرف "الهمزة" (الألف) في محل أي حرف متحرك لتتطوق (U, O) وحرف الياء للتعبير عن الحرف اللاتيني (I, ē). كما استخدمت العين "ع" في البونية المتأخرة للتعبير عن الفتحة الطويلة (ā) وسنتناول هذا في موضعه.

وقد أطلق الإغريق على هذه الحروف المستخدمة في كتابة اللغة الفينيقية: Ta phoinkeiagrammata كما عرفت اللغة الأوغاريتية الحروف المتحركة الفينيقية والتي جرى استخدامها في كتابة اللغة الأرامية المعاصرة والعبرية والمؤابية، ومن هذه الحروف "الهمزة" (الألف) و"الياء" و"الواو"، وهذه الحروف استخدمت في كتابة الأسماء حيث استعمل "الألف" في الفينيقية حرفاً متحركاً خاصة في كتابة أسماء

## اللغة الفينيقية - البونية

الأشخاص والأماكن كما استخدم في كتابة الأسماء الإغريقية، ورغم ندرة استخدامه في اللغة الفينيقية حرفاً متحركاً إلا أنه كان شائعاً في اللغة البونية ليحل محل أي حرف متحرك آخر أما "الواو" فقد استخدم في كتابة الأسماء على سبيل المثال كلمة س و ت = كفن، ملابس، وحرف "الياء" استخدم في كتابة اسم مدينة إيداليون (مدينة في قبرص) ي د ل = إيداليون، وورد في البونية في آخر الكلمة مثل "أن ك ي" = أنا والأصل في الفينيقية أن ك = أنا.

وقد أصبح استعمال الواو والياء شائعاً في اللغة البونية والبنونية المتأخرة، وحافظت البونية على نمط الكتابة المتبع في الفينيقية، واختلفت عن الأخيرة في استخدام "الهمزة" (أ) في آخر الكلمة للدلالة على وجود الحرف المتحرك في نهايتها.

وكمثال على استخدام الهمزة في آخر الكلمة في البونية:  
الفينيقية البونية

1- ق ل = صوته واللفظ هو "قُل". ق ل أ = صوته واللفظ هو "قولا".

ففي البونية - وكما شاهدنا - استخدمت الهمزة (أ) حرفاً متحركاً في آخر الكلمة فصارت " ق ل أ"

2- ب ن ي (KAI 4.1) = بنى أو شيد. ب ن أ = بنى أو شيد (Segret,

1) p.161, line 1; Elmyer, LS.39(2008), p. 208, no. 32; وتقم

الهمزة أحياناً داخل الكلمة، ففي الفينيقية كلمة م ش (KAI

43.1/2Ph) = كرسي، قاعدة تمثل تصبح في البونية م أش

(IPT69.1) = كرسي، قاعدة تمثل حيث الهمزة (أ) في وسط كلمة

"م أش" البونية وذلك كما جاء في المثال الآتي:

"ل أدن ل أم ن م أش ش ف ع ر س ت" (IPT69. 1) = "إلى الإله آمون هذا التمثال من الرخام". نقيشة مكرسة للإله الليبي آمون في معبده في الحداجية - ترهونة.

والاستعمال الواسع للهمزة (أ) أصبح مظهراً مهماً لكتابة البونية المتأخرة التي اختلفت عن الفينيقية في ميلها إلى النطق الفعلي للكلمة بدلاً من استخدام الأسلوب الفينيقي التاريخي في تهجي الكلمة.

وبالرغم من استعمال الحروف الهاء، الحاء والهمزة بدون اختلاف للتعبير عن أي حرف متحرك، فإن العين استعملت بصورة واضحة للتعبير عن الفتحة الطويلة (ā) وكمثال على ذلك كتابة اسم البروقنصل لاميا (Lamia) كتب بالحروف البونية ل ع م ي ع حيث استخدمت العين كفتحة طويلة في النقش المكرس للإله الليبي آمون في ترهونة (IPT69. 2) (شكل 1، ص 351 أسفله)، ولا يوجد استعمال ثابت لحروف متحركة في البونية المتأخرة. وقد استمرت الكتابة باللغة البونية حتى بعد الاحتلال الروماني، إلا أنه منذ القرن الثاني الميلادي وعندما بُدئ في كتابة اللغة البونية المتأخرة بالحرف اللاتيني اعتقد بعض المؤرخين أن هذه اللغة قد اندثرت وبطل استعمالها، كما اعتقد جودتشايلد أن النصوص المكتوبة بهذه اللغة وبالحروف اللاتينية والتي عُثر عليها في بئر دريدر (شكل 3أ، 3ب، 3ج) في إقليم طرابلس (في غرب ليبيا) في منطقة الحدود الرومانية والتي تعود إلى الفترة 100 - 500م أنها مكتوبة بلغة غير معروفة ربما تكون لغتها ليبية (Good Child, AJ, 30 (1950) p. 135-144). ولكن بعد ترجمتي لهذه النقائش تبين أن لغتها بونية (Elmayer, A. F. LS.14 (1984)). وعُثر على العديد من النقائش البونية المتأخرة المكتوبة بحروف لاتينية في هذا الإقليم يرجع تاريخها إلى العهد الروماني وهي تشمل نقائش

إهدائية على المعابد (لبدة الكبرى (IPT31) وتذكارية على المباني (قصر شميخ (IPT889) وجنائزية على المقابر (دري IRT 886F)؛ وقد دخلت بعض الكلمات اللاتينية إلى اللغة البونية المستعملة في الإقليم مثل كلمة حصن (Centenarium) وكلمة Zone (منطقة)، على سبيل المثال في نقيشة قصر شميخ في وادي البئر (IPT889) (شكل 6 ص 437) قرب سوف الجين.

يشير كراملكوف (PPG, p. 20) إلى أن هذا النمط من الكتابة بالحروف اللاتينية هو نفسه الذي استخدم في كتابة رواية حانو القرطاجي والتي أوردها بلوتوس في رواية بوينولوس (Poen. 939-930) وهي تعكس نطق البونية حوالي 200-300 ق.م، كما أن معرفة علم الصرف البوني يعتمد بصورة كبيرة على لغة هذه النصوص البونية المتأخرة. ويخلص أغلب الباحثين الذين تعرضوا لدراسة موضوع الصوامت (الحروف الساكنة) الكنعانية إلى صعوبة الاستدلال على نطقها بالاعتماد فقط على النقائش الكنعانية; Harris, p. 20; عبانة ص 44 Krahmalkov, PPG, p. 20).

## نطق الصوامت الفينيقية

فيما يأتي هذه الصوامت (الحروف الساكنة) في صورتها التي دونت بها النقائش الفينيقية - البونية:

### 1. الهمزة

ومخرجها الحنجرة وقد يأتي في أول الكلمة أو وسطها أو آخرها، والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
الهمزة "أ" في أول الكلمة

أ ب ن = حجر (KAI. 10.5 KAI. 77.1)، م ز ب ح أ ب ن = المذبح الحجري، وأيضاً أ ب ن تعني نصب (KAI. 78.4/6) أو شاهد قبر (KAI. 153.1(NPu)).

أ ز ر م = أضحية الطفل البكر (PPD, p. 9)

أ ي ت ك د = تقرر (KAI 119. 4/6(NPu); IPT (Pu)) – من لبدة الكبرى.  
أ ي ت ك د أدراً أ ل ف ق ي و ك ل ع م أ ل ف ق ي ل ش ل م ل أ د ن ه أ ل أ د ر ب ع ل أ ت م ش و ت م ب ت ك ل ت م ق م (KAI 119. 4/6 (NPu))

أ ل ف = ثور (KAI. 24.11/12)، وتعني أيضاً قائد، زعيم (EH 88.1/3).  
أ ر = عظيم، زعيم: ب ت ل م ي س ه أ د ر = بطليموس العظيم (KAI.19.5/6) والجمع أدرا، وردت في نقائش لبدة الكبرى: أدرا أ ل ف ق ي و ع م أ ل ف ق ي و ع م أ ل ق ي (KAI.119.4;IPT27.7) زعماء لبدة وسادة لبدة.

أ د م = إنسان، بشر (KAI. 30.1/4).

أ ش = رجل (KAI. 80.1) والجمع أ ش م (KAI 26 A 13/14(Ph)).

أ م = أم (KAI. 14.13/16(Ph)).

أ ن ك = أنا (KAI. 14.13(Ph)).

أ ن ك = أنا. أ ن ك ك ل م و ب ر ح ي (أ) = أنا كيلاموا بن برحيا. نقيشة كيلاموا (شكل 6، ص 437).

أ ر ك = يطيل، إطالة في مدة حكم: أ ر ك ي م م و ر ب ش ن ت (KAI 26 (KAI 26 III A : 5 ; Avishur, p. 21 no.2) = "طول الأيام وعدد كبير من السنين". من نقيشة أرتوادا (شكل 7، ص 445).

## اللغة الفينيقية - البونية

أ ر ن = تابوت (KAI 1, Magnanini, p. 29). نقيشة أحيرام (شكل 4، ص434).  
الهمزة في وسط الكلمة :  
ب أ ر = بئر (Tomback,p.34) والجمع ب أ ر م، وأيضا وردت في صيغة  
ب ه ر م = أبار.  
الهمزة في آخر الكلمة :  
ق ر أ = دعي، توسل، نادي (KAI. 10.2/3)، وتعني أيضاً قرأ (KAI 145 12/15).  
ر ف أ = طبيب (IPT12;13); (CISi 4884. 4/6).

## 2. الباء

صوت انفجاري ملفوظ بكلتا الشفتين.

ب ن = ابن (KAI. 40.3/4(Ph)).  
ب ع ل = إله (CISi 4841. 7/8(Pu)).  
ب ع ل = مالك (KAI,24.11/12 Ph); IRT 889 .  
ب ت أ ل م = معبد، والجمع ب ت أ ل ن م = معابد (KAI.60. 1/5).  
ب ر ك = بارك (KAI. 10.8/9 (Ph)).  
ب ر ح = رحل (KAI. 1.2 (Ph)).  
ب ص ل = بصل (KAI. 51 (Ph)).

## 3. الجيم

وهو الحرف الثالث من حيث الترتيب في أبجدية اللغات السامية الشمالية الغربية، ومن الأصوات الحنكية:  
ج د ر = جدار. (Tripol.11(16))  
ج ل ب = حلاق. (KAI. 37 A 13(Ph)).

ج ن ب = سرق (CICI. 3783. 5/7(Pu)  
ج د = طفل (KAI. 6.9(Pu)  
ج ر ش = طرد (CIS i 144. 1/3).  
ج ل ي = يحرك، يزيل (KAI. 1.2P).  
ج ب ر = رجل (KAI. 24.8(Ph).

#### 4. الدال

وهو صوت لثوي، انفجاري، وقد تحول صوت الذال إلى دال تحولا مطلقا.

د ع ت = معرفة، وثام (IPT 21(NP).  
دل = عمل (KAI 37 A 6 (Ph) وجاء بمعنى أيضاً، معا (KAI.10.13/16).  
وتعني ذل، فقر، عدم التملك.  
دل ت = باب (KAI. 18.3/4(Ph)؛ دل ه ت = أبواب (KAI 122.2 (NPU)  
دل ي = يملك (KAI. 13.3/5(Ph).  
د ج ن = قمح (KAI. 14.18/19(Ph).  
د ر ك = طريق (KAI. 70.1/3(Ph).  
د ر ش = درس (KAI. 18.3/4(Ph).

#### 5. الهاء: هـ

وهو صوت حنجري احتكاكي موجود في الفينيقية والبونية.  
ه س ف ر = الكتاب، النقش (KAI. 1.2(Ph).  
ه ق ر ت = المدينة (KAI.26 A II 9/19).  
ه ع ر ت = الجلد (KAI.69.4).



## 6. الواو: و

وهو حرف عطف ويلفظ بكالتا الشفتين ويمثله الحرف اللاتيني (U).  
 وورد في بعض النقائش البونية المتأخرة بالحروف اللاتينية في ليبيا  
 في صيغة (ui) (IRT889.1).

## 7. الزين (الزاي): ز

وهو صوت لثوي احتكاكي، وفي الفينيقية يأخذ الشكل (Z) أما في  
 البونية المتأخرة فقد ظهر في نقيشة القصبات (IPT 86) شكل 2 ج رقم 9  
 ص453). وفيما يأتي أمثلة تبين استخدام هذا الحرف:

ز ب ح = كاهن (Tomback, p.91 IPT; 27.4)، والجمع ز ب ح م = كهنة،  
 وجاءت أيضاً بمعنى كهن = قسيس (Ph) (KAI 13. ½)، والجمع ك ه ن م =  
 كهنة (Pu) (KAI 69.3)، والمؤنث = ك ه ن ت = كاهنة (PU) (KAI 14.13/16).  
 ز ق ن = ذقن، لحية (Tomback, p.45, Krahmalkov, PPD, p.173). نقيشة  
 كيلامو (شكل 6 ص437).

ز ك ر = س ك ر فعل كنعاني بمعنى ذكر، وفي الفينيقية س ك ر = تذكر،  
 ذكرى (Tomback, p.94) ي س ك ر ن = عسى أن يذكرني، وفي النص  
 البوني في بوينولوس (Scartim 1023) (أنت تذكرني) وفي نقيشة من أم  
 العواميد (KAI. 14.2) ورد حرف Z: ز ك ر ن = تذكرني (Magnanini,  
 22 no. 14. 1/3 (Ph)

زرع = ذرية (KAI 14.8/9; 13. 7/8 (Ph; 10. 15/16). المثل التالي يوضح  
 معنى هذه الكلمة: و أ ل ي ك ن ل م ب ن و ز ر ع (KAI 14.8; Avishur'  
 p. 34. No. 22)

ز ت = زيت (Kition 86; Magnanini, p. 168).

## 8. الحاء: ح

وهو صوت حلقي احتكاكي (Pharyngeal fricative)، وقد تحولت الخاء إلى حاء تحولاً مطلقاً.

ح ي = حي (Sidone 1, 12; Lapethos 2,3; Magnanini, p. 169).

ح ي م = حياة (Magnanini, p. 169 Lapethos 2,9.10)

ح م ش (مذكر) = خمس (KAI. 69.5)، والجمع ح م ش م = خمسون (KAI.130.3). وجاء بالعين بدلاً من الحاء في نقيشة بونية (ع م ش) = خمسة (KAI. 22.4; 23.3).

ح م ت = حائط، قلعة (KAI. 26 A I. I 13/14)، وجمعها ح م ي ت = قلاع (KAI 26 A I 17/18(Ph)).

ح ط ر = صولجان سلطه ملكية (KAI. 1.; Tomback, p.10; Branden, p31)

ح ل ت = كفن (KAI. 14.3/4).

ح ل ب = حليب، دهن (KAI. 69.14).

ح ي ر = شهر ي ر ح ح ي ر (KAI,40.1(Ph)) = شهر حيار (KAI,81.5(Pu)).

ح ر ش = عامل، حرفي (KAI. 37 A 14) وجاءت في صيغة أ ح ر ش.

ح ب ر = رفيق، زميل في العمل (KAI.69.1/2).

ح د ش = جدد، هلال جديد (KAI.37.2; Idalon 3, 2; Tomback, p.99)

ح ل ل = عازف الناي، وردت في المثال الآتي في صيغة ه م ح ل ل:

ع ب د أ ش م ن ب ن م ل ك ي ت ن [ه] م [ح] ل ل = "عبد أشمن بن ملك ياتون العازف" (Tomback, p. 105).

ح ب ل = بحار (KAI.1.2 (NPu); CISi 3189. 3; Tomback, p.97).

ح ك م ت = حكمة، ذكاء (KAI. 26 A I 12/13; TombackK, p.104)  
والمثال الآتي يوضح معني هذه الكلمة:  
و أف ب أب ت ف ع ل ن ك ل م ل ك ب ص د ق ي و ب ح ك م ت  
ي و ب ن ع م ل ب ي = "وعلاوة على ذلك اعترف بي كل ملك كأب له  
لصدقي وأمانتي وذكائي ورجاحة عقلي".  
ح ل = ثروة (CIS. 5510.7(Pu)).  
ح م ر = خمر حيث ورد في نقيشة فينيقية: ح م ر ج ت ك ر م ل = نبيد  
أحمر من جت كرم ل (Ph) (IEJ18(1968), 226f.A line.2).  
ح م ن = حمون = ب ع ل ح م ن = بع ل حمون = الإله القرطاجي  
(KAI.19.1/4)

## 9. الطاء: ط

وهو من الأصوات اللثوية.  
ط ه ر ت = طهارة، نقاء (Tomback,p.119-120)  
ط ن أ = ينصب، يبني (KAI. 153.1(NPu); KAI 123. 1/3(NPu); CISI 5510.7/8)  
ط ب ع ت = ختم (KAI. 51).  
ط ب ع = سك نقوداً (Tomback,p.119;Krahmalkov,201)

## 10. الياء: ي

وهو صوت يخرج من الحنك وفي اللاتينية يمثله الحرف z.  
ومن الأمثلة التي ورد فيها حرف الياء:  
ي أ = حسن، جيد، مناسب (Tomback,p.123).  
ي ب ل = خروف (KAI 69.7(Pu)).

ي د = يد، جانب (KAI.24.5/7(ph); Tomback,p. 123/4)  
 مثل: و ك ل ش ل ح ي د = "ومد كل شخص يده" (KAI.24.5/7(Ph)).  
 ي د ع = يعرف، يعلم (KAI.60.6/8; bybl 4,1; Magnanini, p.172;  
 Tomback, p. 124) المصدر د ع ت = معرفة، وئام وفي اللاتينية  
 Concordia وردت في نقيشة بونبية ثنائية من لبدة الكبرى (IPT24b)  
 (شكل 9 ص 453) م ح ب د ع ت هـ ت م ت = محب الوئام التام، محب  
 المعرفة. ي ر د = يهبط، ينزل (KAI 145 II 7/8 (NPu)).  
 ي م = يوم (KAI 60)، وجمع المذكر ي م م (KAI 26.3.1; Stephan, P.59)  
 = أيام، ووردت في نقيشة أخرى مكرسة للإله ملقارت في كيتون (في  
 قبرص) (CIS i 88 ; Stephan, p. 85). وجمع المؤنث ي م ت = أيام.  
 ي م م د ي م = يوما بعد يوم (Lapethos 2, 11; Magnanini, p.179).  
 ي ر ح = شهر، قمر (KAI 14.1;Magnanini,p. 173)  
 ي ع ر = وعر، صععب (Tomback,p. 127). وتعني أيضا غابة  
 (KAI.116.2/5).  
 ي ت م = يتيم (KAI 14. 2/3(Ph); Magnanini, p.173; Tomback,p.  
 124).  
 ي ل ك = يحضر (lulec) في بوينولوس (poen.942).  
 ي س ف = الحق (ضم أراضي دولة أخرى)، أضاف (KAI 14. 18/20  
 (Ph)).  
 ي ق ب ر = يدفن (KAI 14: 8; Avishur, p. 26. No. 10).  
 ي ش ر = مستقيم، أمين، خير (KAI 4.3/7(Ph); KAI 161. 1/3 (NPu)).  
 ي ش ب = ساكن، مقيم (KAI 49. 34 (Ph)).  
 ي ش ب = كرسي (KAI 130. 1 (NPu)).

ي ت ن = يعطي (Lapethos, 4; 5Magnanini,p.173)  
 ي ك د = قرر، جاءت في نقيشة بونية متأخرة من لبة الكبرى:  
 أي ت ك د أ د ر أ ل ف ق ي و ك ل ع م أ [ل] ف ق ي ل ش ل م [ل أ  
 دن ه أ ل أ د ر ب ع ل أ ت م ش و ت م ب ت ك ل ت م ق م (KAI19.  
 4/5 (NPu); IPT = "مجلس لبة وشعبها قرروا تفويض ذلك الرجل، أربعل  
 لمساهماته في نفقات المدينة".  
 ي ر ح = قمر : ش م أ ز ت و د ي ك ن ل أ ل م ك م ش م ش م ش  
 و ي ر ح (KAI 26 VI A: 2-3; Avishur, p. 43, no. 31) = "على أية حال  
 فإن اسم أزاتودا سيبقى إلى الأبد مثل اسم الشمس والقمر".

## 11. الكاف: ك

وهو صوت حنكي، وحرف تعليل = (كي) تعني بسبب، من أجل.  
 ك ت ب = مكتوب، منقوش (KAI.43.13; Tomback, p. 150)  
 ك ت ب ت = كتابة (KAI 119. ½ (NPu)  
 ك ل ل = كل، جميع (KAI. 69.3)  
 ويكتب الكاف في اللاتينية ch ففي بوينولوس (Poen. 931) Thymalchun  
 = "أنت تحلمي".  
 ك س أ = عرش، كرسي (KAI 1. 2 (Ph)  
 ك ل أ د م = كل واحد، كل شخص (KLA 89. 5/6 (Pu).  
 ك ل م ن م = أي شيء (KAI 13.3/5(Ph).  
 ك م = مثل، مشابه (KAI 11 (Ph)، وتعني تماما (Poen. 944/46 (Pu) كما  
 تعني أيضا (KAI 43.10/13 (Ph).  
 ك م أش = عندما (KAI 10. 7/8(Ph).  
 ك م ر = كاهن (KAI 159. 6/7(NPu).

ك ه ن = كاهن (KAI 13; Magnanini, p. 6). نقيشة تبنت (شكل 5 ص435).

ك ن = يكون، والمثال الآتي يوضح ذلك:

ك ن ب ت أ ب ي ب م ت ك ت م ل ك م أ د ر م = "قصر أبي الملكي يقع وسط - أولئك - الملوك الأقوياء (KAI 24. 5/7(Ph)

ك ت = كنت (KAI 24. 10/11)

وكمثال على استخدام صوت الكاف في البونية نورد ما جاء في

رواية Plautus عن Poenulus : جاء ما يلي:

Chon = كن = "كان" (poen.934).

كأ = "بسبب".

## 12. اللام: ل

وهو صوت لثوي جانبي، وأداة تعليل، ومن الأمثلة على صوت

اللام:

ل ب ن = أبيض (Tomback, p.153; Vattioni, p. 520)

ل ب = قلب (JA 255(1967), p.62-63)، فكر، ذكاء (KAI I.12/13 (Ph).

ل ب ن ن = لبنان (KAI.31.1(Ph) من (قبرص)؛ (KAI.81.1(Pu) من (قرطاج).

ل ح د = وحدي (KAI 26 A II 3-6 (Ph); Byb. 13.1(Ph)

ل ح م = معركة (KAI 24. 5/6(Ph).

ل ط ر = جنيه (Lapethos, line 5 (Ph); KAI 66.1 (Pu) ، وجمعه ل ط ر م = جنيهات.

ل ل = ليل، وسقطت الياء بسبب تحولها إلى حركة (KAI.76A 4/7(Pu).

لوح = لوح من الحجر 3.1/2 no. P.54 (1964), LA .

ل م ع ل = فوق (KAI 14. 11/12 (Ph).

ل م ط = تحت (KAI 14. 11/12 (Ph).

ل ش ن = لسان (Vattioni, p. 525 no. 41, Pu).  
 ل ل = ليل، وسقطت الياء بسبب تحولها إلى حركة (KAI.76A 4/7(Pu)).  
 لوح = لوح من الحجر 3.1/2 no. P.54 (1964), LA.

### 13. الميم: م

وهو صوت شفوي أنفي يخرج من الشفاه: ومن الأمثلة على صوت الميم:

م ب ن ت = مبان، جمع: بناء (KAI 60. ¼ (Ph; Magnanini, p.178)).

م ل أ ك ت = عمل (Magnanini, p.180).

م ل ك = م ل ك: ا ح ر م م ل ك ج ب ل = أحرام ملك بيبيلوس (KAI.1.1(Ph)).

م ق د ش = معبد 66-161 p. (2008) LS. 39 Elmayer, A.F. 1/3; KAI. 69.

م ق ن ت = ماشية 69.15 (KAI. 69.15 IPT 79.1(NPu); KAI. 138.3/6(Pu); (Ph))

م ج د ل = عظيم، كبير (Poen. 1032/34).

م ج ن = ترس (KAI 26 A 1.618(Ph)).

م ح ص م = (Byb 8; Magnanini, p. 179)

م ق م = مكان (KAI. 10.14/16). والجمع مذكر م ق م م = أماكن (KAI 26 A I 13/18 (Ph)).

م ل ح = ملح (Tombback, p. 179).

ملاح، بحار (Magnanini, p.180)

م ت = مبيت (KAI. 142.4( Npu)).

م ز ب ح = قربان للآلهة، مذبح (KAI. 138.3/6(Pu)).

م ف ح ر ت = مجمع مجمع الآلهة (Magnanini p.182)

م ص ب ت س ك ر = نصب تذكاري (RRES,250.1/3; KAI.53.1/2)

- م ح ن ت = جيش (KAI. 1.2; IPT 69.2(Pu; Magnanini, p.179) CISI 5866.
- ر ب م ح ن ت = قائد جيش (IPT 69.2). نقيشة بونية جديدة من معبد الإله الليبي أمون - ترهونة - ليبيا.
- م ك س ت = ضريبة (CISI 5866).
- م ك س = غطاء (KAI 76A 4/7; PPD, p.28)
- م س ف ن ت = سقف (KAI.10.3/6Ph).
- م ش ل = حاكم (KAI.14.9)
- م ق ن ت = ماشية (KAI. 138.3/6(NPu); IPT
- م ش ر ت = خدمة للمجتمع (KAI. 60.1/4)؛ ادارة (IRT 886F. 5/6)
- م ف ل ت = خرائب، أطلال (KAI 4. 1/3).
- م ل ص = مترجم (CISI 44.1/2)
- م ش ك ب = قبر، مثوي (KAI.14.6/8).
- م ش ر ت = خدمة (KAI.60.1/4)
- م ش = تمثال (KAI.43.1/2; IPT 79.1)
- م ك ر = يبيع (IPT 86.4/5(Pu). الأمثلة التالية توضح ذلك:
- ك ل أ د م أش ي م ك ر = كل شخص سيبيع (KAI 75.5(Pu).
- م ص أش م ش = مطلع الشمس، الشروق. (KAI 4,1; Magnanini, p. 182)
- ي م ك ر أ ب ه ش ل ش ل ي ر ح م ن أ ح م ش ف ر ص م (IPT 86. 4/5 (NPu) = "سيعرض للبيع في الثلاثين من الشهر بسعر خمس فراصم" نقيشة القصبات - مسلاته - ليبيا.
- م ل ك أ د م = أضحية بشرية:
- ل أ د ن ل ب ع ل ح م ن م ل ك أ د م ن د ر أش ن د ر ه أ ل ف د
- أ ب ن م ج ن ش م ع ق ل ب ر ك أ (KAI 103.1/4 (Pu) = إلى الإله



بعل حمون هذه الأضحية البشرية التي نذرها بعلفداً بن ماجو؛ سمع دعاءه واستجاب له".  
 م ل ك أمر (= مالخومر) وهي تعني الخروف الأضحية، يقدم كأضحية حيوانية بديلة للأضحية البشرية وترد في النقائش اللاتينية في صيغة molchomor و morchomor:  
 - ل أد ن ل ب ع ل ح م ن و ل ت ن ت ف ن أ ب ع ل م ل أك أ م ر  
 أش ن در ي ش د أب ن ع ر أ م ي (Pu) ¼ (EH 54. =  
 "إلى الإله بعل حمون والى تنت وجه بعل (هذا) الخروف الأضحية الذي كرسه يشداً بن عرامي".

#### 14. النون: ن

وهو صوت أسناني لثوي، أنفي احتكاكي، ومن الأمثلة على صوت النون:  
 ن ف ش = شخص (KAI 128.1/3NPu) وتأتي بمعنى ضريح (KAI 136.1/6(NPu)  
 ن س ك ت = معبد (IPT 22.1)  
 ن ف ت = عسل (KAI 76 B8)  
 ن در = نذر (أضحية) (KAI 40.3/5; Magnanini, p.185).  
 ن ص = صقر (KAI 1.14; Tomback, p. 219).  
 ن ص ح = هزم، احتل (Cisi 91.2ph).  
 ن ق ي = خالي الطرف (KIA.50.3/6).  
 ن ج د = قائد، أمر وحدة عسكرية (KAI. 46.3/8)  
 ن ح ت = سلامة، راحة، هدوء (KAI 1.2,Ph; Magnanini, p.185)  
 ن ح ش ت = نحاس برونز (EA 69.28)  
 ن ب ل = قدح، كأس (KAI 137.5/7)  
 ن ز ق = تخريب (kai 24.13/15; Magnanini, p. 185)

- ن ح ل = يرث (KAI 3.2)  
 ن ج ر = نجار (CISI 3454.2(Pu)).  
 ن ك س = يقتل، يقطع (CIS i 3783.5/7)  
 ن ع ر = خادم، شاب (K A I 24.12/13; Tomback, p. 217)، الجمع ن ع  
 ر م = شباب (KAI.24.12/13).  
 ن ع م = طيب، خير (KAI 19.5/6) وأيضا جاءت بمعنى احسان (KAI  
 10.7)  
 ن ع م = جميل، ناعم، عطوف (KAI 26A II: 9-12; Avishur, p.31, no. 18)  
 ز الأمثلة الآتية توضح ذلك:  
 - و ي ت ن أ ن ك ب ت أ د ن ي ب ن ع م = لقد أقمت بيوت إلهي  
 في أحسن شكل.  
 - و ف ع ل ن ك ل ش ر ش أ د ن ي ن ع م = وتصرفت بعطف مع  
 ابن مولاي.  
 - و ي ش ب ن ك ع ل ك س أ ب ي = جلست على عرش أبي.  
 - و ش ت ن ك ش ل م أ ت ك ل م ل ك = أقمت السلام مع جميع  
 الملوك.

### 15. السين : س

- وهو صوت أسناني احتكاكي، ومن الأمثلة على صوت السين ما  
 يأتي:  
 س ح ر = تاجر (KAI 92(Ph; RES 1575. 3/4).  
 س ك أ = مات (KAI. 151.1/3)  
 س و ت = ثياب الميت / كفن (K A I 24.8; KAI 11).  
 س ت = هذا (KAI. 118.1; IPT 69.1)  
 س ك ر = يتذكر (K A I 43.15(Ph)).  
 س ك ر = ذكرى (CISI 6000.7/8(Pu)).

س ل م = مربى، راعي : "ع ب د ع ش ت ر ت ب ن ح م ل ك ت ...  
 س ل م ه ج ل م (CIS. 5601.2/5(Pu) = عبد عشترت بن حملكت ...  
 مربى العجول"  
 س م ل = صورة، خيال: ه س ل م م و س م ل م ب س ل م ت ه م ف ق  
 د (KAI. 43.1/2 ph) = التماثيل والصور في غرف المخزن.  
 س ف ر = كتاب، نقيشة (KAI 1.2(PH).  
 س ر س ر = سمسار (KAI 34.1/3(Ph).  
 س س = حصان (KAI 26A 1. 6/5(Ph).

## 16. العين: ع

صوت حلقي احتكاكي، وفيما يأتي بعض الأمثلة:  
 ع ن = عين، نبع (KAI 14.16/17).  
 ع ب د = خادم (KAI 47.1/4(Pu); CISI 247.2/6).  
 ع ف ت = طائر (KAI. 10.3/5).  
 ع ن ش = ضريبة، نفقة، غرامة، (130.2/3) والجمع ع ن ش م (IPT 17.2)  
 ع ب د أ ل م = عبد الإله (Benz, 154)؛ ع ب د أ ل ن م = عبد الآلهة  
 ع م ق ت = عميق، وادي، قعر (IPT 86. ¾(Pu) بوني (القصبات -  
 مسلاته)  
 ع ت = وقت، (KAI.62.1/4).  
 ع ج ل = عجل (KAI 69.5(Pu).  
 ع ز = قوى، (26 A 1 13/14)  
 ع ج ل ت = عربة (CISI 346.2/3(Pu).  
 ع م = شعب، أمة (IPT27.7 ; KAI 10.9/11(Pu)  
 ع م د = عمود (KAI 10.3/6). الجمع ع م د م.  
 ع ل م ت = امرأة صغيرة (KAI 24.8ph)  
 ع د ر = قطيع من الماشية (KAI 24.11/12; LS39,2008:161,66)

ع ر ت = جلد (KAI 69.4(Pu)  
 ع م ص = يحمل، ينقل (KAI 14.5/6)  
 ع ر ف ت = غرفة، رواق (KAI 10.3/6; IPT 76.1)  
 ع ل ش = فجر (CIS I. 5510.9/11(pu)  
 ع و ر = أعمى، كفيف (Tomback, p. 240)  
 ع ت ر ت = تاج (KAI 60.1/3 pu)  
 ع ق ر = خزان وجمعه ع ق ر ت (KAI 26A 16(pu)  
 و م ل أ ن ك ع ق ر ت ف ع ر (KAI 26 A I 6(Ph) = "وملأت خزانات  
 الفخار".

### 17. الباء، الفاء

وهو صوت شفهي وقفي في الفينيقية واليونانية، والأمثلة الآتية دليل  
 على وجوده في اللغة الكنعانية:  
 ف ح م = فحم (Tomback, p. 263).  
 ف ح ر ت = مجمع، مجلس "وم ف ح ر ت أ ل ج ب ل ق د ش م"  
 مجمع آلهة الجبل المقدسون".  
 ف ل ك = حارس شخصي (KAI 26 A II 3/6(Ph).  
 ف ل س = مهندس طرق. (KAI. 81.9(pu)  
 ف ع ر = فخار، صلصال، ش ف ع ر = من الفخار (IPT 76.1) ترهونة.  
 ف ل ج = منطقة، إقليم (KAI 18.1/3).  
 ف ع ل = عمل، صنع (KAI. 10.1/2).  
 ف ع ل = بنى، أقام (KAI 18.3/4(NPu) فينيقي، IPT69.1(Pu).  
 ف ت ح = نقش (KAI.10.3/5(pu).  
 ف ت ح = يفتح (KAI 13.3/4)، ف ت ح = باب (IPT 2.2(Pu).  
 ف ر = نتاج عمل، ثروة (KAI. 14.11/12 pu)  
 ف ر ص = وحدة نقو، وزن (IPT 86.5).

ف ر ط = قام ب، تكفل، أخذ على عاتقه (KAI 172. ¼(NPu).  
ف ق = يحصل على، يجد، يعثر على (Ph) ¾ (KAI 13).  
م ي أ ت ك ل أم أش ت ف ق أي ت ه أ ر ن ز أ ل أ ت ف ت ح  
ع ل ت ي = "أي شخص سيقع تحت يده هذا التابوت، لا يفتحه، لا يفتحه"  
ف ت أ = شباب (Tombback, p. 272; Haris, p 138).  
ف س = نقش (CIS. 6000.7/8).  
ف س ل ت = منحوت، محفور (KAI 65.1).  
ف ع ل ت = صنع، عمل (KAI 145 (NPu).

## 18. الصاد: ص

وهو صوت لثوي احتكاكي والأمثلة الآتية دليل على وجود هذا  
الصوت في اللغة الكنعانية:  
ص ص = صقر (Pu) 69.11/12(KAI).  
ص د = ظهر (Back) (KAI 78.5/6).  
ص ر ت = ضرة (Tombback, p. 281; krahmalkov, p 422)  
ص ف ا ت = قميص كهوتي، عباءة (IPT 27.9).  
ص د ق = صدق، شرعي (KAI 154.1/2(Np) (IPT).  
ص د أ = جانب (KAI 4.6/7).  
ص د = صيد (KAI. 69.12; Tombback, p.276).  
ص ع ر = صغير (KAI 81.4/5 ; KAI 65.2).  
ص أن = ضأن (Tombback, p.275; Magnanini, p. 194; KAI 26 A  
.111.7/9).  
ص ب أ = جيش، ميليشيا (CISI 197(Ph).  
ص ر ب = خروف (KAI 69.9 pu):

ب أم ر أم ب ج د أ م ب ص ر ب أي ل ك ل ل أم ص و ع ت أم  
 ش ل م ك [ل] ل ل ك ه ن م ك س ف ر ب ع ش ل ش ت زر [2 ب أ  
 ح د]  
 "خروف أو جدي أو خروف أم كبش كامل أو أضحية أو قربان كامل  
 سيكون لكل واحد من الكهنة أربع أثلاث زر 2 لكل واحد".  
 ص ف ر = طائر (KAI. 69.15(PU)).  
 ص ي ف ر م أ ر ر م طيور صناعية (IPT 86.7(NPu) (القصبات مسلاتة)  
 ص د ن أ ر ص يم = ميناء صيدا البحري (KAI 14.17/18(Ph)).  
 ص د = صيد (KAI. 69.12 pu).  
 ص د ق = شرعي، جيد (KAI. 154.1/2(Pu)).  
 ص ف أ ت = عباءة مجلس الشيوخ (KAI 126.7/9(NPu) – من لبدة  
 الكبرى).

### 19. القاف : ق

ق ب ر = قبر (IPT 79.1(Pu)) (نقش ضريح وادي العمود ليبيا) (شكل  
 10 ص 454 – نقيشة ضريح وادي العمود).  
 ق د ش = مقدس (KAI 14.9(Ph))، وتعنى أيضا يكرس (KAI 43.8/9).  
 ق ر ت = مدينة، (KAI 26 A II 9/10 (Ph))، والجمع ق ر ه ت = مدن، ق  
 ر ت ح د ش ت = مدينة حديثة (pu) ¼ (KAI 68. ¼) (مدينة قرطاجنة  
 أسست عام 814 ق.م).  
 ق ر ت ح د ش ت ي = قرطاجي (KAI 37 B 6).  
 ق ص ي = يقتل، يقطع (KAI 14.9/11).  
 ق ر ن = قرن (KAI 69.5(Ph)).  
 ق ن ي = كسب، اقتنى (IPT 79.12).  
 ق د م ت = أضحية حيوانية (KAI. 69.12).  
 م ق ن ا ت = ملكية خاصة (IPT 79.1).

- ق ر أ = دعي، نادي (KAI.10.2/3).  
 ق ت ن = صغير (Tomhack, P.287; PPD, p.426).  
 ق ل ل = تلق، عاعو (KAI. 51).  
 ق ر أ = قرأ (KAI 165.1/3).  
 ق ص ر ت = دعامة (LS39(2008) pp. 161-66).  
 ق م ت = احترام، تقدير (KAI. 165.4).  
 ق ش ت = رمح (EH 100. 3 (Pu)).

## 20. الراء : ر

- وهو صوت لثوي مكرر، ومن الأمثلة على هذا الصوت:  
 رأس = رأس، رئيس، قائد (KAI 24.15/16(Ph)).  
 رب = إله، والجمع ر ب ت = آلهة (1. IPT 31)، وجاءت بمعنى قائد في  
 نقيشة من معبد الإله الليبي آمون في ترهونة (IPT69.2)، والجمع ر ب  
 م = قادة (CIS i 5510. 9/11(Pu)).  
 ر ب ك ه ن م = رئيس الكهنة (KAI 95. 1).  
 ر ب مئة = رئيس المئة (KAI 101.3).  
 رب س ر س ر = رئيس التجار (KAI 34. 2/3 (Ph)).  
 ر ب د = يُعبد، يبلىط، يرصف (KAI 124.1/2.5).  
 ر ب م ح ن ت = قنصل، قائد وحدة عسكرية (IPT 69.2, KAI 120.1).  
 ر ب أ ر ص = حاكم إقليم (KAI 43.1/3(Ph)).  
 ر ب ت ح ت ر ب م ح ن ت = نائب قائد الجيش (KAI 69.2); IPT  
 69.2(NPu).  
 ر ز ن = حاكم (KAI. 26 A III 12-iv 1(Ph); PPD, p.442)، والمؤنث = ر  
 ز ن ت (Elmayer, LS.39(2008), p.161). نقيشة في سنفبا (قرية  
 فرشيخة - ليبيا).  
 ر ز ن = حاكم: ل أ ل م ه ق د ش ل شأت أ ح ت ش م م ب س و  
 ب م ل ك ح ط ر م ي س ك ر ز ن ي م م ب ع ل ح د ر ت ع ل

ج ب ر ت م (KAI. 145 1 4/6) = "إلى الإله المقدس ولشأت أخت العظيم بسوب ملك حطر ميسكر حاكم البحار وسيد العالم السفلي بفضل قوته".

ر ج ز = أزعج، أفلق (KAI. 19 A 5(Ph); Tombback, p 302).

ر ح م = رخام (CISI 340(pu)).

ر ع = خبيث، والجمع ر ع م = خبثاء (KAI.26 I 13/15).

ر ع ف أ = طبيب (IPT 12; IPT13; KAI.131).

ر ع ت = حل، قصد، رغبة (KAI 60. 1/5).

ر ق = عطر، دهن (CISI 30 56).

ر ش أ ت = سلطة، المثال الآتي يوضح معني هذه الكلمة:

و ر ش أ ت ن ع م ت و ع ز أ در (KAI 26 A III: 6; Avishur p. 32,

no.20) = سلطة كبيرة وسلطان أكبر (good authority and mighty

power)

ر ش م = يكتب، ينقش (KAI. 96. 1/2).

## 21. الشين: ش

وهو صوت لثوي حنكي احتكاكي، وهي تستخدم كأداة وصل وربط أو ضمير، من الأمثلة على هذا الصوت في الكنعانية:

ش د = إقليم (IPT69.2(Npu) KAI 117. 2). وردت في نقيشة من معبد الإله

الليبي آمون في ترهونة بليبيا: ر ب ت ح ت ر ب م ح ن ت ب ش د ل و

ب ي م ل و ق ي ع ي ل ي ل ع م ي ع = "نائب رئيس أركان الجيش

لوكيوس إليوس لاميا".

ب ش د ل و ب ي م = في إقليم الليبيين (IPT 76.2 (Npu) KAI.117.2)،

كما تعني كلمة "ش د" ميدان معركة (CISI 171.6/7).

ش م ش = شمس (KAI 13.7/8)

ش م ر = حراسة (IRT 893.3)

ش ن = عاج (KAI 29.1/2)



- ش ك ت = تكسر، تخرب (KAI 24.15/16)  
 ش أ ر = لحم (KAI 69.4(Ph)).  
 ش ح ت = خرائب، حطم (KAI 24. 15/16)  
 ش ح م = زراعة (IPT 6(NPu) - (لبدة الكبرى).  
 ش ل ح = أرسل، أطلق (-) (IPT 86.7(NPu) (القصبات. مسلاتة).  
 ش م ن = سمن، زيت (KAI 69. 12(pu)).  
 ش ل م = سليم، كامل، تام.  
 ش ت = سنة (IPT 69.2(NPu)، وقد سقطت النون لخفائها.  
 ش م ش = شمس (KAI. 13.7/8).  
 ش ع ر = باب المدينة (KAI 18.3/4(Ph)).  
 ش ف ط = قاضي (IPT17.1(Pu); KAI 69.1/2).  
 م ي ش ق ل أ ر ص = مفخرة بلاده (IPT 27.5).

## 22. التاء: ت

صوت أسناني لثوي انفجاري، وفي الكتابة الإغريقية يمثله حرف theta، وفي اللاتينية يكتب th وفي البونية المتأخرة yth، وهو يرد في أمثلة منها:

ت م ر = تمر، نخيل (IPT 86.4).  
 ت ح ت = تحت، أسفل، والمثال الآتي يوضح ذلك:  
 أ ل ي ك ن ل ك ز ر ع ب ح ي م ت ح ت ش م ش (KAI. 13.7/8(Ph))  
 = "قد لا يكون لك ذرية بين أولئك الذين يعيشون تحت الشمس". وقد جاءت بمعنى نائب (IPT 69.2).

ت ع ت = ت ع ت ه ب ن ت س ت ق ب ر ت = (NP67.4/5) دفنت تحت هذا القبر؛ يلاحظ أن العين حلت محل الحاء؛ لعدم وجود اختلاف بينهما إلا في الجهر والهمس، والعين إذا فقدت صفة الجهر تحولت إلى الحاء المهموسة.

- ت أ ر = عشيرة، سمعة، آثار ملك، ثروة (KAI.14.11/12; Segret, St. p.303; PPD.p.487).
- ع م ق ت ه ت م ر = وادي النخيل (IPT 86 (Np)) (القصابات - مسلاته).
- ت ك ت = وسط (KAI. 10.5(pu)). ب م ت ك ت = في وسط حيث الباء حرف جر.
- ت ك ل ت = مصروفات (KAI 18.3/4(Ph; CIS I,86; Stephan, p. 83) والمثال الآتي يوضح ما تعنيه هذه الكلمة:  
أ ي ت ه ش ع ر ز و ه د ل ه ت أ ش ل ف ع ل ت ب ت ك ل ت ي ب ن ت ي (KAI 18. ¼ (Pu), IPT 31.5) = "بنيت هذا المدخل ولأبواب على حسابي الخاص".
- ت أ ر = شهرة (Tomback, p. 337)، كما تعني أثر، ثروة  
ت ص ع ت = نفقات، مصروفات (IPT79.3(Pu); KAI 118.1/3)  
ت ب ر ت = سمن (KAI.74.2; Tomback, p.337)  
ت ر ش = خمر أحمر (KAI 26A III 7/9(Ph); IEJ 18(1968), 226f. A .line 2; Tomback, p.345)  
ت ي ن = نين (Tomback, p. 345) .  
ت ع ل ت = قناة (Tomback, p.343; RES 24.1/2)  
ت ر ش ش = مستعمرة فينيقية في مدينه نورا في سردينيا (KAI.46.1/8; Segret,st.p.304) سردينيا جزيرة في البحر الترهيني غرب إيطاليا وجنوب جزيرة كورسيكا.
- ت ع ص م ت = عمل عظيم (CICI 6000.7/8(Pu)).  
ت م ك = يدعم، يقبض على بسرعة، يأخذ (Segret, St., p.303; KAI.24.13; Tomback, p.34).
- ت ر ق = أزال (KAI 26 Al Tomback, p.344; Segret, st., p.304) 9(Ph)

ت م = تم، أنجز، كامل (KAI.130.1/3; Segret, St.p.303, IPT 76.3). وقد تكرر هذا المصطلح بكثرة في النقائش البونية المتأخرة التي عثر عليها في إقليم المدن الثلاث بليبيا، وفي أغلب الأحيان تكون مسبوقة بحرف الجر "ب" على سبيل المثال (IPT 69.3; 79.4). وجاءت بمعنى مستقيم، نزيه، كما في المثال الآتي: ت م ب ح ي م = كان طيباً ومستقيماً خلال حياته (KAI 152.3 (NPu)).

### سقوط الحركات

بالنظر إلى عدم وجود رموز للحركات القصيرة (مثل الفتحة - الكسرة - الضمة) في اللغة الكنعانية جرى البحث عن سقوط الحركات (الحروف المتحركة) وكذلك أشباه الحركات (الياء والواو) والحركات المزدوجة (diphthongs) (الياء + حرف متحرك، والواو + حرف متحرك).

وبالرغم من أن الحركات القصيرة موجودة فإنها لا تظهر في الكتابة ويصعب تحديد ما إذا كانت فتحة أو ضمة أو كسرة، ولا يمكن الاعتماد على مقارنة النظام (الصوتي للكنعانية باللغات الأخرى التي وضعت رموزاً كتابية تعبر عن الحركات وأشباهها (الياء والواو) والتي تعد من الأصوات الصامتة (الساكنة)، إلا إذا تطورت إلى حركات مماله وعندها ستسقط من الكتابة، وهو ما دعا إلى تسمية هذين الحرفين أشباه حركات.

أما الحركات الطويلة فقد سقطت من اللغة الكنعانية، ومن غير المجدي مقارنتها بما هو موجود في أنظمة صوتية أخرى مثل ما نشاهده في كتابة أسماء الأعلام في النقائش البونية الثنائية (بونية إغريقية أو بونية ولايتينية) مثل (طبابى روفس) (IPT24b) أو ثلاثية (بونية - لاتينية - إغريقية) مثل نقيشة الطبيب بونكار ميكراسي (IPT 12, np) ذلك أن كتابة الأسماء في أية لغة تتسق مع نظامها الصوتي، فمثلاً عند كتابة أسماء مثل

حنبل نجدها في اللاتينية هنيبل لعدم وجود صوت الحاء في اللاتينية، وكذلك اسم طباحفي تكتب (Tabah) واسم حانو بدلاً من اسم حناً في البونية في نقيشه (IPT86) وفي نقيشة الكراسي الستة (IPT17.6)، حيث اسم رافس يكتب روفس.

وفيما يأتي أمثلة على كلمات سقطت منها الحركات في الكتابة:  
ب ت = بيت، والأصل بالياء ولكنها تطورت إلى كسرة طويلة مماله (ē) أدى إلى سقوط الياء في الكتابة.  
Bayt ← bēt ← bt (في الكتابة).

- ي م = يوم سقطت الواو في الكتابة لتحولها إلى حركة ضم طويلة.  
- ل ل = ليل (Tomback, p. 158)، وهي في الأصل ليل ثم تحولت إلى الحركة المزدوجة الهابطة ثم حركة طويلة مماله (ē) فسقطت الياء من الكتابة بسبب تحولها إلى الحركة طويلة هابطة جاءت من حرفين أحدهما متحرك هو الهمزة (a) والآخر شبه متحرك وهو الياء (ي):

- Layl ← Lēl ← LL (في الكتابة)

- ص ص = عصفور (Tomback, p 231)، والأصل ص و ص بالواو إلا أن الواو سقطت من الكتابة لتحولها إلى حركة ضم طويلة خالصة.  
- ز ت = زيت، الأصل زيت وقد سقطت منها شبه الحركة الياء بسبب تطورها إلى كسرة مماله (zēt).  
Zayt ← zēt ← Zt (في الكتابة).

- ق ل = صوت، دعاء (KAI. 41.6)، وهي مشتقة من الجذر (قول) حيث تغيرت الواو إلى حركة ضم طويلة مماله (ō) فسقطت من الكتابة.

- ش م ع ق ل ي ب ر ك = سمع دعاءه واستجاب له.

- ت ش م ع ق ل م = سمع دعاؤهم (KAI 77.3/4)

وقد استخدمت بعض رموز الكتابة الصامتة كحركات هي الهمزة والياء:  
• رمز الهمزة استخدم كحركة فتح طويلة (ā).

- رمز الياء باستخدامه كقيمة صوتية صحيحة جرى استعماله ياءً مدية (ī) مثل "أبي" في حين استخدم الواو للتعبير عن الواو المدية (ū) مثل أبوك (Npu) (poen. 1013) (abuca)؛ ج و ب و ل ي م منطقة (gubulim) poen.938.
- استخدام العين كفتحة طويلة في الكتابة البونية، حيث ظهرت في نقيشة بونية مكرسة للإله الليبي أمون عُثر عليها في معبد هذا الإله في المحيبيية في القرية الخضراء بترهونة، حيث ظهرت العين (ع) كفتحة طويلة في كتابة اسم البروقنصل لوكيوس إيلْيوس لاميا، بدلاً من (a) على هذا النحو (ل ع م ي ع) (Lamia (IPT69.2)، كما استخدمت العين كفتحة طويلة في كتابة اسم مدينة صبراتة ظهرت في عملة هذه المدينة ص ب ر ع ت ع ن (صبراتان).
- استخدمت الهمزة (أ) للتعبير عن الفتحة الطويلة (ā) على سبيل المثال كلمة هـ ر ف أ =، هي تعني الطبيب (KAI.131;IPT12) والهاء في أول الكلمة أداة تعريف، والهمزة في آخرها تمثل الفتحة الطويلة، وأيضاً كلمة ه ف ت أ = الشباب (Tomhback, p 27.73) حيث الهاء في أوله أداة تعريف والهمزة في آخره تمثل فتحة طويلة.

### • ظواهر صوتية

1. حرف النون يتحول إلى الحرف الساكن المجاور له، وينجم عن ذلك ازدواجية الحرف الساكن مثل:  
ن ت ن ← ت ت ن = وهي تعني "تعطي" (Krahmalkov, p. 26)  
م ت ن ت ← م ت ت = عطية، هدية (KAI 102.2).

## 2. الصوائت الزائدة

في البونية تظهر اللاحقة الصوتية التي تتكون من "الميم" مع "الياء" التي تلحق بالضمير " له، لها " الخاصتين بالغائب المذكر والمؤنث لتكوين صيغ مختلفة دالة على الإضافة مثل:

- ي م (p 115.2)(-im) مثل بنم (Binim) = ابنه (IRT889.1) نقيشة قصر شميخ في وادي البئر (قرب وادي سوف الجين).

- ن د ر م (NDRM) = نذره.

- أمم = أمه (IPT 79.2) - ضريح وادي العمود.

وبالنسبة لجمع الغائب استخدمت لاحقة الضمير " -وم" (-om)، وهي تضاف إلى المفرد نذر NDR لتحويله إلى صيغة الجمع = ndrom نذرهم.

وللتمييز بين صيغة ضمير الغائب المفرد والمنتكلم المفرد فقد جرى استخدام الياء (-ي) (Ī) = لي مثل bene = " ولدي " (PU 1141)، ولكن في البونية المتأخرة (Npu) جاءت في صيغة binim = ولده (IRT 873.1)، ابنه، كما وردت في نقيشة قصر شميخ (IRT 889) في وادي البئر (قرب وادي سوف الجين) والتي جاء فيها : Flavi Dasma w binim Macrene = fello Centenarium "فلافوس داساما وابنه مكرينوس أقاما هذا البيت المحصن".

في البونية نجد اللاحقة "ت" (-t) في حرف الجر ع ل ← ع ل ت = على، حيث ورد بالحروف اللاتينية في بوينولوس (poen.946). واللاحقة ت (-t) شائعة الاستعمال كونها اسم إشارة مفرد في البونية المتأخرة مثل:

= Sith; Syth = هذا للمذكر والمؤنث (Soth) = ST; هذه (PPG, p. 26,27).

## الصوائت القصيرة الأصلية

ويشير كراهملكوف، (PPG. pp., 27-29) إلى أن الصوائت القصيرة (الحروف المتحركة القصيرة) في الفينيقية والبنونية هي عبارة عن انعكاس للصوائت المتحركة الأصلية القصيرة الثلاث في اللغة السامية، وهي الهمزة، الياء، الواو (أ، ي، و) (a i u) ومثلما هو الحال في العبرية أخذت الحركات القصيرة في الفينيقية صيغتين صوتيتين مميزتين قصيرة وطويلة من حيث الكيف (Qualitative).

- إن الحركة القصيرة الهمزة (a) "أ" ترمز إلى الكسرة الطويلة الياء (i) أو (ē) وهذا التغير في الصوت في الفينيقية والبنونية ظهر بصورة واضحة في نقيشة (CIL, viii 19121-3) أدير (iddir < addir) = "عظيم" في اسم المؤله بعل أدير. (Baliddir) حيث تحولت الفتحة (a) في addir إلى الكسرة (i) في iddir وكذلك في (h) ammaqom < imacom = "المكان" (Poen. 940)، وأيضاً magdil < migdil = "مبجل، معظم" (Poen. 133). وتحولت الفتحة [a] إلى الكسرة [i] في mansbit < myntsyfth mintsvit = نصب (Stele). وقد تكررت الصيغة الأخيرة في النقائش البونية في ليبيا وهي تعني "نصب" أو "شاهد قبر" (Stele).

- وأحيانا تستبقى الهمزة الأصلية كفتحة (a) في الكلمة التي تبدأ بحرف الهمزة مثل (alonim) وردت في البونية (ألونيم) = آلهة (poen. 940)، وأدير (addir) التي وردت في اسم المؤله "أبادير" (CIL viii 21481 (Pu) abaddir) وبالمثل an-natsib < anasib = عمود حجري يحمل نقائش تذكارية ورد في نقيشة بونية متأخرة (IRT 893.1)، أيضاً

تبقى الهمزة كفتحة عندما تكون النبرة صيغة صرفية للجذر، على سبيل المثال سيكارت (Sycartim) "أنت تتذكر" (poen.1023).

(iadata) < yadata = "أنت تعلم" (poen.1017).

وتتحول الفتحة (a) إلى الضمة (o) وهي خاصية تميزت بها لغة صور – صيدون بين اللغات الكنعانية مثل:

Milkot < milkat = "ملكة" (Esar, ii 65)، نقيشة إسرحدون.

Malok < malak = يحكم (Asab, ii 84) من أرواد.

وفي البونية في رواية بوينولوس (Poen. 947) helicot < halicat = نصب حيث تحولت الفتحة (a) إلى ضمة (o).

وأحيانا تخفض نبرة الضمة الطويلة إلى u على سبيل المثال:

Dum < dam (Poen. 1 141, pu) = د م. وفي البونية المتأخرة في تراتيل القديس أوغسطين (Psalm) وردت هذه الكلمة في صيغة **dom** = دم. وتحول الصوت من الفتحة إلى الضمة وهي لا تتكرر دائما؛ لأسباب تعود إلى اتساق الصيغ الصرفية ذلك أن بعض الصيغ غير قابلة لإطالة النبرة. على سبيل المثال: صيغة لاحقة الفعل في البونية المتأخرة في حالة المفرد الغائب المؤنث هي fela (IRT 901. 2; 826.1) (a) = هي "عملت، صنعت". ولم يطرأ تغير في الصوت في ab وهي تعني "أب، شيخ"؛ لأن الحرف المتحرك الاستهلاكي (a) هو الدالة المميزة للصيغة الصرفية الكاملة التي تشمل صيغا مختلفة النبرة مثل abunom = "والدهم".

والصائت المتحرك الأصلي القصير (a) ومثلما هو في العبرية يعد طويلا من الناحية النوعية أو الكيفية، ويظهر في الحرف اللاتيني والإغريقي واليوناني واليوناني المتأخر على حد سواء وبصورة دائمة كفتحة (a): ففي البونية المتأخرة (IRT 879. 3) ورد في كلمة awo < awo



[aawoo] = هو "عاش"؛ وأيضا في كلمة [saanuut] < sanu(th) = سنوية (IRT 879.3, np).  
انعكاسات الكسرة الكنعانية i

انعكاس الكسرة الكنعانية الأصلية القصيرة (i) كان كيفيا قصير النبرة e أو i:

byth bit < bitt < bitt = ابنتها. (Npu IRT 901.3) = ابنة؛ وفي البونية المتأخرة IRT 901.5 bythi < bitti.

وفي البونية نجد أن الكسرة القصيرة (i) تنطق e أو i : Sem : 1002 Poen. = اسم، صيغة غير مقيدة؛ sibiti sibiti = محل "إقامته". Poen. 948

### الحركات المزدوجة (diphthongs)

وهي عبارة عن توالي الحركات (الحروف المتحركة) وأشباه الحركات (الياء والواو)، فإذا تقدم شبه الحركة "الياء" على الحركة "الهمزة" حدث ما يسمى بالحركة المزدوجة الصاعدة مثل:

Yī	Yi	yū	yu	Yā	Ya
wī	Wi	wū	wu	Wā	Wa

وفي حالة تقدم الحركة (الهمزة = A) على شبه الحركة (الياء = Y) ينتج عن ذلك ما يسمى بالحركة المزدوجة الهابطة مثل:

īy	ly	ūy	uy	Āy	Ay
īw	lw	ūw	uw	Āw	Aw

من الحركات المزدوجة الهابطة التي أصيبت بانكماش: الهمزة "أ" والواو "و":

أو (aw) ←  $\bar{o}$  (رمز الضمة الطويلة)

أي (ay) ←  $\bar{e}$  (رمز الكسرة الطويلة).

وننتج عن عملية الانكماش هذه التي طالت الأنماط الكلامية المعتلة الانتقال من مرحلة الصحة إلى مرحلة التسكين ثم الإمالة، وأخيراً مرحلة الفتح الخالص، وهو أمر يشاهد في اللغات السامية، ومرحلة الإمالة هي مرحلة انكماش الحركة المزدوجة التي تحولت فيها الحركة المزدوجة الهابطة (aw) إلى ضمة طويلة ممالاة ( $\bar{o}$ ) والحركة المزدوجة الهابطة (ay) إلى كسرة طويلة ممالاة ( $\bar{e}$ )، الأمثلة الآتية توضح ذلك:

### 1- كفى (فعل ناقص) - يائي

Kafa	Kafe	Kafay	Kafaya
الفتح الخالص	الإمالة (الانكماش)	التسكين	الأصل

### 2- دعا (فعل ناقص) - واوي

دأع أو أ ← دأع أو ← دأع و ← دأع أ

### 3- قال (فعل أجوف) - واوي

قأوال أ ← قأول أ ← قأول و ← قأل أ

Kala	Kola	Kawla	Kawala
الفتح الخالص	الإمالة (الانكماش)	التسكين	الأصل

إن الوصول إلى مرحلة الفتح الخالص أو الإمالة يدل على أن الوضع تحول من حركة مزدوجة إلى حركة (مماله أو خالصة) وهي بذلك تسقط من الكتابة.

وإذا حافظت الكنعانية على الصورة الأصلية للمعتل فإن حرف العلة يبقى من مكونات اللكنة، وفي حالة تطوره إلى حركة (مماله أو خالصة) فإنه يسقط من الكتابة (عبانة، ص 106-108).

وفي الأفعال الناقصة (اليائية) يدل وجود الياء على أنها جزء من الحركة المزدوجة الهابطة مثل:  
ب ن ي = "بني".

وفي حالات أخرى لم تظهر الياء في الكتابة، حيث تحولت إلى حركة بسبب انكماش الحركة المزدوجة مثل: "ب ن ن" وتعني بنيانا، وهي الأصل بالياء "ب ن ي ن" وأيضا ب ن = بني، ثم تحولت بني إلى مرحلة الفتح الخالص فسقطت الياء من الكتابة.

إن استمرار الأمثلة الكثيرة في اللغة الفينيقية في الاحتفاظ بالياء له دلالة واضحة على أنها كانت تلفظ، وعندما تحولت إلى حركة طويلة أو قصيرة سقطت من الكتابة.  
وكمثل على سقوط الياء:

ز ي ت = زيتون أو (شجرة الزيتون)

zt - zēt - zat - zayt (سقطت الياء في الكتابة)

وأيضا كلمة ل ل = ليل حيث الأصل هو (lyl)، غير أن انكماش الحركة المزدوجة الهابطة (ay) وتحولها إلى حركة طويلة مماله (e) فسقطت في حالة الكتابة وصارت تكتب ل ل:

LL - lēl - layl

وما حدث للأجوف اليائي حدث أيضاً للأجوف الواوي من انكماش الحركة المزدوجة وتحول الواو إلى حركة ضم طويلة (ō) وهي لا تظهر في الكتابة:

فمثلاً الجذر موت (m w t) والذي جاء منه الفعل الماضي m t وهي تعني: مات (KAI. 49; 79(pu) أو ميت (IRT827 npu) وهو ما يدل على أن الواو وصلت إلى مرحلة الفتح الخالص (ā).

M t – m ā t – m ō t – m awa t a

حيث تحولت شبه الحركة إلى حركة فسقطت من الكتابة.

وكلمة س س (s s) = حسان (KAI.26A 1. 6/8)

(krahmalkov, PPD, p.346)، فالأصل هو س و س (s w s) ثم تطورت شبه الحركة "الواو" (w) إلى حركة ضم طويلة مماله (ō) فسقطت من الكتابة.

والجذر قول (k w l) = صوت (KAI. 47.3/4) حيث جاء على صورة قل.

وفي مواضع أخرى بقيت فيها الياء الأصلية مثل كلمة:

ى م (ym) = بحر (KAI. 14.16/18) أو يوم (KAI. 40.1)، وكلمة يد (yd)

فهي تعني = يد (KAI.24.5/7)، وتعني = قوة (KAI30.2/4).

وبالمثل ى ت م (y t m) = يتيم (KAI. 14.2/3).

ي ش ع = وسع أو حفظ (Tombback, p. 131).

## الإبدال الصوتي

وهو أن يصبح الصوت اللغوي صوتاً آخر بسبب التحول في النظام الصوتي الناجم عن التغير في الصوت وتحويله إلى صوت آخر.

ويمكن تقسيم الأصوات حسب مخرجها وما يطرأ عليها من تحول إلى ما يأتي:

### 1) الأصوات الشفوية

أ) تغيير الواو إلى الياء: تبدل الواو بالياء إذا وقعت في أول الكلمة. (Branden, p.8; Tom back, p. 127) ي ر د = ورد فالأصل هو (ورد) ولكن الواو تحولت إلى الياء لوقوعها في أول الكلمة.

و ل د = د ي ل د (KAI. 130.3; Tom back, p. 124) فالأصل هي (ولد) ولكن الواو تحولت إلى الياء لوقوعها في أول الكلمة. ي ع ص = و ا ع ظ (Tomback, p. 127) حيث تحولت الواو إلى الياء والصاد حلت محل الصاد بصورة مطلقة. ي ر ح = و ر ح = شهر (CIS. 3,1).

ب) الباء والفاء:

الباء وهي مقابلة للفاء العربية كما في الأمثلة الآتية:

س پ ر = سفر، كتاب، نقش (KAI.1.2).

پ ل = فول (Tom back, p. 264).

پ ح م = منجم، فحم (Tomback, p. 263).

ن پ ش = ن ف ش = نفس (IRT; Tom back, p. 219).

ش پ ط = ش ف ط = قاضى، حاكم (Tom back 329).

پ ن = ف ن = وجه (CIS. 903).

ب ن ت = ف ن ت = أمام (CIS. 167,8).

ر ع ب أ = ر ف أ = طبيب (KAI. 131).

## الأصوات الأسنانية

### تغير الثاء إلى الشين

تحولت الثاء إلى الشين تحولاً مطلقاً والأمثلة الآتية توضح ذلك:

ش ل ش = ثلاثة (KAI 40.3/4) وجمع المذكر ش ل ش م = ثلاثون (KAI 41.4/5)

ش ع ر = بوابة المدينة، ثغر حيث تحولت الثاء إلى شين والغين إلى عين (KAI.18.3/4).

ش ن ي م = اثنين (KAI.47.2/3(ph)) حيث تحولت الثاء إلى شين. ش ن ت وهي تعني سنة في اللغة العربية حيث تحولت السين إلى شين وترد في صيغة ش ت حيث سقطت النون لخبائها.

### إبدال الزين بالسين أو الصاد

ز ك ر = س ك ر = ذكرى (CIS.7,6) وهي مرادفة لكلمة ذكرى في اللغة العربية.

ع ز ب ع ل = ع ص ب ع ل = عز بعل (CIS. 2432).

### تغير الذال إلى الدال تغيراً مطلقاً

ن د ر = نذر (IPT 11.1)

حيث أُبدل صوت الذال بالدال.

تحويل الذال إلى الزاي:

ز ق ن = ذقن، لحية (KAI 24.5/7;Branden,p.26,no.96)

ز ب ح = أضحية (KAI.69.14 pu); Tomback, p.94) حيث يُبدل صوت الذال بالزاي وهي أيضاً تعني كاهن أو مقدم الأضحية, (KAI.62.6). وفي نقائش لبدة الكبرى البونية وردت في صيغة ب ع ل ذ ب ح (IPT24) وفي

البونية المتأخرة جاءت في صيغة ش ب ح (Tomback p. 91) بدلاً من ذ ب ح. حيث حوّل الذال "ذ" إلى "ش".  
ز ك ر = ذكر، ذكرة (Krahmalkov, PPD.p.172).

### تحول الذال إلى السين

س ك ر = ذكر (Branden, p.7, no.26)  
م ص ب ت س ك ر = نصب تذكاري (KAI 34.1). ووردت في نقيشة بونية عُثِرَ عليها في وادي العمود القبر (ب) في صيغة م ن ص ب ت (IPT 77.1) = نصب.

### تحول الضاد إلى الصاد تحولاً مطلقاً

ص أن = ضأن، غنم (KAI 26 III 7/9)(Tomback, p.275)  
ع ص م ت = عظمة، عمل عظيم (KAI 14.18/19 (PU))(Tomback, p.255)  
أرص = أرض (IRT 889) قصر شميخ - وادي البئر (قرب وادي سوف الجين- ليبيا).  
ص ب ت = ضبط، قبض على. (Tomback.p.275).

### استخدام الزاي بدلاً من السين والصاد في البونية الجديدة

في النصوص الفينيقية والبنونية أحياناً يُستخدم حرف الزاي بدلاً من حرف السين وحرف الصاد:  
ز ك ر = س ك ر = تذكار (Branden, p.7, no.27; CIS I 7,6)  
ع ز ب ع ل = ع ص ب ع ل (CIS.2432).  
ع ز م ل ك = ع ش م ل ك (Branden, p.7, no.27; CIS.218).

## الزین (الزاي) والشین

أزرم = أش ر م = قربان (CIS.158;KAI 429.4; Tomback, P.9; Branden, p.4,5)  
 أس ر م = عشرون (KAI 135,4).

## السين والشین

وأحياناً يُبدل حرف س بحرف ش مثل:

ش ك ن م = س ك ن م = شغر، تعطل (CIS.86B,6)

ب ت ل م ي ش = ب ت ل م ي س = بطليموس (Larnax,11,4)

ح ش ب = ح س ب = حسب، خطط (Branden, p.7; Tomback, 116)

ش ن ت = س ن ت = سنة (KAI 60.1; IPT 76.2).

در ش = در س (BAC (1955)P.31, Tom back, p.76).

ح م ش = ح م س = خمس (Tomback,p.107).

يشير Keer (LSP 2013,p.15) في دراسته لموضوع الحروف الصافرة في اللغة البونية والبونوية المتأخرة إلى أن هناك خلطاً في هذه الحروف في البونية المتأخرة خاصة في ما يتعلق بالتمييز بين حرفي السين "س" والشين "ش" ويقر بأن هناك مجموعة من النقائش البونية وردت فيها الشين "ش" والزین (الزاي) "ز" وفي أغلب هذه النقائش يصعب التمييز بينهما (Keer,LSP,p.15). ومسألة التشابه بين الحروف تتكرر في البونية المتأخرة. ويشير جنقلنق (Jongling,2003) (121, 121): إلى أنه من الشائع تشابه ش، ز في البونية المتأخرة، وبالمثل يرى أن تشابه ز، ش هو مسألة عادية في البونية المتأخرة مثلما هو الحال في كتابة حرفي التاء "ت" والنون "ن"، ففي حالة صعوبة التمييز بينهما، فمن السهل اختيار



## اللغة الفينيقية - البونية

أحدهما حسبما يتماشى والمعنى للنص المقترح، وكذلك الأمر بالنسبة لغيرها من الحروف على سبيل المثال تشابه حروف الباء "ب" والداد "د" والراء "ر"؛ والسؤال الذي يطرح نفسه: هل ترجع عملية الخلط بين الحروف إلى مسألة صوتية أو كتابية؟ ويخلص Keer (26, LSP) إلى أنها مسألة كتابية وليست صوتية، ويشير إلى أنه عند كتابة الأسماء اللاتينية بالحروف الفينيقية جرت العادة على إبدال الحروف الأربعة البونية التالية بالحروف والصيغ اللاتينية المبينة قبالة كل منها:

الصيغة اللاتينية	الصيغة البونية
S	ز
S	س
(s,st,tz) (س، ست، ت ز)	ص
S	ش

وتبدو عملية إبدال هذه الحروف واضحة في كتابة الأسماء اللاتينية بالحروف البونية المتأخرة، ويمكن افتراض نطق محلي وليس لاتينياً لمثل هذه الأسماء، والأمثلة الموجودة بالجدول الآتي توضح ذلك.

وهذا الجدول يبين بوضوح إبدال حرف الشين "ش" بالسين "س" عند كتابة الأسماء اللاتينية بالحروف البونية؛ وفي نقائش بونجيم اللاتينية يشاهد استخدام حرف السين بصورة مستمرة (Keer, 2007,p.81).

واللغة البونية باستثناء الحلقية تستخدم دائماً الحروف الساكنة المناسبة، كما تنسخ الحروف اللاتينية بطريقة مدروسة وهو أمر لافت للنظر.

لاتيني	بوني
Pudens (ضريح العمروني 1:4)	ع ف و د ن ش
Felicitas (حر بريرت 1:4)	ف ل ك ش
Satur (جبل منصور 1:4)	ش ع ط ر
Felix (توبرسيكو رقم 6)	ف ي ل ك ص
Metaxus (من صبراة 1:1)	م ط ق ش أ
Saturio (حر بريرات 1:4)	ش ع ت ر ي
Secunda (حر بريرات 1:2-3)	ش ه ق ن د أ

### الطاء والطاء

قليلاً ما يحدث إبدال الطاء بالطاء:

ت ش ع م = ط ي ش م = تسعون (Branden,p.6;NP.55)

طن أ = أعطى، وهب = تن أ (Tomback,120)

ك ت ر ت = ق ط ر ت = حرق البخور (k A I, 160,1)

النون واللام: تُبدل النون باللام:

ب ن = ب ل = إبن (Tomback,p.54) (c I s.3,3)

أ ل ك = أن ك = أنا (RES,1315)

م ك ل = م ك ن = قاعدة تمثال (KAI.119.4 NPu).

س ف ل = س ف ن = شمال (Branden, p.8,no.32;RES,1205,1-2)

ع ب د م ل ق ر ت = ع ب د م ن ق ر ت = عبد ملقارت (Branden, p8, no 32)

النون والراء: ب ر = ب ن = إبن (Harris,p.91)

الكاف والجيم: ك = ج :

ف ل ج = ف ل ك = مقاطعة (C I S.7,3; Branden,P7.no.23)  
القاف والكاف: ق = ك في بعض الأحيان تُبدل القاف بالكاف:

ق د ش = ك د ش = معبد (KAI.78,5)

ق ر ن = ك ر ن = قرن (Branden,p.7,no.23)

ق م ر = ك م ر = كاهن (Branden,p.7,no.23)

ق ط ر ت = ك ت ر ت = حرق البخور (KAI 160,1)

اختفاء حرف اللام في نهاية الكلمة (سقوط حرف اللام):

ح م ن = ب ع ح م ن (CIS.2049)

ح ن ب ع ل = ح ن ب ع (RES.911)

ل ش م م = ب ع ش م م, (c I s.139.1).

ويحدث الابدال بين الميم والنون:

ب ن = ب م = ابن (IRT; Branden,p.8,no.30)

حيث تكرر استخدام (ب م) في نقائش منطقة الحدود الطرابلسية (ليبيا)

وفي نقائش بئر دريدر, Elmayer, (IRT88, 886B; 886d; 886f, 886h; Elmayr,

Trip., p.350-366)

ب ن = ب م = ابن (Branden, p.8.no30)

أ د م = أ د ن = سيد (CLS,1296,1)

أ د م = أ د ن = سيد (CIS.1496,1)

ب د م ل ق ر ت = ب د ن ل ق ر ت (CIS.3768)

ب ع ل ح م ن = ب ع ل ح ن ن = بعل حمون (CIS.477,3)

ن أ س ف ت = م أ س ف ت = تجمع (KAI 60.1)

ح ن ل ك ت = ح م ل ك ت = حملت (CIS.3420)

ن ت ن ب ع ل = م ت ن ب ع ل = متنبل (CIS.3263)  
 ب- إبدال ال حرف الميم بحرف الباء مثل:  
 ح ب ل ك = ح م ل ك = حملك (CIS. 654,4)  
 ب م ش ك ب = م م ش ك ب = ضريح، قبر (CIS.3, 6PH)  
 ش ب ع = س م ع = سمع (CIS.3599).  
 ب ع ل ح ب ن = ب ع ل ح م ن = بعل حمون (CIS.654,3).  
 ب ج ن = م ج ن = ترس (CIS.654,5).

### وبالمثل تُبدل النون باللام

أ ل ك = أ ن ك = أنا (RES. 1).  
 ص ف ن = ص ف ل عمود (KAI19. ½, ph). صيغة مختصرة لبعل  
 صفون.  
 ص ف ن = شمال (RES.1205,1-2).  
 ب ن = ب ل = ابن (CIS i.3,3).  
 ع ب د م ن ق ر ت = ع ب د م ل ق ر ت (CIS.102a; Bran- den, p.8, no.32)  
 م ك ن = م ك ل = (CIS.86B; Branden, p.8,no.32)  
 ي ح ل ب ع ل = ي ح ن ب ع ل = بعل يتعطف (Krahmalkov, p.207;  
 KAI, 49, 15)

### اختفاء حرف الياء

تختفي الياء في بعض الأحيان كما شوهد في الأمثلة الآتية:  
 ب ي د = ب د = بواسطة (CIS.87,1;K A I 60.1)  
 ح ز ي = ح ز = يحدق (KAI 1.11)

ب ن ي = ب ن = يشيد (KAI 401) وكمثل على ذلك:  
ب ت ز ب ن ي ح م ل ك ج ب ل = "هذا المعبد الذي أقامه يملك ملك  
جبل" حيث سقطت الياء في كلمة ب ي ت  
ويظهر هذا في صفة النسب مثل:

ص د ن ي م = ص د ن م وهي صيغة متأخرة في لغة صيدون.  
(KAI.60,1)

ومن بين الحروف المتحركة المختلفة نجد حرف "الياء" الذي يختفي في  
بعض الأحيان:

ب ن = شيد، بنى : ب ت ز ب ن ي ح م ل ك ج ب ل (KAI 4.1  
(ph) = "هذا المعبد الذي بناه يملك ملك جبل". و أن ن ح ن أش ب ن  
ن ب ت ل أش م ن (KAI 14.16/17) = "ونحن أقمنا معبدا لأشمون".  
أ ر = وضع (Branden, p.9,no.38)، وتعني أيضا ضوء، (LA1 (1964)  
p.45,no.4.1/5NPu)

وقد يبقى حرف الياء في أحيان أخرى، على سبيل المثال:  
ك س ي = يكسى، يغطى (KAI.24.12/13).

ح و ي = حي (KAI 134.1/2).

ح ي م = حياة طويلة، عيش، سيرة (KAI.52.1/2; RES,1)

ح ي ت = حياة (Iarnax 11,9).

### سقوط الأصوات

إذا كان الحرف الساكن الأخير في الكلمة مشابها للحرف الأول  
الساكن من الكلمة التالية فإنه يجرى إدماجه (إدغامه) في الحرف الأول من  
الكلمة التالية وذلك على النحو الآتي:

م ل ك ك ت ي = م ل ك ت ي = ملك كيتيون (في قبرص) (KAI.33,2)،  
حيث تم دمج أو ادغام الحرف الساكن الأخير من الكلمة الأولى وهو حرف  
الكاف في الحرف الساكن الأول المشابه له من الكلمة الآتية:

د ع م م ل ك = د ع م ل ك (RES.1204)

إذا وقعت النون بعد حرف متحرك فإنها تدغم في الحرف الساكن الذي  
يليهامثل:

= ي ن ش أن = ي ش أن = مسحوبات، مقتطعات (KAI 60,6)، حيث  
"ن" جاءت بعد حرف متحرك وهو الياء "ي" ولذلك أدغمت في الحرف  
الساكن الذي يليها وهو الشين "ش"، والأمثلة الآتية توضح ذلك.

ي ت ن ت = ي ت ت = أعطيت (Larnak 11,8).

ش ن ت = ش ت = سنة (CIS.7,4-5).

أل م ن ت = أل م ت = أرملة (CIS.3,3).

إذا كانت النون الحرف الاخير في الكلمة فإنها تدمج في الحرف  
الساكن الأول في الكلمة التي تليها:

ب ن ي ح م ل ك = ب ي ح م ل ك = ابن يملك (Branden,p.10)

ب ن ك ل ب ي = ب ك ل ب ي = ابن كلبى (KAI.8)

أ د ن م ل ك م = أ د م ل ك م = سيد الملوك (CIS.95)

**دمج حرف الدال في الحرف الساكن الذي يليه**

ب د م ل ق ر ت = ب م ل ق ر ت (KAI86.4(NPu)

ب د ب ع ل = ب ب ع ل (KAI.173,3)

ب د ع ش ت ر ت = ب ع ش ت ر ت (KAI 105,2)

ق ل ع أ ي = ق ل ع و د ي = كلوديوس (IPT13; IPT27.1)

ونجد حرف الدال قد أسقط في الأمثلة المبينة أعلاه.

الأسماء الصحيحة التي يدخل في تركيبها أح، أحت، أم ت يسقط في بعض الأحيان الحرف المتحرك في أولها والأمثلة الآتية توضح ذلك:

أ ح ر م = ح ي ر م.

أ ح ت م ل ك = ح ت م ل ك.

أ م ت م ل ق ر ت = م ت م ل ق ر ت.

وفي حالة معينة نجد الكلمة تبدأ بحرف الألف الذي يفضل وضعه قبل الحروف الصافرة (س، ز، ص) ويمكن أن تأتي الألف في أول بعض الكلمات التي تبدأ بحروف أخرى غير الصافرة كما في الأمثلة الآتية:  
أ ص ل = بجوار، بجانب).

أ ش ل ب م (CIS.167,4) = ش ل ب م (CIS.165,4) = قرارات مشتركة

أ ش ن م (c i s.103) = ش ن م (CIS.139,1) = اثنان.

أ ز = هذا (c i s.5;88,2) = ز (KAI 24,15) = هذا.

أ ز ر م = شاب (CIS.3,3) ؛ أ ز ر م = قربان (IPT 27.2). يلاحظ أن الألف جاءت في أول الكلمات المبدوءة بحروف صافرة؛ وجاءت أيضا في أول الكلمات الآتية التي تبدأ بحروف أخرى غير الحروف الصافرة، كما في الأمثلة الآتية:

أ ب م ق د ش = في المعبد = (Larnax II.3). والجمع ب م ق د ش م = في المعابد.

أ ب ب ت = في المعبد.

أ د م = إنسان، رجل، شخص (KAI 13.3/4 (Ph). والجمع أ د م م (KAI 60. 7/8(Ph)

أ ر و = أسد (KAI 32. 2 /4 (Ph).

أ ر ن = تابوت، ضريح (KAI 1.1 (Ph).

أ ر ش ف (CIS.251,12) = ر ش ف (CIS.90,2) = الإله الكنعاني رشف  
أ ب ن ي = ابن (IPT 79.4).  
أ ب ن = حجر (KAI 10.5 (Byb))

## الأصوات الحلقية والحنجرية

### الهمزة والهاء

تحل الهمزة في البونية المتأخرة محل الهاء والعين كأداة تعريف:  
ع ز ر ب ع ل = أ ز ر ب ع ل = بعل ساعد (CIS.158).  
ع س ر م = أ س ر م = عشرون (KAI 135.4).  
ب أ ل م = ل ع ل م (KAI 128.2).  
ب د ع ش ت ر ت = ب د أ ش ت ر ت (RES.289,11).

### الهمزة والحاء

أ د ن = ح د ن = إله، ملك، سيد. هنا حلت الحاء محل الهمزة.

### الهاء والعين

ك ه ن = ك ع ن = كاهن حلت العين محل الهاء.

### الهاء والحاء

في منطقة النفوذ القرطاجي فإن الحاء وبسبب الضعف في النطق  
والكتابة حلت الهاء محلها مثل: ح ن ب ع ل = ه ن ب ع ل (CIS.3688)  
= حنبعل  
م م ل ح ت = م م ل ه ت = (CIS.143.1) = مملحت.



## سقوط العين

وفي بعض الحالات تختفى العين من الخط مثل:  
ب د ش ت ر ت ر ت بدلا من ب د ع ش ر ت (CIS.1338)  
ح ن ب ل بدلا من ح ن ب ع ل حيث سقطت العين من الخط (CIS.2217)  
ف ن ب ل = ف ن ب ع ل = وجه بعل (CIS. 984).  
الحاء والعين: تُبدل الحاء أحيانا بحرف العين والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
ب ع ل ح م ن = ب ع ل ع م ن (CIS.1437) = بعل حمون (Tombak, )  
P. 107

ح م ش (KAI. 69.5) = ع م ش = حمس  
ب ح ي م = ب ع ي م = فى الحياة (KAI 134.3)

## العين والغين

حلت العين محل الغين بصورة مطلقة، والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
- ع ر ف ت = غرفه، رواق معمد (IPT79.1) ترهونة - معبد الإله  
الليبي أمون في المحيضية في ترهونة.  
- و ف ع ل ان ك ل ر ب ت ي ب ع ل ت ج ب ل ... ه ع ر ف ت  
ز و ع م د ه و ه ر { } ش م ش ... و م س ف ن ت ه = بنيت  
لسيديتي آلهة الجبل هذا الرواق وأعمدته والتيجان التي تعلوه والسطح  
(KA10.3/6)

## الحاء والخاء

أيضا حلت الحاء محل الخاء بصورة مطلقة، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- أ ح = أ خ (KA.I47.1/3PH).  
 أ ح ت = أ خ ت (CIS,i.5522.5).  
 ح ت م = ختم (CIS,i.5522.5).  
 ح م ر = خمر (Tomback,p.107).

### إقحام الأصوات في اللغة الكنعانية الفينيقية

وهو عبارة عن زيادة صوت لا وجود له في البنية الأصلية للكلمة وإنما أقحم في الكلمة لهدف صوتي وهي لا تغير معنى الكلمة. والأصوات التي جرى إقحامها هي: (أ) الهمزة، (ب) العين، الجيم (ج) الياء (الياء)، الدال (د)، الراء (الراء):

#### أ) إقحام الهمزة

##### إقحام الهمزة في أول الكلمة

قد تقحم الهمزة في أول الكلمة لغرض صوتي كما في الأمثلة:  
 أ ز = هذا (CIS.5)، ز = هذا (Branden, p.15,68)  
 أ س ك ن = حاكم (KAI 31.1) س ك ن = حاكم (KAI 1.2;31.1) الهمزة هنا مقحمة فهي لم تغير في معنى الكلمة.  
 أ ح ر ش = أجير عامل حيث الهمزة في أول الكلمة مقحمة، وجاءت بدون الهمزة في صيغة ح ر ش = أجير، عامل (KAI 37 A 14ph; PPD, P.198)  
 أ ش ن م = اثنان (CIS.10,3)، ش ن م = اثنان (CIS.139,1)  
 أ ش ل ب م = كوابح (CIS.167,4)، ش ل ب م = كوابح (CIS.165,4)  
 والهمزة هنا في أول الكلمة مقحمة.

أ ب م ق د ش = في المعبد حيث استعملت كحرف جر "في" ب م ق د ش = في المعبد. والهمزة هنا مقحمة (Larnax 11, 3; Branden, p.15).  
 أ ز ر م = شاب صغير (CIS.3,3; KAI 14.2/3)، ز ر م = طفل صغير كأضحية بشرية والهمزة مقحمة. أ ز ر م أش (أو: أش ت) ب ش أ ر م ب ت م ن ش أ ل م ب م ل ك (أو: أنثي) (PPD, P.40) = ذكر (أو: أنثي) طفل من صلبه قدم إلى الآلهة كأضحية بشرية. وفي نقيشية فينيقية عرفت كلمة أزم على أنها: ب ن م س ك ي م م (KAI.14.2/3)، وهي تعني "طفل حديث الولادة" (أو: عمره أيام قليلة).  
 أ ك ه ن = كاهن (Tomback, p.128)، ك ه ن. المعنى نفسه والهمزة مقحمة في أول الكلمة.  
 أ ق ب ر أ = "دفنه" (KAI.161,2) والألف في أول الكلمة مقحمة، ق ب ر = دفن (KAI 14.3(PU); IPT 79.1) والألف في آخر الكلمة ضمير الغائب المفرد مفعول به.

#### إقحام الهمزة في وسط الكلمة

ع ر ف ات = رواق معمد (KAI. 118.1; IPT 69.1) ورد في نقيشة بونيه متأخرة من ترهونة (ليبيا).  
 م ل ك ت = عمل، تجهيز (CIS.86a,6) وفي البونية الحديثة م ل أ ك ت = عمل (KAI.81,2; Branden, p.) والهمزة في الوسط مقحمة.  
 م ش أت = تسعيرة (CIS.165,3)  
 ت م ر وفي البونية الحديثة ت ع م أ ر = تمر (IPT,94.4)، والعين والهمزة مقحمتين.  
 ح ر ب = جاف (IPT.94.1) وفي البونية الحديثة ح ر أ ب (IPT 94.1). والهمز مقحمة.

م ق ن ت = مواشي، (KAI. 138.3/6) وفي البونية الحديثة م ق ن أ ت = مواشي، ملكيه (IPT 79.1) والهمزة مقحمة.

ن د ر = نذر (KAI. 140.3/5) وفي البونية المتأخرة أقحمت الهمزة في ن دار = نذر (KAI. 147.1/3; Krahmalkov.PPD.P.326).

ن د ر = مشهد، رأى. وفي البونية المتأخرة ن د ع ر بالعين المقحمة وهي تعني مشهد، رأى (عبابنة ص 170).

ع ر ف ت = رواق في الفينيقية: و ف ع ل أن ك ل ر ب ت ي ب ع ل ت ج ب ل... ه ع ر ف ت ز أ و ع م د ه و ه ر [أ] ش م أش ع ل ه م و م س ف ن ت ه (KAI.10.3) = "بنيت لسيدتي إلهة جبل (بيلوس) هذا الرواق وأعمدته والتيجان التي فوقها وسقفه".

وفي البونية المتأخرة أقحمت الهمزة: ع ر ف أ ت = رواق (بوني متأخر). ل أ د ن ل أ م ن م ش أ ل م ش ف ع ر س ت م ق د ش و ب ت أ ي و ح [ع] ر ف أ ت أش ب ن أ و إ ي ق د ش; (KAI.118.1) (IPT69.1(NPu)) من معبد الإله أمون في ترهونة = "إلى الإله أمون بني وكرس هذا التمثال من الرخام للإله وحرّم معبده والرواق".

#### إقحام الهمزة في آخر الكلمة

ب ط ن أ = ب أ ط ن أ = بطن والهمزة في آخر الكلمة مقحمة وردت في نقيشة بونية (IPT 31.2) عثر عليها في معبد الإلهين الحارسين للبدية الكبرى ملك عشترت وشادرافا.

ت ب ر ك أ = تبارك من الجذر الثلاثي ب ر ك بدون همزة (Tomback, 56).

ت ش م ع ق ل أ ت ب ر ك أ = "سمع دعاءه واستجاب له" (IPT 18.4) جاءت في نقيشة بنية متأخرة عثر عليها قرب مسرح لبدة الكبرى.

ت د ر ش أ = تحقق، من الجذر الثلاثي درش (Tombback,76).  
ق ب ر = قبر، دفن (IPT 29.2)، أ ق ب ر أ = قبره، دفنه، حيث الهمزة في أول الكلمة مقحمة.

وبالإضافة إلى الهمزة نجد من الأصوات التي جرى إقحامها في بنية الكلمة الأصوات الآتية:

### أ) إقحام العين

وهي من الأصوات الحلقية بالرغم من أنه لم يحدث إقحام العين الكنعانية في الشرق الفينيقي فإن الأدلة تشير إلى حدوث ذلك في النقائش البونية في الغرب الفينيقي.

ويرى هاريس (Harris, p.27) أن العين استخدمت بوصفها تمثل حرف علة، في حين يرى عباينة (ص168-169) أن استعمالها مجرد عملية إقحام للعين في البنية الصوتية الأصلية للكلمة؛ ونحن نرجح الرأي الذي جاء به هاريس باستخدام العين كحرف علة، حيث تشير الأدلة إلى استخدام العين كفتحة طويلة، ففي نقيشة مكرسة للإله الليبي آمون في معبده في القرية الخضراء المحجبية في ترهونة ل و ق ي ع ي ل ي ل ع م ي ع (IPT69.2) استخدمت العين كفتحة طويلة في اللغة البونية المتأخرة في كتابة النقائش البونية؛ وكمثال على ذلك كتابة اسم البروقنصل لوكيوس إيلبوس لاميا (Lucius aelius Lamia) حاكم ولاية أفريقيا البروقنصلية في

عهد الإمبراطور تيريوس (عام 17/16 م) حيث استخدمت العين كفتحة طويلة في كتابة اسمه الأخير ل ع م ي ع (لاميا).  
كما استخدمت العين كفتحة في كتابة اسم يوليوس قيصر (Caesar) =  
ق ع ي س ر (IPT 21.1; 22.1).

ويستنتج براندن (Branden,p.18) قاعدة عامة وهي أن الأسماء الصحيحة التي تنتهي بحروف (I U S) يعوض عنها بحرف "ى" عند الكتابة باليونانية وكمثال على هذه الأسماء:  
Marcius يكتب باليونانية "ماركي".

وتوجد استثناءات من هذه القاعدة ولكنها نادرة مثل:  
م ن و ل أ = مانليوس (KAI.168,1-2).

س ع ل د ي أ = سيليدوس (KAI.151,1).

ويجري اقام العين في محيط الحروف الحلقية وخاصة الفينيقية الإفريقية (البونية) وذلك تعبيراً عن الفتحة الطويلة:  
ق ب ع ر = قبر (IPT 29.2).

س ك ع ر = تذكارة وهي من الجذر س ك ر = ز ك ر = يتذكر (KAI 43.15). وردت هذه الكلمة في النقيشه البونية الآتية:

م ص ب ت س ك ر ب ح ي م ل ع ب د ت ن ت ب ن ع ب د ش م ش  
ه ص د نى (KAI 53.1/2) "نصب تذكاري لعبد تانيت بن عبد شمش  
الصيدوني".

ن د ع ر = نذر، أضحية (KAI 147.1/3; PPD.p.321)

ومن الجذر ن د ر الفينيقي اشتق الاستعمال البوني المتأخر بالعين ن د ع ر، وهي تعني مشهد، مرأى وكذلك ن د ا ر بمعنى شاهد، رأى (عبانة ص 170).

## اللغة الفينيقية - البونية

ه ب ع أ ر = البئر حيث العين مقحمة في البنية الأصلية والهاء أداة تعريف.

### ب) إقحام الياء

الياء هي أحد الحروف التي جرى إقحامها في اللغة البونية والبنوية المتأخرة ومن الأمثلة على ذلك:

ش ق ل = م ي ش ق ل = قائد، زعيم (IPT 24b).

م ش ط ر = م ي ش ط ر = ضابط ميلشيات (Tomback, p.201; EH 41.1/2)

ق د ش = ن أ ق ي د ش = مقدس (KAI 14.9; PPD, p.425)

ح د ش = ح ي د ش = جدد، ح د ث، فالجذر ح د ش، أقحمت الياء وبذلك أصبح ح ي د ش. والثاء هنا أبدلت بالشين.





## **الفصل الثاني**

### **الصرف في اللغة الفينيقية**



## الفصل الثاني

### الصرف في اللغة الفينيقية - البونية

بعد دراسة البنية الصوتية لهذه اللغة سيتناول هذا الفصل النظام الصرفي، وستشمل الدراسة موضوعات منها: الأسماء:

#### الأسماء

قسم سيقرت (Segret, ST. p.92-93) الأسماء إلى الأنواع الآتية:

- 1- أسماء صحيحة.
- 2- أسماء مشتقة منها ما يلحق به ياء النسب مثل:  
ص د ن ي = من صيدا (صيدوني) نسبة إلى صيدون (صيда حاليا)  
(KAI14.16/17) والجمع ص د ن م = صيدونيون (KAI 14.17/18).  
اش ق ل ن ي = عسقلاني ((KAI 54.1(Ph): ع ب د ع ش ت ر ت أ  
ش ق ل ن ي = "عبد عشترت العسقلاني".  
ق ر ت ح د ش ي = قرطاجي نسبة إلى قرطاج (KAI 68.1/4) نقيشة  
بونية من سردينيا.
- 3- أسماء تنسب إلى الإله وهي أسماء مركبة وفي حالة الإضافة مثل:  
ع ب د ت ن ت = خادم تانيت (Benz 164(ph,pu)  
ا م ت ع ش ت ر ت = خادمة عشترت (DCPP 24;Benz63)  
م ت ن أ ل م = عطية الرب (IRT 754.19) Mattnbal; (DCPP 281)  
.:Mythunbal  
ع ر ي ش ت ب ع ل = حبيبة بعل (Benz 174).

- ج ر ب ع ل = تابع بعل ((BENZ 103(PH,PU)).
- 4- أسماء في صيغة جمل وهي في العادة مع اسم مؤله كفاعل مثل:  
 ب ع ل ي ت ن = بعل قد منح أو أعطى (Krahmalkov, DIC, P.220)  
 ش م ع ب ع ل = سمع بعل (Benz 181)  
 ي ح ن ب ع ل = بعل سيحن (Benz 128)  
 م ي ل ك ي ع ز ر = ميلك سيساعد (Benz 139)
- 5- أسماء تنتهي بالضمة الطويلة (ō -) وهي أصلاً ربما كانت فتحة طويلة مثل عبداً، حناً.
- 6- أسماء الآلهة وهي أسماء، إما أسماء أصلية مثل: تانيب أو ألقاب أصلية مثل بعل ولتمييز الإله فإن ذلك يتم بنسبته إلى موقع محلي مثلاً:  
 ب ع ل ل ب ن ن = إله لبنان (KAI 31.1) نقيشة بونية من قبرص.  
 ت ن ت ل ب ن ن = تانيت آلهة لبنان (KAI 81.1) نقيشة بونية من قرطاج  
 ب ع ل ص ف ن (إله جبل صفون) (KAI 50.2/3)  
 أو نعت بالإضافة ر ش ف ح ص = رشف الحظ (KAI 32.2/4)  
 وبصورة عامة فقد جرى تقسيم الأسماء إلى أربعة أنواع وهي:

- أولاً: أسماء صحيحة  
 ثانياً: أسماء مهموزة  
 ثالثاً: أسماء معتلة  
 رابعاً: أسماء مضعفة

### أولاً: الأسماء الصحيحة

- وهي التي تكون خالية من الهمزة "أ" وحروف العلة الياء "ي" والواو "و" مثل:  
 ر ش ف = اسم إله (KAI.38.1/2) فينيقي.

- م ل ك = ملك (KAI.14.1).
- ق ب ر = قبر (IPT 29.2).
- س ف ر = كتاب (KAI.69.16/17).
- ق ر ت = مدينة. والجمع ق ره-ت (مدن). ق ر ت ح د ش ت = المدينة الحديثة (قرطاج). (KAI. 68.1/4).
- ج ب ل = منطقة، وردت في بوينولوس كلمة GBL في صيغة Gubul (Poen.939).
- ر ب = قائد (IPT 69.2)، والجمع ر ب ت (Pu) KAI 31.1 = وصيغة الجمع وردت في نقيشة مكرسة للإلهين الحارسين لمدينة لبدة الكبرى وهما الإله ملك عشترت والإله شادربا، كما جاءت بمعنى قادة (PU.1.1) مثل ر ب ت م أ ت = قادة المئة.
- س م ل = تمثال، صورة (KAI 43.1/2;Larnax 11,2) والجمع س م ل م = صور تماثيل (CIS.93,3).
- ش ف ط = قاض، حاكم (IPT27.3; IPT24B.1) والجمع ش ف ط م = قضاة، حكام.
- ك س ف = نقود فضية (KAI.50.4/5).
- ب ق ر = مواشي (KAI.24.11/12).
- ع د ر = قطيع وجمعه قطعان ع د رم (KAI.24.11/12). كما تعني غديرة (Branden, p.4).
- ز ب ح = معبد، قربان، مقدم الأضحية والجمع ز ب ح م (KAI69.16 (Pu))، تحولت الزاي إلى الذال في الكنعانية تحولا مطلقا.
- ع ل م = خالد أبدى (IPT69.1) وفي العادة تقترن بحرف الألف ل آل م د ر ك = طريق (KAI26 II 3/6 (ph)).

ص د ق = حق، عدل (KAI4.6/7).  
ص ل م = تمثال (CISI 88.5/6).  
ش ل م = سلام (CISI 5510.10/11).  
ط ب ع = عمله (RES 1204.2(PU)).  
م ح ش ب = محاسب (KAI.160.3/5) أمين خزانة (RCL1966, A.201, line7)  
وتوجد أنواع أخرى من الأسماء منها: (أ) أسماء مهموزه، (ب) أسماء مضعفه

### ثانيا: الأسماء مهموزة

والاسم المهموز هو الذي تكون الهمزة أحد أصوله وقد يكون مهموز الأول أو الوسط (الحشو) أو الآخر وذلك على النحو الآتي:

#### 1) مهموز الأول

أ د م = إنسان (CIS.1,5) والجمع أ د م م = بشر (CIS.165,17)  
أ ر ن = أنية حفظ رماد الميت (KAI 1.1B): أ ر ن ز ف ع ل {أ} ت ب ع  
ل ب ن أ ح ر م م ل ك ج ب ل ل أ ح ر م أ ب ه = "هذا التابوت  
الذي صنعه إيتو بعل بن أحيرام ملك جبيل لوالده أحيرام" (KAI 1.1)  
(PH)  
أ ب = أب: و ك ن أ ب ح ي أ و ب ل ف ع ل = (KAI 1.1) "كان أبي  
يحيا موجودا، ولكنه لم ينجز شيئا". أ ب ي = أبي. والجمع أ ب ت =  
أباء، أجداد (IPT27.8).  
أ ش ن م = ش ن م = اثنان (KAI 47.2/3).

- أ ب ن ي = ابني (IPT 79.4).
- أ ز ر م = شاب (CIS.3,3).
- أ ش ف ط = ش ف ط = قاضى (KAI.87,5).
- أ ش ت = زوجة (KAI.33.2).
- أ ط ب ح = منضدة الأكل (CIS.239,6).
- أ ق ب ر أ = قبره (KAI.161,2).
- أ س ر م = عشرون (KAI.15,4).
- أ ل م = إله (KAI.59.2).
- أ م ت أ ل م = خادمة الإله (CIS.378,3).
- أ ك ه ن = ه ك ه ن = كاهن (CIS.246.4)، والجمع أ ك ه ن ي م = كهنة .
- (Branden,p.28,no.17,101) ك ه ن ت = كاهنه (KAI 14.13/16)
- أ ح ر ي م = آخرون (KAI.19.9/10).
- أ ش = رجل (KAI.80.1) والجمع أ ش م بزياده "م" = رجال وهي علامة جمع المذكر.
- أ ر ج = نساج (CIS.344.3/4,Krahmalkov,Dic.p.71).
- أ ي ل = خروف (KAI.69.5(Pu)).
- أ ب ن = حجر، نصب (IPT886F; KAI.10.5) وهي كثيرا ما تتكرر في النقائش البونية في إقليم المدن الثلاث (في ليبيا).
- أ ح = أخ (KAI.47.1/3)، أ ح ت = أخت (KAI.50.2).
- أ ر و = أسد (KAI.32.2/4) والجمع أ ر و م = أسود.
- أ ب ن أ ر ك ت = حجر طويل (KAI.78.4/6).
- أ د ن = ملك (CISI. 89.2/3).

- أل ن = إله (KAI.37A 3,B3) فينيقي.
- أل ن م = آلهة (KAI.10.9/15) والمفرد أل م (KAI.59.2) = إله
- أل ن و ت = alonut = آلهات. الالهة والآلهات = alonim ualonut.  
(Poen.940/42).
- أش ت = أنثى، زوجة (KAI.33.2(Ph)).
- الجمع: أش ت ت = زوجات (PPG, p. 126).
- أر ص = أرض، منطقة. الجمع أر ص ت = أراضي (KPI, 14.19(ph))
- أن ك = أنا (RES 1315)
- أر ك = طويل (مدة حكم) (KAI. 78.4/6)
- أص ل = مجاور (KAI.9B2(Ph)).
- أز ر ت = عائلة (pu) (CISI.5510.4/6).
- أدر = عظيم، صاحب نفوذ كبير (KAI.14.9; IPT).
- أج د د = عصابة (KAI 26 A I 13/15(ph)).
- أب = أب (KAI 1.1(ph)).
- أل م ت = أرملة (KAI 14.2/3 (ph)).
- أل ف = ثور (KAI 24.11/12(ph)).
- أم = أم (KAI 14.13/16(ph)).
- أش ت = زوجة، أنثى (KAI 33.2(ph)).
- أش ر ت = معبد (KAI 19.1/4(ph)).
- أت ك = رعا، حثالة (KAI 89,2(P)).
- ه أ ت ر = الشريك، الرفيق (161-166) (Elmayer, A.,LS. 39(2008))
- NPu,p، والهاء للتعريف، عثر عليه في معبد الآلهة تانيت في سننبا  
(قريبة فرشيخة حالياً جنوب لبددة 30كم).



الأ م ت = خادمة (KAI 29.1/2(ph)).  
أ ر ن = وعاء حفظ رماد المتوفي، تابوت (KAI 1.1(ph)).

## (2) مهموز الوسط

د ا ر = دار (CIS.5,19; Branden,P.4.9).  
م أش = تمثال (IPT79.1(NPu)) نقيشة مكرسة للآلة أمون في معبده في  
ترهونة.  
م أت = مئة (KAI.66,1(np)).  
ت أر = سمعة، شهرة، ثروة، مال (KAI.14.11/12; 130.3/4; CIS. 171.4).  
ش أر = لحم (KAI.69.4(pu)).  
ر أش = رأس، زعيم، حاكم (KAI.24.15/16;136.4/6).  
ص أن = ض أن = ضأن (KAI.26 A III 7/9; Tomback,P.275).  
ت أم = توائم (Krahmalkov, Dic,P.487).  
م أس أ = مأثره شخصيه (KAI.126.7/9(N pu)).  
ت أر = شهرة (KAI.14,11/12 (ph)).  
م أن = قارب (RCL 1966,P.201,line.6(pu)).  
م أس ف ت = مكان تجمع (CISi.6000.4(pu)).

## (3) مهموز الآخر

م ص أش م ش = شروق الشمس. (KAI 26 A 1 4/5) م ص أ = أشرق م  
ص أ = أتى (Kittion, lines 1-3(Ph))، وأيضا تعني حصل على  
(KAI 165.4).

م ب أ ش م ش = مغرب الشمس (KAI 26 A I 4/5(Ph)).  
 م ق ن أ = ماشية (CIS.165,15.P). م ق ن أ ت = ملكية خاصة  
 (IPT 79.1) نقيشة جنائزية ضريح وادي العمود.  
 ر ف أ = طيب (IRT12) (KAI.66.2) بوني. وردت في صيغه ر ع ب أ =  
 طبيب (KAI 131).  
 ب ر أ = بدين، سليم الجسم. (CIS.347.3/4 ; PPD,p.125).  
 ب ر أ = عراف، متنبئ.  
 م ب أ = مدخل (بوني جديد) (KAI.161.3).  
 م ب أ ش م ش = مغرب الشمس (KAI 26 A I 4/5).  
 م ش أ = دفعة، مساهمة، والجمع م ش أ ت (KAI.119.4/5).  
 ق ر أ = قراءة، مناداة مشتقة من فعل قرأ، ناد (Harris, p.144; Tomback, p.293).  
 ص ب أ = جيش (CISi. 197(Pu)).  
 ت م أ = قائد جيش (KAI.161.5/6; PPD.P.492; Tomback, p.341).  
 م ف أ = اسم شهر من أشهر السنة الفينيقية (KAI.43,6(Ph)).  
 ك س أ = عرش (KAI 24. 9 (Ph))، وقد وردت في نص كيلامو:  
 أن ك ل م و ب ر ح ي ي ش ب ت ع ل ك س أ، والجمع ك س أ ب  
 ي = "أنا كيلامو بن حيا جلست على عرش أبي".  
 ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه ت ه ت ف ك ك س أ م ل ك ه  
 (KAI.1.2(ph)) = "سيتحطم صولجان حكمه وسيقلب عرشه  
 الإمبراطوري".  
 وتعني أيضا اكتمال الفتح (KAI) (43.15/14).

## الصرف في اللغة الفينيقية

ه ر ف أ = الطبيب (IPT 12; 13 (NPu); CIS 4884.4/6) والهاء في أوله  
للتعريف.  
ش ج أ = كثير، عديد (KAI 43.9(ph)).

### ثالثا: الأسماء المعتلة

الاسم المعتل هو الذي يكون أحد حروفه "حرف علة" كالياء والواو  
وقد يأتي حرف العلة في أوله ويسمى "مثال" أو في وسطه ويسمى  
"أجوف" أو في آخره ويسمى "ناقص" مع ملاحظته أنه إذا جاء الواو  
كحرف علة في أول الاسم يُبدل بالياء مثل:

#### أ) معتل الأول

ي ل د = ولد، شاب (KAI 26 A III 9/11). أُبدلت الواو بالياء لأن الكنعانية  
لا تقبل بوقوع الواو في أول الكلمة.  
ي ب ل = خروف (KAI.69.7).  
ي ح د = واحد (Poen.932/933).  
ي ع ص = واعظ (Tomback, P.127)، حلت الياء محل الواو والصاد  
محل الضاد.  
ي رح = اسم شهر من ورح = (KAI.14.1(ph)) شهر حيث أُبدلت الواو  
بالياء.

#### ب) معتل الوسط

إذا وقع حرف العلة في وسط الكلمة من المحتمل تطوره إلى حركة  
وهذا يؤدي إلى سقوطه كتابيا، وأحيانا يبقى على هيئة صوت صحيح فيبقى  
في الكتابة أيضا ومن الأمثلة على ما سقط منه حرف العلة:

تسقط حروف العلة من الكتابة عندما تصل الاسماء في تطورها إلى تحويل حروف العلة (الياء والواو) إلى حركة فتح طويلة أو حركة ممالأة، حيث تسقط من الكتابة وتبقى في النطق، والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
س س = حصان، والأصل س و س حيث سقطت الواو من الخط وكمثال على ذلك:

و ف ع ل أن ك س س على س س و م ج ن ع ل م ج ن و م ح ن ت ع ل م ح ن ت (KA26 I 6/8; Tomback, p.231).

= "ووصلت على حصان وحصان ودرع ودرع وجيش وجيش"

ص ص = عصفور (KAI.69.11/12(p) والأصل ص و ص (KAI.69.11/12)

ق ل = صوت (KAI.41.6(ph) فينيقي، حيث سقطت الواو في الكتابة لتحوله إلى حركة ممالأة والمثال الآتي يوضح ذلك:

ش م ع ق ل ي ب ر ك = سمع صوته وباركه وفي حالة الجمع: ش م ع ق ل م ي ب ر ك م (KAI 41.6 (ph) = "سمع دعاءهم وباركهم"

ف ل = فول (Segret, St. p.) حيث سقطت الواو في الكتابة لتحوله إلى حرك ممالأة.

ي م = يوم (KAI.40.1) سقط منه الواو في الكتابة لتحوله إلى حركة ممالأة (ō).

ب ي م 7 ل ي ر ح ي ر و ش ن ت 31 ل أ د ن م ل ك م ف ت ل م ي س = "في يوم 7 من شهر حير في سنة 31 لملك الملوك بطليموس".

وتوجد بعض الأمثلة التي بقيت فيها حروف العلة مثل:

ح ي ر = اسم شهر (KAI.40.1(Ph) فينيقي.

ش ج ي ت = عديد (BRANDEN,24,no.10 Larnax 11,9).

## الصرف في اللغة الفينيقية

ح ي ي (NPu) IPT 79.5/6 = ح و ي (NPu) 134.1/2 = حي.  
م ح ي = حي (TRIP.14.2)  
ح ي م = حياة (IPT 79.5/6; KAI.13.6/8; RES.1).  
ح ي ت = معبد ورد في النقيشة الآتية:  
ب ح ي أ ب ي ي ت ت و ي ق د ش ت ح ي ت ش ج ي ت ب ج ب ل  
ش د ن ر ن ك ل أ د ن ش ل ي م ل ق ر ت {و} ش ب ت ب أ ت ه ح  
ي ت (KAI.43.8/9(ph)).  
"عندما كان والدي حياً أقمت وكرست العديد من المعابد في أرض نارنكا  
(في جزيرة قبرص) لإلهي ميلقارت".

### ج) معتل الآخر

وهو ما كان اخره حرف علة، كالياء "ي" والواو "و" والأمثلة  
الآتية توضح ذلك :

- س ي = غطاء (EPH.3.55.1(Pu)).
- أ د ن ي = سيدي الهى = Krahmalkov, DIC,P.35 والجمع أ د ن  
م.
- ح ص ي = نصف (RES.12 05.5(Ph)).
- ج د، ج د ي = جدي، طفل صغير (KAI 6.9(Pu)).
- م ل ك ي = ملكي، والجمع م ل ك ي ت = ملوك والمفرد م ل ك.
- أ ح ر ي = بقية (KAI 69.4(PU)).
- ق ص ي ت = شاطئ، نهايات (KAI 26 A 13/16 (ph)).

### رابعاً: الأسماء المضعفة

- وهي من الأسماء الصحيحة تماثل فيها الوسط مع الآخر مثل:
- أ ر ر = صناعي، ص ف ر م أ ر ر م = طيور صناعية (IPT 86.6(NP) من القصبات (مسلاته).
  - ك ر ر = اسم شهر تشابه فيه حرف الوسط مع الاخير (CISI 482.4.4/5)
  - ه د د = اسم إله (PPD,p.152, 203) .
  - ج ن ن = سقف (KAI. 124.1/2(NPu).
  - ج د د = حظ (Krahmalkov,p.136).
  - ب ل ل = علف مخلوط (KAI.69.14Pu).
  - ج ر ر = نجار (CIS i 4873.3(Pu).
  - ق ل ل = قله، ابريق (KAI.51) والجمع ق ل ل م
  - ح ل ل = عازف (Tomback,P.105)
  - م ي ل ل = (KAI.161.2, Brenden, P.92.no.239) من الجذر
  - ي ل ل = نواح – عويل، حزن (Branden, p.45) ولها ارتباط
  - بالفعل هل ل = يمجد، يمدح (BRANDEN,P.92).
  - م ت ف ف = طبال (KAI.49,7(Ph).

### المزيد بالهمزة في أوله

- وهي أن لا تكون سابقة الهمزة أحد الأحرف التي تكون الاسم وإنما هي مزيدة وقد يرد الاسم بدونها مثل:
- أ ش ف ط = قاضي (حاكم). (KAI.87,5(Pu) وردت في صورة
  - ش ف ط = قاضي (NPu) IPT (NPu); (KAI 159. 5/6(NPu); جاءت بدون
  - الهمزة التي لم تكن من مكوناتها الأصلية.

### الصرف في اللغة الفينيقية

- أ ط ب ح = مائدة (CIS.239,6) ووردت في صورة هـ ط ب ح حيث لم تكن الهمزة من مكوناتها الأصلية وقد استبدلت الهمزة بحرف الهاء وهي أداة للتعريف.
- أ ح ر ش = عامل، اجير (TOMBACK,P.114) ووردت بدون الهمزة ح ر ش = عامل أجير.
- أك هـ ن = الكاهن (CIS.246,4) ووردت بدون الهمزة ك هـ ن = كاهن حيث حلت الهمزة محل أداة التعريف "الهاء" في اللغة البونية.
- ك هـ ن = كاهن (CIS.246,4) وجاءت بدون الهمزة في صورة ك هـ ن = كاهن (KAI.13.1/2) وجاءت أيضاً مع الهاء هـ ك هـ ن = الكاهن والهاء اداة تعريف (Branden, P.5).
- أس ك ن = حاكم (ph) KAI 1.2 وجاءت بدون الهمزة في صورة س ك ن = اسم إله فينيقي عبد في فينيقيا وإفريقيا وكان له معبد في قرطاج وفي برايبوس (Pieraeus (KAI58(ph)).
- أ ق ب ر أ = قبره (KAI.161,2)، والهمزة في آخره ضمير عائد في محل نصب مفعول به.
- ش ن م = اثنان (CIS.10,3) ووردت بدون سابقة الهمزة ش ن م (CIS.165,4)
- أ ر ش ف = اسم إله (KAI.72A.1/2; PPD.P.450) وترد بدون الهمزة في صورة ر ش ف = إله (KAI.41.1/4; RES, 1213.3/5)
- أ ق ت ن = صغير (Tomback,P.287) وجاءت بدون الهمزة في صورة ق ت ن.

- أ ت ف ل ت = يصلي، تضرع (KAI.162,4) وجاءت مع الهاء
- ه ت ف ل ت = التوسل، الصلاة.

### الأسماء فوق الثلاثية

- م ق د ش = معبد (KAI.118.1) والجمع المذكر م ق د ش م (KAI.62.1/3).
- م ز ب ح = معبد (KAI.10.3/4) وجمع المذكر م ز ب ح م، وجمع المؤنث = م ز ب ح ت.
- ن ح ش ت = برونز (KAI.31.1; KAI.10,3(Ph)).
- ب ر ز ل = حديد (KAI. 100.7).
- م ش ك ب = مئوى، قبر (KAI.34.5(Ph)).
- م ر ز ح = احتفال ديني (KAI.69-16/17).
- م ش ل ت = سلطة (KAI. 120.1(NPu)).
- م ش ف ط = سلطة إمبراطورية (KAI.1.2(Ph)).
- م ش ك ب = قبر، مئوى (KAI.35.1/2).
- س ح ر ت = تجارة (RCL 1966, P.201, Line5(Pu))
- ت ب ر ت = دهن، سمن : (KAI.74.2(Pu))
- م ش ر ت = خدمة (KAI.60.1/4)
- م س ف ن ت = سقف (KAI.10.3/6) م س ف ن = سقف (KAI 122.2(NPu)).
- م ف ل ت = خرائب:ك ل ه م ف ل ت ه — ب ت م = "خرائب المعابد" (KAI.4.1/3(Ph)).
- د ل ه ت = أبواب (CIS.7,3).



## استخدام الحروف المتحركة

يشير دين براندن (Branden,p.15-16) إلى أن الفينيقية لا تستخدم حروفاً متحركة في الكتابة في البداية. وقد استخدمت الياء في كتابة كلمة "أ ب ي" = "والده" حيث جاءت في آخر الكلمة؛ وذلك لتميزها عن كلمة أب = "والد" بدون لاحقة الياء. وكذلك بالمثل ص د ن ي = صيدوني لتميزها عن ص د ن = صيدون حيث الياء هنا هي ياء النسب. ح م ش ي = الخامس لتميزها عن ح م ش = خمسة. وكذلك الحاجة إلى استخدام الحروف المتحركة في كتابة الأسماء الدخيلة (Branden,p.16). ويبدو أن استخدام الأسماء الأجنبية في الكتابة الفينيقية قد حدث نتيجة احتكاكها بلغات الشعوب الأخرى التي جاورتها مثل اللاتينية والإغريقية والليبية في الغرب الفينيقي، حيث وردت أسماء دخيلة في النقائش الفينيقية البونية التي عثر عليها في إقليم المدن الثلاث (ليبيا) على سبيل المثال: اسم البرو قنصل لوكيوس إيليوس لاميا ورد في النقيشة المكرسة للإله الليبي أمون في معبده بالقرية الخضراء في ترهونة وهي:

- ل و ك ي و س إ ي ل ي و س ل م ي ع ر ب ت ح ت ر ب م ح  
ن ت ب ش د ل و ب ي م (IPT 69.2). "لوكيوس إيليوس لاميا  
نائب رئيس اركان الجيش في إقليم الليبيين".

- ل و ق ي = LUCIUS

- ع ي ل ي = ELEIUS

عند كتابة الأسماء اللاتينية المنتهية ب IUS بالحروف الفينيقية تُبدل

هذه النهاية بحرف الياء.

- ل ع م ي ع = LAMIA، حيث حلت العين محل الفتحة الطويلة.

ومن الأسماء الرومانية التي وردت في نقيشة بونية من لبدة الكبرى

(IRT,P.12=IPT22).

- ع و ج س ط س = اغسطس (IRT319;IPT21,22).
- ط ب ر ي = طبريوس (IPT.27,1).
- هل ي ع = هليا (IPT.22).
- ج ر م ن ي ق س = جرما نيكوس (IPT.22).
- در أ س س = درو سوس (IPT.122).
- ق ع ي س ر = قيصر (IPT 21;22).
- ع ج ر ي ب ي ن ع = اجرينا (IPT.22).
- ع ن ط أن ي ع = انطونيا (IPT.22).
- ق ل ع د ي = كلوديوس (IPT 27.1).
- أ س ف ع س ي ع ن = اسفسيان (IPT27.3).
- ك ن ص و ل ع ت = قنصيلة، وهي كلمة لاتينية من الأسماء الدخيلة.

وتشير الأدلة إلى أن هناك ميلاً إلى استخدام الحروف المتحركة كما هو الحال في هذه اللغات، فحرف الهمزة "أ" يستخدم في نهاية الكلمة للدلالة على تمثيل شيء خاص مثل ف ع ل، حيث تنطق ف ع ل أ = هو عمل، ف ع ل و أ = هم فعلوا، فعند كتابة كلمة ف ع ل أ فإن الهمزة هنا تمثل حرف (o) و (u) وأيضا كتابة كلمة ب ع ل أ ح م ن = أتباع حمون (مواطني حمون)، وكذلك ب ع ل أ ت ب ج ج = مواطني دقة (KAI151). وعلى أية حال فإن هذا لا يحصل بصورة مطلقة، ولم يتحقق حتى الآن العثور على نظام ثابت للحروف المتحركة؛ وفي كتابة الكلمات والأسماء اللاتينية لوحظ ما يأتي:

### الصرف في اللغة الفينيقية

- استخدام الياء "ي" للتعبير عن i، وعن e: ط ي ط أ = طيطوس
- س ي ن ط ر = سيناتور = عضو مجلس شيوخ
  - وايضا الواو "و" للتعبير عن u و o، ف و د ن ش = بودينس =  
Pudens
  - ر و م ع ن أ = (Romanus)
  - كما استخدمت العين والحاء للدلالة على الفتحة "a".
  - م ع ر ك أ = ماركوس (Marcus)
  - ب ع ت = بات = تسعيرة (طاريفة) (KAI.69.1(Pu).
  - ب ح ل = بعل، مالك (KAI 24.11/12).
  - م ح ق م = مقام، مكان magom.
  - ر أ ج ع ط أ = روقاتوس (Rogatus).
  - وفي حالة الإدغام في اللاتينية:
  - ي ع للتعبير عن a e : ق ع ي س ر = قيصر (Caesar).
  - ي وللتعبير عن a o : ق ي ق ل ي = كيليوس.
  - ي ع، أ ع للتعبير عن au: ف ع و س ت أ = فوستينا (Faustina).
  - ق ل ع أ د ي = كلوديوس (Claudius).
  - في موضع آخر هذه الحروف المتحركة تنسخ بحروف ساكنه:
  - أ ← a: ن أ د ر = ندر.
  - ه ← e: ع و ر ه ل ي = أوريليوس.
  - ع ← o: أ د ع ن (adon) = سيد.
- وفي كتابة الأسماء اللاتينية بالحرف الفينيقي فإن الحرف النهائي a في الأسماء المؤنثة يقابله حرف الهمزة أ، ع أو حرف الهاء "ه" مثل:
- ر ج ع ط أ = روقاتا (Rogatus) (KAI.140,4).

- ي هل ي أ = جوليا (Julia) (IPT22).
  - عن ط أن ي أ = أنتونينا (Antunia) (IPT 22.1;KAI.122,1).
  - ع ج ر ي ف ي ن أ = أقربينا (Agribina) (IPT22.1; KAI.122,1).
  - ع أ ج س ط ع = عوقسطا (August) (KAI.122,1) .
- ويلاحظ أن الأسماء المنتهية بالهمزة "أ" تكون نهايتها في اللاتينية "US".
- ب ر ط أ = (Brutus) (KAI.140,4).
  - دن ط أ = (Donatus) (KAI.130,5).
  - ر وف أ = (Rufus) (KAI.145,23).
- وأيضاً الأسماء اللاتينية المنتهية "IUS" تكون نهايتها في البونية الياء "ي".
- ج ع ي = (Gaius) (IPT 276.1).
  - ع ف و ل أ ي = (Apuleius) (KAI.117,1).
  - ل و ق ي = (Lucius) (IPT.69.2).
  - ت ب ر ي = (TIBERIUS) (IPT 27.1).
- ويشير دن براندن (Branden, p. 19) إلى وجود استثناءات من هذه القاعدة وذلك أن الأسماء اللاتينية المنتهية "IUS" تكون نهايتها في البونية الهمزة مثل:
- م ن و ل أ = (MANILIUS) (KAI.169,1-2).
  - ص ع ل د ي أ = (SELIDIUS) (KAI.151,1).

**الفصل الثالث**

**الاسم والصفة**



## الفصل الثالث الاسم والصفة

### أولاً: الاسم

توجد صيغتان للمصدر وهما:

#### (1) المصدر المطلق

#### (2) المصدر المقيد

(1) **المصدر المطلق:** وهو ما توضحه الأمثلة الآتية:

- م ل ك = ملك (KAI.14.1) والجمع م ل ك م = ملوك (KAI19.5/6P(H))
- ع ن م = عيون (KAI, 34.4(Ph); KAI 34.1/5(PH))
- ح ص ر = فناء، حرم المعبد (KAI 60.1/3); KAI 10.3/6(Ph)
- ج ب ر = رجل محارب (KAI 24.8(PH))
- م ج ن = ترس (KAI 26 A.1 6/8)
- ش ف ط = قاضي، قضاء (KAI 159.5/6 NPU)
- ع ر ب = ضامن، قيم، راعي (KAI.60.6 (PH))
- ب ت م = هياكل، كنائس (KAI 14.17(Ph))، وأيضاً تعني: على حسابه الخاص (NPU) (KAI 132. ½). وقد ورد في الكثير من نقائش طرابلس البونية المتأخرة؛ فعلى سبيل المثال: س ك ت أ ب ن دي در أ ب ت م = سيكستوس بن ديودروس أنجزه على حسابه الخاص.

### الفصل الثالث

- م ق د ش م = حرم، مقدس (KAI118.1(NPu); KAI.62.1/3(Pu))
  - ق ص ر = حصاد (KAI 26 A III 2 (Ph))
  - ب ن أ م = أولاد (IPT 79.6(NPu))
  - ب ع ن ي م = بناؤون (KAI.140.6(Pu))
  - ك ه ن م = كهنة = (KAI 161.6(NPu)).
  - م م = ماء (KAI.14.16(Ph)).
- وجاء في النقائش البونية المتأخرة المكتوبة بالحرف اللاتيني ما

يأتي:

- MYTHEM = ميت (IRT828.2NPu).
- ALONIM = آلهة (Pone.974(Pu)).
- Samem = سماوات (Poen.1027(Pu)).
- ر ف أ م = ظلال (CIS.3,8,(Ph)).
- ف ر ك م = مراقبي عمل، حراس (KAI 37 A 6 (PH)).
- ه ف ع م م = الأقدام. والهاء للتعريف (CIS.165,6,Ph).
- ف ع م ت = مرات والمفرد ف ع م نقيشة بونية متأخرة. - من لبدة الكبرى (IPT (NPu)).
- ع ر ف أ ت = اروقة (KAI.122,(NPu)).
- م ن ح ت = أضاحي (KAI 159.7/8(NPu)).
- ش ن ت = سنوات (KAI.116,6(Ph);BRANDEN,30)
- ق ر ت = مدينة (KAI II 9/10 (PH)).
- ز ك ر = ذكرى، يتذكر (Krahmalkov, Dic.P.172).
- م ص ب ت ز ك ر = نصب تذكاري (KAI 53.1/2).



- رب م = قادة الجيش (CISI 5510.9/11) والمفرد المذكر رب وردت في النقيشة المكرسة للآله الليبي أمون في معبده في ترهونة: رب ت ح ت رب م ح ن ت (IPT69.2NPu) = نائب رئيس أركان الجيش.
- والجمع رب ت = آلهة، قادة.
- مثل رب ت م أ ت = قادة المئة (LAI,P.45,no.4.4;KAI,101.3)
- والمفرد رب م أ ت = قائد المئة.
- رب ك هن م = رئيس الكهنة (KAI 59.2(Ph))
- ل ش در ف أول م ل ك ع ش ت أ ر ت رب ت أ ل ف ق ي = "إلى الإله شادرفا وإلى الإله ملك عشتارت ( وهما الإلهان الحارسان لمدينة لبدة" (IPT 31.1).

## (2) المصدر المقيد

- أمثلة على المصدر المقيد:
- أدر أ ل ف ق ي = زعماء لبدة (KAI.119,4(NPu)).
- ادر أ ل ف ق ي و ع م أ ل ف ق ي (IPT 27.7 (NPu) = سادة لبدة وشعب لبدة.
- بن أ ل م = ابن الإله (IPT 21.1); (KAI 120.1(NPu))، أ ل م تعني اله (KAI 59.2) وورد في صيغة أخرى أ ل ن (KAI 104.1/3) والجمع أ ل ن م = آلهة (Punica, p.168; Poen.).
- ل ع ن أ ل م = أمام عيون الآلهة (CIS.1,10,Ph)
- ع ن أ ش = عينا الرجل (KAI.60Ph)
- ت ح ت ف ع م أ د ن ي = تحت أقدام سيدنا (CIS.7,7(Ph)).

- ب ع ل ت ج ب ل = آلهة الجبل (KAI 4.4/(Ph) من مدينة جيبيل.
- ب ع ل ت ح د ر ت = آلهة العالم السفلي (KAI 83(Pu) قرطاج
- ب ع ل ت س ن ف ب أ = آلهة سننوبا (LS.39, 2008, P.161 (NPu)).
- م ف ل ت ه ب ت م = خرائب المعابد (KAI 4.1/3(Ph)).
- ب ت ز ب ن ي ي ح م ل ك ج ب ل ه أ ت ح و ي ك ل م ف ل ت ه — ب ت م = "هذا المعبد أقامه يحملك ملك جيبيل ورمم كل المعابد الخربة".
- أ ر ص ت د ج ن = أرض القمح (CIS,3,19(Ph)).
- ي م ت ي ح م ل ك = أيام يحملك (Branden, p.31, no.106 (Ph)).
- ب ع ل أ ت ب ج ج = مواطنو دقة (KAI 101,1)
- ن ح ت ل ب = راحة القلب (KAI I 17/18)
- أ م ت أ ل م = خادمة الإله (CIS i 378,4) بوني
- ش ت ش ف ط م = سنة القضاة (KAI 66,2(Pu)).
- ع ر ت ع ز م = جلود الماعز (CIS i.165.4(Pu)).
- ع ط ر ت ح ر ص = تاج ذهبي (KAI 60.3(Ph)).
- ش م أ ت ه م ر ز ح = أسماء هيئة الكهنة (KAI.45,13(NPu)).

## الاسماء مع السوابق

### أ) سابقه الميم

توجد أمثلة كثيرة على صيغة المصدر الميمي في اللغة الكنعانية، شأنها في ذلك شأن بعض اللغات السامية الأخرى مثل الآرامية والسريانية

## الاسم والمفعلة

وهي تتكون بإضافة سابقة الميم إلى المصدر وهي في الفعل الثلاثي تكون على زنة اسم المفعول.

- م ش ف ط = حكم، سلطنة، قضاء من الجذر ش ف ط = حكم،  
قضى (KAI 1.2; IPT 21.1(Ph)).

- م ق د ش = تقديس من المصدر ق د ش (KAI 62.1/3).

- م ش ك ب = مثوى، قبر، من الجذر ش ك ب = ثوى، اضطجع  
(KAI 14.4/6).

- م ش ق ل = وزن، من الجذر شقل = وزن (Lapethos, line 4).

- م أس ف = مجمع، جمع (KAI.122; Np) من الجذر أس ف =  
جمع (KAI 122.1/2(NPu)).

- م ت ن ت = م ت ت = عطاء، منحة (CIS.14,5,ph) من الجذري  
ت ن = يعطي (KAI 33.2/3). م ت ت = هبة (KAI 29. 29. ½ Ph).

وجاءت أيضا بمعنى نصب (Stele): م ت ن ت = نصب (KAI  
102. 1/ 4 (pu))

- م ع ش ر ت = طيبة، صدق (IPT 23.5(NPu)).

- م ن ح ت = منحة، قربان (RES 930.1/2; KAI.69.14, Pu).

- م ع ز ر ت = معونة، مساعدة، وهي من الجذر ع ز ر = ساعد:  
ل أد ن ل ب ع ل ح م ن و ل ت ن ت ف ع ن ب ع ل أش ن د  
ر م ج ن ب ن ح ن أك ش م ع ق ل أ ب ر ك أ ع ز ر أي ت ن  
ل أن ع م (Punica.p.176(NPu)) = "مكرس للإله بعل حمون  
ولتنت وجه بعل كنذر قدمه ماجو بن حانو حيث سمع دعاءه  
وباركه، ساعده ومنحه بسطة في الرزق".

- م ص ب ت = نصب : م ص ب ت س ك ر = نصب تذكاري  
(RES 250.1/3; KAI 53.1/2).
- م ف ل ت = خرائب (KAI 4.1/3(Ph))(CIS.44,1,(Ph)).
- م ش أ ت = تسعيرة، دفعه، مكافأة (CIS.165,3,Ph).
- م ز ب ح = معبد، من الجذر ز ب ح (KAI 58(Ph); KAI  
.10.3/4(Ph)).
- م ي ش ر ت = عدالة (IRT 886F,5/6).
- م ش ر ت = إدارة (KAI 60.1/4(ph); IRT 886F,5/6). وتعني خدمة  
عامة.
- ي ت ن ب ع ل ب ن أ ر ش ت ب ح ف ي س ع ب ي ن أ ط ن  
أ ل أ ح ت أ م م أ ر ش ت ب ت ي ت ن ب ع ل ه ب ن أ س ك  
ر ك ب د ع ل ف ع ل ت م ع ش ر ت (KAI 60.1/4(Ph)).
- م ف ق د = إشراف إداري (Krahmalkov,DIC.P.303) وهي أيضا  
تعني مخزن (CISi 88.3/6).
- م ق م = مكان (KAI 10.14/1 6(Ph); (Poen.930;940(Pu)).
- م ب أ = مغرب الشمس، غرب (KAI 26 A I 4/5(Ph)).
- م ص أش م ش = مشرق الشمس (KAI A I 4/5 (Ph)).
- م ج د ل = برج (IRT 876.6 (NPu)) وردت في نقيشة فينيقية بونية  
من منطقة الحدود الرومانية /طرابلس ليبيا).

### ب) سابقة الناء

يندر مشاهدتها في النقائش، وعليه فالأمثلة قليلة على هذه السابقة.

- ت ح ن ت = عطف، حنو- (CIS.151,5(NPu); IFPCO, PP. 126-127. no.2.1/6.
- ت ك ل ت = مصروفات، صرف (KAI.3/4(Ph); IRT 906.4 (NPu).
- أي ت هدش ع ر ز و ه د ل ه ت ش ل ف ع ل ت ب ت ك ل  
ت ي ب ن ت ي "أقمت هذا الباب الخارجي وأبوابه على حسابي  
الخاص".
- ت ه ل ك = صاحب البيت، المضيف (BRANDEN,P.24).
- ت ك ل أ ت = الأجزاء البعيدة (KAI.173,1,NP).
- ت ص أ ت = الأجزاء الخارجية (KAI.175,1,NP).

## الأسماء مع الواحق

### أ) مع لاحقة الباء

- أ ح ر ي = بقية (CIS.165,4,P)
- م ل ك ي = ملكي والمفرد م ل ك = ملك والجمع م ل ك ي ت =  
ملوك.
- ج ب ل ي = عابر الحدود (Branden,p.24;Kar.1,21,ph) وهي  
مشتقة من ج ب ل = حد.
- ق ص ي = قضى، أباد (KAI.1,14,PH).
- ق ص ي ت = حافة، نهاية، شاطئ (KAI 26 A 13/16).
- ل ف ن ي = سابق، ل ف ن = قبل، أمام (IPT 27.7).
- ك ر س ي = عراف، كاهن (CIS.88) من الجذر ك ر س = داخلي،  
باطني (Branden,p.24).

ب) مع لاحقة باء النسب

- أ ر و د ي = "أروادي" (KAI.38,(Ph) من مدينة أرواد الفينيقية.
- أش ق ل ن ي = "عسقلاني" من مدينة عسقلان (KAI54.1(Ph).
- ص د ن ي = "صيدوني" من مدينة صيدا (CIS.116,PH) والجمع ص د ن م = صيدونيون (KA 15 (Ph). ومؤنثة ص د ن ت = صيدونية (IRT 676;CIS.119).
- ق ر ت ح د ش ي = قرطاجي (CIS.86B,6,Ph).
- ص ر ي = السوري (أحد مواطني صور) (CIS.120(Ph).
- ب ز ن ت ي = بزنطي (KAI.56(Ph).
- ه ر ن أ ب ع ل ت ب ز ن ت ي = "إيرين مواطنة بيزنطية".

ج) مع لاحقة التاء

- م م ل ك ت = "مملكة" (CIS.1,2,(PH).
- ر ع ت = رأي، قرار (KAI.60,1,Ph).
- ر أش ت = الأول، الصفوة (CIS.5,(Ph).
- م ص ر ت = حماية (POEN.933).
- م ن ص ب ت = نصيب، نصب (IRT 828,1;873.1(NPu).
- ن أ س ف ت = مجلس، جمعية (KAI. 60.1 (Ph)); Krahmalkov. (P.128).

اسم الفاعل

إن نظام الحركات في اللغة العربية يساعد على معرفة اسم الفاعل لأنه على زنة "فاعل" ونظراً لعدم وجود هذا النظام في اللغة الكنعانية، لذا فإنه يستدل عليه من دلالاته المتمثلة في النمط الذي يعبر عن الحدث وفاعله. وفي اللغة العربية يجري الحديث عن اسم الفاعل من الثلاثي المجرد ومن المزيد، ولا يختلف الأمر في ذلك بالنسبة للكنعانية، شأنها في ذلك شأن اللغات السامية الأخرى.

### اسم الفاعل من الثلاثي

وهو على وزن "ف ع ل" لعدم وجود الحركة في الكنعانية التي نجدها ظاهرة في اللغة العربية على وزن "فاعل". وهو ينقسم إلى قسمين: (1) اسم الفاعل من الثلاثي المجرد، (2) اسم الفاعل من الثلاثي المزيد. والأمثلة الآتية توضح ذلك:

اسم الفاعل من الثلاثي المجرد:

- ش م ر = حارس (CIS.132,7 (Pu) ; KAI.62.7).
- ش ف ط = "قاضي" (KAI.78.8 (Ph, Pu, NPu)).
- ر ف أ = طيب (IPT 12;13) ; (CIS 4884,6(Pu)).
- م ش ل = حكم، سلطة (KAI.14.9(Ph)، أيضا تعني حاكم (CIS i (Ph)) 57.1/3 جمع المذكر م ش ل م = حكام (KAI.120.1(NPu)).
- ب ن = ابن (KAI 40. ¼(Ph)). وفي البونية الجديدة المدونة بالحرف اللاتيني وردت كلمة ابن في نقيشة قصر شميخ وادي البئر (قرب وادي سوف الجين):

Flabi Dasama uy binim Macrine felu centeinari bal ars smar nar  
shabare zone (IRT 889.1/2 (NPu) "فلافبوس داساما وابنه مكريوس

مالكي الأرض أقا ما (هذا) البيت لحماية حدود مزرعتهما" (Elmayer, LS (1985) 15).

- ب ن = بناء، تشييد (KAI 137.2/3(NPu) ; KAI 46. 6 (Ph) ).
- ب ن، ب ن ي = بناء (IRT 906.4(NPu)). والجمع ب ن م = بناؤون (KAI.46.6)، وجاءت في النقيشة المكرسة للآلهة تانيت والتي عثرت عليها في معبدها في موقع سنفا (حاليا قرية فرشيخة جنوب لبدة 30كم) جاءت في صيغة ب ن أ (LS 39 (2008) p.161-166).
- كما ورد في البونية المتأخرة في صيغة Bunem = بناؤون (PBRS (NPU) 24.3 124-147 (1955), 23).
- ك ه ن = كاهن (KAI.13.1/2(Ph,Pu)). والمؤنث ك ه ن ت = كاهنة (KAI 14. 13/16 (Pu)).
- ه ب ر أ = عراف، متنبئ والهاء في أوله أداة التعريف (Jean & Hotijzer, p.43; Tomback, p.55) أوله أداة التعريف.
- ح ش ب = حاسب (KAI 160.3/5; Hoftijzer & Jongling, p.405; Tomback, p.116) وتجمع ح ش ب م = محاسبون (RCL 1966, p.201 Line7(Pu)).
- م ح ب = محب (IPT 24.1; KAI.121.1; 126.4).
- ن س ك = صانع (KAI 100.17(Ph))؛ صائغ (RCL 1966, P.201.line 6).
- ج ر = عابد، تابع، خادم (Benz 103-107).
- ج ر ر = نشار، ساحب (CISi 4873.3)، الجمع ج ر ر م = شارون.
- ج ل ب = حلاق.



- ح ر م = صائد السمك (CIS 324.3 (Pu); Hoftijzer & Jongling, p.104; Tomback,p.113)
- م ق م = مقيم، راعي (KAI.44.2).
- ش ك ب = مثنوى، مضطجع (KAI.11).
- ر ز ن ت = حاكمة (LS.39(2008) P.161.65(NPu).
- ف ع ل = فاعل، صانع (KAI.196,(Ph).
- ر ق م = نساج (CIS i 4912,2,Branden,P.74).
- م ك ر = بائع (CIS.333,2) بوني من الجذري م ك ر = يبيع (IPT85 (NPu).
- ح ن ق ت = خانقة (Arslan Tash,4) BRANDEN,P.74(Ph).
- ز ب ح = ذابح، مقدم الأضحية (KAI 120.2(Np); KAI 62.6(Pu).
- ز ب ح م = ذباحون (CIS.68 A,9(Ph) من الجذر ذ ب ح (KAI 69.14(Pu).
- هـ ج أ ز = الجزاز (IPT I (NPu) والهاء أداة تعريف. نقيشة من صبراتة (ليبيا).
- ه أ ر ج = سنان السلاح، حائك (CIS/1,347/3;Jean & Hoftijzer, p.214; Tomback,p.29). وتعني أيضا نساج (CIS 344.3/4).
- أ ل م = طارد الأواح (CIS/1,3427/3;Tomback,p.20).
- ش م ر = (KAI 62. 7;IRT 889); TRE,p.379-382) حارس. قصر شميخ وادي البئر (قرب وادي سوف الجين - ليبيا).
- م ح ب = محب (KAI.121.1;126.4; IPT (NPu).
- م ح ق = أداة كشط، مكشطة (CIS.i 5).

### اسم الفاعل من المزيد

اسم الفاعل في الكنعانية مثلما هو الحال في العربية، حيث يصاغ في حالة المزيد بإبدال حرف المضارعة بحرف ميم مضمومة وكسر ما قبل الآخر؛ أما في اللغة الكنعانية فإن اسم الفاعل يُشتق من المزيد بإبدال حرف المضارعة بالميم مع مراعاة وزن الفعل، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- م ك ر = تاجر (CIS. 333,2(Pu).
- م ش ل م = حكام (KAI.120.1(NPu) والمفرد م ش ل = حاكم (KAI.14.9).
- م أ ر ح = مضيف (KAI.66(Pu).
- م ي ش ق ل = قائد، زعيم (IPT 24B.1(NPu); KAI. 121.1; 126.5) من لبدة الكبرى (ليبيا).
- م ح ش ب = محاسب (KAI.160.3/5)، والجمع م ح ش ب م = محاسبون (RCL1966, p.201 line 7(Pu).
- م ي ق م = مشرف (KAI.163.4/5)، وجاءت في صيغة م ق م = قيم، مسؤول (LS (2008) 161). وردت أيضا في نقائش أخرى مثل نقيشة معبد الآلهة تانيت في سنفاً (قرية فرشيخة).
- م ف ق د = Tomback,P.142; DPP, p. 302 (KAI.119.2/3) مشرف.
- أ د ر ب ع ل ب ن ك [ب د م ل ق ر ت] ب ن ع ب د ع ش ت رت م ف ق د. "أدر بعل بن كبد ملقارت بن عبد عشترت المشرف".
- م ج م ر = مُدمر، مُهلك (Tomback,p.66).

- م ق د ح = قاده (CIS.352.3).
- ي ص ر = خزاف، صانع الخزف (IFPCO. P.56, no.3.1-2(pu)).
- ي ع ص = واعظ، دخلت عليها تغييرات صوتية مطلقة فتحوّلت الواو في أول الكلمة إلى الياء "ي" والضاد إلى صاد "ص" (عبابنة، 247).

### اسم المفعول

وهو اسم يوصف بوقوع الحدث عليه، وتحمل سابقة الميم دلالة اسم المفعول، وتصريف اسم المفعول مماثل لاسم المفعول في اللغة العبرية. يشير كراهملكوف (Krahmalkov, PPG., p.201) إلى أن الاستثناء الوحيد هو أن اسم المفعول المؤنث المفرد تكون نهايته حرف التاء وليس الواو والتاء أو الهمزة والتاء، ويظهر ذلك جلياً في التهجي الخاطئ لكلمة ط ن ت والتي يمكن فهمها على أنها ط أن و ت < ط أن و أ ت = شيد، أقيم (CISI.5510.7).

ويشير دين براندن (Branden p. 74) إلى أن جمع المذكر السالم هو الوحيد الذي لم يُشاهد في النصوص وفي الكنعانية القديمة فإن تصريف اسم المفعول مماثل لما هو في اللغة العبرية، وقد اشتملت سابقة الميم للتعبير عن حالة المفعول به كما هو الحال في العربية، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

#### أ) اسم المفعول في حالة المفرد المؤنث

- 1- ط ن أ ت = مشيدة، مقامة أب ن ز ط ن أ ت ل ب ع ل ح ن أ " هذا النصب مشيد لبعل حانو" (CISI 5510.7/8(Pu)). و ط ن أ ت هنا اسم مفعول.

وردت في البونية المتأخرة طن أ ت = مشيدة: أ ب ن ز طن أ ت  
ل ب ع ل ح ن أ (KAI.153.1) = "هذا النصب مقام لبعل حانو".  
2- ف س ل ت = منحوت، حجر منحوت 5 / KAI.78.4; KAI 65.1 (Pu).  
(Pu).

م ن ص ب ت ف س ل ت.. أ ب ن أ ر ك ت ب ك ر ش ب ع ل ح م ن  
ف ن ي م ب أ ه ش م ش و ص د أ م ص أ هـ. KAI 78.4/6  
"نصب منحوت من حجر طويل كتمثال لبعل حمون، وجهه للغرب  
وظهره إلى الشرق". و ف س ل ت هنا اسم مفعول.  
- ق ب ر ت = مدفونة (Pu) 1.1 (IPT) بوني من الجذر ق ب ر (KAI  
.14.8(Ph).

### ب) اسم المفعول في حالة جمع المذكر

- طن أ م = موضوعة: طن أ م ع ل ه م ل ك ت ز م ج ن ب ن ب  
ع ل ش ل ك ب ن ب ع ل ي ت ن و ح م ل ك ب ن ب ع ل ش  
ل ك = KAI96.5 (Pu) "وضع هذا العمل تحت إشراف مجن بن بعل  
شلك بن بعل يتن وحملكت بن بعل شلك".
- ن ش أ م = مقدم، مجلوب = [ل أ د ن] ل ب ع ل ح م ن أ ش ن د  
ر [...] ب ن م ه ر ب ع ل ن ش أ ل أ ل م [ب ش ر م ب] ت م ك  
ش م ع ق ل م ب ر ك أ (NPU) 87.1/3 (EH) = "مكرس للآله بعل  
حمون هذه الأضحية التي قدمها بن مهر بعل وهي أحد ابناؤه حيث  
سمع قوله وباركه".
- ش ك ن م = مستخدمون (Ph) 37 A 7 (KAI) فينيقي من الجذر "ش ك  
ن" والمثل الآتي يوضح ذلك:

## الاسم والصفة

- ل ش ر م ب ع ر أش ش ك ن م ل م ك ت ق د ش ت ب ي م ز  
ق [ف أ...] دفع إلى هؤلاء الذين يسكنون في المدينة والذين  
استخدموا في القيام بطقوس القربان المقدس في هذا اليوم).
- ن ص ر = محروس (NPu) IRT 889.3 (RES.19.1/2(Pu)).
- ش م ر و ن ص ر ح ل ص ب ع ل ب ن أش ي (RES 20.1/2  
(Pu) = "حراسة وحماية حلص بعل بن أشي".
- ش م ر = محمي (Pu) IRT 889.3 (RES.19.1).
- ب ر ك = مبارك (Chabot XIX,1,1;Branden,P.74).
- ق ب ر ت = مدفون (NP.66,4;Branden,P.74).
- ن ك س ت = منحوت (KAI.122,1(NPu)).
- ح د ر ت = مدفون (PPD,P.177(NPu) ; HARRIS,P.100).
- م ق د ش = مقدس (KAI.62.1/3;118.1).
- م ز ر ع = مزروع (PPD,P.274).
- م ل ل = ممجد، مبجل (KA161.2; Branden, p.92. no.239;  
Tombback, p.125).
- م ر ق ع = مطلي (PPD.P.313).
- ت ح ت س ف = مجرد، عار (Branden, p.7,no.24).

## اسم الآلة

- وهو اسم يدل على وسيلة أو أداة تستخدم في عمل ما ويصاغ  
بإدخال سابقة الميم على أول الجذر وفيما يأتي أمثلة على ذلك:
- م ع ش ن = أنية حفظ رماد الموتى (RES 906(Pu))
- م ح س م = قناع (KAI.11(Ph); Branden,P.23.no.86c).

- م ل ق ح = ملقط ((CIS.344,4(Pu)).
- م ش ق ل = ميزان ((CIS.165,6(Pu)).
- م ج ن = ترس (KAI.26A1 6/8;PPD,P.270).
- م ن ع ل = مسمار (Tomback,p.187).
- م ر أ ش = غطاء رأس (Tomback,p.198).
- م ق د ح = أداة لإشعال النار ((CISi 352.3(PU) وهي من الجذر ق
- د ح = أشعل (PPD,p.424).

### اسم المكان

- م ج د ل = برج، حصن (IRT 876.6) حيث وردت في نقائش طرابلس (ليبيا) في أحد بيوت المزارع المحصنة في منطقة الحدود الرومانية في الفترة الرومانية المتأخرة التي أطلق عليها باللاتينية اسم حصن castrum و Centenarium في نقائش طرابلس البونية المتأخرة. (PBSR 28(1960), p.54 no.7.3)، حيث استخدم الحرف اللاتيني في كتابة الأسماء (الأشخاص والأماكن) في هذا النوع من النقائش.
- م ق م = مكان (KAI.10.14/16;CIS.3,6).
- م ط ب ح = منضدة خاصة بذبح القرابين CIS.1,4 (KAI.80.1(Ph); CIS.1,4 (Ph)).
- م ز ب ح = مذبح، وهو المكان الذي تُذبح فيه الأضاحي المقدمة كقربان للآلهة (KAI.10.3/4).
- م ش ك ب = مئوى، مضطجع (KAI 14.6/8 (Ph); IPT 1.1; KAI. 14.4/6(Ph)).

## الاسم والصفة

- م س ف ن ت ه = سقفه (KAI.10.3/6(Ph) وفي البونية المتأخرة وردت كلمة م س ف ن = سقف (KAI. 122.2; PPD. P.299 (Npu)).
- ج ج = سطح (IFPCO,P.109.1.2) حيث ورد في نقيشة بونية هـ ج ج ع ل ع م د م = "السطح على أعمدة".
- م ح ص ر ت = حظيرة.
- م م ل ح ت = م م ل هـ ت = ملاحه (مكان جمع الملح) (CIS.143,1).
- م ب أ ي = الغرب، مغرب الشمس (KAI.26A1 4/5).
- م ص أش م ش = مشرق الشمس (KAI. 26A,1,4/5; PPD, P.303) ومثل على ذلك:
- ي ر ح ب أن ك أ ر ص ع م ق أ د ن ل م م ص أ و ع د م ب أ ي = وسعت أرض وادي عدن من مشرق الشمس إلى مغربها (KAI.26A14/5;PPD.P.26).

## ثانياً: الصفة

- الصفة تتبع الموصوف في الإفراد والجمع والتذكير والتأنيث والإعراب؛ الصفات يصاغ مؤنثها وجمعها مثل الأسماء (Branden, p.35)، والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- ش م ن ع م = اسم جميل (KAI 18.6). ن ع م صفة تتبع الموصوف مفرد مذكر.
  - أ ل ف ك ل ل (PU 69.3) = ثور كامل. ك ل ل صفة تتبع الموصوف مفرد مذكر.

مذكر مفرد: ق د ش = "قديس". والجمع ق د ش م (KAI 14.9) = "مقدسون".

مفرد مؤنث: ق د ش ت = "قديسه" (CIS.86a,7(Ph).

والجمع: ق د ش ت = "مقدسات" (CIS.165,12(Pu).

- ه ل ك م ه ل ف ن م (KAI 24.9) = الملوك الأوائل

- ه أ ل ن م ه ق د ش م (KAI 14.9) = الآلهة المقدسون

وقد تستخدم أداة التعريف بصورة اختيارية كما في المثال الآتي:

- أ ل ن م ه ق د ش م أ ل (KAI 14.22) = هؤلاء الآلهة المقدسون.

وقد لا تعرف الصفة اذا جاءت لوصف آلهة أو مكان ومقيدة به مثل: ج ب ل ق د ش ت = جبيل (مدينة بيبيلوس) مقدسة.

أ در = قوي، عظيم. مذكر مفرد: (CIS.3,9(Ph). والجمع: "أ در م"

= أقوياء. وجاء الجمع في نقيشة بونية أخرى من لبدة الكبرى في

صيغة "أ درا" (IPT27.7(NPu) = "سادة، عظماء" وذلك كما في المثال

الآتي:

ل م ي ل ف ن ي أ در أ ل ف ق ي و ع م أ ل ف ق ي = "من كل

سادة لبدة وشعب لبدة". وتعني أيضا مجلس شيوخ لبدة الكبرى.

- ع ز أ در = قوة عظيمة (Branden,p.36). حيث أدر صفة تتبع

الموصوف وهو مفرد مذكر.

وجاءت في صيغة المفرد المؤنث "أ در ت" والمثال الآتي يوضح

ذلك:

- ع ب د ب ت ع ش ت ر ت ه أ در ت (CIS i 4842.5/7(NPu) =

"خادم معبد عشترت العظيمة". أدرت هنا صفة تتبع الموصوف

عشترت وهي مؤنث مفرد.



- أ ل م أ د ر ت = الآلهة القوية (KAI.48.2(Ph)).  
ووردت كلمة أدرت بمعنى "خصبة"، كما في المثال الآتي:
- و ع د ي ت ن ل ن أ د ن م ل ك م أ ي ت د أ ر و ي ف ي أ ر  
ص ت د ج ن ه أ د ر ت أ ش ب ش د ش ر ن، (KAI 14.18/19  
(Ph)) = "وأيضاً كبير الملوك تنازل عن دور ويافا أرض القمح  
الخصبة التي في سهل شارون". حيث "أ ر ص ت = أراضي"  
وكلمة "د ج ن" تعني قمح (Ph) (CIS. 3, 19)، أ ر ص ت د ج ن =  
أراضي القمح، والاسم هنا "أ ر ص ت" معرف بالإضافة وبما أن  
الصفة "أ د ر ت" تتبع الموصوف فقد جاءت معرفة بأداة التعريف  
"الهاء" = "ه أ د ر ت" = الخصبة.
- أ ر ك = طويل (مدة طويلة) في صيغة المذكر؛ والمثال الآتي  
يوضح ذلك :
- ب ع ل ك ر ن ت ر ي س و ك ل أ ل ن ق ر ت ل أ ز ت و د أ  
ر ك ي م و ر ب ش ن ت و ر ش أ ت ن ع م و ع ز أ د ر ع ل  
ك ل م ل ك. (KAI 26 A III 4/7 (ph)) = "عسى بعل كرننيس وجميع  
آلهة المدينة يمنحون أزودا مدة حكم طويلة وسنوات عديدة كملك  
وتفوق على كل ملك". وجاءت أيضاً في صيغة التأنيث: أ ر ك ت  
= طويلة. المثال الآتي يوضح ذلك:
- م ن ص ب ت ف س ل ت... {ه} أ ب ن أ ر ك ت ب ك ر ش ب  
ع ل ج م ن ف ن ي م ب أ ش م ش و ص د أ م ص أ ش م ش  
(KAI 78. 4/6(Pu))  
"نصب منحوت من الحجر الطويل يحمل صورة بعل حمون وجهه  
إلى الغرب وظهره إلى الشرق". ونلاحظ هنا أن علامة التأنيث وهي

### الفصل الثالث

"التاء" لم تظهر كلاحقة للموصوف "أ ب ن" وهو مؤنث وإنما ظهرت كلاحقة لصفة الموصوف وهي:  
"أ ر ك ت".

**الفصل الرابع**  
**المذكر والمؤنث**



## الفصل الرابع المذكر والمؤنث

الفينيقية مثل العبرية لا تعرف سوى جنسين فقط مذكر ومؤنث، يستدل على أي منهما بالتعرف على جنس الكلمة أو نهايتها؛ والأسماء المذكرة ليس لها نهايات خاصة تميزها، على العكس من ذلك فإن الأسماء المؤنثة تنتهي بعلامة التأنيث وهي التاء (Segret, S.P.110).

### أولاً: الاسم المذكر

#### الاسم المفرد المذكر في حالة المطلق

م ل ك = ملك (KAI.14.1)

ر ز ن = حاكم (KAI 145 I 4/6 (NPu)) والمؤنث ر ز ن ت = حاکمة، وردت في نقيشة مكرسة للآلهة تانيت في معبدها في جنوب لبدة الكبرى. اكتشفت هذا المعبد في موقع سننفاً (قرية فرشيخة - حالياً قرية فرشيخة، 30 كم جنوب لبدة، الكبرى - Elmayer, A.F., LS 39(2008), p.161- (66).

ج ب ر = رجل (KAI.24.8(Ph)).

ع ل ت ي ت ن ب ش و ج ب ر ب س و ت (KAI.24.8(Pu)) = "من المعتاد مقايضة الجارية بشاة والرجل بلباس".

ع ر ب = ضامن، راعي (KAI.60.6(Ph)).

ق ص ر = حصاد (KAI 26 C 2/6(Ph)).

ش ف ط = قاضى (KAI.65.5).  
ف س = لوحة (CIS.165,18).  
أ ر ن = أنية لحفظ رفاة الموتى:  
أ ر ن ز ف ع ل [أ] ت ب ع ل ب ن أ ح ر م ل ك ج ب ل ل أ ح ر م أ  
ب هـ (KAI.1.1(Ph)).  
"هذا التابوت الذي صنعه إيتو بعل لأبيه أحرام ملك جبيل"  
م ج ن = ترس (KAI.26 A | 6/8).

### مفرد مذكر في حالة المقيد

م ل ك ج ب ل = ملك مدينة جبيل (KAI 1.1(Ph)).  
م ص أش م ش = مشرق الشمس. Segret, 294 (KAI.78,4(Pu);  
ب ي ت أ ب ي = منزل والدي (KIL,111,5).  
ن ش أ هـ ج و = رئيس الجماعة (KAI.60,2(Ph)).  
ب ع ل هـ م ز ب ح = مقدم الأضاحي (CIS.165,4P; Branden, P.28).

### المثنى المذكر

يصاغ المثنى المذكر بإضافة لاحقة الميم، والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
أش م = رجلان (KAI.80.1(Pu)) مفرد أش = رجل (KAI. 116.1/4 (Pu))  
ش ف ط م = قاضيان (I PT 17.1;21.2)، المفرد ش ف ط = قاضي  
أ ر و م = أسدان (KAI.32.2/4(Ph)) المفرد أ ر و = أسد  
أ ف ي م = الخبازان  
أش ن م = اثنان

### جمع المذكر السالم

## المذكر والمؤنث

يصاغ جمع المذكر السالم بإضافة لاحقة الميم في آخر الاسم المجموع في حال القطع عن الإضافة أو لاحقة الياء في حال الإضافة، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

ج ل ب م = حلاقون (KAI 37 A 13(Ph)) المفرد ج ل ب = حلاق.  
أ ل ف م = ثيران (KAI.26 A III (Ph))، المفرد أ ل ف = ثور (KAI. 24.11/12).

ح د ش م = أهلة (KAI.37.2)، المفرد ح د ش = هلال.  
ش ف ط م = حكام، قضاة (IPT.17.1) المفرد ش ف ط = قاضي، حاكم.  
أ د م م = بشر (KAI.69.14; KAI 60.7/8(Ph))، المفرد أ د م = إنسان (KAI.13.3/4).

أ ب م = أباء، المفرد أ ب = أب (KAI.1.1(Ph)).  
ف ر ك م = حراس، المفرد ف ر ك = حارس (CIS.3,8(Ph)).  
م ل ك م = ملوك، المفرد م ل ك = ملك (KAI.1.1(Ph)).  
أ ر ر م = عسافير، المفرد أ ر ر = عصفور (IPT.86.7(Pu)).  
ز ب ر م = أباريق، المفرد ز ب ر = إبريق، كوز (KAI. 137.5/7 (np)).  
أ ش م = رجال، المفرد أ ش = رجل (KAI.mb.1/4).  
ز ب ح م = أضحاحي، المفرد ز ب ح = أضححية (KAI.69.14).  
ع م د م = أعمده، المفرد ع م د = (KAI.10.3/6) كما ورد في صيغة الجمع في نقيشة بونية متأخرة من قصر العجايز (IPT 893.7(NPu)).  
ع ق ب م = أجور، رواتب، المفرد ع ق ب = أجر، راتب.  
ف ع م م = أقدام، مرات، المفرد ف ع م = قدم، مرة (IPT21.1) من لبدة الكبرى.

## الفصل الرابع

س ر س ر م = سمسرة، المفرد س ر س ر = سمسار (KAI. 34.1/3)  
(Ph).

ن ص م = صقور، المفرد ن ص = صقر.

ق د ش م = مقدسون (KAI.14.9(Ph))، المفرد ق د ش = مقدس.

ش م أ ت م = أسماء، المفرد ش م = أسم (KAI.10.12/13).

ح ز ر ن م = مراقبون، المفرد ح ز ر = مراقب (Kil.1 II) من الجذر ح  
ز.

ت ر ش م = خمور، المفرد ت ر ش = خمر (Tomback, p.345).

م ش ق ل م = أوزان (Lapethos. line 4; PPD.P.318).

المفرد م ش ق ل = وزن، مثقال (Lapethos, line 4).

م ش ق ل = فخر، زعيم. وكمثال على ذلك:

- ح ن ب ع ل م ي ش ق ل أ ر ص م ح ب د ع ت ه ت م ت

(IPT 24B) = "حنبلع زعيم بلده، محب للوثام التام".

ك ه — ن م = كهنة (KAI.69.3(Ph))، المفرد ك ه — ن = كاهن  
(KAI.13.11(Ph))

ن ع ر م = شباب (KAI.24.12/13(Ph))، المفرد ن ع ر = شاب، صبي

ص ف ر م = عصافير (IPT86.7).

المفرد ص ف ر = عصفور (IPT86.7).

ب ت م = بيوت، معابد (KAI.4.2(Ph)) المفرد ب ت = بيت  
(Poen.vers.932; 940).

ك ك ب م = كواكب (Tomback, p. 141)، والمفرد ك ك ب = كوكب.

س ح ر م = تجار (RES 1229.1/2)، المفرد س ح ر (RES 1229.1/2)  
(Ph).



## المذكر والمؤنث

- ك ل ب م = كلاب، المفرد ك ل ب = كلب (KAI.24.9/10).  
ح ب ل م = بحارة، المفرد ح ب ل = بحار (CISi3189.3(Pu)).  
ج ب ل م = حدود (KAI.26 A I 13/14(Ph)).  
ح ب ر ن م = رفاق (KAI.69.1/2(Ph))، المفرد ح ب ر = رفيق.

## حذف لاحقة الميم من الاسم المضاف

- تحذف لاحقة الميم من الاسم المضاف (جمع المذكر السالم) مثل:  
و م ف ح ر ت أ ل ج ب ل ق د ش م = آلهة جبيل المقدسين  
يلاحظ أن جمع المذكر السالم أ ل م = آلهة حذفت منه لاحقة الميم  
في حال الإضافة وأصبح أ ل ج ب ل = آلهة جبيل.  
كما حذفت الميم في التعبير:  
ع ب د ي ب ع ل ح م ن = خدام بعل حمون.  
ذلك أن "ع ب د ي" هي صيغة الجمع للمفرد ع ب د وجمعه في  
حالة الإفراد ع ب د م = خدام، إلا أن الميم حذفت بسبب الإضافة.

## الملحق بجمع المذكر

- توجد أسماء يمكن إلحاقها بجمع المذكر مثل ألفاظ العقود وهي  
لا مفرد لها.  
ح م ش م = خمسون.  
ش م ن م = ثمانون.  
ش ب ع م = سبعون.  
ش ل ش م = ثلاثون.  
م ع س ر م = عشرون.

## ثانياً: المؤنث

### أ) مؤنث مفرد مطلق

- ك ت ب ت = كتابة (CIS.165,17(Ph)).  
أ ع ر ت = رصاص (KAI.89,6(Pu)).  
ق ص ر ت = ضلع في القفص الصدري (CIS.165,4(Pu)).  
ع ر ف ت = رواق (CIS.1,6;IPT69.1(Pu);DISO 262; Tomback, p.292).  
ن ح ت = سلام، راحة (KAI.1.2(Ph);Tomback,P.213).  
ر ع ت = قرار (KAI.60,4(Ph)).

### ب) مؤنث مفرد مقيد

- ب ع ل ت ج ب ل = آلهة جبيل (KAI.7.1/5(Ph)) من مدينة جبيل (Byblos).  
ش ت ش ف ط م = سنة القضاة (KAI.66.2(Pu)).  
ن ح ت ل ب = راحة القلب (KAI.26 A II 7 (Ph);Tomback,P.213).  
أ م ت أ ل م = خادمة الإله (CIS.387,3(PU)).  
م ي ل ك ت أ ر ص = ملكة البلاد (Elmayer,LS 39(2008),p.161-166) من سنفبا (قرية فرشيخة جنوب لبدة الكبرى – ليبيا).  
م ن ص ب ت = نصب (CIS.159).  
ع ط ر ت ح ر ص = غطاء رأس من الذهب (KAI.60,3(Ph)).  
م ص ب ت س ك ر = نصب تذكاري (KAI.53.1/2(Ph)).

## جمع المؤنث

## المذكر والمؤنث

جمع المؤنث يُصاغ كما في اللغة العربية بإضافة لاحقة "التاء" في آخره حيث نهاية جمع المؤنث في العربية "أت" وفي الفينيقية هي "ت" فقط بدون الألف.

ش ن ي ت = سنوات جمع ش ن ت، أو ش ت (IPT 69.2).

ش ع ن ع ت = سنوات (KAI.142,2)

م ل ف ت = أعمدة (KAI.12.2)

ش م أ ت = أسماء (KAI.145.13(Npu))

م ب ن ت = مباني (KAI 60.1/4(Ph))

ق ش ت = أقواس (EH 100.3(Pu)): ح ن أ ف ع ل هـ ق ش ت "حانو صانع الاقواس".

ر ص ت = خدمات

م ح ز ت = نوافذ

م ف ل ت = خرائب (KAI.12.2)

ع ص م ت = أعمال، أشياء عظيمة، (اشمون عزر) (KAI.14.18/19(Ph))

ع ر ف أ ت = أروقة معمدة (IPT.69.1(NPu)) من معبد الإله أمون في ترهونة.

م ز ب ح ت = مذابح، معابد (KAI.10.3/4(Ph))

أل ن م = آلهة (KAI.10.9/10(Ph))

أل ن ت = آلهات (ALONUTH)

وفي بوينولوس ورد على النحو الآتي: آلهة وآلهات =

(poen.vers.930) Alonim u Alonuth

ف ع م أ ت = أقدام (IPT 21.1(Np);KAI.120,1)

في البونية المتأخرة لاحقة "التاء" الدالة على التأنيث تختفى في بعض الحالات وتُبدل بحرف "الألف" أو "العين" على سبيل المثال:  
 ص د ي ق ت = الصادق، الطاهر (KAI.154.1/2(Npu)) حيث يحل "الألف" محل "التاء" فتصبح ص د ي ق أ (KAI.154).  
 ه ت م ت = التمام ت م أ (NP55.2;IPT.79.1).  
 م ق ن أ ت ه ت م ت = ملكية مطلقة (IPT 79.1(Npu))، أو خالصة ←  
 م ق ن أ ت أ ت م أ. حيث اختفت التاء وأُبدلت بالهمزة.  
 وشوهدت حالات يصاغ فيها جمع المؤنث بتضعيف حرف "التاء" الموجود في نهاية الاسم مثل:  
 أ ش ت = أنثى، زوجة (KAI.33.2(ph)) وعند الجمع تصبح أ ش ت ت =  
 إناث، زوجات (CIS.86 A,14).  
 ومثلها م ش أ ت = دفعة، وفي حالة الجمع تصبح م ش أ ت ت =  
 دفعات بتضعيف "التاء" (CIS.165,1;KAI 69.17/21(Pu)). وجاءت أيضا  
 بمعنى تسعيرة (Branden,p.30,no.106; Tomback,p.201).

#### جمع المؤنث في حالة المطلق

ت ك ل ت = مصروفات (KAI.119.4/6(npu);KAI.18.3/4(ph))  
 م ن ح ت = تقدمات، أضاحي (CIS.14,5(Ph))  
 ش ن ت = سنوات (Kar.III,6(ph))  
 ش ب ر ت = تقارير (Tomback, p. 313)  
 ع ل م ت = عاهرات (CIS.86B,9(Ph))  
 ش ج ي ت = عديد، كثير (Larnax 11,6(Ph))  
 ق د م ت = الثمرات الأولى، أول بواكير الإنتاج (CIS.165,12(Pu)).

ع ر ف ت = أروقة (KAI 10. 3/6 (Ph)).  
م س و ت = قناع (KAI.122,2(Np)). الجمع م س و ي ت = أقتعة.

### جمع المؤنث في حالة المقيد

أ ر ص ت د ج ن = أراضي القمح (CIS.3,19).  
ي م ت ي ح م ل ك = أيام يحملك (YEHIM.5(Pu)).  
ك ل م ف ل ت ه ب ي ت م = كل خرائب المعابد (KAI.4.1/3(Ph)).  
س م أ ت ه م ر ز ح = أسماء أعضاء الجمعية (KAI.145 III 12 (Npu)).  
م ص ب ت س ك ر = نصب تذكاري (RES 250.1/3(Ph); KAI. 53.1/2(Pu)).

### استخدام المقيد

آ يستخدم لوصف حالة: ك ل م ف ل ت ه ب ت م = كل خرائب المعابد (Branden. 32,NO.117,1).  
د ل ه م ق ن أ = قلة عدد المواشي (CIS.165,1(Pu)).  
م ق ن ي ه ت ر ش = تاجر النبيذ (Branden,P.33,no.117,2).  
بآ يستخدم المقيد في تكوين الألقاب:  
أ د ن م ل ك م = سيد الملوك (Larnax 11,6,(ph)).  
ر ب أ ر ص = حاكم مقاطعة (Larnax 11,2).  
ف ن ب ع ل = وجه بعل (KAI,78,2,(Pu)).  
أ ر ص ر ش ف م ص د ن = أرض الذهب في صيدا (RES.287Ph).  
تآ يستخدم حرف الجر " اللام " للدلالة على التأريخ أو العضوية:  
ب ش ن ت 111 ل أ د ن م ل ك م ف ت ل م ي ش (Larnax11,7) فينيقي  
"في السنة الثالثة من حكم سيد الملوك بطليموس" (Larnax 11,5).

## الفصل الرابع

ثأ يستخدم المقيد باستعمال ب ن، ب ت لتحديد عمر أو عضوية مجموعة مثل:

ب ن ش ن ت ش ب ع م = عمر 70 سنة (KAI.133,3(NPu)).

ب ت ش ع ن ت ه — س ر م و ش ب ع = "عمره 27 سنة"  
(KAI.136.2(Pu)).

ثأ يستخدم حرف الشين (ش) كعلامة على الإضافة مثل:

ه ب ت ش ج ع ي = منزل قايوس (KAI.124.4NPu).

ح ن ب ع ل ه ك ه ن ت ش ك ر و أ = حنبل كاهن كروا (كور)  
(CISi 5987.1).

ب ع م ق ت ش ه — التمر = في وادي النخيل (IPT 86.4(NPu)) نقيشة  
بونية متأخرة من القصبات (في مسلاته).

ثأ استخدام اللام للدلالة على الصلة و ش للدلالة على الإضافة،  
ويستخدمان أحياناً في الجملة نفسها:

و م أ س ف ه ن ك س ت ش أ ل م ع و ج س ط س... ن ل ق ح ب ت  
ص ا ت م ق م ك س أ ت ش ه ن ك س ت ل أ ل م ع و ج س ط س  
(KAI 122.1(NPu) IPT 22.2) = "وجميع المصنوعات المعدنية التي تخص  
المؤله أغسطس تم شراؤها على حساب المدينة".

### استثناءات

يشير Branden (P.31-35) وتبعه في ذلك Segret (P.110) إلى وجود بعض الاستثناءات منها:

1. ولو أن أغلب الاسماء المؤنثة تظهر في آخرها "التاء" علامة التأنيث وهو ما يتطابق مع العبرية إلا أن هناك استثناءات وهي أن بعض الأسماء المؤنثة لا تظهر في آخرها علامة التأنيث مثل: أم = أم أب ن = حجر.
- أ ب ن أ ك ر ت "حجر طويل" (KAI.78.5.P) حيث ظهرت علامة التأنيث في الصفة "أ ك ر ت" ولم تظهر في الموصوف "أ ب ن".
- ح ط ر = "صولجان" (KAI 1.2(Ph)) و ي ج ل أ ر ن ز ن ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه ت ه ت ف ك ك س أ م ل ك ه و ن ح ت ت ب ر ح ع ل ج ب ل = "إذا هو أزال هذا التابوت، سيحطم صولجان حكمه وسيسقط عرشه، وسيرحل السلام عن بيبيلوس" ويلاحظ هنا أن "ح ط ر" وهو اسم مؤنث لم تلحق به علامة التأنيث "التاء".
- ك س أ = "عرش" (Branden,P.31.no.908) والجمع ك س أ ت = عروش (KAI.133.1(Np)). "ك س أ" اسم مؤنث لم تظهر في آخره علامة التأنيث "التاء" وإنما ظهرت في آخر الجمع.
2. بعض الأسماء المؤنثة تلحق بها علامة التذكير في حالة الجمع مثل:
- ع ز = عنز ( CIS. 165,7,P ) اسم مؤنث مفرد، والجمع عزم = ماعز. (CIS i 167,4,p.), حيث ظهرت علامة جمع المذكر السالم "الميم" في آخره.
- أ ب ن = حجر، اسم مؤنث مفرد والجمع أ ب ن م = أحجار (KAI 139 (NPu)) بالرغم من أنه اسم مؤنث مفرد لم تظهر علامة التأنيث "التاء" في آخره ولكن لحقت به علامة جمع المذكر السالم "الميم" في

حالة الجمع. ومثل هذه الأسماء المؤنثة تلحق بصفاتهما علامة التأنيث "ت" مثل أ ب ن أ ر ك ت = حجر طويل (KAI 78.4/6).  
ومن ناحية أخرى نجد الأسماء المذكرة في حالة الجمع تنتهي بعلامة التأنيث "التاء" مثل:

- ش م = اسم الجمع = ش م ت = أسماء (KAI 10. 12/13; KAI 26 A III 13/14).

- ش م = سماء. والجمع: ش م م = السموات (KAI.145,12).

- أ ب = أب. والجمع أ ب ت = أباء (KAI.126,8)

اللغة الفينيقية مثل العبرية توجد فيها نوع من الأسماء يعبر عن النوع المحايد (Branden,P.32,NO.114) مثل:

ج ب ر ت = أعمال عظيمة (KAI.145,6(NP)).

ع ص م ت = أعمال عظيمة (CIS,3,19(Ph)).

**3.** بعض الأسماء التي لا توجد بها علامة تأنيث في المفرد تلحق بها

علامة التأنيث عندما تكون في صيغة الجمع دون تغير في المعنى مثل: ي م = "يوم" وفي حالة الجمع تصبح ي م ت = "أيام" حيث "التاء" علامة التأنيث وهي جمع مؤنث سالم.

وفي حالة الإضافة تلحق بها "الياء" فتصبح:

ي م ت ي = "أيامي"، زمني (26 A ii 15/17(Ph)).

ي م ي = أيامي (KAI 24.12/13(Ph))، ي م و = أيامه، ي م ي = أيامها.

وأیضا في حالة الجمع تنتهي بلاهقة "الميم" مثل:

ي م م = أيام (KAI 40.1(ph))، وفي حالة الإضافة:



## المذكر والمؤنث

ومن هذه الأسماء التي تلحق بها علامة التأنيث والتذكير في حالة الجمع:

م ز ب ح = "مذبح" والجمع م ز ب ح ت = "مذابح" بإضافة لاحقة "التاء" وهي لاحقة جمع المؤنث، م ز ب ح م = مذابح بإضافة لاحقة "الميم" وهي لاحقة جمع المذكر. وهذه الأسماء من النوع المجازي التأنيث.

### 4. البنية العددية للكلمة في الحالات الثلاثة:

مفرد، مثنى، مذكر

صيغ المفرد المذكر ليس لها نهايات معينة، ونهاية المفرد المؤنث هي: التاء (ت). وجمع المذكر ينتهي باللاحقة الميم (م)، وجمع المؤنث بلاهقة (ت). كما أن المثنى المذكر ينتهي باللاحقة الميم (م) والمثنى المؤنث بلاهقة "التاء والميم" (ت م).

صيغ المفرد المذكر	نهاية المفرد المؤنث	نهاية جمع المذكر	نهاية جمع المؤنث	مثنى مذكر	مثنى مؤنث
ليس لها نهايات	ت (التاء)	م (الميم)	ت (التاء)	م	ت م

عن (Branden, p.35)

5. جمع المذكر يصاغ بإضافة لاحقة "الميم" الى المفرد المذكر كما سبق. وفي النقائش البونية المدونة بحروف لاتينية تكون لاحقة الجمع المذكر هي "i m" = gubulim = حدود، Alonim = آلهة. وفي حالة التأنيث "alonuth" = إلهات (poen.940) و Sanuth = سنوات.

6. الأسماء المؤنثة التي لا توجد في نهايتها علامة التأنيث تظهر هذه العلامة في آخرها في حالة الجمع مثل:  
 أر ص = أرض، وطن، وفي حالة الجمع: أرصت = أراضي حيث  
 "ت" في آخر الكلمة تمثل علامة التأنيث.  
 "ط ي ب ري ق ل و دي س أس ط ي... م ح ب أر ص م ح ب ب  
 ن أع م = تبريوس كلوديوس سيستيوس، محب وطنه، محب مواطنيه  
 (KAI 126.1/4(NPu); IPT 27.4,5). وهي نقيشة ثنائية  
 (لاتينية – بونية متأخرة من لبدة الكبرى) والنص اللاتيني هو:  
 Ti(berius) Claudius Quir (inia tribu) Sestius... amator patriae  
 amator civium (IRT 318; 347).
7. أظهرت النقائش البونية إبدال علامة جمع المؤنث وهي "التاء" بحرف  
 "الميم" وهي علامة المذكر كما سبق القول، وذلك كما في المثال  
 الآتي:  
 م ش أت ت = نفقة. وفي حالة الجمع تستبدل التاء بالميم فتصبح: م  
 ش أت م (KAI.69.17/21(Pu)) = مصروفات، وهي تعني دفعات  
 (KAI.119.4/5(Pu)).
8. بعض الأسماء لها صيغة جمع مطولة وذلك بإضافة حرف ساكن مثل  
 الهاء:  
 دل = باب (CIS.7,3 (Ph))، وفي حالة الجمع تصبح دل هت =  
 أبواب (KAI 18.3/4(Ph); CIS.7,3) بإضافة الهاء.
9. إضافة حرف ساكن "النون" في حالة صيغة الجمع مثل:  
 أل = إله. وفي حالة الجمع تضاف "النون" فيصبح أل ن م = آلهة.  
 وتكتب بالحروف اللاتينية "ALONIM" = آلهة (Poen.930).

أل ن = آلهة ويقابله جمع المؤنث وهو: إلهات  
 وجاء جمع المؤنث في صيغة ال ن ت = إلهات وورد بالحروف  
 اللاتينية في صيغة "Alonuth" = إلهات (Poen.930)  
**10.** وتوجد نماذج نادرة من الجمع مثل:

ج ج = نهاية طريق (IFPCO, p.1091.2(Pu); PPD, p.135); Branden,  
 (P.)، وتعني سقف أو أسقف والمثال الآتي يوضح ذلك:  
 هـ ج ج ع ل ع م د م = (IFCO P.109.1.2; Tomback, p. 62) "السقف  
 على أعمدة".

**11.** لاحقة الياء "ي":

وفي لهجة جبيل ونص كيلامو لوحظ اختلاف واحد في استخدام لاحقة  
 الإضافة "ي" للاسم الذي في حالة الفاعلية والمفعولية أو الإضافة كما  
 ورد في نص كيلامو والذي جاء فيه: و ك ن أ ب ح ي أ = (KIL.1,3)  
 "وكان والذي حياً".

حيث وردت كلمة "أب" بدون لاحقة الإضافة في حالة الرفع  
 (الفاعلية).

وفي كيلامو ورد: ك ن ب ت أ ب ي ب م ت ك ت أ د ر م و ك ل  
 ش ل ح ي د ل ل [ح] م و ك ت ب ي د م ل ك م ك م أش أك ل ت ز  
 ق ن و [ك م] أش أش أك ل ت ي د (KAI 24.5/7(Ph)):"كان بيت أبي  
 في وسط بيوت ملوك أقوياء وكل واحد منهم مد يده لقتالي، ولكنني كنت  
 كالنار في أيديهم التي تحرق اللحية وتلك التي تحرق اليد". ووردت كلمة  
 "زقن" بدون لاحقة الملكية في حالة (المفعولية).

وفي نص كيلامو جاء:

ك ن ب ت أ ب ي ب م ت ك ت م ل ك م أ د ر م = (KAI 24.5/6).

"وكان بيت أبى وسط بيوت ملوك أقوياء"، حيث وردت كلمة "أبى" مع اللاحقة "ي" في حالة الإضافة.

ومثل ذلك في نص جيبيل (CIS.1,8; KAI 10.7/8) الذي ورد فيه:

وش م ع ق ل = "وسمع دعائي"

حيث حذفت اللاحقة "ي" من كلمة ق ل في حالة النصب أو المفعولية.

وتظهر اللاحقة "ي" في النص:

و ف ع ل أن ك ل ر ب ت ي ه م ز ب ح ن ح ش ت زن (KAI. 1, P.2)

(الأسطر 2,10).

"صنعت هذا المعبد النحاسي لربتي". حيث ظهرت لاحقة الإضافة "ي" في آخر كلمة "ربتي".

ب ن ت ي = بنيت: أي ت ه ش ع ر ز و ه د ل ه ت أش ل ف ع ل

ت ب ت ك ل ت ي ب ن ت ي (KAI 18.3/4 (Ph)) = "بنيت هذا المدخل

والأبواب على حسابي الخاص".

- الاسم: أ ل م = إله و"إلهه" يستخدم للدلالة على المذكر والمؤنث.

ففي حالة المذكر ورد في النقيشة المكرسة للإله الليبي أمون عثر

عليها في معبده في قرية الخضراء بترهونة (IPT.76.1(NPu)).

وفي حالة المؤنث ورد في نقيشة مكرسة للآلهة الفينيقية تانيت عثر عليها

في معبدها في سنفاً (قرية فرشيحة قرب مسلاتة 30 كم جنوب لبدة) وجاء

فيها:

أ ل م ت ن ت = الآلهة تانيت (Elmayer, LS.39(2008, p.161-66)). كما

ورد في نقيشة أخرى مكرسة للآلهة إزييس: أ ل م أ د ر ت أس (KAI

48.2(Ph)) "الآلهة العظيمة إزييس".

## المذكر والمؤنث

وبالمثل الاسم ربة = إله وآلهة : فقد وردت كلمة ربة في نقيشة مكرسة للإله الليبي قورزل عثر عليها بجوار قصر دوغا في ترهونة (عبد الحفيظ الميار، مجلة العلوم الاجتماعية والسياسية 1996 "الإله الليبي قورزل"). كما جاءت كلمة "ربة" في نقيشة مكرسة للإلهين الحارسين لمدينة أبدة الكبرى وهما "ملك عشرت، والإله شاد رفا" (IPT.31.1).  
بعض الأسماء في صيغة الجمع وهي لا تستخدم كمفرد مثل:  
ل ح م ه = خبزة (CIS.66B,3,P;Branden,P.32).  
ك س ف = عملة فضية (KAI.3.2/6 (Ph))  
- توجد أسماء أخرى تنتهي بلاحقة الجمع (م) ولكنها لا تستخدم كجمع مثل:  
ح ي م = حياة (KAI.12,3.(Nup)).  
ن ع ر م = شباب (KAI.1,12.(ph)); (KAI 24.12/13 (Ph)). والمفرد ن ع  
ر = شاب (KAI 37 A 12 B 11 (Ph)).



## **الفصل الخامس**

### **الضمائر في اللغة الفينيقية**





## الفصل الخامس

### الضمائر في اللغة الفينيقية

يصنف بعض المؤرخين الضمائر على أنها كلمات تحل محل الأسماء وتمنع تكرارها (Waltke and OConnor 1990: 16.1)، في حين لا يرى بعضهم الآخر ذلك، فهي وإن كانت من ناحية بناء الجملة تظهر متشابهة في حالات كثيرة كأسماء أو شبه جمل اسمية، إلا أن تصنيفها من ناحية الدلالة والعمل على أنها تحل محل الأسماء يعتبر خطأ (Holmstead, R., LSP: 2013, p.84)، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

(1) ك م ل ك ص د ق ه أ = (KAI 10.9) "لأن الملك العادل هو".

بما أن الضمير "هو" لا يتضمن أي محتوى وصفي فإنه لا يعرف إلى من يشير. ولو أنه في هذه الحالة يتوافق مع البنية الشكلية، فإن فرص الاختيار محدودة، وهو في هذه الحالة يدل على المفرد المذكر والذي هو ليس المتكلم وليس المخاطب وعلاوة على ذلك فإن الضمير خال من المعنى ويظهر بشكل واضح كيف أن الضمائر تختلف عن الأسماء لعدم احتوائها على مضمون وصفي. ومع ذلك فإن ضمير الغائب المفرد المذكر "هو" يدل على المقصود من خلال النص: فمن الواضح أنه يشير إلى يحوملك، ملك بيبيلوس (ملك جبل). ويختلف الأمر بالنسبة للمتكلم (2) والمخاطب (3). والأمثلة الآتية توضح ذلك:

(2) ك أن ك ن ح ن = (KAI 14.12) "لأنني دعيت للشفقة". ضمير

المتكلم أن ك هنا لا يتضمن محتوى وصفياً يدل على من يشير إليه هل هو مذكر أم مؤنث؟

(3) ق ن م ي أ ت (KAI 14.20) = "مهما تكن أنت". وضمير المخاطب "أنت" هنا لا يكشف عن هوية المقصود هل هو مذكر أم مؤنث؟ ومثل الغائب في (1) فإن ضمير المتكلم في (2) وضمير المخاطب في (3) تقدم لنا بعض المعلومات عن طريق اتفاق المظاهر البنيوية، إلا أننا لا نعرف محتوى أن ك، أو: أ ت. في حين نجد ضمير الغائب في (1) يشير إلى تعبير آخر سابق (يتضمن محتوى وصفيًا) ورد في الحديث (= لأن الملك العادل هو).

ويشير (Holmstead (LPS, p.85 إلى أن ضمير المتكلم والمخاطب لا يمكن استبدالهما بشبه جملة اسمية بالطريقة ذاتها التي يستبدل بها ضمير الغائب وتعطي المعنى نفسه للجملة. ففي المثال (1) ضمير الغائب المفرد المذكر "هو" يمكن استبداله باسم يحملك، ملك بيبيلوس (جيبيل) ويبقى معنى الجملة دون تغيير، في حين يصعب إجراء عملية الاستبدال بالنسبة لضمير المتكلم في (1) وأيضا المخاطب في (2).

هذا ويشير بعض المؤرخين إلى أن الضمائر في اللغة الفينيقية مماثلة للضمائر المستخدمة في اللغات السامية الأخرى، وهي إما أن تكون (أ) منفصلة أو (ب) متصلة، أو (ج) لواحق لأسماء أو أفعال أو أدوات (Branden, p.46).

والضمائر الشخصية تنقسم إلى قسمين:

### أولاً: الضمائر الشخصية المنفصلة أو المستقلة

### ثانياً: الضمائر الشخصية المتصلة

أولاً: الضمائر الشخصية المنفصلة أو المستقلة: وهي المبينة بالجدول

الآتي:

### المفرد

مذكر ومؤنث متكلم	أ ن ك – أ ن ك ي
مفرد مخاطب مذكر	أ ت
مفرد مخاطب مؤنث	أ ت
مفرد غائب مذكر	ه أ
مفرد غائب مؤنث	ه ي – ه أ

### الجمع

جمع مذكر متكلم	أ ن ح ن
جمع مخاطب مذكر	- - -
جمع مخاطب مؤنث	- - -
جمع غائب مذكر	ه م ت
جمع غائب مؤنث	ه م ت

عن (Branden, p. 46)

هذه مجموعة من الصيغ المختلفة للضمائر الشخصية المنفصلة  
والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- 1- أ ن ك: ضمير المتكلم المفرد: أ ن ك (أنك) = أنا مثل:
- و ب ن ا ن ك ه ق ر ت ز (KAI A II 9(Ph) = "بنيت هذه المدينة".
- ي ت م ب ن أ ل م ت أ ن ك (KAI 14.13(Ph) = "كنت يتيما، ابن  
لأرملة".

- ولضمير المتكلم المفرد صيغة أخرى شوهدت في الضمائر الفينيقية وهي: أن ك ي (CIS, 103c; 104; 107) (ضواحي أبيدوس في مصر) في النقائش الفينيقية (RES. 18; 1590).
- ي ر د م أن ك = نفيت، رحلت (KAI A I 18-II 1 (Ph)).
- أن ك ك ل م و ب ر ح ي (KAI 24.1(Ph)) = "أنا كيلامو ابن حي [أ]".
- 2- أن ح ن: ضمير المتكلم الجمع: أن ح ن (أنحن) = نحن (KAI.14.17/18).
- أن ح ن أش ب ن ب ن ب ت ل أش م ن (KAI14.16/17(Ph)) = "ونحن الذين بنينا معبدا لأشمون".
- 3- أت: ضمير المخاطب المفرد المذكر: أت = أنت (KAI. 13.3, Ph; 14.4). والمثال الآتي يبين ورود ضمير المخاطب المفرد في جملة غير فعلية:
- م ي أت ك ل أ د م أش ت ف ق أ ي ت ه أ ر ن ز أ ل أ ل ت ف ت ح (KAI 13.3/4(Ph)) = "مهما تكن أنت أي شخص سيكون في حوزته هذا التابوت لا تفتح لا تفتحه". وأيضا ورد ضمير المخاطب المفرد في جملة فعلية لفعل أمر:
- و أت ك ر ي ك ر ي أت ه ش د ش ب ن أ ح ن أ ب ن م ت ن أش ل م ب ه ج و ع ر ب ع م ق ت ش ه ت ع م ع ر (IPT86. 2/3 (Npu)) = "إشتر، إشتر، الحقل ملك أبناء حانو بن ميتون الكائن في المدينة في وادي النخيل". (القصبات- مسلاته).
- 4- أت: ضمير المخاطب المفرد المؤنث: أت = أنت. ورد في المثال الآتي في جملة غير فعلية:

## الضمائر في اللغة الفينيقية

- وش ل م أت أف أن ك ش ل م (KAI 50.2(pu) = "أمل أن تكوني في صحة جيدة. أنا أيضا كذلك".
- ضمير المخاطب الجمع المذكر والمؤنث: أنتم وأنتم = لم يشاهد.
- 5- ه أ ه ات: ضمير الغائب المفرد المذكر: ه أ ه أ ت = هو (KAI.10.9(Ph)). وردت "ه أ" في المثال الآتي:
- م ل ك ص د ق ه أ (KAI 10.9(Ph) = "هو ملك صالح". وعند بوينلوس ورد ضمير الغائب المفرد المذكر في صيغة "هو" (Poen.943/44 (Pu).
- وقد استخدمت "ه أ" للمذكر المفرد الغائب وللمؤنث المفرد الغائب على حد سواء (CIS i 3, 10(Ph); CIS i 171,7).
- 6- ه أ ت: وجاءت صيغة ه أ ت = هو في المثال الآتي:
- ه أ ت ح و ي ك ل م ف ل ت ه ب ت م أ ل = "هو الذي رمم كل المعابد الخربة حولنا".
- 7- ه ي - ه أ: ضمير الغائب المفرد المؤنث: ه ي ه أ (KAI 89.1/5 (Pu) = هي استخدمت "ه ي" للمؤنث المفرد الغائب وأكدت ذلك نقيشة من قرطاج (Karthago, X 111, p. 52).
- 8- ه م ت: ضمير الغائب جمع مذكر وجمع مؤنث: ه م ت (همت) = هم، هن (KAI.43.2/5(Ph; Branden, p.47).

## ثانيا: الضمائر الشخصية المتصلة أو الملحقة

تلحق الضمائر الشخصية المتصلة بالأسماء والأفعال:

**أولاً: الضمائر الشخصية المتصلة بالأسماء**

أ) الضمائر الشخصية المتصلة الملحقة بالأسماء في حالة الإضافة وهي المبيّنة بالجدول الآتي:

المفرد	
متكلم	ي
مخاطب	ك
مؤنث	ك - ك ي
غائب مذكر	هـ -- و-- ي - أ - ي أ - ي ع - م
غائب مؤنث	هـ - ي - أ - ع - ع ي
الجمع	
متكلم	ن
مخاطب	---
مؤنث	---
غائب مذكر	م -- ن م -- ن هـ م
غائب مؤنث	---

عن (Branden, p. 49)

**1- المفرد المتكلم**

في اللغة الفينيقية السورية – الصيدونية القديمة جاءت أسماء في حالة الفاعلية (أ) والمفعولية (ب) بدون لواحق، وكمثال على ذلك ما يأتي:

**a. الأسماء الآتية جاءت في حالة الرفع أو الفاعلية:**

- i. أ ب = أبي (KAI 24.3(Ph); PPG,p.50)، حيث وردت كلمة "أب" بدون لاحقة الإضافة في حالة الرفع (الفاعلية). وفي لهجة جبيل ونص كيلامو لوحظ اختلاف واحد في استخدام لاحقة الإضافة "ي" للاسم الذي في حالة الفاعلية والمفعولية أو الإضافة كما ورد في نص كيلامو والذي جاء فيه: و ك ن أ ب ح ي أ = (KIL.1,3) "وكان والدي حياً". حيث وردت كلمة أ ب بدون لاحقة الإضافة.
- ii. أ ح = أ خي (KAI 24.3).
- iii. م ش = تمثال لي (KAI43. 2(Ph). من قبرص.

**b. وجاءت الأسماء الآتية بدون لواحق في حالة المفعولية**

- i. ق ل = صوتي (KAI10.3; 38.2;39.3,8(Bybl) من بيلوس. وهي مشتقة من الجذر (ق و ل) حيث تغيرت الواو إلى حركة ضم طويلة مماله (ō) فسقطت من الكتابة.
- ii. ش م = اسمي (KAI 10. 3, 8(Byb) من بيلوس. في ما يأتي أمثلة على الأسماء مع اللواحق:
- iii. اللاحقة "الياء"، كما في الأمثلة الآتية:
- iv. أ ب ي = أبي (KAI.24.5; PPG. p.50: Branden, p.14,no 64(Ph) نقش صيدوني - صوري قديم. في حالة الرفع.
- v. أ ح = أ خي (KAI 24.3) في حالة الرفع.
- vi. أ م ي = أ مي (KAI.14.14; PPG.p.50(Ph) في حالة الرفع.
- vii. أ ح ت ي = أ ختي (KAI 50.2(Pu).
- viii. ف ت ح ي = نقشي (KAI 10. 5, 14) من بيلوس.

- .ix ر ب ت ي = سيدتي، إلهتي (KAI. 29.2; 10.3,7; Segret, p.96; PPG,p.50(Byb) من بيلوس).
- .x ي م ت ي = أيامي (KAI 14. 13/16, ph).
- .xi ت ص ت ي = نفقتي (IPT. 79.5; 69.3(Npu)).
- .xii ح ك م ت ي = حكمتي (KAI 26 | 12/1).
- .xiii ب ن ي = أولادي (KAI.48.3(P);PPG,p.51).
- .xiv ح ي ي = حياتي (KAI.43.11(ph)).
- ش م ي = فمي (PPD,p.50).
- واستخدمت اللاحقة الياء (e) e = ي في البونية المكتوبة بالحرف اللاتيني، كما في الأمثلة الآتية: e = ي: bene = إبنني (Poen. 1141(Pu)).
- .xv done = سيدي (Poen. 1141(Pu)).
- كما استخدمت اللاحقة – i في البونية المدونة بالحرف اللاتيني:
- Silli = لي (my) (Poen. 943, 1141(Pu)).
- Ui = أخي (Poen. 933(Npu)).

## 2- المخاطب المفرد المذكر: اللاحقة الكاف:

- ع ب د ك = خادمك (KAI.47.2(Ph); KAI 13.1 ; 14.2; 82.1(Pu)).
- .i ن در ع ب د ك م ل ك ي ت ن (KAI 182, p) = "نذر عبدك ملك يتون".
- .ii أ ح ت ك = أختك (KAI.50.1(Ph)). للمفرد المخاطب المذكر.
- .iii ب ع ل ك = سيدك، مولاك (Byb 2.2).
- .iv ل أد ن.. أش ن در ع ب د ك ع ب د أس ر و أ ح ي = "إلى الإله... (هذا النذر) الذي نذره عبدك عبد أسر وأخيه".



### الضمائر في اللغة الفينيقية

وفي البونية وردت هذه الصيغة ABOCA = والدك (Poen.1002) واللاحقة هي "CA".  
وفي البونية المتأخرة وردت صيغة ABDACHA = خادمك واللاحقة هي "CHA".

### 3- المخاطب المفرد المؤنث

تظهر في آخر الكلمة اللاحقة ك، ك ي، وهي مثل العربية والمثال الآتي يوضح ذلك:

ك / أ ح ت ك = أختك (KAI 50.1;PPD,p.51).  
ك ي / ع ب د ك ي = خادمك (CIS i 3777.1(Pu)).  
الغائب المفرد المذكور:

- ق ل = صوته، دعاءه (KAI. 41.6(ph)) في حالة المفعولية، وهي مشتقة من الجذر (ق و ل) حيث تغيرت الواو إلى حركة ضم طويلة مماله (ō) فسقطت من الكتابة.

- رأ ش = رأسه (KAI 24.15,16(Ph))، في حالة المفعولية.

- ش ب ل = رداءه (Byb 1.2). في حالة الفاعلية.

- أ ش ت = زوجته (KAI 1.2(Ph)). في حالة الإضافة.

لواحق الأسماء في حالة الإضافة في البونية والبنونية المتأخرة وفي البونية والبنونية المتأخرة تظهر في آخر الكلمة اللواحق الآتية:  
(1) الهمزة "أ"، (2) "الهاء" (3) الواو، (4) الياء "ي"، (5) الياء والهمزة (6) الكاف "ك" (7) الميم "م" (8) التاء "ت". وهذه اللواحق جاءت بسبب احتكاك الفينيقيين بالشعوب الأخرى مثل الإغريق والرومان وهو ما أدى

إلى تأثر اللغة الفينيقية باللغتين الإغريقية واللاتينية وإلى استخدام الحركة التي ظهرت كلواحق في آخر الكلمات.  
 1) اللاحقة الهمزة "أ" (في البونية). اختلفت البونية عن الفينيقية في استخدام الهمزة في آخر الكلمة للدلالة على وجود الحرف المتحرك في نهايتها. الأمثلة الآتية توضح:

ق ل أ = صوته (KAI.38,2;39,3): ش م ع ق ل أ ي ب ر ك (KAI 141.6 (Ph)) = "سمع دعاءه واستجاب له". ق ل أ هنا ورد في حالة المفعولية.

- ق ل أ = صوته (KAI 78.6(Pu))، في حالة المفعولية.  
 ص د أ = ظهره (KAI.78.5/6(Pu)).

أ ش ت أ = زوجته (KAI 6.1/2;PPG,p.52)(Ph)، وهي في حالة المفعولية.  
 نقيشة من أم العواميد.

م ك ن أ = قاعدته (KAI 119.4(Pu)). وردت في حالة الإضافة في نقيشة من لبدة الكبرى (IPT31.3(Pu)) مكرسه للإلهين الحارسين لهذه المدينة وهما الإله ملك عشترت والإله شادرفا.

وفي البونية المتأخرة وردت الصيغ:

- ق ل أ = صوته (KAI 119.8(Np)) في حالة المفعولية.

- ن د ر أ = نذره (KAI.159.1(Npu)).

ق ل ع = صوته (KAI.68.5(NPu)).

ق ل ع أ = صوته (CISI.3709.6).

ع م أ = شعبه.

ب أ ط ن أ = قاعدته (IPT.31.2(NP)).

م أ ك ن أ = قاعدته (IPT 31.4(Npu)).

## الضمائر في اللغة الفينيقية

أ ب ت أ = أسلافه (IPT27.8) نقيشة بونية متأخرة ثنائية اللغة (لاتينية – بونية) عثر عليها في مسرح لبدة الكبرى (في ليبيا) يرجع تاريخها إلى عام 92 ق.م.

م ت ن ت أ = هديته.

وفي البونية المتأخرة : جاء في النقائش التي عثر عليها في وادي العمود (ليبيا):

أ ب ي أ = والده (IPT79.2) نقيشة ضريح وادي العمود (في جنوب غرب ليبيا).

Sibiti = مكان إقامته (Poen. 948). جاءت في نص بوني في بوينولوس في حالة الإضافة.

وأيضاً في النقائش البونية المتأخرة التي عثر عليها في جنوب غرب ليبيا والمكتوبة بالحرف اللاتيني : النقائش الجنائزية الآتية :  
Byne = ابنه (IRT889.1).

BANEO = أولاده (IRT865). =BUO = والده (IRT877.6).

Lybyth[h]a = لوالديها (LP1) + السابقة (ly)، قرزه.

## 2) لاحقة الهاء

م ش ف ط ه = سلطته، حكمه وهي باللاتينية (KAI 1.2; (IMPERIUM) Segret,p.97). من بيبولوس.

- م ل ك ه = عهده، حكمه (KAI.1.2).

س ف ر ه = نقيشته، كتابه (KAI.24.14(Ph)). ومن الأمثلة التي ورد فيها:

- و ي ج ل أ ر ن ز ن ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه ت ه ت ف  
ك س أ م ل ك ه... و ه ي م ح س ف ر ه ل ف ف ش ب ل = "إذا

- هو نقل هذا التابوت فإن صولجان حكمه سيتحطم وعرشه سيقرب،  
 وإذا محي نقشه فإن عباءته الملكية ستتمزق".
- و م ي ش ح ت ه س ف ر ز ي ش ح ت ر أ ش ب ع ل ص م  
 د "أي شخص سيخرب هذا النقش سيحطم رأسه بعل صمد"  
 .(KAI.24.15(Pu))
  - ي س د ه = قاعدته (KAI.10.13/16.Ph).
  - أ ب ه = والده (KAI.1.1).
  - س ف ر ه = نقيشته (KAI.1.2).

### (3) لاحقة الواو

- أ د ت و = سيدته، أنسته (KAI 5.2,6.2.7.4).
- ز ر ع و = نسله، في حالة الإضافة (KAI 10.15).
- أ ر ن و = تابوته (4 B 9)، في حالة الإضافة.
- ش ن ت و = سنواته (KAI 4.5; 6.3;10.9)
- ي م و = أيامه (KAI 10.9). وردت في نقائش صور وصيدون.

### (4) لاحقة "الياء"

- أ ب ي = والده (KAI.34.1).
- أ ب ت ي = أسلافه، وردت في نقائش لبدة الكبرى البونية المتأخرة  
 .(IPT 27.7)
- أ ش ت ي = زوجته - (KAI 35.2/3(Npu); IPT79.2) وردت في نقيشة  
 ضريح وادي العمود في جنوب غرب ليبيا.
- أ د ت ي = سيدته (KAI 6.1/2(Ph)).
- د ب ر ي = كلماته (KAI 14.6;Segret,P.98;PPD.P.145).

## الضائر في اللغة الفينيقية

- ق ر ن ي = قرونه (KAI.69.5(Pu);Segret,P.98); 79.4(NPu)
- أ ب ه = أبوه (KA 11.1).
- ح ي ي = حياته; (KAI 47.2)
- (KAI.79.5/6(Npu) أ ح ي = أخيه (KAI.19.3.PPD,P.53).
- م ل ك ي = سلطته، عهده (KAI 111.4(Pu).
- ع ب د ي = خدمه، عبيده (KAI.19.3).
- م ب أ ي = غروب الشمس (KAI 26 A II 3).

### (5) لاحقة الياء والهمزة

- أ ب ي أ = والده (IPT79.2(Npu)). جاءت في حالة الإضافة.

### (6) لاحقة الكاف

- ع ب د ك = عبدك (KAI 82.1).

### (7) لاحقة الميم

وفي البونية تستخدم " الميم " كلاحقة للغائب المضاف، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

#### (أ) في حالة الغائب المفرد المذكر

- ب ن أ م = ولداه، وردت في نقيشة ضريح ماسوكن بوادي العمود في جنوب غرب ليبيا : 6. ب ح ي ت ن م و ب ح ي ت ب ن أ م أ ر ش م و أي أ ص د ن (IPT79.6).
- ب ن م = "ابنه" (KAI.124.2/; 84.1(Pu)).
- أ ب ت م = أسلافه (KAI 126.8(Npu)).
- ن د ر م = نذره (بوني) (KAI.27.2. Pu). في حالة الإضافة.

- م ل ك ت م = أملاكه (KAI 124.2, 126.11(Npu). في حالة الإضافة.
- ت ص أ ت م = نفقاته. وردت في نقائش بونية متأخرة كثيرة من اقليم المدن الثلاثة بليبيا على سبيل المثال ; IPT79.6 ; (KAI129.3(Npu); IPT.76.3).
- أ م م = أمه (IPT 79.3(Npu) نقيشة ضريح وادي العمود.
- وفي نقائش ليبيا البونية المتأخرة والمدونة بالحرف اللاتيني وردت الصيغ الآتية منتهية باللاحقة em:  
جاءت هذه الصيغ كلها في حالة الإضافة:  
BANEM = ابنه (IRT 877.5;IRT 893.3/4).
- BYTHEM = ابنته (IRT 893.2/3).
- YTHEM = له، إليه (Poen.935,937).
- وفي نقائش ليبيا البونية المتأخرة المدونة بالحرف اللاتيني وردت صيغة أخرى وهي im:  
Libinim = لابنه (IRT 873.3).
- Lifinm = لابنه (AI I 1927, 233).
- Sibithim = إقامته (Poen. 938)
- Ysthim = زوجته (IRT828.2)
- BINIM = "ابنه" ورد في نقيشة قصر شميح (IRT 889) في وادي البئر جنوب ليبيا (قرب وادي سوف الجين): Flavi Dasama u Binim Machrine = "فلافيوس داسما وابنه مكرينوس مالكا الأرض أقاما هذا البيت لحراسة وحماية حدود مزرعتهم". هذه ترجمتي الخاصة لهذه النقيشة البونية المتأخرة وهي تختلف عن ترجمة ليفي ديلا فيدا ومن تبعه من الباحثين مثل كراهملكوف

على أن كلمة Baal Ars = تعني "فنان" وهي لا تتمشى مع النص (راجع  
Elmayer A. F.,1997, TRE p. وإنما ينبغي ترجمتها على أنها تعني مالكي  
الأرض وهما داساما وابنه ماكرين الذي يحمل اسما رومانيا لعله يرمز إلى  
اسم الأمبراطور الروماني ماكرينوس وهذا قد يدل على تأثر الليبيين  
بالحضارة الرومانية حيث أخذوا في تسمية أبنائهم بأسماء رومانية.  
وفي بوينولوس ورت الصيغة: ALLONIM = إلهه (مضاف) (IRT  
.892.4/5).

### 8) لاحقة التاء

وفي الفينيقية: م ت ت = هديته (KAI.29.1/2,ph). وفي البونية: م  
ت ن ت = هديته (KAI.104.1/3(Pu)).

### 4- لواحق الغائب المؤنث

لواحق الغائب المؤنث هي: الهمزة (أ)، العين (ع)، والهمزة والعين  
(أع) والهاء (هـ)، الياء (ي)، الياء والعين (ي ع). ذلك أن الهمزة (أ) هي  
نهاية الكلمة في البونية. والعين (ع)، والهمزة والعين (أع) في البونية  
المتأخرة، والهاء في الفينيقية، ولم يسجل في نقائش جبيل (Byblos). الأمثلة  
الآتية توضح ذلك:

- أ/ق ل أ = صوتها (CISI.371.6;3955; PPD,p.53(Pu)). جاء في نقيشة  
بونية.
- ع/ق ل ع = صوتها (CISI200.5(NPu)). ورد في نقيشة بونية متأخرة  
حيث جاء ت العين كنهاية للكلمة بدلا من الهمزة المستخدمة في البونية  
فالعين هنا تمثل الفتحة الطويلة وكحركة وذلك بسبب احتكاك الفينيقية  
البونية باللغات الأخرى كالاتينية والإغريقية.

- أ ي/ م ب أ ي = غروب الشمس (KAI 26 A II 3(ph))
  - أع/ ق ل أ ع = صوتها (CISI 35 99.4; PPD,p.53(NPu)).
  - ه/ م س ف ن ت ه = سقفا (KAI.10.6).
  - ي/ رب ت ي = سيدتها (KAI.29.6).
  - ب ن ي = ابنها (KAI 40.4).
  - ي ع/ ع ص م ي ع = عظامها (Journal asiatique = JA, 1917.2).
  - ه/ ح ص ر ه = معبدها (Byb.10.4;PPD,P.54).
  - - ع م د ه = أعمدتها (KAI.12.2 KAI.10.6PH; Segret, p.cit, p.99).
  - i. م س ف ن ت ه = سقفا (Byb.KAI.106).
- يبدو أنه في حالة المؤنث الغائب المفرد استخدمت النهاية الهمزة (-a) كتطور عن النهاية القديمة التي كانت مستخدمة في صيدون وصور وه وهي الهاء (- ه) والهمزة (-أ) وهي التي تلحق مباشرة بجذر الاسم. وكانت تستخدم مثل ما هو الحال بالنسبة للغائب المذكر المفرد الذي تظهر في آخره علامة الرفع الواو (-o) مع الاسم في حالتي الفاعلية والمفعولية، وربما كان هذا مماثلاً لما هو مستخدم في الصورية والصيدونية تماماً مثل لاحقة المفرد المذكر الغائب لاحقة الاسم (-o). أما الصيغة التي كانت مستخدمة في البابلية (Byblos) في حالة المفعولية (النصب) فهي الهاء (- ha) جاءت في حالة المفعولية. مثل م س ف ن ت ه = سقفا (Byb.10.6). وفي البونية المتأخرة ظهرت النهاية (-i) في نهاية الكلمة كما في المثال الآتي: Bythi = أبنيتها (IRT. 901.5(NPu)). جاءت في حالة الإضافة منتهية باللاحقة (-i)، أيضاً استخدمت الياء (-ي) كلاحقة للمفرد الغائب المؤنث مثل: رب ت ي = سيدتها (KAI 29 2(Ph)). ب ن ي = ابنها (KAI 40 4). في حالة الإضافة.



## الضمائر في اللغة الفينيقية

وفي النقائش البونية المتأخرة من ليبيا والمدونة بالحرف اللاتيني وردت اللاحقة: IA- وهي عبارة عن ترجمة حرفية للاحقة ي ع في البونية المتأخرة باعتبار أن العين فتحة طويلة ظهرت في النقائش البونية المتأخرة التي ظهرت في الغرب الفينيقي (IPT69.2). وللعلم فإن النقائش الفينيقية البونية المكتوبة بالحرف اللاتيني لم تظهر في أي مكان آخر من عالم الفينيقيين سوى إقليم المدن الثلاث في ليبيا. وكمثال آخر على استخدام النهاية i:-

AUIA = أخوها.

UIA = أخوها.

## الجمع

### أ) جمع المتكلم

لاحقة جمع المتكلم هي النون بالنسبة للمذكر والمؤنث : النون (في حالة الإضافة).

• ن / أ د ن = مولانا، سيدنا (KAI.12.3).

أ ب ن = والدنا - فينيقي. وجاءت في نقيشة من كيتون (قبرص) بمعنى أعداؤنا.

ر ب ت ن ا = إلهتنا، ربتنا (CISi 5942; KAI 1.16(NPu); Tomback, p.301 (Pu) بوني من قرطاج.

### ب) جمع المخاطب

لاحقة جمع المخاطب هي "ك م" (في حالة الإضافة).

• ك م / أ م ت ك م = خادمكم (CISi 2632).

ع ب د ك م = خادمكم (CISi 5690).

وفي البونية المتأخرة وردت الصيغ الآتية :  
 =MYSRTHCHOM – CHOM حمايتكم (Poen.933)  
 =SYLLOCHOM لك (Poen.933)

### ت) جمع الغائب

ضمير الغائب المتصل: (في حالة الاضافة)

- لاحقة جمع الغائب المذكر: اللاحقة الميم "م" كما في الأمثلة الآتية: م/ ب ن م = ابنهم (KAI 6.1/3(ph) (من أم العواميد).
- م س ف ر م = رقمهم (RES 1543.4/5) (من لابثوس- قبرص).
- م ش ق ل م = وزنهم (KAI 3.5) (لابثوس).
- ش م أ ت م = أسماؤهم ( نقيشة من قرطاج) (Kartago 12 p.54 (PPG,p.55); IV2).
- وأيضا لاحقة جمع الغائب المذكر: النون "ن" والميم معا "ن م"، الأمثلة الآتية توضح ذلك:
- ح ب ر ن م = شركاؤهم (KAI.69-1/2 Pu).
- ن ح ت ن م = راحتهم (KAI.18).
- أ م ن م = والدتهم (KAI.48.3).
- ن م/ ع ز ر ن م = مساعدوهم (SEGRET,P.99).
- أ ب ن م = والدهم (KAI 40.5).
- ع ب ن م = والدهم (نقائش ليبيا البونية المتأخرة) (TRIPOL.77.2).
- أ ب ع ن ه م = والدهم (KAI 142.4). يبدو أن السبب في كتابة كلمة والدهم بصيغ مختلفة يعود إلى اختلاف اللهجات المحلية للبونوية المتأخرة.

ه م / ع ل ه م = عليهم (KAI 10.6 Byb).

وفي البونية المتأخرة وردت الصيغ الآتية:

ABUHOM - HOM = والدهم (IRT, S. 24.2).

UHOM = أخوهم (S 24.2).

Abouhum = والدهم. Labunom = لوالدهم (LP1). جمع غائب مذكر،

وادي أم الجريم، وادي خنافس، وادي غلبون (ليبيا).

Lobv<t>hem = لوالدهم + اللاحقة (hem) جمع مذكر سالم، قصر

العجائز (وادي المردوم (ليبيا)).

Lybythem = لأسرتهم، جمع مذكر سالم سالم، زليتن (LP1)، (ليبيا).

ABONUM = والدهم.

جرى كتابة هذه الصيغ لكلمة أبوهم بالحرف اللاتيني في البونية

المتأخرة؛ وذلك بسبب الاحتكاك بالرومان وتأثر الأهالي باللغة والحضارة

الرومانية.

### لاحقة جمع الغائب المؤنث: (في حالة الإضافة)

• ن / ن م / م س ف ر ن م = رقمهن (RES 1543.4/5).

ى س ف ن ن م = الحقناهم (KAI.14.19)(We annexed them).

ع ن ت ن م = هزمتهم (KAI.26 A II 6).

### جمع الغائب المؤنث

تستخدم اللاحقة الميم "م" والنون والميم "ن م" في جمع الغائب

المؤنث، على سبيل المثال:

م / م س ف ر م = رقمهن (RES 1543.4/5).  
 ن م / ل ك ن ن م = لكنهم (KAI 14.20(Ph)).  
 ن م / ي س ف ن ن م = يلحقهم (مثلا يضم أراضي إلى أراضي الدولة). وهكذا فإن الميم والميم والنون هما لاحقاً جمع المؤنث الغائب، وهما متطابقتان مع صيغ المذكر، ويمكن التفريق بين المذكر والمؤنث باختلاف النطق، فالمذكر ينطق "- و م" (o m -)، والمؤنث "- أ م" (- a m). وعليه فإن "و / أ" (o/a) يستخدم لتمييز الغائب المفرد حيث (- و) للمذكر، و (- أ) للمؤنث. وبالنسبة لصيغ جيبيل (بيلس) لم يسجل أو يشاهد إلا أنه يحتمل أنها كانت النون (- ن) في حالة الفاعلية، والهاء والنون (- ه ن) في حالة الإضافة والمفعولية وذلك بعد حروف الحركة (PPG,p.59).

### ب) ضمائر الملكية المستقلة: أ ش ل ي، ش ل

مفرد	جمع
مفرد متكلم: أ ش ل ي = لي	جمع متكلم = أ ش ل ن = لنا
مفرد غائب مذكر = أ ش ل = له	جمع مخاطب مذكر = SYLLOCHOM = لكم
مفرد غائب مذكر = أ ش ل أ = له	جمع غائب مذكر = ش ل م = لهم
مفرد غائب مؤنث = أ ش ل ع = لها	

عن (PPG,p.101,102)

وهذه الضمائر مستخدمة في الفينيقية والبنونية إلى جانب ضمائر الملكية الملحقة الأكثر شيوعاً.  
 هذه الضمائر شوهدت في النصوص وهي تتكون من صيغة مركبة من الاسم الموصول "ش" أو "أش" بزيادة صيغة مأخوذة عن حرف الجر

### الضمائر في اللغة الفينيقية

"ل" فتصبح ش ل = لي (MY)، أش ل ي = لي. والصيغة (أش ل ي) = لي (MY) توجد فقط في البونية بينما تستخدم الفينيقية الصيغة (ش ل) = لي، وهي تتكون من الاسم الموصول المحدد والصيغة المأخوذة من حرف الجر "اللام" المستخدم. وكلا ضميري الملكية ش ل، أش ل ي، يستعملان بصفة خاصة للتعبير عن المضاف إليه غير المباشر. والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
أش ل ي = لي (MY).

- a. في حالة مفرد متكلم: أش ل ي = لي (MY)
- ii. ع ش ت ر ت أش ب ج و ه ق د ش أش ل ي (KAI.17.1/2) "عشترت التي هي بداخل المعبد الهتي".
- iii. ل أد ن أش ل ي ل م ل ق ر ت (KAI.43.9) = "إلهي ملقارت"، فكلمة أدن تعني "إله" وهو الآلة ملقارت طبعا هنا وحرف اللام في أول الكلمة حرف جر وتعني "إلى" و "أش ل ي" تعني لي.  
ك ل ك س ف أش ل ي = "كلها نقودي" (KAI.50.4/5).
- b. في حالة: مفرد غائب مذكر: أش ل = له (HIS)  
ه ش ع ر ز و ه د ل ه ت أش ل (KAI.18.3/4(Ph)).  
"هذا المدخل وأبوابه".
- c. في حالة جمع متكلم: أش ل ن = لنا (OURS)  
ه م ح ش ب م أش ل ن (RCL 19/66 P.201 Line 7).  
"محاسبينا" والهاء أداة تعريف.

ورد في البونية المتأخرة والمكتوبة بالحرف اللاتيني الضمائر الآتية:

**1. مفرد متكلم: SILLI**

ضيفي = HULEC SILLI (Poen.94 3/4).

والدى = DONE SILLI (Poen.11 41).

والدتي = AMMA SILLI.

ابني = BENE SILLI (Poen.11 41).

**2. مفرد غائب مذكر: أش ل أ (SILLO) = له (HIS)**

أزرت ش ل ع = عائلته (KAI 100.5(Pu)).

بعل م ش ل أ = إلهته، والمثال الآتي يوضح ذلك:

ل أدن ل بعل ن د ع ر ش ن دري ك ن ش ل م ب ع ب د ش ه ار  
ف أل بعل ل ت ن ت ش ل أ (Npu) (Punica,p.153, no.15.1/3)  
"إلى الإله بعل الأضحدية التي قدمها بالكامل بعيد الطبيب لبعل وتنت  
إلهته".

**3- مفرد غائبة مؤنث: ش ل ع = لها (HER) (SILLA) (Npu) KAI.143.3.**

أزرت ش أ = عائلته: وب أزرت ش ل أ [...] ت ززي وطم ن و  
ورسك ن "وأفراد عائلته كانوا ززي وطم ن و ورسك ن" (KAI 100.5  
(Pu)).

ش ل ع = زوجها (Npu) (KAI 143.3). ويمكن استعمال الضمير "اش"  
بدلاً من "ش" دون تغيير في المعنى حيث اش ل ع = زوجها.

**4. جمع مخاطب مذكر: (SYLLOCHOM) = لكم (YOURS).**

## الضمائر في اللغة الفينيقية

(في رعايتكم BY MAROB SYLLOCHOM (Poen.933).

5. جمع غائب مذکر: ش ل م : SLM = لهم.

نقودهم = SLM ... KSP (89.4(Np)).

**الضمائر الشخصية المتصلة: في حالة المفعولية والفاعلية:**

المفرد	
متكلم مفرد مذکر	ن - ن ي
مخاطب مفرد مذکر	ك - ك أ
مخاطبة مفردة مؤنثة	ك
الغائب المفرد المذکر	ع - أ - و - ي - ي - أ - بابلي : ه - و
الغائبة المفردة المؤنثة	أ - ي
الجمع	
متكلم جمع	
مخاطب جمع	
مؤنث جمع	---
جمع الغائب المذکر	---
جمع الغائب المؤنث	---
الضمائر المتصلة بالأفعال في حالة المفعولية:	ن م - م - ن م
في حالة الفاعلية: التاء "ت"	ت

عن (PPG, p. 159-162; Branden,p.52)

**أولاً: في حالة المفعولية (النصب)**

يستخدم الضمير في حالة المفعولية (بصورة مباشرة أو غير مباشرة) باستعمال ضمائر ملحقة أو مستقلة. وفي الأغلب تستخدم الضمائر الملحقة.

ضمير المتكلم المفرد المتصل : لاحقة النون (في حالة النصب أو المفعولية):

• ن: ي ب ر ك ن = هو يباركني (KAI.18.8) حيث سقطت الياء التي تحمل دلالة المفعول به.

• ت ب ر ك ن = هي تباركني (CIS. 3,5-6). سقطت ياء المفعولية.  
 • ي س ك ر ن = يذكرني (KAI 43.15). سقطت الياء التي تحمل دلالة المفعول به.

• ي ع م ص ن = ينقلني (KAI 14(Ph)). وقد سقطت الياء التي تحمل دلالة المفعولية.

ف ع ل ن = صنعني، جعلني (KAI 26.3)

ف ع ل ت ن = صنعتني، جعلتني (KAI 10.2; CIS.1,2, ph)

ش ل ح ن = هم أرسلوني (PPG,p.68).

ي س ك ر ن = يذكرني (KAI 43.15).

• ن: ي: ح ن ي = عسي أن يعطف على (PPG.p.68)

م ل ق ر ت ح ن ي = ملقارت عطف على (RES 306)

ح ن ب ع ل = عطف على بعل (BENZ 314).

ضمير المخاطب المفرد المذكر في حالة النصب: اللاحقة الكاف

"ك" والكاف والهمزة "ك أ". حيث الكاف صيغة فينيقية والكاف والهمزة صيغة بونية.

• ك: ي د ب ر ن ك = سيكلمونك (KAI 14.6)، يقنعونك (CIS.3, 6, ph).



## الضمائر في اللغة الفينيقية

- ي ف ع ل ك = (KAI 50.3,ph) هم يجعلونك.
- ك أ: ي س ر ك أ = عسى أن يحميك (BENZ 176).

### ضمير المخاطب المفرد المؤنث

اللاحقة الكاف (ك).

- ي ف ع ل ك = عسى أن يجعلوك (KAI.50.3(Ph).
- أ ت ك = أعطيتك (KAI.89.2(Pu).

### ضمير الغائب المفرد المذكر (في حالة النصب)

الضمير الواقع كمفعول به سواء أكان مباشراً أو غير مباشر يعبر عنه بطريقتين:

- (1) الضمائر الملحقة (2) الضمائر الواقعة كمفعول به مباشر.
- (1) الضمائر الملحقة وهي أن يظهر الضمير في آخر الفعل مفعولاً به مباشر كالهزمة مثلاً، ويتضح ذلك من الأمثلة الواردة في المجموعة الأولى أدناه:

### المجموعة الأولى

اللاحقة الهزمة "أ"

- أ / ت ب ر ك أ = تباركه (CISI 196.5; KI 8401(Ph). الهزمة هنا ضمير ملحق بالفعل وقع مفعولاً به مباشر.
- ح ن أ = فضله، عطف عليه (KAI.54.2). الهزمة جاءت كضمير ملحق بالفعل

ب ر ك أ = عسى أن يباركه (KAI.102.4(Pu); (CIS 182.3,p); (103.4;104.3).  
ف ع ل أ = صنعه (Npu) (TRIPOL.68.2,73.2).

### المجموعة الثانية

هي ضمائر مستقلة واقعة كمفعول به غير مباشر، والهاء هنا على سبيل المثال لاحقة.

#### اللاحقة "الهاء"

ي ب ر ك = عسى أن يباركه (KAI 32.4; 38.2,ph).  
ق ب ت = هي ستلعه (CIS i 4945.4).  
ت ن ح ل = أنت ورثته (Byb 3.4).  
في البونية المتأخرة والمدونة بالحرف اللاتيني في نقيشة من ليبيا: اللاحقة  
الوا (-O):  
FELO = صنعه (AI I P.233;Line,5).  
ANNO = عسى أن يعطف عليه.  
ANNOBAL = عسى أن يحن عليه بعل (PPG.p.69).

#### b. ضمير الغائب المفرد المذكور: المنتهى باللاحقة "الباء"

- المنتهى بالياء "ي"  
ي ش ب ن ي = جعلناه يقيم، يسكن (KAI 14.18Ph).  
ي ب ر ك ي = عسى أن يباركوه (KAI 78.1(Pu).

**c. ضمير الغائب المفرد المذكر المنتهي بالياء والألف "أ"**

- ر ف ي أ = عالجه (KAI 66.2(Pu).  
ى ق ص ي أ = سيقطعه اربا (KAI 3784.3(NPu).  
ب ن ي أ = هم شيدوه، أقاموه (KAI 146.2(NPu).  
ب ر ك ي أ = باركه (KAI 105,np).  
م أ ك ن أ = قاعدته (KAI 119.4 ;IPT31(NpU)

**d. ضمير الغائب المذكر المنتهي بالهاء "ه"**

ش ت ه = هم وضعوه.

**e. ضمير الغائب المفرد المنتهي بالواو**

ت ح وو = عسى هي أن تجعله يعيش مدة أطول.

**f. الغائب المفرد المذكر المنتهي بالميم "م"**

**اللاحقة الميم "م":**

- ب ر ك م = باركه (KAI 164,3,p).  
ف ع ل م = صنعه، أقامه (IPT 79. 1, np).  
ل م ل ك م = لملكه (Elhofra 59, 4-5, np)  
ضمير الغائب المفرد المؤنث:

**اللاحقة الهمزة (أ)**

- ب ر ك أ = باركها (CISI 4746.6(Pu);CISI 3599.4/5).

### ضمير الغائب المفرد المؤنث: اللاحقة الياء (ى)

ب ن ي أن ك = بنيتها (KAI 26 A II 11(Pu)).  
 ى طن أى = سيقيمونها (KAI 60.5(Ph)).  
 جمع الغائب المذكور:

#### (1) إضافة لاحقة "م"

ب ر ك م = باركهم (KAI 159,7,np).  
 ت ب ر ك م = أنت تباركهم (CIS. 2402,2 np).  
 ي ر د م = رحلهم (KAI).  
 ى ر د م أن ك = رحلتهم (26 A I 20(Ph)).  
 ى ب ر ك م = عسى إن يباركهم (KAI 47.4(Ph)).  
 ى ش ب م أن ك = أسكنتهم (26 A I 20)

#### (2) إضافة لاحقة "ن م"

ى س ج ر ن م = سيعتقلونهم، أو سيسجنونهم (KAI 14.21,ph).  
 ش ت ن م = أخضعهم  
 ع ن ت ن م = هزمهم  
 ل ش ت ن م = أسكنتهم  
 ى س ف ن ن م = ألحقناهم (KAI 14.19).  
 ع ن ت ن م = هزمتهم، تغلبت عليهم (KAI 26 A I 20).  
 ش ت ن م = أخضعتهم (KAI 26 A I 16). وردت في النص الآتي:  
 و أن ك ش ت ن م ت ح ت ف ع م ي = وضعتهم تحت أقدامي (KAI 26  
 A I 16/17)

## ثانياً: الضمائر المتصلة بالأنعال (في حالة الفاعلية)

اللاحقة التاء: وهي إحدى ضمائر المتكلم التي جاءت لواحق أفعال وأخذت موضع الفاعل ومن أمثلة ذلك:

ش ل ح ت = أرسلت (IPT 86.7).

ف ع ل ت = عملت، صنعت (KAI 24.4).

ك ت ب ت = كتبت (KAI 34.3).

ح ش ب ت = حسبت (KAI 24.9).

ت م ك ت = أخذت (KAI 24.13).

ك ت = كنت (KAI 24.6;10).

ب ن ت = بنيت (KAI 14.4).

ن ص ح ت = هزمت (CIS 91.2).

ق ر أ ت = توسلت، ناشدت وفي البونية CARUTI = توسلت.

ب أ ت = أتيت (KAI 49.34).

ب ر ك ت = باركت (KAI 50.2).

س م ر ت = ثبت (KAI 43.13).

ش ك ب ت = ثويت، اضطجعت (KAI.11(Ph)).

ش ب ر ت = حطمت، كسرت (KAI.26 A | 8. 6/8).

ت ر ق ت = اجتثيت، قضيت: وت ر ق أن ك ه ر ع أش ك ن ب أر ص (KAI 26 | 9 (Ph); Segret,p.304) "قضيت على كل الأشرار الذين كانوا في الأرض".

ى ت ت = وضعت (KAI 43.9).

ن ج ز ل ت = خطفت.



## **الفصل السادس**

### **أسماء الإشارة وأداة التعريف**





## الفصل السادس أسماء الإشارة وأداة التعريف

### أولاً: أسماء الإشارة

مجموعة أسماء الإشارة الواردة فيما يأتي هي نفسها التي استخدمت في صيدا وصور والصيغ "ز": (KAI 13.3, Ph; 69. 18,Pu)، أز: (Sarepta line 1; Tamasos: 5.3; Kition FKA 1.2) هما عبارة عن مجرد اختلاف في كتابة الضمير نفسه.

مؤنث	مذكر
مفرد: ز - ز أ - أز	مفرد: ز - ز أ - أز - زن
الجمع: أل	الجمع: أل - أل أ

ويظهر هذا الضمير في الكتابة البونية بالحرف اللاتيني في صيغة (Poen 947) ESS و (ESDE (Poen.940; 944 A)، ذلك أن مسألة اختيار صيغة الكتابة هي مسألة فردية أو اتباع لمدرسة معينة في الكتابة عند بعضهم.

فكتابة الصيغتين "أز"، "ز" تكررت في الفترة نفسها كما وردتا في نقش واحد من كيتون (في قبرص) (PPG.P.76).

الصيغة القديمة التي استعملت في قبرص هي "ز أ" (Pyrgi line 1; Cyprus: KAI 30. 2,3(Ph) وهي صيغة ثلاثة مختلفة في

الكتابة عن الصيغتين السابقين (ز، أ ز) وهي نادرة في الكتابة التقليدية وقد وردت ثلاثة مرات في نقش واحد.

وبالرغم من استمرارية استخدام صيغ الضمير المفرد (ز) في البونية، فإنه في البونية المتأخرة استخدمت صيغ حرف السين (S- اللاتينية) (KAI 146.1) وهي عبارة عن تطور صوتي في صيغة الزين (الزاي) (Z) (ز) وهي تظهر بصورة متكررة اللاحقة (- ت) وينبغي التأكيد أن اللاحقة (- ت) لا علاقة لها بصيغة المؤنث المفرد (- ت) وعليه فإن الصيغة البونية المتأخرة للمفرد المؤنث (س ت) = (هذا) تختلف تاريخياً عن الصيغة العبرية (ز أ ت).

أما ضمير الجمع (إ ل ي = ILY = هؤلاء) لم يتغير في جميع اللهجات.

ومن الضمائر التي استخدمت أسماء إشارة الزين Z (الزاي) ما يلي:

- 1) ز = هذا، هذه للدلالة على المفرد المذكر أو المؤنث وكمثال على ذلك:
  - ه س ف ر ز = هذا النقش (KAI.24.15)، والهاء أداة تعريف.
  - ع م أ ر ص ز = شعب هذه الأرض (البلاد) (KAI 1.10.10/11).
- وفي البونية (KAI.69.18,19(Pu)) وفي البونية المتأخرة (KAI.140.1(NPu)) وردت في نقائش منها:
  - ك س ف ر ز = هذا النقش (KAI 24.15(Ph)).
  - ع ب ن ز = هذا القبر (KAI.134.1(NPu)). حيث حلت العين محل الهمزة.
  - في كلمة أ ب ن = حجر التي تكررت في نقائش بونية كثيرة عثر عليها في إقليم المدن الثلاث (في ليبيا) وتعني نصب أو شاهد قبر (Stele).
  - م ش ك ب ز = هذا الضريح (CIS.3,4(Ph)).

## أسماء الإشارة وأداة التعريف

هـ ج ب ر ز = هذا الرجل (KAI.130,2(Ph).

هـ ق ر ت ز = هذه المدينة (CIS.1,6(Ph).

وقد يرد اسم الإشارة في أول الجملة:

ز م ص ب ت ب ع ل ش م ر = هذا نصب بعل شمر (أم العواميد)

ز م ص ب ت س ك ر ب ع ل ي ت ن = نصب تذكاري لبعل يتن (أم

العواميد (KAI 1.701/2)

2) أز = هذا للدلالة على المفرد المذكر والمؤنث وفي ما يأتي أمثلة على

ذلك:

1- م ز ب ح أز = هذا المذبح (CIS.10,2 (Ph).

2- س م ل ت أز = هذا التمثال (CIS.88,2Ph). (س) م ل ت أ {ز} أ

ش ي ت ن "هذا التمثال الذي قدمه" (KAI 1.33.2).

3- هـ م ص ب ت أز = هذه النصب (مؤنث) (CIS.57,1(Ph).

وقد ترد "أز" في أول الجملة:

أز ي ت ن ل ب ع ل ل ب ن ن أ د ن ي = "قدم هذا إلى سيده بعل

لبنان" (KAI.31.1).

ووردت في نقائش طرابلس البونية المتأخرة في مقبرة بئر دريدر

(ليبيا) (IRT 886e):

Utseb sy lo Machrus, byn Rogate

"أقام ماخروس بن روقاتوس هذا (القبر) له" بوني متأخر

Goodchild, R.G. "La Necropoli Romano-

Libya de Bir Dreder" QAL,3(1954),91-107

و ز ب ح أش ي (ل ك ت ل) أ ل م ك ل ه م س ك ت ز [ز] ب ح ي م

م أ ل ف و ب ع ت ح ر ش ش ا و ب ع ت ق ص ر ش ا (KAI 26 C 6)"

وقدمت إلى الإله كل هذه الأضاحي الصغيرة منها ثور خلال أيام تقديم الأضاحي شاة فترة الحرث وشاة في وقت الحصاد (PPD.p. 78).  
 (3) زن: هذا، هذه: للمفرد المذكر (KA I 1.2(Ph) والمفرد المؤنث (KAI 10.3/5).

وهذه الأمثلة توضح ذلك:

- 1- هم ش ك ب ز ن = هذا الضريح (Branden,P.58).
  - 2- وي جل أر ن زن ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه ت ه ت ف ك ك س أم ل ك ه (KA I 1. 2 (Pu).
  - 3- أر ن زن = هذه (KAI.29,1(Ph); (KAI 11(Ph)).
  - 4- وكن هن أن ك ش ك ب ب أر ن زن (KAI.13.1) = "وهنا أرقد في هذا التابوت".
  - 5- (أل ت ف ت ح ع ل) ت أر ن زن (KAI.13.2) = "لا تفتح غطاء هذا التابوت".
  - 6- وي جل أر ن زن ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه (KAI 1.2(Ph) = "من ينقل هذا التابوت سيتحطم صولجان حكمه".
  - 4) زأ = هذه للمؤنث المفرد من الأرامية القديمة وردت في نقش من قبرص segret (5.1.4.2,5.1.4.3); (CIS.1 11-12(Ph)).
- والضمائر زن (KAI 10.11/13(Ph)، زن ه = هذا للمفرد المذكر.  
 زأ = للمفرد المؤنث (KAI 30.2/3; 3/6)، بينما ز (KAI. 10.4, 5,14; KAI 14.3/4,21(Ph) للمفرد المذكر وللمؤنث. وقد وردت في نقishtين متعاصرتين من صيدا جاء فيهما الاسم المشار إليه معرّفاً بأداة التعريف "الهاء" وبدونها: ففي نقيشة تبنت استخدمت أداة التعريف في حين لم تستخدم في نقيشة أشمونعزر التي جاءت بعدها والأمثلة الآتية توضح ذلك:

## أسماء الإشارة وأداة التعريف

ت ف ق أ ي ت ه أ ر ن ز (KAI 13.3(Ph) = "ستسحق هذا التابوت".  
حيث استخدمت أداة التعريف "الهاء". ولم ترد في نقيشة أشمنعزر،  
أ ل ي ف ت ح أ ي ت م ش ك ب ز (KAI 14.4) = "لا تدعه يفتح هذا  
القبر".

ي ش أ أ ي ت ح ل ت ز (KAI 14.10/11) = "سيحمل بعيدا هذا التابوت".  
في المثال الآتي يتضح التباين في استخدام ضمائر الإشارة "ز"،  
"زن" و "زأ" في نقيشة الملك (يحوملك) والتي تصف الأشياء الموجودة  
في المعبد الذي أقامه هذا الملك وكذلك المدينة التي يقع فيها وهي مدينة  
جبيل (ببلوس) هذه كلها عبرت عنها كلمة " هنا " وعليه فقد استخدم  
الإشارة "ز" (هذا)، وكل الأشياء الأخرى أشير إليها باستخدام الضمير "ز  
ن" و "زأ" (تلك، هناك). ففي الفقرة الأولى من نقيشة يحوملك جاء فيها: و  
ف ع ل أن ك ل ر ب ت ي ب ع ل ت ج ب ل ه م ز ب ح ن ح ش  
ت ز ن أ ش ب ح ص ر ه ز و ه ف ت ح ح ر ص ز ن أ ش ع  
ل ف ن ف ت ح ي ز و ه ع ف ت ح ر ص أ ش ب ت ك ت أ ب ن  
أ ش ع ل ف ت ح ح ر ص ز ن و ه ع ر ف ت ز أ و ع م د ه و  
ه ك ت ر أ ت أ ش ع ل ه م (KAI 10.3/6).

### ترجمة النص

"إلى سيدتي آلهة ببلوس (جبيل) أقمت هذا المذبح من البرونز الموجود في  
حرمها وهذا النقش الذهبي الموجود في مدخل بابي هذا والطائر الذهبي  
الجاتم في وسط حجر العارضة أعلة هذا النقش الذهبي وهذا الرواق  
وأعمدته والتيجان التي تعلوها".

### الفقرة الثانية

وت تن ( لى ه ر ب ت ب ) ع ل ت ج ب ل ح ن ل ع ن أ ل ن م و  
ل ع ن ع م أ ر ص ز و ح ن ع م أ ر ص ز (KAI.10.9/11).  
"عسى أن تمنحني آلهة ببلوس عطف الإلهة من جهة وهؤلاء من  
سكان هذه البلاد".

### الفقرة الثالثة من نقيشة يحمك (ملك صور)

(م ي أت) ك ل م م ل ك ت و ك ل أ د م أ ش ي س ف ل ف ع ل م ل أ  
ك ت ع ل ت م ز ب ح ز ن (و ع ل ف ت) ح ح ر ص ز ن و ع ل ت  
ع ر ف ت ز أ ش م أن ك ي ح و م ل ك ج ب ل (ت ش ت أن) ك ع  
ل م ل أ ك ت ه أ و أ م أ ب ل ت ش ت ش م أ ت ك و أ م ت س ر م (ل  
أ) ك ت ز أ (و ت س) ج أ ت ف ت ح ي ز د ل ي س د ه ه ل ت م  
ق م ز و ت ج ل م س ت ر و ت س ر ح ه ر ب ت ب ع ل ت ج ب ل  
أ ي ت ه أ د م ه أ د م ه أ و ز ر ع و أ ت ف ن أ ل ن ج (ب ل) "أي  
شخص سواء أكان ملكاً أو من عامة الناس سيواصل العمل في ذلك المذبح  
وذلك النقش الذهبي وذلك الرواق، ستضع اسمي يحو ملك ببلوس مع  
اسمك على هذا العمل.

إذا لم تضع اسمي مع اسمك أو إذا أزلت ذلك العمل أو إذا أزلت  
النقش وقاعدته من هذا المكان وكشفت مخابأه، فإن "آلهة ببلوس ستفضح  
الشخص المذكور وذريته أمام جميع آلهة ببلوس".

(5) ز و: هذه للدلالة على المفرد المؤنث.

(6) أ ل = هؤلاء: وهي للدلالة على جمع المذكر والمؤنث.

وفي البونية المتأخرة وردت في صيغة "أ ل أ" وفي الكتابة اللاتينية

"ILY".

ه ي ش ب م أ ل = هذه الكراسي (KAI.130.1(NPu)).

### أسماء الإشارة وأداة التعريف

أ ب ن م أ ل أ = هذه الأحجار (KAI.139(NPu)) وهي تعني ذاك أو تلك  
(7) ه أ = ضمير إشارة يستخدم للدلالة على المفرد المذكر والمؤنث مثل:  
ه م ل ك ه أ = ذاك الملك (KAI.26)  
ب ه ش ت ه ي = في تلك السنة (KAI.130.3(NPu)).  
م ل أك ت ه أ = تلك الأعمال (CIS.1,13(Ph)).  
ل أ دن ه أ = إلى ذلك الإله (KAI.119.5(NPu)).  
أن ك ي ح و م ل ك ف ع ل م ل أك ت ه أ (CIS.1, 12(Ph)) = "أنا  
يحو ملك أنجزت هذا العمل".

(8) ضمير إشارة للدلالة على المفرد المؤنث:

- ه ي: ه م ح ز م أش ك ن أ ب ش ت ه ي (KAI.130,3NP) =  
"مساعدو القضاة الذين كانوا في هذه السنة".

- ه م ت: هم، هن: ضمير إشارة لجمع المذكر وجمع المؤنث:

ب م ق م م ه م ت = في هذه الأماكن (KAI 10.14/16; Branden, P.58).  
وفي البونية المتأخرة ظهرت مجموعة "S" وهي صيغ تدل على  
المفرد في اللهجة البونية المتأخرة دخلت في لغة الكتابة، حيث نجد أن "ز"  
تحولت إلى الحرف اللاتيني "S" والذي يكتب مع حرف التاء الزائدة "ST"  
وهي تعني هذا، هذه وتشمل مجموعة "S" المكتوبة بالحروف اللاتينية  
الصيغ الآتية:

S = هذا (KAI.146.1,Tripol.51.3).

SY = هذا (IRT 869.1(NPu)).

ST = هذا، هذه (KAI.118.1(NPu);172.3,TRIPL.52.2).

ST = هي عبارة عن اسم إشارة يستخدم في الإشارة إلى الأسماء المذكورة والمؤنثة على حد سواء في البونية المتأخرة (Friedrich and Rollig, 1999, p.115).

SITH = هذه (Poen.937;PBSR 28 7.5).

SYTH = هذه (Poen.930,931(P) إسم إشارة بوني.

SOTH = هذه (IRT 828.2(Npu). اسم إشارة بوني متأخر.

AT = هذا أو هذه (Lapethos 10/2).

YTH = هذه (Poen.937).

SY = هذا (IRT,879.1Npu) نقوش بئر دريد (ليبيا).

HOC = هذا، هذه، مفرد مذكر ومفرد مؤنث تستخدم للتعبير عن الجماد

Hoc fil lu Themia = "أقامت ثميا هذا القبر له" (PBSR22, 1954,

P.314); (Krah Malkor, GR.P.77)

وفي نقائش بونية جديدة مكتوبة بحروف لاتينية وإغريقية وفيما

يأتي أمثلة مقتبسة من Poen = Poenulus ومن مجموعة نقائش طرابلس

الرومانية (IRT (NPu).

a - a-Elicoth = حسن الضيافة (Poen. 937)

a - a-urys = الحفار (PBRS 23,NO.510)

a - a-yes = بوني متأخر؛ (IRT 893.1) الذي، التي

a - a-hasib = بوني متأخر (IRT 893.1) شاهد القبر =

Y -Y-bur = القبر (AI 1 P.233)

y -y- = المدينة (poen.930)

Y -Y-MU = الذي، التي (IRT873.1; )

Y - Y-SOTH = هذا (IRT828.2)



Y-Y-SY = هذا (IRT 879.1)

### استخدامات أسماء الإشارة

أ- أداة تعريف: تستخدم "ز" كأداة تعريف مع الأسماء في الفينيقية

والبونية بصورة واسعة.

وتستخدم أسماء الإشارة صفةً للتعبير عن القرب (هذا، هنا) وهي تأتي بعد الاسم ولا تأتي مع أداة التعريف حيث لم يشاهد سوى مثالين ظهر فيهما أداة التعريف مع ضمير الإشارة مثلما كان في اللغة العبرية مثل:

هم ق م ه ز ه = "هذا المكان".

وجدير بالذكر أن هذين المثالين عثر عليهما في كيتون إداليون في

قبرص.

وتختلف البونية المتأخرة عن نقائش كيتون هذه في أن الاسم لا يكون عادة مصحوباً بأداة التعريف. وفي الواقع فإن مسألة استخدام أداة التعريف مع الاسم تظل اختيارية.

### ب- فاعل ومفعول به

تستخدم ضمائر الإشارة فاعلاً ومفعولاً به في الجملة وذلك على

النحو الآتي:

(أ) فاعل في الجملة

1. ز م ص ب ت س ك ر ب ع ل ي ت ن = أم العواميد (RES25. 1/3)

(ph) "هذا نصب تذكاري لبعل يتن".

2. ز م ص ب ت س ك ر أ س ر ب ك (أم العواميد 12.1/2). "هذا نصب

تذكاري لأسربك".

3. زم ص ب ت ب ع ل ش م ر (KAI 6.1) = "هذا نصب بع ل شمر" (ام العواميد).

(ب) مفعول به مباشر للفعل

a. أ ز ي ت ن ل ب ع ل ل ب ن ن أ د ن ي (KAI.31.1). "قدم هذا لبع ل لبنان سيده".

b. ن ص ب أ ز أ ش ي ت ن ف ل س ب ن ع ب د ص د ل أ د ن ي ل ش د ر ف أ ك ش م ع ق ل د ب ر ي (RES 234. 1/3 (Ph) = "هذا النصب الذي أهدها فلس بن عبد صد لإلهه شادرفا حيث سمع دعاءه واستجاب له".

استخدام ضمائر الإشارة "زن"، "زن ه" و "زأ":

زن، زن ه — = هذا، للمفرد المذكر (Krahmalkov, Gr. P.83; SEGRET, PAR.5.1.4; 5.1.4.3

ز أ = هذه للمفرد المؤنث (Segret, PAR.5.1.4.2, 5.1.4.3).

والأمثلة الآتية من نقيشة يحملك ملك جبيل (في لبنان) والتي تصف الأشياء الموجودة داخل المعبد الذي أقامه هذا الملك وموقعه توضح ذلك: وى ج ل أ ر ن زن ت ح ت ص ف ح ط ر م ش ف ط ه (KAI.1.2) "إذا هو نقل هذا التابوت سيتحطم عرشه".

ه ن ي ب ع ل ك ت ح ت زن ه — = "هنا يرقد سيدك في أسفل هذا القبر" (KAI. 2.2/3).

و ك ن ه ن أ ن ك ش ك ب ب أ ر ن زن (KAI.13.1)

"وأنا هنا أضطجع في هذا التابوت".

ه ح ن و ت م أ ل ف ع ل ت أ ن ك (KAI. 12.1(ph)).

"هذه التماثيل التي صنعتها".

أل ت ف ت ح ع ل ت أ ر ن زن (kAl.13.2(Ph);PPG,p.84)  
"لا تفتح غطاء هذا التابوت".

توضح هذه النصوص التي وردت في نقيشة يحملك ملك جبيل استخدام ضمير الإشارة "ز" (هذا) للقريب وضمير الإشارة "زن" (ذاك) للبعيد حيث استخدمت.  
زن لوصف الأشياء الموجودة داخل هذا المعبد الذي أقامه هذا الملك وموقعها.

وهذه الأشياء مع المعبد نفسه والمنطقة التي تقع فيها مدينة (جبيل) يشار إليها بضمير الإشارة الدال على القريب "ز" = هذا بينما الأشياء الأخرى البعيدة يشار إليها باستخدام ضمير الإشارة "زن" و "ز أ" = هناك.

والفقرة الأولى من نص الملك يحملك توضح استخدام هذه الضمائر:  
• و ف ع ل أن ك ل ر ب ت ي ب ع ل ت ج ب ل ه م ز ب ح  
ن ح ش ت ز ن أش ب [ح ص] ر ه ز و ه ف ت ح ح ر ص ز  
ن أش ع ل ف ن ف ت ح ي ز و ه ع ف ت ح ر ص أش ب ت  
ك ت ا ب ن ا ش ع ل ف ت ح ز ن و ه ع ر ف ت ز أ و ع م د ه  
و ه ك ت ر م أش ع ل ه م (kAl.10.3/6).

"إلى سيدتي بعلة جبيل (بيلوس في لبنان) التي أقمت لها ذلك المذبح البرونزي هناك (زن) والذي يقع في حرمها هنا (ز) والنقش الذهبي الذي يعلو بابه هذا (ز) والطائر الذهبي المنحوت في وسط الحجر الذي يعلو ذاك النقش الذهبي وذلك الرواق وأعمدته والتيجان التي عليها".

الفقرة الثانية من نص يحملك ملك جبيل (الأسطر 9/11)

وت تن [ل و ه ر ب ت ب] عل ت ج ب ل ح ن ل عن أل ن م و  
ل عن عم أر ص زوح ن عم أر ص ز  
"عسى أن تمنحني سيدة الجبل العطف نيابة عن الآلهة وعن شعب هذه (ز)  
البلد وعسى أن تمنح العطف على سكانها".

### ثانياً: أداة التعريف

يشير بعض الباحثين إلى أنه "في عدد من الاستعمالات دلت هاء  
التعريف في الكنعانية على معنى (أل)، فيما حملت معنى الإشارة إلى  
المفرد أحياناً أو الإشارة إلى الجمع (هؤلاء)، كما جاءت في الكنعانية  
ولهجاتها أداة للربط أو التعريف، وأيضاً يستخدم اسم الإشارة الهاء (h)  
بمعنى ذلك أو تلك" (بروكلمان، ص 79، 103 حاملة، ص31، عبابنة،  
ص 281-282).

هذا وإن أقدم استخدام لأداة التعريف في فينيقيا نفسها ظهر في  
النصوص التي تعود إلى القرن العاشر والتاسع ق. م.  
- ففي بيبيلوس (جبيل حالياً لبنان) ظهرت أداة التعريف (الهاء) في  
النصوص التي ترجع إلى 950 ق. م. (KAI.4.2/3).  
ه ب ت م أل = "هذه المعابد، المعابد هنا".  
- وفي قبرص ظهرت أداة التعريف (الهاء) في النصوص التي ترجع  
إلى عام 850 ق. م. (KAI.30.2).  
ه ج ب ر ز أ = "هذا الرجل" (KAI.30.2).  
- وفي نورا (في جزيرة سردينيا) ظهرت في النصوص التي ترجع إلى  
850 ق. م. مثل:  
ه أش ل م ص ب (KAI.46.4/5) = "سكان المستعمرة".

وفي البونية تنطق أداة التعريف (هـ) بصوت خافت، واستمرت كتابتها ولفترة طويلة بالشكل الفينيقي (هـ = هـ).

### استخدام بعض العلامات أداة للتعريف

الهاء، الهمزة، الحاء، العين:

جرى استعمال بعض العلامات أداة للتعريف في اللغة الفينيقية البونية منها ما يأتي:

(أ) الهاء: حيث دلت "هاء" التعريف في الكنعانية على معنى (ال) في كثير من استخداماتها، ومن أمثلة ذلك:

هـ ن ح ش ت = البرونز (KAI.119.4(NPu)).

هـ ش ف ط = القاضي، الحاكم (KAI.95.4(Pu)).

هـ أ ش = الناس (KAI.46.4(Ph)).

هـ ك هـ ن ت = الكاهنة (KAI.93.1(Pu)).

هـ ي ش ب م = الكراسي (IPT17.1 (NPu)). نقيشة الكراسي التي عثر عليها في حمامات هادريان في لبة الكبرى.

هـ ر ع ب أ = الطبيب (KAI.131(NPu)).

هـ م ش ك ب = المثوى، الضريح، القبر (KAI.1.2.3/8)

هـ ر ف أ = الطبيب (IPT.13(NPu)) (من لبة الكبرى).

هـ ر ب ت = لربة، الآلهة (IPT.31.1(Pu)). نقيشة بونية عثر عليها في معبد الآلهة الإلهين الحارسين للبة الكبرى وهما الإله الفينيقي ملك عشترت والإله شادرفا.

هـ ع ر ف ت = الرواق (IPT 76.1(NPu)). وهي نقيشة بونية متأخرة عثر عليها في معبد الإله أمون في المحيجية (في ترهونة).

هـ ب هـ ر = بئر (Segret,p.425). والجمع ب هـ ر م = آبار.

- هـ ب ع أ ر = بئر (NPu) IPT). والعين هنا مقحمة، وتجمع ه ب ه ر م (Amadasi, p. 134, ins. 8/3, 137, ins. 8/5، عباينه ص 282).
- ه أ د م = البشر، الناس (CIS.5510.1,2)
- ب) **الهمزة:** وفي اليونانية واليونانية المتأخرة، جرى استخدام الهمزة والعين أداة تعريف بدلاً من الهاء ومن أمثلة ذلك ما يأتي:
- أ م ت ن ت = الهدية (Pu) CISI 5510.3,7). حيث استخدمت الهمزة أداة تعريف بدلاً من الهاء.
- أ ي ش ب = الساكن (NPu) KAI.112.6).
- أ ش ف ط = القاضي (Pu) KAI.87.5).
- أ ع ر ت = الرصاص (Pu) KAI.89. 6).
- ج) **العين:** أداة تعريف:
- ع م ق م = المكان (KAI.173,5) بوني. حيث استبدلت الهاء بالعين واستخدمت أداة تعريف.
- د) **الحاء:** استخدمت الحاء أداة تعريف:
- ح ع ت = الوقت (Npu) KAI. 126.9).
- ح ع ر ف ا ت = الرواق (IPT 76.1) نقش كرس للإله الليبي أمون في معبده - في ترهونه. (KAI. (IPT.76.1); (Krahmalkor.P.86); (118.1).
- ه) **التاء:** استخدمت التاء أداة تعريف بدلاً من الهاء :
- ت أ ب ن = الحجر (Pu) KAI.79.7/8,141.1). أ ب ن = حجر وردت في نقائش بئر دريدر (IRT886f.3).
- ت م ق د ش = المعبد (Pu) KAI.101.1).
- ت ع ر ف ت = الرواق المعمد (NPu) KAI. 129.2).

ت ف ع س = النقش (KAI. 165.2NPu).

### الحالات التي تحذف فيها أداة التعريف

توجد حالات تحذف فيها أداة التعريف منها:

1. في حالة الأسماء الجمع أو ما يدل عليها مثل:
    - ب ع ر ر م = الآبار
    - أ ل ن م = الآلهة (CIS.3,22(Ph)).
    - أ ل ن م و ب ن أ د م = الآلهة وبنو آدم (RES 1,4(Ph)).
    - م ش ك ب م = القبور (KAI.24,1,10)
    - ر ف أ م = ظلال، آلهة العالم السفلي. (CIS i. 3,8(ph); Branden. (KAI.13.6/8); Tomback,p.306
  2. في حالة الأسماء الصحيحة المتبوعة بنعت:
    - ل ر ب ت ن ل ت ن ت أ د ر ت (KAI.1.72B.3(Pu) = "إلى سيدتنا تانيت القوية".
    - ف ت ل م ي س و أ ر س ن أ س أ ل ن أ ح ي م = بطليموس وأرسنان إخوان (KAI.19.5/6(Ph)).
  3. في حالة الاسم المفرد:
    - م ل ك أش م ن ع ز ر = "الملك أشمون عزر" (ملك صور)
    - أ د ن م ل ك م = "ملك الملوك" (CIS.3,18 (ph)).
  4. في حالة النداء أو الدعاء مثل:
    - ح ش ل أ ر ب ت ن م = وأسفاه على أربعتهم (NPU) (IPT 79. 3
    - نقيشة ضريح وادي العمود (في ليبيا).
- ر ب ت ح و ت أ ل ت م ل ك ت م ي س ك ه أ ت ك أ [ن]ك  
م صل ح أ ي ت أ م ع [ش] ت ر ت و أ ي ت ع م ر ت و أ ي

ت كل أش ل أك أ ع ل ص أ ع ل ت ي ب ك س ف أش أب  
 ر ح ت ش ل م (KAI; 89.1/6 (pu); PPD, p.180) = "الي الإلهة  
 حوت، إلهة الموتى، أنا مصلح أودع عندكم عمستارت وعمريت وكل  
 ملحقاتهما لأنها/ لأنهم لاموني على خسارة مالهم".

### استخدامات أداة التعريف

- 1) وهي تستخدم مع ضمير الإشارة والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
 هـ م ز ب ح ز ن = "هذا المذبح" (CIS.1,4) فينيقي حيث الهاء أداة  
 تعريف و "زن" إسم إشارة.  
 هـ ج ب ر ز = هذا الرجل (KAI.30.2Ph).  
 هـ س م ل ز = هذا التمثال (Larnax,2(Ph).  
 ر ع ت ز = هذا القرار (KAI.60.4(Ph).  
 هـ أ د م هـ م أ = هذا الرجل، الإنسان (CIS. 1,5(Ph).  
 هـ أ د م م هـ م ت = هؤلاء البشر (CIS.165,17(Pu).  
 هـ ب ت م أ ل = هذه المعابد ( KAI.4.2/3 ) ببلوس حوالى 950 ق.م.  
 ب هـ ش ت هـ ي = "في هذه السنة" (KAI.130.3(NPu).  
 هـ م أش ز ن = هذه الصورة (CIS.149,4(Pu).  
 هـ الرب = العظيم (CIS. 5510.8,9,10).  
 وقد وردت أداة التعريف "الهاء" في البونية المتأخرة بعد علامة  
 "التاء" والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
 ت هـ م ز ب ح... ح د ش و إ ي ق د ش = أعاد تجديد وتكريس المذبح  
 (KAI.138.3/6).  
 ي ط ن أ ل ي أك ت و ت = هم منحوني التاج (KAI.160.1).



## أسماء الإشارة وأداة التعريف

ط ن أ ت ه م أش = "أقام هذا التمثال" (KAI. 161.3).  
ويشير كراهمكوف (PPGr.p.88-89) إلى أن استخدام أداة التعريف لا يتم بطريقة ثابتة ومحددة وإنما بصورة اختيارية ففي بعض الجمل جرى استعمالها مع الاسم بطريقة اختيارية خاصة إذا كان الاسم متبوعاً:  
أ) بصفة تحمل أداة التعريف.  
ب) بضمير إشارة.  
ج) بضمير مكرر.  
ومن الأمثلة على ذلك ما يأتي:  
أل ن م ه ق د ش م = "الآلهة المقدسون" (KAI.14.22)، حيث ه ق د ش م صفة تحمل أداة التعريف "الهاء".  
ولكن في السطر 9 من النص نفسه استخدمت الأداة مع الاسم.  
ه أ ل ن م ه ق د ش م (KAI.14.22/9) = "الآلهة المقدسون"  
- ولم تستخدم أداة التعريف في النقيشة الآتية:  
ع م ز = هؤلاء الناس (26 A 111 7/8).  
واستخدمت في نقيشة أخرى وهي:  
ه ق ر ت ز = هذه المدينة (26 A II 9/10; KAI A II 17/18)  
و بن أن ك ه ق ر ت ز و ش ت أن ك ش م أ ز ت و د ي  
(KAI 26 A II 9/10(Ph)) "بنيت هذه المدينة وسميتها أرتودي".  
وأيضاً ق ر ت ز = هذه مدينه... بصورة اختيارية.  
- كما استخدمت أداة التعريف في السطر 22 من نفسه النص:  
ه أ د م م ه م ت = أولئك الأشخاص.  
2) واستعملت أداة التعريف (الهاء) بصورة اختيارية مع ضمير الإشارة وبدونه على سبيل المثال:

ه ق ر ت ه أ = تلك المدينة.

ق ر ت ه أ = تلك مدينة.

(3) استخدام أداة التعريف مع أسماء الأماكن:

تستخدم أداة التعريف مع أسماء الأماكن والأمثلة الآتية توضح

ذلك:

- أ د ر أ ل ف ق ي و ع م أ ل ف ق ي (KAI.126.7; IPT 27.9)  
"مجلس شيوخ (سادة) لبدة وشعب لبدة".

- ن د ع ر أش ن ع د ر أ ب ع ل ه أ — م د م ل ب ع ل ح م ن  
(REPPAL 1 (1985) PP.174-75) "النذر الذي قدمه سكان مديدي لبعل  
حمون".

- ي ع ل ج م ب ن م ت ن ب ع ل ب ع ل ه م ك ت ع ر م (KAI 150)  
"يعلجم بن متنبعل مواطن مكث".

(4) استخدام أداة التعريف مع صفة الاسم المعرف:

إذا كان الاسم معرّفًا فإن الصفة تحمل أداة التعريف.

ه أ ل ن م ه ق د ش م (KAI.14.9) "الآلهة المقدسون".

ه م ل ك م ه ل ف ن م = "الملوك الاوائل" (KAI.24.9/10)

أ ر ص ت د ج ن ه أ د ر ت (KAI.14.19) = "أرض القمح الخصبة".  
وإذا كانت الصفة مسبوقة بأداة التعريف لا يتطلب الأمر بالضرورة

استعمال أداة التعريف مع الاسم الموصوف وكمثال على ذلك.

د ع ت ه ت م ت = الوئام التام (KAI.14.12(NPu) IPT 24 a، كما تعني

"الصدّاقة"، والوئام وهي مرادفة باللاتينية لكلمة (Concordiae)

.(KAI.126.6(NPu); IPT24b)

## أسماء الإشارة وأداة التعريف

5) استخدام أداة التعريف مع الاسم الموصول في البونية المتأخرة في البونية المتأخرة جميع صيغ الاسم الموصول تأخذ معها أداة التعريف عندما يكون الاسم السابق للموصول أو الذي يعود إليه الضمير معروفاً.

وهذا الاستعمال غير معروف في الفينيقية والبونية. والمثال الآتي يوضح استخدام الياء (y) أداة تعريف مع اسم الموصول (MU):  
MYNTSYFTH Y- MU FEL BIBI MYTHUNILIM UINTSEB LIBINIM  
MYTHUNILIM (IRT873.1/4) "هذا النصب الذي صنعه وأقامه ميثونوليم لابنه، ميثونوليم". حيث جاء ضمير الوصل MU = "الذي" - مصحوبا بأداة التعريف الياء (y) = YMU = الذي، وذلك لكونه مسبوqa باسم معين وهو MYNTSYFTH = نصب (Stele).



**الفصل السابع**  
**الأسماء الموصولة**



## الفصل السابع الأسماء الموصولة

### أدوات الوصل في اللغة الكنعانية الفينيقية

يُعد الزين (الزاي) z "ز" أقدم أداة وصل في اللغة الفينيقية، حيث ورد في نقائش بابلية (KAI.1-7) ترجع إلى الفترة من 1000-900 ق.م. ولا يعرف ما إذا كان مستخدماً بصورة عامة في المصادر الأدبية التي تعود إلى هذه الفترة أو قبلها، ويمكن استخدام "ز" اسماً موصولاً أو اسم إشارة. ففي نقيشة بونية متأخرة:

#### 1) استخدام الزين (الزاي) "ز" اسماً موصولاً بمعنى الذي:

- م أش ز ط ن ي أ... ب د م ل ق ر ت (KAI. 127)  
"التمثال الذي صنعه بود ملكارت".
- ب ت ز ب ن ي ي ح م ل ك (YAHIM. 1; Branden, P.69) = "المعبد الذي شيده يملك" أو "هذا المعبد شيده يملك"
- 2) استخدام "ز" اسم إشارة:  
- م أش ز ط ن ي أ... ب د م ل ق ر ت (KAI. 127) "هذا التمثال صنعة بود ملكارت".

وقد استخدمت الصيغ "ز و" و "ز ه" في تراتيل التوراة (أسفار 51 رقم 157)؛ ولم يشاهد أي مَثَل لأداة الوصل هذه في نصوص صور وصيدا والنصوص الفينيقية.

## اسم الموصول "أش"

وفي بداية القرن التاسع ق.م. استبدلت الصيغة "ز و" في جميع اللهجات الفينيقية باسم الموصول "أش" والذي أصبح مستخدماً في لهجات كل من صور وصيدا الفينيقية والبونية والبابلية؛ وتوجد صيغ أخرى لضمير الوصل "أش" وهي:

"عش" (CIS. 387,2; CIS.770,2). أيضاً "شع" (CIS.654,4).

واستخدم ضمير الوصل "ش" و "أش" للمفرد المذكر (الذي) وللمفرد المؤنث (التي) ولجمع المذكر (الذين) ولجمع المؤنث (اللواتي) بدون تفريق بين المؤنث والمذكر، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ق ب أ ر م ق ن أ ت أش ف ع ل م م ع ص و ك ن ب ن ي م ر ر  
ب ن ج ط ي ط (IPT 79.1) = "قبر خاص الذي أقامه ماصوكن بن  
يمرر بن جطيظ (قطيظ)". من لبدة الكبرى.
- كل آدم أش جن بت مت ن ت ز ن ك ست ت ن ت  
{فن} ب ع ل (CISi. 3783.5/7) = "أي شخص سيسرق هذا النصب  
ستقطعه تانيت وجه بعل إربا".
- هـ أش م أش ع ل هـ م ق د ش م (PU.80.1/2) "الرجال الذين هم  
القيمون على المعابد".
- كل ك هن أش ل ق ح م ش أ ت ب د صل أش ش ت ب  
ف ص ز (KAI 69.20) "أي كاهن يأخذ عنوة دفعة زيادة عن هذه  
المبينة في النقيشة".



## الأسماء الموصولة

- أك ل ي ن... أش ع ل ه- م ل ه- م (Pu 66.1) = "كليون الذي هو المسؤول عن إرادات الممالح".
- ه أ د م م أش ن ش أ م ل ن (KAI.60.9) "الأشخاص الذين انتخبوا من قبلنا".
- ه أش م أش ع ل م ق م ش م ق د ش م ك ن ب ش ت ش [ف ط م] ج ر س ك ن و ج ر ع ش ت ر ت (KAI.80.1/2).  
"الرجال المشرفون على المعابد والذين كانوا في العمل في سنة القضاة جرسكون وخادم عشترت".

### استخدام الاسم الموصول "أش"

عند استعمال جملة موصولة غير فعلية مع جملة اسمية أو خبرية وصفية أو ظرفية فإن فاعل الجملة الموصولة يعبر عنه بطريقة اختيارية باستخدام الضمائر الشخصية المستقلة للغائب مثل:

#### (1) جملة موصولة مع ضمير مستقل

ش ن ت 31 ل أ د ن م ل ك م ب ت ل م ي س... أش ه أش ت 57 ل أ ش ك ت ي (KAI.40.1/2).  
"سنة 31 من عهد سيد الملوك بطليموس... التي هي سنة 57 لشعب كيتون (مدينه في قبرص). جاءت "أش" اسماً موصولاً، "ه أ" ضمير مستقل.

#### (2) جملة موصولة بدون ضمير مستقل

إن التعبير عن الفاعل في جملة غير فعلية مع جملة اسمية وصفية خبرية باستخدام الضمائر الشخصية المستقلة للغائب يكون اختيارياً والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- أ د م أش أ د م ش م (KAI 26 A III 13 IV 1).  
 "الشخص الذي هو الشخص باسم". لم يستخدم الضمير "ه أ" والذي يعني  
 "هو" وهو ضمير شخصي مستقل للغائب واستعماله اختياريًا.  
 وليس: أ د م أش أ د م ه أ، أو أش ه أ د م ش م = رجل هو باسم.  
 و ب م ق م م أش ك ن ل ف ن م ن ش ت ع م (KAI. 26A 11 3/6) =  
 "وفي الأماكن التي كانت خطيرة في الماضي".  
 وليس: ش ه م ت ك ن ل ف ن م ن ش ت ع م = "تلك هي التي كانت  
 خطيرة في الماضي". ه م ت ضمير للغائب الجمع واستعماله هنا اختياريًا.

**3** وفي الجملة غير الفعلية مع توكيد ظرفي، فإن ضمير الغائب الشخصي  
 المستقل لا يستخدم فاعلاً والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ه أ ش م أش ع ل ه م ق د ش م (PU.80.1/)  
 "الرجال القيمون على المعابد"
- وليس: "الرجال الذين هم قيمون على المعابد"
- أ ك ل ي ن... ش ع ل ه م م ل ح ت (PU 66.1)  
 "كليون المسؤول عن إيرادات الملح"
- ي ش ب م أرب ع ف ع ل أ ب ع ن ش م ع ر ك ت أش ع ل ه م  
 ح ز م أ د ن ب ع ل (IPT 17.5)  
 "الكراسي الأربعة التي صنعت بالغرارات التي جمعت تحت إشراف  
 المحزم أدن بعل".

**4** يسبق الاسم الموصول جملة الوصل المبدوءة بفعل

## الأسماء الموصولة

تستخدم الأسماء الموصولة بحيث تسبق جميع الجمل الفعلية الموصولة بما في ذلك تلك التي يكون الفعل فيها في صيغة اسم فاعل أو المفعول (معلوم أو مجهول).

وبالمغاير نجد العبرية تستخدم أداة التعريف مع اسم المفعول والفاعل، وهو استعمال معروف في الفينيقية أيضاً ولكنه أقل شيوعاً والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- وي س ج ر ن م ه أ ل ن م ه ق د ش م أ ل و ي ق ص ن ه م م ل  
ك [ت] ه أ و ه أ د م م ه م ت (KAI 14.22) = "والآلهة المقدسون  
سيسجنون ويقطعون أي شخص ملكي وأي أشخاص من العامة .  
- ه أ د م م أ ش ن ش أ م ل ن (KAI.60.4/5).  
"الأشخاص الذين انتخبوا من قبلنا". "أش" هنا اسم موصول بمعنى  
"الذين".

- و ك ل أ د م أ ش ج ن ب ت- م ت ن ت ز ن ك س ت ت ن ت [ف]  
ن ب ع ل (CISI.3783.3/7).
- "وأي شخص الذي سيسرق هذا النصب ستقطعه تانت وجه بع ل إرباً"

### 5) الضمير العائد في الجملة الموصولة

إذا كان الاسم الموصول مسبقاً بمفعول به مباشر أو غير مباشر للفعل في الجملة الموصولة، فإن ما يسبق الفعل يمكن أن يشار إليه بواسطة ضمير عائد، ولو أن ذلك غير إلزامي في الفينيقية.

عودة المفعول به المباشر في الجملة الموصولة

يعبر عن المفعول به المباشر في جملة موصولة بواسطة ضمير في حالة المفعول به في صيغة لاحقة تعود على المفعول به وهو معروف في اللغتين الفينيقية والعبرية، ولكنه نادر، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- أن ك ي ح و م ل ك ... أش ف ع ل ت ن ه ر ب ت ب ع ل ت ج ب ل م م ل ك ت ع ل ج ب ل (BYb.10.1 /2).

"أنا يحو الملك الذي نصبته إلهة بيبيلوس ملكا على جبل" حيث يقع الاسم الموصول أش مفعولا به كما أن النون "ن" في ف ع ل ت ن (= "نصبتني") هي ضمير عائد على المفعول به وهو الملك الذي نصبته الآلهة.

- ق ب ر م ق ن أ ت أ ت م أ ش ف ع ل م م ع ص و ك ن ل أ ب ي أ ي م ر ر ب ن ج ع ط ي ط (IPT 79.1/2).

"قبر ملكية خاصة الذي أقامه مصوكن لوالده يمرر بن جطيظ". في هذه الجملة وقع الاسم الموصول "أش" مفعولا به واللاحقة الميم في "فعل" ضمير عائد على المفعول به.

ب م ش ك ب ز ن أ ش أن ك ش ك ب ب ن (KAI.9 A 3(ph)).  
"في هذا القبر الذي فيه أتوي".

(6) وفي نقائش إقليم المدن الثلاث (ليبيا) البونية المتأخرة والمكتوبة بالحروف اللاتينية نجد النهاية (MI) في كلمة (BINIM) جاءت كضمير عائد دالا على الإضافة كما في المثال الآتي:

MYNTSYFTH Y- MU FEL BIBI MYTHUNILIM UINTSEB LIBINIM  
MYTHUNILIM (IRT873.1/4)

"هذا النصب الذي صنعه وأقامه ميثونوليم لابنه، ميثونوليم". حيث جاء ضمير الوصل MU = - "الذي" - مصحوبا بأداة التعريف الياء (y) =

## الأسماء الموصولة

= YMU = الذي؛ وذلك لكونه مسبقاً باسم معين وهو MYNTSYFTH =  
نصب (Stele).

### اسم الموصول يعبر عن المكان أو الموقع

و ب م ق م م أش ك ن ل ف ن م ن ش ت ع م أش ي ش ت أ د م ل  
ل ك ت د ر ك و ب ي م ت ي ان ك أش ت ت [ل] ك ل ح د ي د ل ف  
ل ك م (26 A 11 3/6)

"في الأماكن التي كانت في السابق خطرة، حيث كان الإنسان يخشى السير  
في الطريق. في عهدي المرأة تسير لوحدها بدون حرس".

(7) وتوجد علامة أخرى خاصة بالأصل والموقع وهي "أش ب" وهي

تعني "حرفياً من، في، الذي". وهنا أيضاً الاسم الموصول "أش" لا  
عمل له وإنما مجرد جزء من التعبير. والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ر ش ف ه م ك ل أش ب أ د ي ل (PPD, P. 101) = "رشف المدمر  
لإدا ليون".

- ع ش ت ر ت أش ب ج و ه ق د ش أش ل ي (KAI.17.1/3) =  
"عشترت التي في داخل هذا المعبد الهتي". "أش" استخدم هنا اسماً  
موصولاً للمفرد المؤنث.

(8) استخدام ضمائر الملكية المستقلة: "أش ل" و "أش ل ي" اسماً

موصولاً في حالة الإضافة:

(أ) ش ل = لي (of).

تُعبّر الفينيقية واليونانية باستمرار عن العلاقة بصورة غير مباشرة  
بواسطة علامات محددة "أش ل ي"، "ش ل" وهي تفيد معنى "لي" أو

"يخص" وباستخدام هذه العلامة يصبح الاسم الموصول "أش" لا عمل له وإنما مجرد تعبير.

- ه س ل م ت أش ل م ف ق د ز (CISI. 88.4) = "مخازن هذا المستودع".

- ب ع ل ص م د أش ل ج ب ر (KAI.24.15) = "بعل صمد جبر".

- ب ع ل ح م ن أش ل ب ه م (KAI.24.16) = "بعل حمون اله بهم".

- أش أ ل م أش ل م ل ق ر ت ب ص ر (NSI 150.5) = "نبي الإله ملقارت في صور".

(ب) أش ل ي = لي، يخص (= OF).

وهي تستخدم للتعبير عن حالة الإضافة، وكمثال على ذلك:

"ع ش ت ر ت ب ج و ه ق د ش أش ل ي (KAI 17.1/2) = "عشترت التي في داخل المعبد إلهي".

والمضاف إليه غير المباشر يعبر عنه أيضا بواسطة ضمير الوصل

"ش" في البونية، وفي الفينيقية؛ وفي البونية المتأخرة باستخدام "ش ل" أو باستعمال حرف الجر البسيط "ل".

### (ب) ضمير الملكية المستقل: أش ل ي (MY)

وفي الفينيقية يوجد ضمير ملكية مستقل وهو "أش ل ي" ويعني

"لي" (MY) وهو مركب من اسم الموصول "أش" وحرف الجر اللام "ل" مع لاحقة "ي".

ه ش ع ر ز و ه د ل ه ت أش ل (KAI.18.3/4) = "هذا المدخل، وأبوابه".

ك ل ك س ف أش ل ي (KAI 50.4/5) = "كلها نقودي".

ج) استخدم "ش ل" الفينيقية و "ش" البونية للتعبير عن المضاف إليه غير المباشر، ولتبيان العلاقة بين اسمين محددتين. ويمكن القول بأن هذا الضمير "ش ل" يعني "ل" وهو ما يعني باللغة الإنجليزية "of" حيث يدل على الإضافة مثل "كتاب على"، "قصر الملك"، محراث الخشب.

والغرض الأساسي من استخدام الضمير "ش" و "ش ل" هو لتحديد علاقة الإضافة غير المباشرة بين اسمين محددتين.  
"منضدة من الخشب، كتلة من الحجر".

الضمير "ش" كان نادراً ما يستعمل في البونية والبنونية المتأخرة؛ ذلك أن الفينيقية لا تعرف سوى الصيغة المطولة "ش ل" المكونة من الضمير "ش" مع حرف الجر اللام "ل" مثلما هو الحال في العبرية المتأخرة. وبصورة عامة جرى استخدام الاسم الموصول "أش" في اللغة الفينيقية بدلا من "ش" كحرف جر "من" والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
- ق ب ع م أش ل ك س ف (Lapethos 3.4) = "أقداح من الفضة".  
حيث استخدمت "أش" حرف جر بمعنى "من".

وفي الأسطر 7 من النقيشة نفسها ظهر المضاف إليه المباشر بدون استخدام الاسم الموصول "أش":  
ق ب ع م ك س ف = أقداح من الفضة.  
- [...] أي ت ش ل ط ب ر ي ع و ج س ط س و ق د ر ي ج ع ش ل  
[ج ر م ع ن ي] ق س (KAI.122.2; IPT 22.2. IRT, p.12).  
"ال... طبريوس اغسطس وقديجا لجرما ينكوس".

9) استخدام ش: اسماً موصولاً للتعبير عن علاقة الإضافة في البونية

وقد لوحظ أن الفينيقية لم تستخدم الاسم الموصول "ش" في هذا المضمار كما فعلت اللغة البونية، ذلك أن استعمال الأخيرة لاسم الموصول المحدد "ش" للتعبير عن علاقة الإضافة المباشرة بين الأسماء كانت شائعة والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ح ن ب ع ل ه ك ه ن ت ش ك ر و ا (CISI 5987.1(Pu)).  
حنبل كاهنة كروا (بيرسيفونى) (Persophone).
  - ك ت ب ت د ب ر أ ه ب ت ش ج ع ي ب ن ح ن أ  
(KAI 124.3/4(NPu) = "كتاب تاريخ العائلة لجايوس بن حانو".
  - ب ي ر ح ك ر ر ش ت ش ع ب د أ ش م ن و ح ن أ (CISI 4824.  
5/6) = "في شهر كرار في سنة عيد أشمون وحنو".
- هذه حالات ورد فيها الاسم الرئيس، وهناك حالات كثيرة يحذف فيها الاسم الرئيس خاصة في العناوين والجمل الاستهلالية، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ش ع ز ر ب ع ل (KAI.116.1) = "هذا قبر) عزر بعل".
- ب د أ ش م ن ه ج ر ر ش أ ز ر ت ب ع ل ي س ف (CISI 4873.3)  
"بد أشمون الجرار عضو عائلة بعل يسوف".
- ب ع ل ح ن أ ش ب د م ل ق ر ت (KAI.64.1(NPu)).  
"بعل حانو عضو عائلة بوميلكار".
- ع م ي ق ش ه ت م ر = وادي النخيل (IPT 86.3 (Np)).

#### 10 استخدام "ش" اسماً موصولاً للتعبير عن علاقة شخصية

يستخدم اسم الموصول "ش" للتعبير عن علاقة أو قرابة بين شخصين. وطبيعة هذا الضمير غير واضحة تماماً، وقد تكون العلاقة بين الأب وابنه، وفي هذه الحالة يأتي الاسم "ش" مرادفاً لكلمة "ابن" أو خادم



## الأسماء الموصولة

أو سيده، ويبدو أن هذا الضمير هو اختصار للتعبير "ش أ ز ر ت" وتعني "فرد من العائلة" والتي تتكرر في البونية فقط في (CISI 4873-3)، وكما نرى من الأمثلة الآتية فهي تعني "من":

- ب ع ل ع ز ر ب ن ز ب ج ش ح [ن أ] (CISI 5510.11) = "بعل عزربن" زب ح "من عائلة حانو".

- أن ك م ج ن ب ن ب د أش ح ف ص ب ع ل م ن ف (KAI.49 36 AV) = "انا مجن بن بدأ من عائلة حفص بعل منف".

استخدام "م أ ش" (Trpol.79.1/2) = اسماً موصولاً بمعنى الذي، التي، والمثال الآتي يوضح ذلك:

{ق} ب أ ر م ق ن أ ت م أ ش ف ع ل م م أ ص و ك ن (IPT.79.1/2) = "قبر ملكية خاصة الذي أقامه ماصوكن".

## استخدام ضمائر الاستفهام الشخصية الآتية أسماء موصولة

(م أ ' م ي، م و).

استخدام أداة الاستفهام "م أ" اسماً موصولاً (NP) ½ (Tripol. 77):

وفي اللغة البونية المتأخرة ظهر ضمير وصل جديد هو "م أ" استخدم في بعض الحالات مع ضمير الوصل "أش" ليصبح (م أ ش) بمعنى الذي؛ وضمير الوصل (MU) و (MUS) بمعنى (الذي، التي) ظهرا في الأصل في البونية المتأخرة خلال العصر الروماني المتأخر في بعض النقائش البونية المتأخرة المكتوبة بالحرف اللاتيني مثل (IRT828.1; 863; 901.1,4; 877.2; 873.2).

- م ن ص ب ت "م أ" ف ع ل ب ن [ي أ] ل أ ب ن أ م ن ي م ر ع ن (TRIP.77.1/2(NPu)).

"النصب الذي أقامة الأبناء لأبيهم نيمران"، حيث استخدمت "م أ" اسماً موصولاً بمعنى الذي.

وبعد ذلك استعملت في الكتابة الأدبية في البونية المتأخرة حيث ظهرت في كتابات بوينولوس (Poen.939) وفي النقائش البونية التي أطلق عليها "النقائش البونية اللاتينية" التي ظهرت في إقليم المدن الثلاث في ليبيا، وهي عبارة عن نقائش فينيقية بونية مدونة بالحرف اللاتيني الواردة ضمن مجموعة نقائش طرابلس الرومانية، وعلى سبيل المثال (IRT 889;886).

- استخدام "م ي" أداة استفهام واسماً موصولاً:

- م ي = من هو (WHO?)؟

وفي البونية كما ورد في بوينولوس:

ما اسم والدك = MY SEM ABUCA? (Poen.1010)

واستخدام "م ي" في العبرية (قضاة 13:17) على سبيل المثال:

م ي ش م ك = ما اسمك؟.

- استخدام "م ي" اسماً موصولاً:

في الفينيقية تستخدم أداة الاستفهام: "م ي" اسماً موصولاً:

- و م ي ب ل ع ز ف ن ش (KAI.2411/13;Branden,P.61) "هذه التي ليس لها وجه عنز".

- و أن ك ل م ي ك ت أ ب و ل م ي ك ت أ م و ل م ي ك ت أ ح (KAI.14.10/11) = "وأنا الذي كنت بالنسبة له أبا وأما وأخا".

فقد استخدمت م ي بمعنى "الذي" على النحو الآتي: وكنت له أبا

(وهو الذي لم يكن له أب) ولم يكن له أم...

## الأسماء الموصولة

- و م ي ي ش ح ت هـ س ف ر ز ي ش ح ت ر أش ب ع ل ص م د  
(KAI.24.15) "ومن سيخرب هذا النقش سيحطم رأسه بع ل صمد".  
حيث استخدمت "م ي" أداة وصل بمعنى "الذي"
- و م ي ب ل ح ز ف ن ش ش ت ي ب ع ل ع د ر و م ي ب ل ح ز ف  
ن أ ل ف ش ت ي ب ع ل ب ق ر و ب ع ل ك س ف و ب ع ل ح ر  
ص و م ي ب ل ح ز ك ت ن ل م ن ع ر ي و ب ي م ي ك س ي ب  
ص (KAI.24. 11/ 13(ph)).
- "وبالنسبة لمن لا يملك شاة جعلته مالكا لقطيع، وجعلت من لا يملك  
ثورا مالكا لماشية، ومالكا لفضة، ومالكا للذهب ومن لا يملك عباءة في  
شبابه، في أيامي ليس بدلة من البسوس".
- استخدام أداة الاستفهام: م و (MU)  
تستخدم ضمير الوصل م و = MU كأداة استفهام واسم موصول:  
1. استخدام م و (MU) أداة استفهام:  
ماذا يقولون؟ = MU DOBRIM? (Poen.11 4116).  
2. استخدام م و = MU اسماً موصولاً والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- (IRT 828.1) M INTSYF[TH m]U FEL BARICH BAL TYPAFI  
"هذا النصب الذي أقامه باريكبع ل طباحفى".
- (IRT 877.1/7, np; PBSR, (1951) 74. Vattioni, p.545; TRE pp. 344-  
347) CENTNARI MU FEL THLANA MARCI CECILI BY MU PAL  
EFSEM [M]ACER BYN BANEM.  
"هذا الكنتنار يوم (بيت مزرعة محصن) الذي أقامه ماركيوس  
كيكيلبيوس بن موبال باسم مكر حفيده".

وعلى الرغم من استخدام ضمير الوصل (MU)(MUS) فإنه لم يحل بصورة تامة محل الاسم الموصول الفينيقي البوني "أش". وكمثال على ذلك ما يأتي:

- (IRT 901.1(NPu/4(NPu) MEMORIA MU FELA THUALATH BYTH NASIF.

"النصب التذكاري الذي أقامته ثوالاث ابنة ناصيف".

- (LAI 1,1964/65 NO. 3.3/6) CASTRU[M] MU LN [TSEB U] FEL [MATH] LICH.

"[هذا] المنزل المحصن الذي أقامه وبناءه ماثلينك".

**الفصل الثامن**

**الأعداد**



## الفصل الثامن الأعداد

### الأعداد الأصلية

الأعداد الأصلية Cardinal مثل العبرية لها أسماء مختلفة باستثناء العدد أ ح د (واحد) والذي يوضع في حالة مطلقة كما في حالة المقيد.

### الأعداد المذكرة والمؤنثة في الفينيقية

#### الأعداد من: 1- 10

#### واحد

- مذكر: أ ح د = واحد بوني (KAI.69.3 (P)).
- ح د = واحد بوني متأخر (K A I.143,4,N P).
- أ د = واحد (K A I.158,3,N P).
- و د = واحد.

- مؤنث: أ ح ت = واحدة (KAI.69.3(Pu); KAI 20 (Np)).

#### اثنان

- مذكر مطلق: ش ن م (K A I. 137,1 (Np)); (C I S, 139,1).
- أ ش ن م = اثنان (فينيقي) (CIS,139,1).
- مذكر مقيد: ش ن = (K A I. 47.3 (Ph)).

أش ن = (C I S I. 88.6 (Ph)).

- مؤنث مطلق: ش ت م = اثنتان (أم العواميد) (K A I.13.1 (Ph)).
- مؤنث مقيد: لم يسجل.

### ثلاثة

- مذكر: ش ل ش ت = ثلاثة. CIS 165.9,11 (Ph C I S I. 93.4) (Pu). حيث دخلت تاء التأنيث على المذكر.
- مؤنث: ش ل ش = ثلاث (K A I. 19.8(ph); R E S 453). لم تدخل تاء التأنيث على المؤنث.
- ش ع ل ش = ثلاث (KAI.144.3(NPu)). في البونية دخلت العين التي استخدمت في البونية حركة أو فتحة.

### أربع

- مذكر: أ ر ب ع ت = أربعة (R E S. 336.5 (Pu)). دخلت علامة التأنيث "التاء" على المذكر.
- مؤنث: أ ر ب ع = أربع (C I S I. 3.1,89.1 (Ph))، (K A I.) 130.5 (Pu).

### خمسة

- مذكر: ح م ش ت = خمسة (C I S I. 165.5).
- مؤنث: ح م ش = خمس (Lapethos 3.8(Ph)).
- ح م ش = خمسة (KAI.22.3;24.3(NPu)).
- Amys عميس = خمسة (AI 1 p. 45 no.4.7); KAI 22. 4 (Np).



### ستة

- مذكر: ش ش ت = لم يشاهد.
- مؤنث: ش ش = ستة (K A I. 130.1(Pu)).
- ش أ ش = ستة (K A I. 142.2(NPu)).
- Sys = ست (A I 1 p.45 no.4.1(NPu)).

### سبعة

- مذكر: ش ب ع ت = لم يشاهد.
- مؤنث: ش ب ع = سبعة (K A I.27.17(Ph)).
- ش ب ع ت = سبعة (EH 59. 4 ; EH 60. 4 (Np)).

### ثمانية

- مذكر: ش م ن ت = لم يشاهد.
- مؤنث: ش م ن = ثمانية (R E S.168.3); (C I S I.92.2(Ph)).
- ش م ن أ = (بوني جديد) (J A 1916/1.465.5 NP).

### تسعة

- مذكر: ت ش ع ت = لم يشاهد.
- مؤنث: ت ش ع = تسعة (Pu 130.2).

### عشرة

- مذكر: ع ش ر ت = عشرة (C I S I. 165.3,175.1(Pu); KAI 101 (Pu)).

• مؤنث: ع ش ر = عشر (K A I.14.1(Ph)). ع ش ع ر = عشر (N P 64.3).

الأعداد الأصلية من 11 – 19 تكتب في اللغة الفينيقية – البونية بإضافة عدد عشرة متبوعاً بالوحدة العددية المطلوبة بربطها بحرف الواو فمثلاً أحد عشر تكتب:

- ع ش ر ت و و ا ح د، في حالة المذكر.
- ع ش ر و و ا ح ت في حالة المؤنث.
- ع ش ر (ت) و + العدد، والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- ي م ع ش ر ت و ش ل ش = يوم 13 (Lapethos3.2).
- ش ن ت ع ش ر و أ ر ب ع = 14 (K A I.14.1).
- ر ب م ح ن ت ف ع م أ ت ع س ر و ا ح ت = قنصل أحد عشر مرة.

حيث يتطابق كل من هذه الأعداد في الجنس مع الاسم. وفي البونية المتأخرة فقط وبالمقارنة بالأعداد اللاتينية undecim, duodecim, tredecim... إلخ، الأعداد 11 – 19 تكتب بالوحدة العددية متبوعة مباشرة وبدون حرف العطف بالعدد عشر. الوحدة + ع ش ر، وعلى سبيل المثال: Sys asar liiyra Chirur = "السادس عشرة من شهر كيروز".

**الأعداد: 20، 30، 40، 50، 60، 70، 80، 90**

**العدد عشرون**

ع ش ر م = عشرون. لم يشاهد

ع س ر م = عشرون (Pu) 59.3 (E H).  
هش ر [ م ] = عشرون (Np) 20.3 (KAI)  
(NP 20.3); (IRT 826.4 (NPu)) esrim

### ثلاثون

ش ل ش م = ثلاثون (Ph) 41.5 (K A I). 27.5 (Pu) 17.1 (C I S I 39)  
(NP) KAI

### أربعون

أ ر ب ع م = أربعون (N P 65.3; J A 1917/2).  
أ ر ب م = أربعون (NP) 23.3, 60.3

### خمسون

ح م ش م = خمسون (N P. 53.3); (K A I. 101.4(Pu); C I S I 165,6); NP53.3); (N P. 5.3; N P 56.3).  
ع م ش م = خمسون (K A I 104.7(NPU); C I S I 165.7).

### ستون

ش ش م = ستون (K A I. 149.4(Pu); N P 66.3).  
ش ي ش م = ستون (K A I.157.3(NPu)).

### سبعون

ش ب ع م = سبعون (K A I. 133.3; J 171.4(Pu)).

### ثمانون

ش م ن م = ثمانون (K A I. 130.2; N P 130.6(Np)).

### تسعون

ت ش ع م = تسعون (B y b. 3.2).

ت ش م = تسعون (J A 1918, 252,5(NPu)).

ط ي ش م = تسعون (N P 55.1 ; J A 1916/1,107,NP).

### الأعداد 21 – 29، 31 – 39

الأعداد الأصلية 21 – 29 تشكل بطريقتين:

1. مضاعفات العشرة (20، 30، 40، 50، 60، 70، 80، 90) متبوعة بالوحدة (1، 2، 3، 4، 5، 6، 7، 8، 9) فالمضاعفات والوحدة تربط بالرابط (و) حرف الواو فالعدد الحادي والعشرون ع ش ر م و أ ح د = واحد وعشرون 21.
2. تسبق الوحدة مضاعفات عدد العشرة دون ربطها بحرف العطف "و" مثال: أ ح د ع ش ر م = واحد وعشرون. في كلتا الحالتين تتفق الوحدة في الجنس مع الاسم.
3. ع ش ر م + الوحدة، على سبيل المثال:  
ح م ش م و ح م ش ت و ر ب ع د ر [ك م ن م] = خمسة وخمسون وربع دراخمة 551/4 (Lapethos 3.4).  
ش ت ع س ر م و أ ح ت = إحدى وعشرون سنة K A I.141.3/4 (NPu)  
ش ن ت ع ر ب م و أ ح د = واحد وأربعون سنة (K A I.143 (NPu)).

## الأعداد

ش ش م ش ت و ش ل ش (K A I.152.3(NPu)) = ستة وثلاثون سنة  
36.

4. وحدة + ع ش ر م، و الأمثلة الآتية توضح ذلك:

ش ل ش ح م ش م ش ت (K A I.19.8(Pu)) = سنة 53.

ح م ش ت أ ر ب ع م ش ت = سنة خمسة وأربعون (E H (Pu) 45)  
57.4)

أ ح {ت} أ ر ب ع م ش ت = سنة 41 (EH56.3(Pu)).

ش ش ت أ ر ب ع م ش ت = سنة ستة وأربعون (E H 57.4 Pu).

ش ب ع ت أ ر ب ع م ش ت = سنة سبعة وأربعون (EH 59.4 (Pu)  
47).

= ش ش ت ح م ش م ش = سنة ستة وخمسون (E H 63.4)(Pu) 56  
الأعداد 100، 200، 1000، 10000

### مئة: 100

م أ ت = مئة (R E S 1502(Ph)). فينيقي.

م أ ت = مئة (K A I. 101.3J(Pu) (C I S I 143.1,165.6 (Pu)). بوني.

م أ ت = مئة (K A I.30.2(Np) (K A I.141.4/5)). بوني متأخر.

- ر ب م أ ت = قائد المئة.

### مئتان: 200

م أ ت م = مئتان (Pu K A I.141.4).

### ثلاثمئة = 300

ش ل ش م أ ت = ثلاثمئة (C I S I.165.3). (بوني متأخر).

**خمسمئة = 500**

ح م ش م م [أ] ت = خمسمئة (Lapethos 3.8(Pu)). بوني.

**ألف = 1000**

أ ل ف = ألف (Lapethos 3.8(Ph)). فينيقي.

**مئة ألف = 10000**

ع س ر ر ي ب و = عشرة آلاف (AI 1 p.45 no.4;PPD,p.219). بوني متأخر.

### الأعداد من 3-9

المذكر في الفينيقية مثل العبرية والعربية، الأعداد المذكرة من 3-9 تظهر اللاحقة "ت"، والأعداد المؤنثة من 3-9 لا تظهر اللاحقة "ت".  
الأمثلة الآتية توضح ذلك:

1. المذكر: ش ل ش ت ب ن م ر ي ح ي = أبناء مريحي الثلاثة (KAI. 40).

ع ش ر ت ه — أش م أش ع ل ه م ق د ش م (Kai 80. 1 (Pu)) =  
الرجال العشرة الذين يشرفون على المعابد.

2. المؤنث: ش ن ت ع ش ر و أ ر ب ع = سنة 14 (KAI.14.1).

ش ل ش ح م ش ت = سنة (19.8).

ش ن ت ش م ن = السنة الثامنة (CISI. 92).

## الأعداد

ي م ع ش ر ت و ش ل ش ت ل ي ر ح [ك ر] م (Lapethos 3.2) = "اليوم الثالث عشر من شهر كرم".  
تظهر علامة الجنس في البونية المتأخرة مثلما هو الحال في الفينيقية – البونية.

ف ع م ت ع س ر = عشرة مرات (K A I.120.1 (Np); IPT21;  
ف ع م ت ع س ر و أ ر ب ع = 14 مرة (K A I.120.1 Np).  
ف ع م ت ع س ر و ح م ش = 15 مرة (K A I.120.1 Np).

## الأعداد في البونية والبونبة المتأخرة

في البونية المتأخرة، وبسبب تأثير اللاتينية فإن الأعداد 3 – 9 تظهر في حالة المؤنث لاحقة "ت" (حرف التاء) وفي المذكر لا تظهر هذه اللاحقة:

### المؤنث

[ح م ش] ت أ ر ب ع م ش ت = سنة 45 (E H 57.4(Pu)).  
ش ش ت أ ر ب ع م ش ت = سنة 46 (P n E H 58.3 (Pu) بوني).  
ش ب ع ت أ ر ب ع م ش ت = سنة 47 (E H 59.4,60.4(Pu)).  
ش ش ت ح م ش م ش ت = سنة 56 (E H 63.4(Pu)).

### المذكر

ع س ر ه م ش ل م = التريونات العشرة (K A I 120.1(NPu)).  
ش ش ه ي ش ب م أ ل أ = هذه الكراسي الستة (IPT; (KA 130.1(NPu); (17.1).

ي ش ب م أ ر ب ع ف ع ل أ = هم صنعوا أربعة كراسي (KAI. 130.5); (IPT 21).  
ن ب ل ن س ك ت أ ر ب ع = أربعة أوعية معدنية (KAI 137.5/7).

### المؤنث

ح م ش ت أ ر ب ع م ش ت = سنة 45 (EH 57.4(Pu)).  
ش ش ت أ ر ب ع م ش ت = سنة 46 (EH 58.3(Pu)).  
ش ب ع ت أ ر ب ع م ش ت = سنة 47 (EH 59.4 ; 60. 4(Pu)).  
ش ش ت ح م ش م ش ت = سنة 56 (EH 63.4(Pu)).

### وضع العدد في عملية الترقيم

العدد هنا إما أن يسبق الاسم المقصود أو يتبع الاسم المشار إليه باسم إشارة.

#### 1) العدد يسبق الاسم المقصود، الأمثلة الآتية توضح ذلك

- أش ن ب ن م ه ر ب ع ل (C I S I 4596.3/4(Pu)) = "الأثنان ولدي مهر بعل".
- ش ل ش ت ب ن م ر ي ح ي (KAI. 40.4 (Pu)) = "أولاد بن مريحي الثلاثة".
- ع ش ر ت ه — أش م أش ع ل ه — م ق د ش م (KAI. 80.1 (Pu)) = "الرجال العشرة المسؤولون عن المعابد".
- ش ن ب ن أ ر ش م ر = ولدا أرشمر الاثنان (KAI47.3).



- ش ل ش م ه أش ع ل ه م ش [ت ت] = "الرجال الثلاثة المسؤولون عن التسعيرة".

**(2) العدد يتبع الاسم المشار إليه باسم إشارة ولا يظهر الضمير في الغالب وإنما يفهم ضمناً، وفي الأمثلة الآتية الاسم غير المحدد باسم إشارة**

**يوضع بين حاصرتين < >**

- ل أ د ن ل ب ع ل و ل ت ن ت ف ن ب ع ل م ق د ش م ش ن م  
< أ ل > أش ف ع ل ب ع ل ت ن س م ت (K A I. 137.1(NPu)).  
"مُكرس للإله بعل ولتنت وجه بعل <هذان> المعبدان اللذان أقامهما  
<لهم> مواطنو تنسمت".

- م ز ب ح أ [ز] و أ ر و م ش ن م 2 < أ ل > أش ي ت ن ب د أ... ل  
أ د ن ي ل ر ش ف = "هذا المذبح وهذان الأسدان اللذان قدمها بودا  
إلى الإله رشف". (K A I.64.2).

- ل أ د ن ل ب ع ل ش م م ب أ ي ن ص م ن ص ب م و ح ن و ط م  
ش ن م [أ ل] أش ن د ر ب ع ل ح ن أ (K A I.64.2 (Pu)):  
"مُكرس لإله السماوات العظيم في إينوصم - هذه - النصب وهذان  
التمثالان اللذان قدمها بعل حنو".

وفي البونية المتأخرة قد يسبق العدد الاسم كما في المثال الآتي:  
نقيشة بونية متأخرة من لبدة الكبرى (ليبيا) : ن ف ع ل ش ش ه  
ي ش ب م أ ل ش ف ط م ع ب د م ل ق ر ت ط ب ح ف ي و أ ر ش  
(KAI 130.1; IPT 17.1 (NPu)).

"هذه الكراسي الست صنعت في سنة القاضيين عبد ملقارت طباحفي وأريش" حيث سبق العدد "سته" الاسم الذي جاء بعده وهو "الكراسي".

وفي البونية أيضاً قد يتبع العدد اسم معين:

هم ط ب ح ز د ل ف ع م م ع ش ر ت (K A I.80.1(Pu)).  
 "هذا المذبح بابيه عشرة أقدام" حيث جاءت كلمة ع ش ر ت بعد كلمة ف ع م م = أقدام.

ف ع م ت ع س ر و أ ر ب ع (K A I.120.1; IPT21(Pu)) = 14 مرة.  
 ي ش ب م أ ر ب ع ف ع ل أ ب ع ن ش م (IPT17.5).  
 = "صنعت أربعة كراسٍ بالمبالغ المحصلة من الغرامات (ب ع ن ش م)".  
 تسبق أو توضع في البداية كلمة " سنة " أو " يوم " في السياق التاريخي:

ش ن ت ع س ر و أ ر ب ع (K A I.14.1) = سنة 14. العدد 14 جاء بعد كلمة ش ن ت = سنة.  
 ش ل ش ح م ش م ش ت (K A I.19.8) = سنة 53. العدد 53 جاء قبل كلمة ش ت = ش ن ت = سنة.

### (3) العدد الترتيبي (Ordinal)

#### الأول

نكر: ل ف ن ي (K A I.137.5(NPu) K A I.24.5,10 (Ph)) = أول.  
 مؤنث: ل ف ن ت = أولي (لم تشاهد).

#### الثاني

مذكر: ش ن ي = الثاني (KAI 14.6(Ph))  
مذكر: ش ن أ = الثاني (K A I. C I S I.5692.4 Pu)  
ش ن ه = الثاني (C I S I. 4859.4 (Pu))  
مؤث: ش ن ت = سنة، (لم تسجل).

### الثالث

مذكر: ش ل ش ي = الثالث (لم يسجل).  
ش ل ش أ = الثالث بوني (R E S 910)  
مؤث: ش ل ش ت = الثالثة (لم يسجل).

### الرابع

مذكر: أ ر ب ع ي بوني (KAI 76 B 1(Pu))  
أ ر ب ع ت لم يشاهد (Krahmalkov, PPGr.p.223)

### الخامس

مذكر: ح م ش ي (Pu 76B7(Pu)).  
مؤث: ح م ش ت (لم تشاهد).

### الاستخدام اللغوي للعدد الترتيبي

ل ف ن ي = الأول، السابق  
ل ف ن هـ م ل ك م هـ ل ف ن م ي ت ل ك ن م ش ك ب م ك م ل ب  
م (K A I.24.9/10NPu) "بجوار الملوك السابقين الذين كانوا قبلي عاملوا  
العامة كالكلاب".  
ش ن ي:

### أ) الثاني، المرتبة الثانية

والأمثلة الآتية توضح معنى هذه الكلمة:

ر ب < ح ن ت > ش ن ي (KAI 11 (Pu) = "نائب قائد الجيش".

ب) آخر: أ ل ي ع م ص ن ب م ش ك ب ز ع ل ت م ش ك ب ش ن ي

(KAI.14.5/6) "لا تدعه ينقلني من هذا القبر إلى قبر آخر".

ش ل ش ي = الثالث في المرتبة.

- ر ب م ح ن ت ش ل ش أ (R E S 910(Pu) = الجنرال الثالث في

الجيش وهي رتبة عسكرية.

أ ر ب ع ي = الرابع، الرتبة الرابعة وهي تعني الرابع كما جاء في

المثال الآتي:

- ي م ه أ ر ب ع ي ش ح ف ر ي أ ه ق د ش (Pu 76 B ½(Pu).

"اليوم الرابع من إقامة المعبد". ح م ش ي (76 B 7/8(Pu) = الخامس.

ي م ه ح م ش ي ل ش ت ع ل ت ه ح د ر ت ن ف ت (Pu 76 B

7/8). = "اليوم الخامس لسكب العسل على المدفون".

### مجموعات عددية

في الفينيقية يعبر عن مجموعة من الأعداد باسم مفرد مؤنث على

النحو التالي:

أ ر ب ع ت = مجموعة أربعة (PPD,p.224-225):

- [ق] ب أ ر م ق ن أ ت م أ ش ف ع ل م م ع ص و ك ن ل أ ب ي

أ... و ل أ م م... و ل أ ب ن ي... و ل أ ش ت ي... ح ش ل أ ر ب

ت ن م = "قبر خاص أقامه ماسوكن لوالده ولوالدته ولأبنة ولزوجته.

أسفاه على أربعتهم".

ش ش ت = مجموعة ستة:

- ز م ص ب ت س ك ر ش م ع ب د ع ن ت ب ن ع ب د ر ب ت أ  
ش ط ن أ ل ش ش ت ص ر ت ي (Umm el-Awamid no. 10.1/3)  
= "هذا النصب التذكاري لعبدانت بن عبد ريبوت اقامه له ست من  
أزواجه".

### كسور

- ر ب ع = ربع (Lapethos, line 4).
- ح ص ي = نصف (RES 1205.5(Ph)).
- م ح ص ت = نصفه.
- م ح ص ك س ف = "نصف من الفضة" وهي تسمية عملة صور.
- ف ع ل أ ي ت ح ص ي ه س ف = "صنع نصف هذا الحوض".
- ل ك ه — ن م ك س ف ر ب ع ش ل ش ت ب أ ح د (K A I.69.11) =  
"سيستلم القساوسة 4/3 فضة لكل واحد منهم".
- ف ع م ت + العدد، حيث يرد العدد بعد كلمة ف ع م ت التي تعني مرات  
كما في المثال الآتي:
- ر ب م ح ن ت ف ع م ت ع س ر و أ ح ت و م ي ن ك د ف ع م أ ت ع  
س ر و أ ر ب ع و [ ت ح ت ] م ش ل ت ع س ر ه م ش ل م ف ع م  
أ ت ع س ر و ح م ش (KAI 120.1; IPT 2 1.1(NPu))  
"قنصل 11 مرة وإمبراطور 14 مرة وتريبونوس 15 مرة".
- ع د ف ع م ت ب ر ب م = مرات كثيرة :
- ش م ع ق ل ع د ف ع م ت ب ر ب م = سمع الإله دعاءه مرات  
كثيرة (Pu 68.5). حرف ع د استخدم هنا للتعبير عن التعددية.

### ما يلحق بالأعداد من 3-10

ويمكن القول بأن الأعداد من (3-10) باستثناء العدد (8)، إذا كان المعدود مذكرا فإن العدد يؤنث بإضافة تاء التأنيث "ت" مثل: ش ل ش ت أش م = "ثلاث رجال"، أما إذا كان مؤنثا فلا تضاف علامة التأنيث وذلك كما يأتي:

العدد مؤنث	مذكر
3 ش ل ش	ش ل ش ت
4 أ ر ب ع	أ ر ب ع ت
5 ح م ش	ح م ش ت
6 ش ش ش	ش ش ش ت
7 ش ب ع	ش ب ع ت
9 ت ش ع	ت ش ع ت
10 ع ش ر	ع ش ر ت

### المثنى

الميم "م" هي اللاحقة الدالة على المثنى ومن الأمثلة على ذلك:

أش ن م = اثنان (1/3/1) Kition; (Ph) 10.3 CIS; 32.3; 88.6 (KAI).

ش ن = اثنان (2.b3) CIS I 122 a; (Ph) 47.3 (KAI).

ش ن ه = اثنان (Pu) 4859.4 (CI SI).

ش ن م = اثنان (Pu) 130.3,6; (Pu) 64.1 (KAI); 827 (Ph) (RES).

ز ب ر م = كأسان (NP) 171, p. PPD; 137.5/7 (KAI) مثنى ز ب ر بمعنى كأس.

## الأعداد

- س ف م = قدحان (Idem)، مثنى س ف بمعنى "قدح" أو حوضان.  
أش م = رجلان (Kition A3:10/1)، مثنى "أش" (رجل) (KAI A I 26 A  
.13/14)
- م أ ت م = مئتان (KAI 141.4/5(Npu)، ومفردها مئة، (KAI 166.1(Pu);  
.69.5/6(Pu); 130.1/2)
- أ ر و م = أسدان (KAI 32.2/4(Ph) وهي مثنى أسد "أرو" (Jean &  
.Hoftijzer, p.22; Harris, p.80, Tomback, p.29)
- أ ف م = الخبازان (KAI 37 A 10 (Ph), Tomback,p.29)، والمفرد "أ ف  
ي".
- ح ن و ط م = تمثالان (Pu 64.2).
- ب ن = ابنان (KAI 47.3; PPD,p.221)، بمعنى "ابن".





**الفصل التاسع**  
**حروف الجر**



## الفصل التاسع

### حروف الجر

جرى تقسيم حروف الجر إلى بسيطة ومركبة وعبارات تقوم مقام حروف الجر وهذه الحروف هي:

#### أولاً: حروف الجر البسيطة

وهي تتكون من حرف جر واحد مثل: ب = من، ب، على، مع.  
**الباء (ب) =** أظهرت النقائش الفينيقية أن لهذا الحرف استعمالات كثيرة وقد جاءت بمعنى الظرفية المكانية إذا اضيفت إلى مكان حيث تعني **(في)** كما في الأمثلة الآتية:

1- وشك ب أن ك ب ح ل ت ز و ب ق ع ب ر ز ب م ق م أش ب ن  
ت KA (K A I.14.3/4) = "أرقد في هذا التابوت في هذا الضريح الذي  
بنيته في المكان".

2- ر ب ت ح ت ر ب م ح ن ت ب ش د ل و ب ي م (IPT 69.2)  
"نائب رئيس أركان الجيش في أرض الليبين 3- م ل ق ر ت ب ص  
ر" NSI 150.5 = (ملاقرت إله صور).

كما تعني الظرفية الزمانية إذا اضيفت إلى يوم = ب ي م، أو شهر  
= ب ح ي ر، أو سنة = ب ش ت، أو ثغر = ب ش ع ر.  
ووردت بمعنى (على) كما في المثال الآتي:

- ون ح ن أش ب ن ب ت ل أش م ن ش د ق د ش ع ن ي د ل ب  
هـ ر (K A I.14.16/17) = "نحن الذين بنينا معبداً للإله المقدس أشمون  
سد في عين يدل على الجبل".

- بن أوي ق د ش ت ع ك س ن در ع و ت ع ر ف ت س ت ب ت ص أ ت م ب ت م = " بنى وكرّس هذه العسكندرا وهذا الرواق على حسابه الخاص " (K A I.129.1/3 Npu).
- أي ت ه س ع ر ز و ه د ل ه ت أش ل ف ع ل ت ب ت ك ل ت ي ب ن ت ي (KAI 18.3) = "بذيت هذا الباب واعمدته على حسابي الخاص".

ووردت الباء بمعنى (من) كما في المثال الآتي:

- وأل ي ع م ص ن ب م ش ك ب ز ع ل ت م ش ك ب ش ن ي "لا أحد ينقلني من هذا المثوى إلى مثوى آخر" (K A I.14.5/6).
- ي ش أن ب ك س ف أ ل م ب ع ل ص د ن در ك م ن م 20 (KA60.6(Ph)) = "سيسحبون 20 دراخما من فضة بعلى صيدون".

وجاءت أيضا بمعنى "مع" مثل:

- وكن هن أن ك ش ك ب ب أ ر ن ز ن أس ف ب م ر و ب ب د ل (ح). (Byb 13.1) = "وهنا أرقد في هذا التابوت يجمعني مع مرو بدلح" 2 - ومن الحروف البسيطة "اللام: ل = من. الأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ش ش ت أ ر ب ع م ش ت ل م ل ك ي م س ن س ن = "سنة 46 من حكم ماسينسا".
- ش ن ت ع س ر و أ ر ب ع 14 ل م ل ك ي = سنة 14 من عهده".
- ل ع م ل ف ت ش ن ت 33 = سنة 33 من عمر أمة لبيثوس (Lapethos).

## ثانياً: حروف الجر المركبة

- يتكون من أكثر من حرف جر مثل: 1- ل م ب = في، عند، مع، بواسطة، خلال.  
2- ب ع ب ر = بسبب، بفضل.

## استخدام حروف الجر الفينيقية

فيما يأتي أمثلة على استخدام حروف الجر المستعملة في اللغة الفينيقية:

أب = في

1- هـ س م ل ز... ش ي ط ن أ ت أب م ق د ش م ل ق ر ت (KAI. 43.2) /3 = "هذا التمثال الذي أقمته في معبد ملقارت".

أ ل = إلى، أي من:

2- أي: و أ ل م ل ك ب م ل ك م... و ي ج ل أ ر ن ز ن ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه (Byb 1.2) = "أي ملك إذا أزال هذا التابوت سيتحطم عرشه الإمبراطوري".

أ ص ل = بجانب، بقرب: أ ل ت ف ع ل ل ك م ش ك ب أ ص ل ه م ش ك ب ز هـ (Byb 9 B 2) = "لا تقم قبرا لنفسك بجوار هذا القبر".

أ ت = إلى

ن ف ع ل ن ب ل ن س ك ت أ ر ب ع ع ل ت هـ م ق د ش م أ ل...  
و ن ن ت ن أ ت هـ ك ن م أ ت أ ر ش (KAI.137.5/7).

"أربعة آنية معدنية صذعت لهذه المعابد وأعطيت إلى الكهنة وإلى أريس"

أ ت : وهي تستخدم بمعنى "مع" والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- و ش ت أن ك ش ل م أ ت ك ل م ل ك (KAI 26 | 11/2) = "وصنعت السلام مع جميع الملوك".

- و ي س ج ر ن م ه أ ل ن م ه ق د ش م أ ت م م ل ك [ت] أ د ر أ ش م ش ل ب ن م (KAI 14.9) = "الآلهة المقدسون سيدسجنونهم مع الملك الذي يحكمهم مهما كانت قوته".

أ ت ف ن = ل، نيابة عن، إلى، أمام

1- أ د م م أ ش ف ع ل م ش ر ت أ ت ف ن ج و (KAI .60.7/8)

"الأشخاص الذين قدموا خدمة للمجتمع". حيث "ج و" تعني مجتمع (KAI 60.5/8;PPD,p.138).

2- ي ت ت س م ل م ش ز ب ن ح ش ت أ ت ف ن أ د ن ي أ ت ف ن ي م ل ق ر ت (Lapethos line 2) = "وضعت هذا التمثال النحاسي أمام إلهي، أمام ملقارت".

ب ج و: في الداخل، خلال

- و أ ت ك ر ي ك ر ي أ ت ه ش د ش ب ن أ ح ن أ م ت ن أ ش ل م ب ه ج و ع ر ب ع م ق ت ش ه ت ع م أ ر (IPT. 86.3/4 (NPu)). "يشترى أرض أبناء حانوبن موتون التي يملكونها داخل المدينة في وادي النخيل".

ب د: حرف جر يحمل معنى "من" (Pyrrgi 1/6(Pu); Poen.949; 939; IRT 892.3/5 كما ترد في صيغة ب د ي وهي تعني "منه"، و ب د ن (KAI 14.5)م، وتعني "منهم".

- ب د ص ل: وردت اللام "ل" بمعنى مخالف كما في المثال الآتي:
- ك ل ك ه ن أش ي ق ح م ش أ ت ب د ص ل أش ش ت ب ف ص ز و ن ع ن [ش] (Pu 69.20) = "إنه أي كاهن سيقبل مبلغا مخالفا لما ورد في هذا النقش سيغرم".
  - ب ي = وهي تعني بدون وقد استعملت في اللغة البونية فقط، أما في اللغة الفينيقية فقد استعملت "د ل" بدلا منها، والمثال الآتي يوضح استخدام "ب ي" بهذا المعنى:
  - ك ل أش ل س ر ت أ ب ن ز ب ي ف ي أن ك و ب ف ي أ دم ب ش م ي و ش ف ط ت ن ت ف ن ب ع ل ب ر ح أ د م ه (Pu 7906/11) = "أي واحد سيزيل هذا النصب بدون إذني أو بدون إذن من شخص مخول من قبلي فإن تانيت وجه بع ل سوف تعاقب ذلك الشخص".
  - ب ل ت = باستثناء، لكن، ماعدا، سوى
  - ك ل م ن م ش د ب ل ت أن ك ش ك ب ب أ ر ن ز (KAI 13.1/6 (Ph)) = "لا شيء ذا قيمة عدا بدني المسجى في هذا اللحد".
  - ب م ت ك ت: وهي تحمل معنى الظرفية المكانية وتعني بوسط، والمثال الآتي يوضح ذلك: ك ن ب ي ت أ ب ي ب م ت ك ت م ل ك م أ د ر م (KAI 24.5/6) = "منزل أبي كان في وسط بيوت ملوك اقوياء".
  - ب ع ر: بسبب، بفضل: والمثال الآتي يوضح ذلك:
  - ب ي م ت ي أش ت ت ك ل ح د ي د ل ف ل ك م ب ع ب ر ب ع ل و أ ل م (KAI 26 A II 5/6) = "في أيامي المرأة قادرة على السفر لوحدها بدون حراس بفضل بع ل والآلهة".

د ل: وهي تعني بدون، وقد استعملت في الفينيقية، والمثال الآتي يوضح ذلك:

و ب م ق م م أش ك ن ل ف ن م ن ش ت ع م أش ي ش ت ع أ د  
م ل ل ك ت د ر ك و ب ي م ت ي أن ك أش ت ت [ل] ك ل ح د  
ي د ل ف ل ك م (KAI 26 A II 3/6(Ph)) = "في الأماكن التي كانت  
خطرة في الماضي عندما كان الشخص يخاف السير في الطريق، وفي  
أيام المرأة باستطاعتها السير لوحدها دون حراسة". وفي البونية  
يستعمل حرف الجر "ب ي ف ي" بمعنى بدون كما في المثال الآتي:  
و ك ل أش ل س ر ت-أ ب ن ز ب ي ف ي أن ك و ب ي ف ي أ د  
م ب ش م ي و ش ف ط ت ن ت ف ن ب ع ل ب ر ح أ د م ه أ (KAI  
79.6/11(Pu)) = "وكل من سيزيل هذا النصب بدون إذني أو بدون إذن  
شخص مخول من قبلي، فإن تننت وجه بعل ستدينه".  
ك م: مثل، يشبه، لأن، بسبب، أثناء

وحرف الجر (ك) غير شائع الاستعمال في الفينيقية - البونية التي  
تفضل استخدام الصيغة المستقلة (ك م) والمثال الآتي يوضح ذلك:

1- ل ف ن ه م ل ك م ه ل ف ن ي م ي ت ل ك ن م ش ك ب م ك م  
ك ل ب م و أن ك ل م ي ك ت أ ب و ل م ي ك ت أ م و ل م ي ك  
ت أ ح (9/10 Ph). K A I 24. = "كانت العامة في عهد الملوك الذين  
سبقوني تعامل مثل الكلاب وبالنسبة لي صرت مثل الأب لذاك ومثل  
الأم وللآخر مثل الأخ".

2- ب أ ر ن ز ن أن ك ب ت ن ع م أم م ل ك ع ز ب ع ل م ل ك ج ب  
ل ب ن ف ل ت ب ع ل ك ه ن ب ع ل ت ش ك ب ت ب س و ت و  
م ر أش ع ل ي و م ح س م ل ف ي ك م أش ل م ل ك ت ي أش



- ك ن ل ف ن ي (Bybl 11) = "في هذا التابوت أثوي أنا بتنعم أم الملك أزيعل، ملك جبل ابن فليتبعل، كاهن عشترت، أرندي حلة وغطاء للرأس مثل تلك التي كانت ترتديه ملكات جبل اللائي سبقني".
- اللام (ل): لهذا الحرف عدة معان منها: أنها تدل على نوعية الشيء أو أصله وتأتي بمعنى "من" للدلالة على الجنس مثل: ل م ح ت = من الذهب. وهي تأتي أيضا بمعنى "إلى" مثل: أ ز ي ت ن ل ب ع ل ل ب ن ن أ د ن ي (KAI 31.1) = "هو قدم هذا إلى بعل لبنان آلهة".
- وتستعمل أحيانا للدلالة على ظرف زمان مثل: 1 - ب ش ن ت ع س ر و أ ر ب ع 14 ل م ل ك ي م ل ك أ ش م ن ع ز ر (KAI 14.1) = "في عام أربعة عشر من عهد الملك أشمون عزر".
- 2- ش ش ت أ ر ب ع م ش ت ل م ل ك ي م س ن س ن (KAI 111.3/5) = "سنة 46 من حكم مسنسن".
- 3- ش ت ع س ر ش م ل ك ي م ك و س ن (KAI 101.1) = "السنة العاشرة من حكم ميكيسا". 4 - ل ي ر ح = لشهر
- 4- ب ي م 6 ل ي ر ح ب ل (Ph) (KAI 32. 1) = "في يوم 6 من شهر بول".
- 5- ب ع س ر و ش م ن ل ي ر ح م ر ف أ م ب ش ش ت أ ر ب ع م ش ت ل م ل ك ي م س ن س ن (KAI 111. 3/5(Pu)) = "في الثامن عشر من شهر مرفام، في سنة 46 من عهد مسنسن (ماسينسا). وردت في سياقات دلالية أخرى حيث استعملت اللام للدلالة على الملكية مثل:
- 1- م س ب ت ب ع ل ش م ر و ل أ م ن أ ش ت ( أم العواميد). = "نصب بعل شمر ولأمن زوجته".

- 2- لأببي م ر ر بن ج ط ي طول أش تي (IPT 79. 2/3 (NPu))  
 "لوالده يمرر بن قطيط ولزوجته".  
 3- ل أد ن ل أم ن م أش (KAI 69.1(NPu)) = "إلى الإله أمون هذا التمثال"

وجاءت مسبوقة بالهمزة "أل" وهي تعني "إن" مثل:  
 أل أر ش ت ب ت أش م ن ي ت ن أم ر ل أ ح ت ي أر ش ت أ  
 م ر أ ح ت ك ب ص ت ك ب س أ (KAI 50.1/2) = "إن أريسوث ابنة  
 أشمون أعطت خروفا صغيرا لأختي أريسوث وخروفا لأختك بصتك  
 بساً".  
 وتدخل اللام على الضمائر للدلالة على الملكية والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ضمير المتكلم المفرد = لي (LY) = لي (BYb 9 A 1; 16.2 (Ph, NPu)).  
 = لي (LI) = (IRT 90 1.5; Poen.937 (NPu)).  
 ضمير المتكلم الجمع المذكر = ل ن (LN) = لنا (KAI. 14.18; 60.4).  
 ورد في الفينيقية.  
 ضمير المفرد المذكر الغائب = ل و (Lo) (Byb 12.3; 18.4(ph)) = له.  
 ضمير المفرد المؤنث الغائب = ل أ (La) (KAI 26 A III 16(Ph)) = لها.  
 ورد في اللغة الفينيقية. وفي البونية المأخرة ورد في صيغة "ل ع"  
 (KAI 143.3).  
 ضمير المذكر المخاطب المذكر الجمع = ل م = لهم. ورد في البونية  
 المتأخرة في بوينولوس, Lochom, (Poen.933(NPu)) = لهم،  
 syllochom (933 NPu) = لهم.  
 ضمير الغائب المذكر الجمع = ل م = لهم (أم العواميد) (KAI. 14.8).

- ومن الأمثلة على استخدام اللام التي تحمل معنى الملكية:
- (1) ت م ق د ش ز ب ن أ ب ع ل أ ت ب ج ج ل م س ن س ن هـ م م ل  
ك ت = "مواطنو ثوقا أقاموا هذا المعبد للملك مسنسن"  
(KAI. 14.8(Pu)).
- (2) م ص ب ت أ ز أ ش ي ط ن أ ر ش... ل أ ب ي... و ل أ م ي  
(KAI. 34.1/3) = "هذا النصب الذي أقامه أريس لوالده ولوالدته".
- (3) م ص ب ت س ك ر ب ح ي م ل ع ب د ت ن ت ب ن ع ب د ش م  
ش هـ ص د ن ي "هذا النصب التذكاري لعبد تتنت بن عبد شمش  
الصيدوني" (KAI. 53.1/2).
- (4) م ص ب ت ب ح ي م ل ع ب د أ ش م ن (CISI. 59.1/2) "نصب لعبد  
أشمن في حياته".
- (5) م ش ك ب ن ح ت ي ل ع ل م و أ ش ت ي (KAI. 35.2/3).  
"مثنوى راحتي الأبدي وزوجتي".
- (6) ع ب د ش م ن ب ن ع ز ب ع ل ه ك ه ن ل ر ب ت ن ل ت ن ت أ  
د ر ت (KAI 72 A 2/3(NPu)) = "عبد أشمون بن هاسدروبعل، كاهن  
ربتنا تانيت العظيمة".
- ل ب: تكرر حرف الجر المركب هذا في البونية وهو معادل في المعنى  
والاستعمال لحرف الجر البسيط (ل) ولحرف الجر المركب (ل م ب).  
ع ل ص ف ر أ م ق د م ت ق د ش ت أ م ز ب ح ص د أ م ز ب ح ش  
م ن ل ك ه ن م أ [ج ر ت] 10 ل ب أ ح د (KAI 69.12(Pu)).  
"الطائر أو الثمرة الأولى المقدسة أو أضحية صيد أو أضحية زيت، سيتسلم  
الكهنة عشرة أوزان (أجرة) لكل منهم"، حيث "أجرة" تعني أوزان. وفي

موضع آخر من النص نفسه، حرف الجر البسيط (ب) استخدم بصورة مماثلة في جمل مطابقة:

ب أ ل ف ك ل ل أ م ص و ع ت أم ش ل م ك ل ل ل ك ه ن م ك س  
ف ع ش ر ت 10 ب أ ح د (KAI 69.3(Pu)) "ثور كامل أو أضحية أو  
أضحية كاملة للكهنة، سيتسلم الكهنة عشرة أوزان فضة لكل واحد منهم".

ل م م = ل م ن = من (KAI 145 III 12/14; Poen.949)  
ل م ن... و ع د = من... إلى:

ي ر ح ب أن ك أ ر ص ع م ق أ د ن ل م م ص أش م ش و ع د م ب أ  
ي. "أنا أوسع أرض وادي عدن من الشرق إلى الغرب (26 A I 4/5)  
[ل م] أ د ر ن م و ع د ص ع ر ن م. "من الكبار إلى الصغار" (KAI.  
65.2,81.1/6).

ل م ب = في، عند، مع، بواسطة، خلال  
وهو حرف جر مركب ومماثل تماماً في استعماله لحرف الجر (ب)  
والأمثلة الآتية توضح ذلك:

1- م ص ب ت ل م ب ح ي ي ي ط ن أ ع ل م ش ك ب ن ح ت ي  
(KAI. 35.1/2). "نصب أقمته على مكان راحتي (ضريحي) خلال  
حياتي".

2- ع ب د م ل ق ر ت ب ن ح ن ب ع ل ف ع ل أ ل م ب ح ي أ "عبد  
ملقارت بن حنبعل أقامها خلال حياته" (Tripol.14.1/2; I P T).

3- م ز ب ح و ف أ د ي ف ع ل ل م ب م ل ك ت م ب ت م = "أقام  
المذبح والرواق على حسابه الخاص". (KAI. 126. 27.10/11(NPu)  
.10/11; IPT)

4- ت م ن م د ن ع ري أش م ن م و لك ن در م ت ش ع ل م ب ع ن  
ش م (KAI 130.1/3(NP)) = "بتكلفة ثمانين ديناراً وتسعة كندرم من  
الغرامات".

ل م ب... و ع د أ ت = من... إلى، يستخدم للتعبير عن مسافة بين شيئين:  
ل م ب أ ب ن أش ع ل ه س ي و ع ت و ع د أ ت أ ب ن ز م ر س م  
م أ ت م و أ ر ب ع م (KAI 141.1/5(NPu)).

"من النصب المقام على القبر إلى هذا النصب المسافة مئتان وأربعون".

ل ع ن = من، نيابة عن. والمثال الآتي يوضح ذلك:

و ت ت ن ل ي ه ر ب ت ب ع ل ت ج ب ل ح ن ل ع ن أ ل ن م و ل  
ع ن ع م أ ر ص ز = (Byb 10.9) = "عسى إلهة بيبيلوس تمنحني عطفها  
نيابة عن الآلهة وعن شعب هذه الأرض".

ل ف ي: بالنسبة لـ...، من ناحية، طبقاً لـ، متوافقاً مع، بسبب، مقابل

وهي تأتي بمعنى مقابل أو اعترافاً بـ. والمثال الآتي يوضح ذلك:

- ل ف ن ي أ در أ ل ف ق ي و ع م أ ل ف ق ي ل ف ي م س أ أ  
ب ت ي و م أس ب ت م ي ت ن أ ل ع ب د ب ص ف أ ت ك ل ح  
ع ت (IPT 27. 7-9 (NPu)).

مجلس شيوخ لبدة وشعب لبدة اعترافاً بأعمال أجداده وأعمال أسرته  
سمحوا له بارتداء عباءة مجلس الشيوخ طيلة حياته" (KAI.  
IPT 27); 126.7/9(NPu) وتستخدم بمعنى **طبقاً لـ...**

- ك ل م ش أ ت أش أي ب ل ش ت ب ف س ز و ن ت ن ل ف ي  
ه ك ت ب ت أش [ب د ش ل ش م ه أش أش ع ل ه م ش أ ت  
ت] (KAI. 69.18(Pu)).

"كل دفعة لا ترد في النقش ستدفع طبقاً لما هو مسجل في الكتاب الموجود في حوزة الثلاثين رجلاً المسؤولين عن الدفعات".

ل ف ن = قبل، بداية، إلى الأمام

ل ف ن ي = قبل، سابق

- ل ف ن هـ م ل ك م هـ ل ف ن ي م ي ت ل و ن م ش ك ب م ك م  
ك ل ب م و أن ك ل م ي ك ت أ ب و ل م ي ك ت أ م و ل م ي ك  
ت أ ح (KAI. 24.9/10).

"في زمن الملوك الذين سبقوني كانت العامة تعامل كالكلاب، كنت أبا لمن لم يكن له أب و أما لمن لم يكن له أم، وكنت أخال لمن لم يكن له أخ". وتكررت كلمة م ش ك ب م في بقية نص كيلامو هذا وهي تعني الطبقة السفلي كما يلي:

- و أن ك ت م ك ت م ش ك ب م ل ي د و ه م ت ش ت ن ب ش ك م  
ن ب ش ي ت م ب أ م (KAI 24. 13) = "ورعيت الطبقة السفلي وكانوا  
حافظين للجميل مثل عاطفة اليتيم نحو أمه".

ل م ح ت ل ك ن = لكي (KAI 60.6/8).

م ن = من، وهو حرف جر غير شائع الاستعمال نسبياً في الفينيقية البونية حيث يفضل استخدام حرف الجر المركب ل م ن L M N = من. وتستخدم للتعبير عن الأصل أو الجنس مثل:

س م ل ت أ ز أ ش ي ت ن و ي ت ن أ م ن ح ش ت ... ل ر ب ت ل ع  
ش ت ر ت (KAI 33. 2/3(Pu) = "هذ التمثال مصنوع من النحاس والذي  
صنعه وأهداه إلى ربته عشترت".

ع د = حتى، إلى، عدا عن ذلك: وتستخدم بمعنى إلى أو حتى كما في  
التمثال الآتي:

## حروف الجر

- 1- أن ك أش م ن ي ت ن... ع ل ت ع د ش ر و (CIS I.113.1) = "أنا أشمئتين سرت إلى أعلى النهر حتى شرو". وفي المثال الآتي تعني حرف الجر إلى:
- 2- ي ب ر ك ي و ي ش م ع ق ل ع د ع ل م (KAI 78.1 (Pu)) = "يباركه ويسمع دعاءه إلى الأبد".  
ع ل ف ن = مقابل، أمام. والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- 1- هـ- ف ت ح ح ر ص ز أش ع ل ف ن ف ت ح ي ز (Byb 10. 4/5) "هذا الباب الذهبي مقابل بابي هذا".
- 2- ب ح م ع ل ف ن ش م ش = "بين هؤلاء الذين يعيشون في مواجهة الشمس" (CISI. 5510.4/5 (Pu)).
- 3- هـ م ق د ش و م ز ب ح أش ع ل ف ن ي = "المعبد والمذبح الذي أمامه" (KAI. 81.3 (Pu)).
- 4- ب ح م ع ل ف ن ش م ش = بين أولئك الذين يعيشون في مواجهة الشمس (CISI. 5510.4/5).
- ع ل : من، نيابة عن، ل..، على، بسبب، ضد، أكثر من، وجاءت ع ل بمعنى من والمثال الآتي يوضح ذلك:
- 1- و ن ح ت ت ب ر ح ع ل ج ب ل " (Byblos. 1.2) = "سيغادر السلام من مدينة جبل (ببلوس)".  
وتحمل معني الملكية كما في المثال الآتي:
- 2- ت ي ن أ ل أ ح ت أ م م... س ك ر ك ب د ع ل ف ن ت م ع ش ر ت (KAI 123.2/5) = "أقام هذا للذكرى ولتشریف خالته لما قدمته للمجتمع من خدمات".

3- ه م ش ل م ه أ ل أش ي ط ن أ ب ت ش ل م ... ع ل ب ن ب ن ي  
 = (KAI 40. ¾) "ابنة شلم أقامت هذه التماثيل لأحفادها".

وفي الفينيقية – البونية حرف الجر ع ل له صيغة ثانية هي ع ل ت والتي  
 تنتهي بإضافة اللاحقة ت وهاتان الصيغتان لا تختلفان في المعنى  
 والاستعمال وقد استخدمت الصيغتان في المصدر نفسه، فعلى سبيل المثال  
 في النقوشة الفينيقية من بيرايوس (KA I 60) (Piraeus). وتحمل ع ل ت  
 المعاني الآتية:

ع ل ت: على، فوق، إلى، غلية، تابوت، محرقة، غطاء، غطاء للرأس  
 ع ل ت = مفرد للمتكلم (بوني).

ع ل ت = مفرد مذكر غائب (فينيقي).

استعمالات ع ل ت : تستخدم للتعبير عند الإضافة أو الإلحاق:

و ع د ي ت ن ل ن د أ ر و ي ف ي و س ف ن ن م ع ل ت ج ب ل أ ر  
 ص (KAI. 14.8/20) "وعلاوة على ذلك قبل أن يسلم لنا دور ويافا ونحن  
 ألحقناهم بأرض جبيل".

تستخدم كحرف الجر "إلى" والمثال الآتي يوضح ذلك:

1- أ ل ي ع م س ن ب م ش ك ب ز ع ل ت م ش ك ب م ش ن ي "لا  
 تدعه ينقلني من هذا القبر إلى قبر آخر" (KAI. 14.5/6).

وجاءت بمعنى تابوت كما في المثال الآتي:

2- أ ل ي ع ر ع ل ت ي = " لا تدعه يفرغ تابوتي" (KAI. 14.21).

3- أ ل ت ف ت ح ع ل ت ي = " لا تفتح قبوري" (KAI. 13.3/4).

وجاءت بمعنى لمصلحة أو لفائدة أو خاص ب، والمثال الآتي يوضح  
 ذلك:



4- ن ف ع ل ن ب ل ن س ك ت أ ر ب ع ع ل ت ه م ق د ش م أ ل ...  
و ن ن ت ن أ ت ك ه ن م (Npu K A I 138.5/7) "أربعة أنية معدنية  
صنعت لهذه المعابد وسلمت إلى الكهنة".

وجاءت بمعنى **غطاء** قبر:

5- ي ف ت ح ع [ل ت م ش ك ب] ز ن (KAI 14.7) = "سيفتح غطاء هذا  
القبر".

6- [أ ب ل ل ف ت] ح ع ل ت م ش ك ب ز ن (Byb 9 A 5) = "لا تفتخ  
غطاء ذا القبر".

ع ل ت ف ن = وتعني بالإضافة إلى، والمثال الآتي يوضح ذلك:  
و ب ك ل ي ك ن ل م ع ل ت ف ن ه م ش أ ت ز ش أ ر م ش ق ل ش  
ل ش م أ ت (KAI 69.3(Pu)) ...

"وبالإضافة إلى القربان سيتسلمون هذه الدفعة من اللحم زنة ثلاثمئة".

ع ل ت ف ن = وتعني بالإضافة إلى، والمثال الآتي يوضح ذلك:  
و ب ك ل ي ك ن ل م ع ل ت ف ن ه م ش أ ت ز ش أ ر م ش ق ل ش  
ل ش م أ ت (KAI 69.3(Pu)).

"وبالإضافة إلى القربان سيتسلمون هذه الدفعة من اللحم زنة ثلاثمئة".

ع ن أ ش = ع ن م = أمام الناس، في مكان عام. والأمثلة الآتية توضح  
ذلك:

1- و ي ط ن أ ي ب ع ر ف ت ب ت أ ل م ع ن أ ش (KAI,60.5)  
"سيقيمونه في رواق المعبد في مكان ظاهر".

2- م ص ب ت أ ز أ ش ي ط ن أ ر ش ... ع ن م ع ل م ش ك ب ن ح  
ت ن م ل ع ل م. "هذا النصب الذي أقامه أرش في مكان عام على  
مكان راحتهم الأبدية" (KAI 34.1/5).

ف ن ت إلى:

[ب] كل ص و ع ت أش ي ع م ص ف ن ت أ ل م ي ك ن ل ك ه ن م  
ق ص ر ت و ي ص ل ت (KAI 69.13(Pu)) = من كل الأضحية التي  
أحضرت إلى الإله، سيكون نصيب الكهنة الضلع والمفاصل".  
"الأضحية كاملة ستقدم إلى الإله"

ت ح ت: تحت

الصيغ التي وردت في النصوص الفينيقية والبنونية هي:

ت ح ت = فينيقي - بوني

ت أ ت ح ت = بوني متأخر (KAI 118.2(Npu))

مع لواحق الضمائر:

مفرد متكلم = ت ح ت ن (KAI 24.14(Ph))

جمع غائب مذكر = ت ح ت ن م (KAI 14.9(Ph))

1- ت ح ت أ ب ن س ت ع ب ن (KAI 69.2(Npu)) = "تحت هذا الحجر  
يرقد الميت".

2- ر ب ت ح ت ر ب م ح ن ت ب ش د ل و ب ي م = (KAI 118.2;  
IPT69.2) "نائب الحاكم في شمال أفريقيا".

3- ل د ع ت ه ن ي ب ع ل ك ت ح ت زن (Byb 2.1/3) = "كن على  
علم أن سيدك (ملكك) تحت هذا (القبر)".

4- ب ح ي م ت ح ت ش م ش = بين أولئك الذين يعيشون تحت الشمس  
(KAI 13.7/8).

## **الفصل العاشر**

### **الظروف وحروف العطف**



## الفصل العاشر

### الظروف وحروف العطف

تحتوي الكنعانية على بعض الصيغ التي تعبر عن المكان والزمان، وكذلك بعض الظروف التي لها ما يماثلها في اللغة العربية.

#### أولاً: الظروف

##### أ- ظرف المكان

أي = وهي تعني أين وتأتي قبل أسماء الأشخاص، والمثال الآتي يوضح ذلك:

- 1- أي ب ع ل (Pu) 141.2 (EH) = "أين بعل".  
أ ص ل = بجانب، مجاور (KAI. 982, krahmalkov, PPD, p. 69).
- 2- [أل ت ف ع ل ل ك م ش ك] ب أ ص ل ه م ش ك [ب ز ن] "لا تبين قبراً لنفسك بجوار هذا القبر".
- 3- ب ج و = في داخل، والباء حرف جر (IPT 86.3/4).
- 4- ب د = بجانب (Tomback, p. 44).
- ه ن = هنا، اسم إشارة للدلالة على المكان في الفينيقية وفي العبرية  
ه ن ه = هنه.
- 5- أن ك ع ب د أ ب س ت ب ن ص د ي ت ن ب أ ت ه ن ب ي م  
2 ل ي ر ح ي ر (NSI 31d ½) = "أنا عبد أبست بن صيدتن جاء هنا في يوم 2 من شهر حير".

- 6- ه ن ي ب ع ل ك ت ح ت ز ن (Byb KAI 2) = أikh، ملكك أسفل هذا (القبر).
- 7- ه ن أن ك ش ك ب ب أ ر ن ز ن (Bybl.13.1) = "هنا أرقد في هذا اللحد".
- 8- ه ن ش ك ب ت ب ت ش م ن م ش ت. (NPu KAI 130.6) = "هنا ثوت في عمر يناهز الثمانين سنة".
- ه ن ك ت = هنا، وهو اسم اشارة مركب استخدم في البونية للدلالة على المكان.
- 9- ه ن ك ت ق ي ب ر ت ح ت أ ب ن س ت ع ب ن (KAI 69.2 (NP)) = "هنا دُفن الميت تحت هذه الحجرة".  
ل ح د = لوحده، فقط:
- و ب م ق م م أش ك ن ل ف ن م ن ش ت ع م أش ي ش ت ع أ  
د م ل ل ك ت د ر ك و ب ي م ت ي أن ك أش ت ت ل ك ل ح د  
ي د ل ف ل ك م (26 A II 3/6(Ph)) = "وفي الأماكن التي كانت  
خطرة في الماضي حيث كان الشخص يألف السير في الطريق، وفي  
أيامي المرأة بمقدورها السفر لوحدها بدون حارس شخصي".  
ل م ط = تحت، أسفل واللام حرف جر. والمثال الآتي يوضح ذلك:  
أ ل ي ك ن ل م ش ر ش ل م ط و ف ر ل م ع ل (14.11/12).  
"لن يكون لهم جذر في الأسفل ولا ثمرة في الأعلى".  
ل م ع ل = فوق، أعلى واللام حرف جر. والمثال الآتي يوضح هذا  
المعنى:  
أ ل ي ك ن ل م ش ر ش ل م ط و ف ر ل م ع ل (KAI. 14.11/12) =  
"سوف لن يكون لهم جذر بالأسفل ولا ثمرة أعلى".

## الظروف حروف العطف

ل م م ع ل م ط أ = من علٍ إلى أسفل، من فوق إلى الأسفل. والمثال الآتي يوضح ذلك:

- ش م أت ه م ز ر ح أش أي ك ر م أت ه م ن ح ت  
ق ر أل م م ع ل م ط أ (KAI 145 III 12/14(NPu)) = "هنا أسماء أعضاء المجلس الذين كرموه. اقرأ ما دون من الأعلى إلى الأسفل".
- م ت ك ت = وسط، وهي ترد مع حرف الجر "ب" فتكتب ب م ت ك ت = في وسط. والمثال الآتي يوضح هذا المعنى:  
ب ت أ ب ي ب م ت ك ت م ل ك م أ د ر م و ك ل ش ل [ح] ي د ل  
ل ح م (KAI 26 A II 15/17(Ph)) = كان قصري وسط قصور الملوك الأقوياء، كل واحد منهم بسط ذراعه إلى الأمام للقتال".
- ف ن ي = أمامي (Bet Naaa m: 4/3).  
ف ن = وجه، أمام حيث وردت في النقائش الفينيقية البونية بمعنى وجه كمال في المثال الآتي:
- و أش ي ر ج ز ت
- م ت ن ت ز و ق ب ت ت ن ت ف ن ب ع ل (CIS i 4945.4/6 (Pu)) = "وأى شخص سيخرب هذا النصب ستلعه تنت وجه بع".
- و ك ل أ د م أش ج ن ب ت م ت ن ت ز ن ك س ت ت ن ت ف ن ب ع ل (CIS i 3783.5/7) = "وأى شخص سيسرق هذا البصب ستقطعه تنت إربا".
- ع ل ف ن = أمام، والمثال الآتي يوضح ذلك :  
ل ر ب ت ل ع ش ت ر ت و ل ت ن ت ب ل ب ن ان م ق د ش م  
ح د ش م [أل] ك م ك ل أش ب ن [م]... و دل ه ع ل م أش ع ل ف  
ن ه م ق د ش [م أل (KAI 81.1/3 (Pu))] = "مكرس للإلهة عشترت

ولتنت بلبنان هذه المعابد الحديثة وما فيها من محتويات مع الضريح الموجود أمام معابدها". حيث تعني كلمة "دل" الواردة في السطر الثاني من هذه النقيشة "مع، بالإضافة إلى" (KAI 81. ¼(Pu)).  
ش م = هناك، وهي في العبرية أيضا ش م، والمثال الآتي يوضح ذلك:  
و عن أن ك أ ر ص ت ع ز ت ب م ب أ ش م ش... ي ر د م أن  
ك ي ش ب م أن ك ب ق ص ت ج ب ل ي ب م ص أ ش م ش و د  
ن ن ي م ي ش ب ت ش م (1 18-II A I 26) = استوليت على البلاد  
القوية في الغرب، وهجرت أهلها وأعدت توطينهم في الجزء الأقصى  
من بلادي في الشرق، كما وطنت الدانونيين هناك (في الأراضي  
الغربية الخالية من السكان).

ت ح ت = وهي تعني تحت أو أسفل وهو نفس ما تعنيه في العربية.  
ووردت في النص الفينيقي الآتي بهذا المعنى:

أ ل ي [ك] ن ل [ك] ز ر ع ب ح ي م ت ح ت ش م ش (KAI 13.7/8)  
(Ph).

"قد لا تكون لك ذرية بين الأحياء تحت الشمس". وجاءت بمعنى عند أو  
تحت

أقدام كما ورد في المثال الآتي:

أ ي ت ه ش ع ر ز و ه د ل ه ت أ ش ل ف ع ل ت... ل ك ن ي ل ي ل  
س ك ر و ش م ن ع م ت ح ت ف ع م أ د ن ي (KAI 18.3/7(Ph)) = "أنا  
بنيت هذا المدخل وأبوابه ليكون ذكرى وأثرا طيبا لي عند أقدام سيدي".

### ب - ظرف الزمان

هي صيغ لغوية تدل على الزمان، منها:



## الظروف حروف العطف

أ ح ر = وهي تعني بعد، وتدل على زمن وجاءت بهذا المعنى في نقيشة من القصابات (في مسلاتة - لبيبا) وهي:  
ل م ك ... ف ت ح ش ع م أ ح ر أ ب ك أ و ي ش ق ل ل د ن ع ط أ ع  
س ر ك ر أ = (KAI 86.1/2(NPu)) في شهر ميكا... عُرض للبيع  
ووزن لدوناتو عشرة تالنت".

ب ل = قبل (ašmunazar: 3/1,12/10). والأمثلة الآتية توضح ذلك:

1- ك أن ك [ن ح ن] ن ج ز ل ت ب ل ع ت ي (KAI 14.2) = فأنا  
خُطفت قبل وقت تعييني. وهي الجملة نفسها التي قالها الملك أشمون  
عزر ملك الصيدين تكرر في النقش نفسه في الصيغة الآتية  
الواردة في المثالين رق 2، 3 مع ملاحظة أن الكاف الواردة في أول  
المثالين رقم 1، 2 جاءت أداة استهلال في أول الجملة ويجب التمييز  
بينها وبين تلك المستعملة كحرف ربط بمعنى "لأن، بسبب":

2- ك أن ك أش م ن ع ز ر... و أم ي أم ع ش ت ر ت... أش ب ن  
ن ع ت ب ت أ ل م (KAI 14.13/16) = "فأنا أشمون عزر، وأمي، أم  
عشرت، التي بنت المعابد".

3- "ما قاله الملك أشمون عزر ملك الصيدين، خطفت بعيدا قبل  
تعيني". وهي الجملة نفسها التي قالها الملك أشمون عزر ملك  
الصيدين هي:

د ب ر م ل ك أش م ن ع ز ر م ل ك ص د ن م ل أ م ر ن ج ز ل  
ت ب ل ع ت ي (KAI 14.14./2).

ب ل ل = في الليل، خلال الليل، والمثال الآتي يوضح ذلك:

4- و م ك س أ ت ح [دش... ] ب ل ل و ق د م ت (KAI A 76 A 6/7  
(Pu)).

= "ويغير الضماد خلال الليل وفي الصباح".  
 ب ع ت م ت م ت (Poen. 934; 943/944) = في وقت مضى / سابقاً.  
 ه ش ت ز = هذه السنة، في هذه السنة، والمثال الآتي يوضح ذلك:  
 ب ع س ر و ش ب ع ل ي ر ح م ف أ ل ف ن ي ه ش ت ز (KAI  
 137.5(NPu) = "في السابع عشر من الشهر السابع موفا (mupa) في  
 هذه السنة".

ونجد أيضاً الظرف الزمني: ي م م د = وهي تعني يوماً بعد يوم،  
 والمثال الآتي يبين ذلك:

ك م ز ب ح ت ل أ د ن أ ش ل ي ل م ل ق ر ت ع ل ح ت و ع ل ح  
 ي ز ر ع ي ي م م د ي م (KAI 43.10/11) = "أقدم أضحية يومية إلى  
 إلهي ملقارت لإطالة عمري وأعمار أحفادي". وأيضاً ي ر ح م د ي ر ح  
 = شهرياً أو شهر بشهر والمثال الآتي يوضح ذلك:

ك م ز ب ح ت ل أ د ن أ ش ل ي ل م ل ق ر ت ... [ب ح د] ش م و ب  
 ك س أ م ي ر ح م د ي ر ح (Pu) 7/8 (CIS i 6000. 7/8); (KAI 43.10/12) =  
 وأنا أيضاً قدمت أضحية إلى إلهي ملقارت عند ظهور الهلال وفي وقت  
 اكتمال القمر شهراً بعد شهر".

ك - ع ن: الآن، والمثال الآتي يوضح ذلك:  
 ك - ع ن ك ع ن ش م ع ق ل أ ب ر ك أ (NPu) 41.2/3 (KAI) = "سمع  
 دعاءه الآن، الآن باركه". وفي مثال آخر أبدلت العين بحرف الحاء:  
 ك ح ن ك ح ن ش م ع ق ل أ ب ر ك أ (NPu) 42 ¼ (NP) = "سمع دعاءه  
 الآن وباركه".

ك ل ه ع ت = في كل وقت، دائماً، والمثال الآتي يوضح ذلك:

## الظروف حروف العطف

ل ف ن ي أ ل ف ق ي و ع م أ ل ف ق ي ي ت ن أ ل ع ب د ب س ف  
أ ت ك ل ع ت = "سادة لبدة وشعب لبدة سمحوا لي بارتداء عباءة مجلس  
الشيوخ القرمزية على الدوام". (NPU 126.9) (IPT).

ل ف ن م = في الماضي، في السابق، قبل، مبكراً. وهي كما في العبرية  
ل ف ن ي م. والمثال الآتي يوضح ذلك:

ب م ق م م أش ك ن ل ف ن م ن ش ت ع م أش ي ش ت ع أ د م ل ل  
ك ت د ر ك و ب ي م ت ي أن ك أش ت ت [ل] ك ل ح د ي د ل ف  
ل ك م (26 A II 3/6(Ph)) = "في الأماكن التي كانت خطيرة في الماضي  
حيث كان الشخص يخشى السير في الطريق، فإن المرأة في أيامي تسير  
وحدها بدون حراس".

ل ع ل م = دائماً، إلى الأبد.

ب ع ل ش م م ل ع ل م ي ب ر ك ن (KAI 18.7/8) = "إلهي العظيم  
يباركني دائماً".

ع د: وتستخدم حرف جر بمعنى (إلى) كما في المثال الآتي:

1- أن ك أش م ن ي ت ن... ع ل ت ع د ش ر و (CIS I.113.1) = "أنا  
أشمنيتن سرت إلى أعلى النهر حتى شرو".

2- ي ب ر ك ي و ي ش م ع ق ل ع د ع ل م (KAI 78.1(Pu)) = "يباركه  
ويسمع دعاءه إلى الأبد".

ع د ع ل م = أبداً، دائماً. وهي في العبرية ع د ع و ل م، وتحمل  
المعنى نفسه. وقد وردت في النقيشة البونية الآتية:

- ك م ز ب ح ت ل أ د ن أش ل ي ل م ل ق ر ت... يم م د يوم... ي  
ر ح م د ي ر ح ع د ع ل م ك ق د م (KAI 43.10/12) = "باستمرار  
أضحى يوماً بعد يوم وشهراً بعد شهر إلى إلهي ملقارت كالسابق".

- ع د ف ع م ت ب ر ب م = مرات كثيرة، باستمرار، دائماً. والمثال الآتي يوضح ذلك:
- ك ش م ع ق ل أ ع د ف ع م ت ب ر ب م (KAI 68.5 (Pu)) "سمع دعاءه مرات كثيرة".
- ع ل ش = في الفجر. وهي تعني الغلس في اللغة العربية (قبل الفجر)، حيث حلت العين بصورة مطلقة محل الغين والشين محل السين:
- و ي ل ك ر ب م أ د ن ب ع ل ب ن ج ر س ك ن ه ر ب و ح م ل ك ت ب ن ح ن أ ه ر ب ع ل ش و ت م ك ه م ت أ ي ت أ ج ر ج ن ت م (CIS i 5510.9/10) = "الجنرالان أ دنبعل بن جيسكو العظيم وهيميلكو بن حانو العظيم، تحركا في الفجر وقاما باحتلال أجريجتوم". أجريجتوم مدينة إغريقية قديمة في شرق جزيرة صقلية.
- ع ن = الآن. والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- ك ع ن ك ع ن ش م ع ق ل أ ب ر ك أ (KAI 42.3/4; Tombak; p.252) = "الآن سمع دعاءه استجاب له". وأبدلت العين بالحاء كما في المثال الآتي:
- ك ح ن ك ح ن ش م ع ق ل أ ب ر ك أ (KAI 42.3/4(NPu)) = "سمع دعاءه الآن وباركه".
- ع ق ب = بعد (Kition/B3:1/1).
- ف ن = أمام، أعلى، مقدم على، وجاءت بمعنى "وجه" في النقائش البونية المتأخرة خاصة تلك التي تصف الإلهة تانيت وجه الإله الفينيقي القرطجي بعل حمون: ت ن ف ن ي ب ع ل = "تانيت وجه بعل".
- ف ن ت = قبل. والمثال الآتي يوضح ذلك:

## الظروف حروف العطف

ب كل ص و ع ت ش ي ع م ص ف ن ت أ ل م ي ك ن ل ك ه ن م ق  
ص ر ت و ي ص ل ت (KAI 69.13(Pu)) = "من كل الأضحية الحيوانية  
التي أحضرت إلى الإله سيتسلم الكهنة العضلة والمفاصل".  
ق د م ت = في الصباح (KAI 76 A 4/7(Pu)).

## ثانياً: حروف العطف

حروف العطف المستعملة في الفينيقية والبنونية:  
حروف العطف التي شوهدت وهي لا تختلف عن حروف العطف العربية:  
أ) **الواو (و):** واو العطف وهو يستخدم في ربط الجمل المستقلة واستعماله  
في اللغة الكنعانية مماثل لاستعماله في اللغة العربية، ومن الأمثلة التي  
ورد فيها حرف الواو:

1- و كل أش ل س ر ت أ ب ن ز ب ي ف ي أن ك و ب ي ف ي أ  
د م ب ش م ي و ش ف ط ت ن ت ف ن ب ع ل ب ر ح أ د م ه أ  
(KAI 79.6/11) = وأي واحد يزيل هذا النصب بدون إذن مني أو  
بدون إذن من شخص مخول من قبلي فإن تنت سوف تعاقب ذلك  
الشخص".

2- و أ ل م ل ك ب م ل ك م و س ك ن ب س [ك] ن م و ت م أ م ح ن  
ت ع ل ي ج ب ل و ي ج ل أ ر ن ز ن ت ح ت س ف ح ط ر ت  
ه ت ف ك ك س أ م ل ك ه و ن ح ت ب ر ح ع ل ج ب ل (KAI  
(Ph) 1.2 = وأي ملك وحاكم وقائد جيش له سلطة على جبل إذا فتح  
هذا القبر، فإن صولجان حكمه الإمبراطوري سيتحطم، وسيسقط  
تاجه، وسيرحل السلام عن جبيل".

- أ ل ي ك ن ل م ب ن و ز ر ع ت ح ت ن م (KAI 14.8) = "سوف لن يكون لهم أولاد أو ذرية في مكانهم".

**ب) أو:** وهو حرف عطف ويندر استعماله حيث جرى استخدام "أم" بدلا منه، والمثال الآتي يوضح استخدام هذا الحرف: أ ل ت أ و م [ن] ح ت = مذابح أو أضاحي (KAI 1. 1/7; Tomback, p.8).

**ج) أم = بمعنى أو:** وهو حرف عطف جرى استعماله كما هو الحال في اللغة العربية، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

1- ك ل م ل م ل ك ت و ك ل أ د م أ ش ي ف ت ح  
ع ل ت م ش ك ب ز أ م أ ش ي ش أ ي ت ح ل ت م ش ك ب ي  
أ م أ ش ي ع م ص ن ب م ش ك ب ز أ ل ي ك ن ل م م ش ك ب  
أ ت ر ف ع م (KAI 14.6/8) "كل حاكم وكل شخص يفتح غطاء هذا التابوت أو أي واحد يعبث بقبري هذا أو أي شخص سينقلني من هذا التابوت الذي أتوي فيه لن ينالوا راحتهم بين آلهة العالم السفلي".  
2- و أ م ل ك ب م ل ك م و ر ز ن ب ر ز ن م أ م أ د م أ ش أ د م ش م (Ph) 26 A III 12/13 "وبالنسبة لأي ملك أو أي حاكم أو أي شخص له اسم".

3- ب ك ل ز ب ح أ ش ي ز ب ح د ل م ق ن أ م د ل ص ف ر ب ل  
ي ك ن ل ك ه ن م [م ن م] (KAI 69.15(Pu)) = الأضحية التي يقدمها شخص لا يملك ماشية أو لا يملك طائراً لن يكون للكهنة شيء منها".

**د) أم... أم = سواء أكان، والأمثلة الآتية توضح هذا المعنى:**

1- [ك] ل أ د م أ م أ ش أ م أ ش ت (CIS i 5511.6(Pu)) = "كل شخص سواء أكان رجلاً أم امرأة".

## الظروف حروف العطف

2- ب ع ل ك ل ل أ م ص و ع ت أ م ش ل م ك ل ل ل ك ه ن م ك س  
ف ع ش ر ت ب أ ح د (KAI 69.3(Pu)) = "ثور كامل سواء أكان  
مقطعا أو لم يمس كلية".

3- [أ] م م ل ك ه أ أ م [أ د م ه أ] (RES 922.2) = "سواء أكان ملكا أم من  
العامة".

(ه) **أ ف =** وأيضا، ولكن، وبالإضافة، ويتضح هذا من الأمثلة الآتية:

1- ش ل م أ ت أ ف أن ك ش ل م (KAI 50.2) = "أمل أن تكون بخير  
وأنا أيضا بخير".

2- و ش ت أن ك ش ل م أ ت ك ل م ل ك و أ ف ب أ ب ت ف ع ل  
ن ك ل م ل ك (KAI 26 A I 11/12) = أحللت السلام مع جميع الملوك  
وأیضا تبناي جميع الملوك". وتستخدم بمعنى ولكن، كما في المثال  
الآتي:

3- و أ ف ب ع ل ك ر ي ش ب ب ن و ق ب م ت ش ق ب ت أ د ر  
ت (CID 5 A B) = "ولكن بعل كر الذي يسكن فيه لعن متاش لعنة  
كبيرة".

(و) **أ ت:** بمعنى "مع" وهي حرف جر يستخدم حرف عطف، والمثال الآتي  
يوضح ذلك:

- و ي س ج ر ن م ه أ ل ن م ه ق د ش م أ ت م ل ك {ت} أ د ر  
أ ش م ش ل ب ن م (KAI 14.9) = "الآلهة المقدسون سيلقون عليهم  
القبض مع الملك الحاكم مهما كانت قوته".

ب ر ب م: وهي تعني كثيرا جدا، والمثال الآتي يوضح هذا المعنى:

ك ش م ع ق ل أ ع د ف ع م ت ب ر ب م (Pu) 68.5 (KAI) = "لأنه  
سمع دعاءه مرات كثيرة".

(ز) **ك م ت** = لهذا السبب، وعليه، وردت في النقائش الأوغراتيه بمعنى  
لهذا السبب، والمثال الآتي يوضح ذلك:

ل فل ك ش ك ه ر ص ي ف ع ل ت - ه م ق ر أ س ت ف  
ه ل ي أ ج ب ر أ ت م أ ب ن م ق ر أ ل ك ن ل أ و ل أ م م ب  
ع ن أ ك ع ب د أ ه م ت ل أ ت ح ت ن ك م ت ب ع ص ص  
ل ب ن ت م ل م (Npu) 51.1/6 (CIS) = " هذا البناء لفلكس كريسوس  
أقامته فليا أجبرا وأنجز البناء ليكون له و لأمه بانكا عبدا لأنهما أحسنا  
إليها فأقامته لهما ."

ليكون له ولوالدته بانا كتشريف لهم على عملهم الخير وعليه فإن  
النصب الخشبي أقيم لأجلهم".

(ح) **م د** = ولها عدة استعمالات منها: قد، بالإضافة إلى، إلى حد، حتى،  
علاوة على، عدا عن ذلك، بعد، ويتضح ذلك من ما يأتي:

1- و ع د ي ت ن ل ن أ د ن م ل ك م أ ي ت د أ ر و ي ف ي ... و ي  
ع ل [م] (Ph) 14. 18/19 (KAI) = "بالإضافة إلى ذلك تنازل لنا كبير  
الملوك عن دور ويافا ونحن ألحقناهما بصورة دائمة بالأراضي التي  
كانت وإلى حد كبير تخص الصيديونيين". وجاءت بمعنى "إلى هذا  
الحد" (Ph) 113. 1 (CIS i)، كما جاءت بمعنى "حتى" (CIS i 6000.5  
(Pu) والمثال الآتي يوضح ذلك:

2- ك ك م ك ه ن ب ح ي ي ق د ش م ع ب د و أ ل ن م ش م ش ع د  
ل أ ت ي (Pu) 6000.5 (CIS i) = "خدم الآلهة المقدسين وآلهة الشمس



### الظروف حروف العطف

خلال حياته مثل الكاهن وليس هذا فحسب ؛ وإنما واصل خدمته  
للألهة حتى ضعفت صحته (CIS i 151.5/6(NP)).



**الفصل الحادي عشر**

**الأدوات**



## الفصل الحادي عشر الأدوات

### أ) أدوات الشرط

أدوات الشرط المستخدمة في اللغة الكنعانية الفينيقية هي:

**أم:** بمعنى "إذا" وهي الأداة الرئيسية المستخدمة كأداة شرط في هذه اللغة ونورد فيما يلي أمثلة على استخدام هذه الأداة:

1- وأم فتحت فتحت ع ل ت ي و ر ج ز ت ر ج ز ن أ ل ي  
[ك] ن ل [ك] ز ر ع ب ح م ت ح ت ش م ش (KAI 13.6/8) = "وإذا  
أنت تفتح قبوري وتقلق راحتني سوف لن يكون لك ذرية بين هؤلاء الذين  
يعيشون تحت الشمس".

2- وأم أب ل ت ش ت ش م أت ك وأم ت س ر م ل أك ت ز أو  
ت س ج أت فت ح ي ز د ل ي س د ه ع ل ت م ق م ز و ت ج ل  
م س ت ر و ت س ر ح ه ر ب ت ب ع ل ت ج ب ل أي ت ه أ د م ه  
أو ز ر ع و أت ف ن ك ل أ ل ن ج [ب ل] (Byb 10.13/16 (Ph) =  
"إذا لم تضع اسمي مع اسمك عليه أو إذا أزلت هذا العمل أو إذا حولت  
نقشي هذا وقاعدته من هذا الموقع أو إذا كشفت موقعه الخفي، فإن  
بعلت إلهة بيبيلوس ستجعل ذلك الشخص وأولاده ينتنون أمام جميع آلهة  
بيبيلوس".

**أم أف:** وهي بمعنى "حتى ولو"، والمثال الآتي يوضح هذا المعنى:

1- وأم م ل ك ب م ل ك م... أش ي م ح ش م أ ز ت و د ب ش ع ر ز  
و ش ت ش م أم أف ي ح م د أي ت ه ق ر ت ز... و م ح ب ع ل  
ش م م... أي ت ه م ل ك ت ه أ و إي ت ه م ل ك ه (KAI 26 A III  
12/19(Ph)) = "أي ملك سيمسح اسم أرتود من هذا الباب ويضع اسمه  
(عليه)، حتي ولو كان يحب مدينته فإن بعل شمم سيجتث الشخصية  
الملكية المذكورة والملك المذكور".

2- أم أف ي ح م د أي ت ه ق ر ت ز (26 A III 14/5) = "حتى ولو  
كان يحب هذه المدينة".

أ ف أم: وهي بمعنى حتى ولو، والمثال الآتي يوضح ذلك:

- أ ف أم أ د م ي د ب ر ن ك أ ل ت ش م ع ب د ب ر ن م (KAI  
14.6) = "حتى ولو حرصك الناس (لتعبث بمحتويات قبري) لا تستمع  
لقولهم".

## ب) أدوات التوكيد

استعملت اللغة الكنعانية الفينيقية بعض الألفاظ لغرض التوكيد

ومنها:

ك ل = كل واحد (KAI 24. 5/6(Ph)) Branden, p. 123; Tomback, p.  
(.82; Krahmalkov,p.) المثال الآتي يوضح ذلك:

1- ك ن ب ت أ ب ي ب م ت ك ت م ل ك م أ د ر م و ك ل ش ل [ح]  
ي د ل ل ح م (KAI 24. 5/6 (Ph)) = كان قصري وسط قصور الملوك  
الأقوياء، كل واحد منهم بسط ذراعه إلى الأمام للقتال".  
ك ل = جميعا، كما في المثال الآتي:

- 2- ه أت ح و ي ك ل م ف ل ت ه ب ت م (KAI 4. 2/3(Ph)) = "هو الذي رمم كل المعابد الخربة". وجاءت بمعنى كل واحد، أي واحد، والمثال الآتي يوضح ذلك:
- 3- ك ل أش ل ج ن ب أب ن ز ب ع ل ح م ن ي ق ص (CIS i 3784.1/3) = أي واحد سيسرق هذا النصب سيقطعه بعل حمون إربا".
- 4- و ك ل أ د م أش ج ن ب ت- م ت ن ت ز ن ك س ت ت ن ت فن ب ع ل (KAI 3783.5/7(Pu)); PPD,p.226) = "أي شخص سيسرق هذا النصب ستقطعه تانت وجه بعل إربا".

### ج أدوات التعليل

- توجد في اللغة الكنعانية الفينيقية أدوات للتعبير عن التعليل منها الكاف (ك) = وهي تعني بسبب، لأن، حتى (Tomback, p. 135 Jean & Hoftijzer, p.117, Harris, p.109) والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- 1- أ ل ت ف ت ح ع ل ت ي و أ ل ت ر ج ز ن ك ت ع ب ت ع ش ت ر ت ه د ب ر ه أ (KAI 13. 5/6) = "لا، لا تفتح قبوري ولا تزعجني، لأن هذا الفعل سيجلب غضب عشترت الشديد".
- 2- ب ن أن ك ه ق ر ت ز... ك ب ع ل و ر ش ف ص ف ر م ش ل ح ن ل ب ن ت (2 6 A II 9/11(Ph)) = "بنيت هذه المدينة لأن بعل ورشف صفرم أمراني بينها". وتستخدم الكاف حرف ربط وهو مماثل لحرف الاستئناف "الفاء" في اللغة العربية وفي هذه الحالة يجب تمييزها عن حرف العطف "لأن". وكمثال على ذلك:

- 3- ك- ك أن ك [ن ح ن] ن ج ز ل ت ب ل ع ت ي (KAI 14.12 (Ph)) = "فأنا خُطفت قبل بلوغي (سن النضج)".
- اللام (ل): وهي لام التعليل التي تسبق الأسماء كما تسبق الأفعال. والأمثلة الآتية تبين دخولها على الأفعال:
- 1- أي ت ه ر ع ت ز ل ك ت ب ه أ د م م أش ن ش أ م ل ن ع ل ب ت ع ل م ع ل ت م ص ب ت ح ر ص و ي ط ن أي ب ع ر ف ت ب ت أ ل م ع ن أش (KAI 60. 4/5(Ph)) = "الرجال الذين انتخبناهم لرعاية المعبد سيكتبون هذا القرار على نصب من الذهب وسيقيمونه في رواق المعبد ليشاهده الجميع".
- 2- ل ي ش م ع ق ل أ ب ر ك أ (EH 32.3(Pu)) = "ليسمع صوته (دعاه) ويباركه".
- 3- ي ش أن ب ك س ف أ ل م ب ع ل ص د ن د ر ك م ن م 20 ل م ح ت ل ك ن ي د ع ه ص د ن م ك ي د ع ه ج و ل ش ل م ح ل ف ت أي ت أ د م م أش ف ع ل م ش ر ت أ ت ف ن ج و (KAI 60. 6/8 (Ph)) = "وهم سيسحبون عشرين دراخما من خزينة الهه صيدون لكون الصيدونيين على علم والشعب على علم بتعويض أولئك الأشخاص الذين قاموا بخدمات نيابة عن الجماعة"
- ومن الأمثلة الدالة على دخولها على الأسماء ما يأتي:
- 4- ي ت ت س م ل م ش ز ب ن ح ش ت أ ت ف ن أ د ن ي أ ت ف ن م ل ق ر ت... ل س ك ر ن ب ح م (Magnanini, p. 126 no.3.2/3) = "وضعت هذا التمثال النحاسي أمام إلهي ملقارت للذكرى بين الأحياء".
- 5- ل ك ن ي د ع ه ص د ن م ك ي د ع ه ج و ل ش ل م ح ل ف ت



- "ليكون الصيدونيون على علم بتسوية الخلاف". (KA I 60. 6/8 (Ph)) ويرد لام التعليل في صيغة (أل)، والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- 6- هم ز ر ح أس ف [ف... ون] ج ده ش م م ن د ع ر ن د أ... [أ] ش ل ت ت ه أل أ ب ر ك ت م ل [ن] (KA I 147.1/3 (NPu)) = اجتمع المجلس مواجهها السماء، تضرعوا قائلين "عسى أن يمنحنا الإله البركة".
- ل م = وهي تعني، حتى لا، لئلا. والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- 1- أل ي ش أ أي ت ح ت م ش ك ب ي ل م ي س ج ر ن م أل ن م ه ق د ش م (KA I. 14.21/22).
- "لا تدع أحدا ينقل تابوتي الذي أثوي فيه حتى لا يكبله هؤلاء الآلهة المقدسون" ك ن = يكون (KA I 24.5/7(Ph))، وهي تعني يوجد (KA I 24.2/5(Ph)).
- 2- وكن ه ع ر ت ل ك هن م و ت ب ر ت ل ب ع ل ه ز ب ح أ م ل ت ت ل ك هن أ ي ت.
- "يكون الجلد للكهنة والدهن لمقدم الأضحية، ويعطى الباقي للكاهن" (KA I 74.3(Pu)).
- أ ف س = لكن، على أية حال، فهي جاءت بمعنى ولكن ويتضح هذا المعنى من المثال الآتي:
- 1- أ ف س ش م أ ز ت و ا د ا ي ك ن ل ع ل م (KA I 26 A IV 1/3) = "الآلهة ستجتث كل من سيمسح اسم أرتوادا من هذا المدخل، ولكن اسم أرتوادا سيبقى إلى الأبد". ووردت أيضا بمعنى على أية حال كما في المثال الآتي:

2- وأم م ل ك ب م ل ك م و ر ز ن ب ر ز ن م أم آدم أش آدم ش م أش ي م ح ش م أ ز ت و د ب ش ع ر ز... و م ح ب ع ل ش م م و أ ل ق ن أ ر ص و ش م ش ع ل م و ك ل د ر ب ن أ ل م أ ي ت ه م م ل ك ت ه أ و أ ي ت ه م ل ك أ د م ه أ و أ ي ت أ د م ه أش أ د م ش م أ ف س ش م أ ز ت و د ي ك ن ل ع ل م ك م ش م ش م ش و ي ر ح (KAI 26 A III 12-IV 3) = "إن أي ملك أو أي حاكم أو أي شخص له أهميته إذا قام بمسح اسم أرتوادا من هذا المدخل، فإن بعل شميم والكون خالق الأرض والإله الأبدي شمس ومجمع الآلهه كله سيمحون ذلك الشخص الملكي وذلك الملك والشخص صاحب المكانة. وعلى أية حال فإن اسم أرتوادا سيبقى خالدا مثل اسم شمس ويراح".

#### د) أدوات التشبيه

ك ك م: تستخدم "الكاف" و "الكاف والميم" أدوات تشبيه، والمثال الآتي يوضح ذلك:

1- ك ك م ك ه ن ب ح ي ي ق د ش م ع ب د و أ ل ن م ش م ش ع د ل ع ت (CIS i 6000.5(Pu) = هو خدم الآلهة مثل الكاهن خلال حياته واستمر في ي ي ذلك حتى أصبح ضعيفا وبلغ من العمر عتيا).  
- ل ف ن م ه م ل ك م ه ل ف ن م ي ت ل ك ن م ش ك ب م ك م ك ل ب م (KAI 24.9/10(Ph)) = "في عهد الملوك السابقين كانت العامة تتصور مثل الكلاب".

#### ه) أدوات التوقع

1. أم = أما، فيما يتعلق ب (إن)، فتستخدم هذه الأداة في الفينيقية الصورية الصيدونية لتقديم جملة تعبر عن رد فعل متوقع. وفي

البابلية يستخدم حرف الجر "أل" في السياق نفسه. وتوضح الأمثلة الآتية ذلك:

1- أم آدم هم ت أل ي ك ن ل م ش ر ش ل م ط ك ف ر ل م ع ل = إن الأشخاص المذكورين، لن تكون لهم جذور في الأسفل ولا ثمرة في الأعلى (KAI.14.11).

2- أل = فيما يتعلق بـ (أما بشأن). وهي أداة فينيقية بابلية مماثلة للأداة السورية - الصيدونية "أم" وهي تستخدم لتقديم جملة تعبر عن فعل متوقع.

3- و أل م ل ك ب م ل ك م و ي ج ل أ ر ن ز ن ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه (Byb 1.2).  
"وإن أي ملك من الملوك (الذين سيحكمون جبيل بعدي) إذا نقل هذا اللحد سيتحطم صولجان ملكه".

## و) أدوات الوجود

1. أش، ي ش = يوجد.  
غير واضح فيما إذا كانت (أش) و (ي ش) هي مجرد صيغ كتابية مختلفة للأخيرة، أو أن (ي ش) توجد فقط في الأسماء الشخصية وتعكس النطق "ي س".

أش ب ع ل = بعل حي (CISI.4917.5/7)

ي ش ب ع ل = بعل حي (CIS I 159.3(Pu))

وهكذا يبدو أن "ي ش" هي مجرد صيغة متغيرة للأداة "أش".  
ب ل = لا يوجد ((NPu): (KAI 163.2/3)) وهي أداة النفي العادية، وتستخدم في الفينيقية أداة نفي للوجود وتستخدم مثل أداة النفي "أل" في اللغة الكنعانية كما هو الحال في العربية للتعبير عن عدم وجود الشيء.

## ز أدوات النفي

الفينيقية (البابلية، والصورية- الصيدونية) والبونية لها أدوات تستخدم لنفي الأسماء، الأفعال والجمل وهي:  
 (أ ي، أ ي ب ل، ب ل، أل، ل أ)، وكلها بمعنى "لا" النافية. أما الأداة الأخيرة "ل أ" (= لا) فلم تشاهد في الفينيقية أو البونية. ويرى Patel (LSP, p.50) أن اختفاء هذه الأداة مسألة محيرة، وفي حاجة إلى إيضاح.

أ ي: هذه الأداة وجدت فقط في نقوش صيدا (تبننت وأشمون عزر) وخيروني (قبرص) ويرى كراهملكوف (PPGr. 277-7) أن هذه الأداة استخدمت لنفي الصيغ الفعلية، ولكن لا يوجد في الأمثلة الثلاثة المشار إليها أي صيغة فعلية معينة، ذلك أن النصوص التي ترجع إلى فترة مبكرة مثل نص كيلامو وأزتوادا استخدم الأداة (ب ل). كما عُثر على "أ ي" في أداة النفي المركبة "أ ي ب ل" في الفينيقية البابلية (Byblian Phoenician) والبونية، ويوجد ثلاثة أمثلة وردت فيها هذه الأداة "أ ي"، أحدها مع "ش م" (KAI 14. 5) واثنان وردت فيها مع "أ د ل ن" (KAI 35.3-5) و "أ د ل ن" فهتمت على أنها حرف جر إلا أن "ش م" أقل وضوحاً. والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- أ ي: أ ل ي ب ق ش ب ن م ن م ك أ ي ش م (KAI 14.5) = "يجب ان لا يبحث عن أي شيء لأنه لا شيء فيه هناك".

وظهرت "ش م" ملحقة بأداة النفي "ب ل" حيث أنها أداة نفي الفعل

(1)، كما جاء في المثال الآتي:

ش م: و أم أ ب ل ت ش ت ش م أ ت ك (KAI 10.13) = "إذا لم تضع اسمي مع اسمك".

(1) لزيادة المعلومات حول أداة النفي "أي" راجع Friedrich and Rollig, (178,249) 1999 حيث قدما دراسة حول اداءة النفي أب ل بوصفها مركبة من الأداة أي، ب ل.

أداة النفي "أل":

نفي الفعل المضارع باستعمال أدوات النفي أل:

1- أل ي ك ن ل م م ش ك ب (KAI 14. 9) = "لن يكون لهم مئوى".

2- أل ف ع ل (KAI 24. 2/3) = "لم يفعل شيئاً".

نفي فعل الأمر باستعمال أداة النفي أل:

1- أل أل ت ف ت ح ع ل ت ي و أل ت ر ج ز ن (KAI 13.3/4) = "لا، لا تفتح قبوري ولا ترعجني".

1- نفي المضارع الناقص باستعمال "أي":

1- أي أد ل ن ك س ف أي أد ل ن ح ر ص (KAI 13.4/5)، نقيشة من صيدون = "أنا لا أملك أي فضة ولا أملك أي ذهب".

2- أل ت ف ت ح ع ل ت ه أ ر ن ز ك أي أد ل ن ك س ف أي أد ل ن ح ر ص (RES 922.4) "لا تفتح غطاء تابوتي لأنني لا أملك فضة ولا ذهباً".

أداة النفي "ب ل" وهي تستخدم لنفي الفعل الدلالي سواء أكان تاما (مثال رقم 1) أو ناقصا (مثال رقم 2)، كما تستعمل لنفي الأسماء (مثال رقم 3). والأمثلة الآتية توضح ذلك:

1- ب ل ف ع ل (KAI 24. 2,3) = "هو لم يفعل شيئاً".

2- ب ل ت د ر ك ن (KAI 27. 8) = "أنت لم تدرس".

3- ب ل ع ت ي (KAI 14. 3, 12) = "قبل وقتي".

4- ب ل م ل ك (KTU 1. 4. vii. 43) = "ليس بملك".

5- ب ل ط ل (KTU 1. 19.i,44) = "ليس بطل".  
 ويشير (Patel (LSP,p.64) إلى أن الفينيقيين عمموا استخدام أداة  
 النفي ب ل لتصبح الوحيدة المستخدمة لنفي الأفعال، أما في اللغات السامية  
 الشمالية الأخرى فقد ظلت هامشية الاستعمال كأداة نفي للفعل.

## استخدام أدوات النفي

### - استخدام "ب ل" في نفي الفعل الماضي

م ل ك ج ب ر ع ل ي أ د ي و ب ل ف ع ل ك ن ب م ه و ب ل ف ع  
 ل و ك ن أ ب ح ي و ب ل ف ع ل و ك ن أ ح ش أ ل و ب ل ف ع ل و  
 أن ك ك ل م و ب ر ت م [ ] م أ ش ف ع ل ت ب ل ف ع ل ه ل ف  
 ن ي [ه] م (KAI 24.2/5).

"جبر ملك يادي ولكنه لم يحقق أي شيء، وكان باسمه هو أيضاً لم يحقق  
 أي شيء، وكان أبي حياً ولكنه لم يحقق أي شيء، وكان أخي سائل ولكنه  
 لم يحقق أي شيء لكنني كيلاً مو بن ت م [ ]، حققت ما لم يحققه أسلافي".

**نفي الماضي التام:** يمكن نفي الماضي التام باستخدام أداة النفي "أ ي":

- أ ل ي ف ت ح أ ي ت م ش ك ب ز و أ ل ي ب ق ش ب ن م ن م ك  
 أ ي ش م ب ن م ن م (KAI 14.4/5(Ph) = "لا تدعه يفتح مكان الراحة  
 هذا، ولا تدعه يبحث عن أي شيء فيه لأنهم لم يضعوا أي شيء ذي  
 قيمة بداخله".

أ ي ب ل: هي صيغة كتابية متغيرة لأداة النفي (أ ب ل).  
 وأداة النفي "أ ي ب ل" هي صيغة مركبة من أداتي النفي "أ ي" و "ب ل"  
 وأيضاً تستخدم أداة النفي "أ ي ب ل" في نفي الماضي التام:

كل م ش أت أش أي بل ش ت ب ف س ز و ن ت ن ل ف ي ه ك  
ت ب ت أش [ب د ش ل ش م ه أش أش ع ل م ه م ش أت ت]  
(KAI 69.18(Pu)) "كل دفعة لم تدون في هذا النقش ستسدد طبقا للسجل الذي  
بيد الثلاثين رجلا المسؤولين على الدفعات".  
و أم أب ل ت ش ت ش م أت ك (KAI 10. 13(ph)) = "إذا لم تضع  
اسمي مع اسمك".

### استخدام "بل" في نفي المستقبل

#### باستخدام الأداة (بل) ويوضح ذلك المثال الآتي:

ب ك ل ز ب ح أش ي ز ب ح دل م ق ع ن أم دل ص ف ر ب ل  
ي ك ن ل ك ه ن [م م ن م] (KAI 79.15(Pu)).  
"من كل أضحية يقدمها من لا يملك ماشية ولا طيور لا شيء سيكون  
للكهنة".

#### نفي اسم الفاعل باستخدام أداة النفي (بل)

ب ل ع ل م ع ل ت ه م ز ب ح (KAI 79.15(Pu)) = "لم تجلب الأضحية  
إلى المعبد".

#### نفي الاسم باستعمال أداة النفي (بل)

- 1- ب ل أش ع ب د ك ن ل ب ت م ف ش (26 A I 15/16) = "لا أحد  
كان تابعا لببيت موفوس".
- 2- ب ل ع ت ي (KAI 14. 3, 12) = قبل وقتي.  
نفي شبه الجملة الظرفية باستخدام أداة النفي (بل):

ن ج ز ل ت ب ل ع ت ي ب ن م س ك ي م م أ ز ر م = "خطفت عمري أيام قليلة كطفل أضحية" (أشمون عزز) (KAI.14.2/3).

### نفي الوجود باستخدام أداة النفي (ب ل)

ب ل ل أ ب ص م ح ش أ ر م (KAI 163.3(NPu)) = "لم يكن له ذرية من صلبه (لحمه)".

وفي الفينيقية يلاحظ غياب أداة النفي السامية "لا" وكذلك استعمال أداة النفي "ب ل" لنفي الصيغ الفعلية والأسمية. وأداة النفي "لا" هي أداة النفي المعتادة في اللغات السامية الشمالية المستخدمة في نفي الفعل الدلالي، وهي وإن كانت غائبة في اللغة الفينيقية، إلا أنها باقية في الآرامية المتأخرة والعبرية الحديثة. وعليه يعد فقدان هذه الأداة في اللغة الفينيقية أمراً غير عادي، ويحتاج إلى توضيح (Patel, LSP, p.50). ولم يوافق (1991: 424) Faber على الرأي القائل بجعل اللغة الفينيقية ضمن مجموعة اللغات السامية الجنوبية وليس الكنعانية بسبب عدم استخدام أداة النفي "لا" في اللغة الفينيقية.

### ج أدوات المفعولية: أ ت، أ ي ت

أداة المفعولية تسبق المفعول به المباشر للفعل المتعدي، واستعمالها اختياريًا، وفي اللغة الفينيقية القديمة استخدمت الصيغتان المتمتان (أ ت)، (أ ي ت)، الأولى استعملت مباشرة قبل الاسم المنتهي بلاحة الملكية، في حين استخدمت الأخيرة في جميع الحالات الأخرى، واستخدام هذه الأداة هي خاصية تميزت بها كل من الصورية الصيدونية والبابلية الفينيقية، ولم تشاهد في البونية. وفي ما يتعلق بنطق الأداة (أ ي ت) لم يتأكد بعد في ما



إذا كانت الياء حرفاً ساكناً أو متحركاً -e، ذلك أن نطقها في البونية عند بوينولوس (Poenulus) جاءت في صيغة (Poen.940) **et** وفي البونية المتأخرة وفي المصدر نفسه وردت في صيغة (930; 945; 947 yth Poen). وفي العادة تستعمل (أ ت) قبل الاسم الذي يحمل لاحقة الإضافة. وفي البونية والبونوية المتأخرة شوهد استخدام حرف **التاء (ت)** بصورة دائمة قبل أداة التعريف، كما أن استخدامها يقلل من كتابة أداة التعريف. وصيغة **(التاء)** في الفينيقيّة وأحياناً في البونية المتأخرة نجد أن الأداة تحكم حالة المضاف، ولذلك فإن الاسم يأخذ الصيغ الخاصة بضمائر الملكية للمتكلم المفرد والغائب المفرد والجمع، وهي الصيغ المستعملة في العادة مع الاسم في حالة الإضافة.

الاستخدام الفينيقي والبوني والبوني المتأخر لأدوات المفعولية

(أ ت، أي ت):

### الأداة "أ ت"

في الاستعمال الفينيقي توضع "أ ت" مباشرة قبل الاسم المنتهي بضمير الملكية. أما في جميع الحالات الأخرى فإن الصيغة المتممة "أ ي ت" تستعمل قبل الاسم والأمثلة الآتية توضح استخدام هاتين الأداتين:

### أ- استخدام الأداة (أ ت)

1- أل ي ش ت أ [ت أرن و ع ل ت أرن أ [...]] (Byb 9 B) = "لا تدعه يضع تابوته فوق تابوت [...]" . الأداة (ت) سبقت الاسم (أرن و = تابوته) المنتهي بلاهقة الإضافة وهي (الواو) الخاصة بصيغة

الغائب المفرد المذكر. والواو كضمير يعني "له" (his) ملحق باسم (أ ر ن) يعني تابوت في حالة المفعولية ذلك أن التابوت مفعول به.  
 2- و ق ر أ ن ك أ ت ر ب ت ي (B yb 10.2/3).  
 "دعوت آلهتي" الاسم ربتي (ر ب ت ي) ويعني آلهتي وينتهي بضمير الملكية - (ي) في حالة المضاف الخاصة بضمير الملكية للمتكلم المفرد، فالضمير (ي my) في ربتي ملحق باسم وهو ربة في حالة المفعولية.  
 3- ت ب ر ك... أ ت أ م ن م = "بارك أمهم" (KAI 48.3) الاسم أ م ن م "أمهم" في حالة المضاف وهو لذلك يحمل ضمير الملكية - ن م (their) الخاص بالجمع المذكر الغائب والملحق باسم "أ م" في حالة المفعولية.

### ب- استخدام الأداة "أي ت"

وهذه الأداة تسبق الاسم في حالة المفعولية سواء أكان منتهيا بضمير ملكية أو غير منته، والأمثلة الآتية توضح ذلك:  
 1- أ ل ي ف ت ح أ ي ت م ش ك ب ز (KAI 14.4/5) = "لا تدعه يفتح هذا القبر". أ ي ت أداة متممة استخدمت قبل الاسم "م ش ك ب" (مثنوي، قبر) وهو غير منتهى بلاحقة ضمير الإضافة.  
 2- أ ي ت ه ش ع ر ز و ه د ل ه ت أ ش ل ف ع ل ت ب ت ك ل ت ي ب ن ت ي (KAI 18.3.4) = "بنيت هذا المدخل وأبوابه على حسابي الخاص".  
 الأداة "أي ت" جاءت قبل الاسم (ه ش ع ر = الثغر- الباب الرئيس) وهو غير منته بلاحقة الإضافة، والهاء هنا أداة تعريف.  
 3- أ م أ ف ي ح م د أ ي ت ه ق ر ت ز = "حتى ولو يحب هذه المدينة"

4- ت ب [ر ك أ ي] ت أ ر ب ع ت ب [ن ي]... و أت أم ن م (KAI 48.3).

"بارك أبنائي الأربعة وأمهم".

5- ت ب ر ك ب ع ل ت ج ب ل أ ي ت ي ح و م ل ك (Byb 10.8)  
"بعلة جبيل تبارك يحو ملك".

ونشاهد هنا أن الأداة "أ ت" تسبق الاسم المضاف أما الأداة "أ ي ت" فهي تسبق بقية الحالات الأخرى.

استخدام "أ ي ت" (et,yth) في البونية واليونية المتأخرة:

إن أداة المفعولية المعتادة في البونية القديمة واليونية المتأخرة هي (أ ي ت)، وهي تختلف عن استعمالها في الفينيقية حيث تستعمل بدون قيود.

6- ت س ر ح ه ر ب ت ب ع ل ت ج ب ل أ ي ت ه أ د م ه أ و ز ر ع  
و أت ف ن ك ل أ ل ن ج ب ل (Byb 10. 15/16) = "الآلهة ربت  
ببيلوس ستجعل ذلك الشخص وذريته حقراء أمام جميع آلهة ببيلوس".  
إن الاسم زرعو (ذريته) تحكمه الأداة ووفقاً لذلك فهو في حالة  
الإضافة، لذا يأخذ ضمير الملكية (- و) للغائب المفرد المذكور.

7- ح د ش و ف ع ل أ ي ت ه م ط ب ح ز.. ه أ ش م أ ش ع ل ه م  
ق د ش م (KAI 80.1(Pu)) "الرجال المسؤولون عن المعابد أعادوا بناء  
المسلخ". يلاحظ أن أداة المفعولية "أ ي ت" جاءت قبل اسم معرف  
وهو ه م ط ب ح = المسلخ والهاء هنا أداة تعريف.

الصيغة أ ي ت استخدمت في البونية قبل اسم به لاحقة ضمير الإضافة  
والمثال الآتي يوضح ذلك:

1- ت ش م ع أ أ ي ت ق ل م = "يسمع قوله (دعاؤه)" (CIS i 3604)

2- ش ل م ع ب د ع ش ر ت ... أ ي ت ن د ر م (KAI. 115.1/2) = "عبد  
عشتارت أنجز نذره".

تشاهد في هذين المثالين استعمال اللاحقة - "م" الخاصة بضمير  
الملكية المذكر المفرد الغائب وقصر هذا الاستعمال على الاسم في حالة  
الإضافة.

"أ ي ت" هذه الصيغة توجد في البونية كصورة نادرة لتهجى "أ ي ت"  
التي تنطق في صيغة إيت بالصيغة التي ترد فيها بالحروف اللاتينية, et,  
(yth). ففي البونية وفي بوينولوس جاء استعمال "أ ي ت" بالحروف  
اللاتينية في المثال الآتي:

(Poen. 930) yth alonim ualonuth carothi ys thymalicum yth  
"أ تضرع إليك أيتها الآلهة والإلهات التي تحكم  
المدينة".

### ت (التاء)

استخدمت (ت) بصورة واسعة في البونية والبونوية المتأخرة و في  
النثر الأدبي. وهي لم تحل محل الأداة "أ ي ت" المستخدمة عادة في النثر  
الأدبي، وصيغة التاء "ت" استعملت فقط قبل أداة التصريف. وفي جميع  
الحالات كانت الأداة المفضلة هي "أ ي ت" (et, yath). وفي بعض  
الحالات تظهر الأداة (ت) وأداة التعريف الهاء (ه) معا كما في المثال  
الآتي:

1- ط ن أ ت ه م أش س ت ب م ب و {أ} ح د ر أ د ل أ ق ب ر أ.  
(KAI 161.3/4 (NPu) = "أقام هذا التمثال في مدخل المدفن عند باب  
القبر". حيث استخدمت أداة المفعولية "ت" قبل المفعول به "م أش" =  
التمثال.

- وفي النقائش البونية، أداة التعريف لا تكتب دائماً بعد الأداة (ت).
- 2- كل أشل سرت أب ن ز (KAI 79.6/7(Pu)).  
 "أي شخص سيزيل هذا النصب". المفعول به "أب ن" = نصب "غير معرف حيث لم تكتب أداة التعريف بعد أداة المفعولية "ت".
- 3- ت م ق ش ز ب ن أب ع ل أت ب ج ج (KAI 101.1(Pu) = مواطنو ثوقا أقاموا هذا المعبد".
- 4- ب ن أ و أي ق د ش ت ع ك س ن د ر ع و ت ع ر ف ت س ت KAI (129.1/2(NPu) "بنى وكرس هذه (عكسندرا) وهذا الرواق".
- 5- (npu, poen. 940 thymlachun th – yamacom syth)  
 "أنت تحكم المدينة"  
 في النقائش البونية المتأخرة وردت صيغة Yth في صور مختلفة (Th, Yth, Syth) بل في السطر نفسه من النص ذاته وقبل الاسم الذي لا يسبقه أداة التعريف، كما في المثال الآتي:
- 6- (Poen. 930) yth alonim ualonuth carothi ys thymalicum yth m[ac]u m syth.
- 7- (Poen. 930: Yth alonim ualonuth carothi)  
 = أتضرع إليك أيتها الآلهة والإلهات".
- 8- م ي أت كل م م ل ك ت و كل أ د م أ ل ي ف ت ح ع ل ت ي و أ ل ي ع ر ع ل ت ي. = "أي حاكم، أي شخص لا يفتح (قبري) أو يخليه" (KAI 14.20/21).
- استخدام الكاف "ك" أداة استهلال في الجملة**  
 ك: الكاف وهو حرف عطف يستخدم في الفينيقية كأداة لاستهلال الجملة. وهو صيغة مختلفة عن استعماله حرف عطف بمعنى (لأن، بسبب).

- 1- ك ب ي م ت ي ك ن ل أ ر ص ع م ق أ د ن ش ب ع و م ن ع م 26 (A 15/16) = "في أيامي نعمت أرض وادي عدن بالرخاء".
- 2- ك أن ك أش م ن ع ز ر.. و أم ي أم ش ع ت ر ت.. أش ب ن ن أي ت ب ت أ ل ن م (KAI 14.13/16) = "أنا أشمون عزر وأمي أم عشترت.. التي أقامت المعابد".
- ل أم ر: يقول إن، يستشهد (بقول أو رأي) والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- 1- د ب ر م ل ك أش م ن ع ز ر م ل ك ص د ن ل أم ر ن ج ز ل ت ب ل ع ت ي (KAI 14.2/3) = "الملك اشمون عزر ملك صيدون يقول إنه خطف قبل سن تنصيبه".
- 2- ي أم ر أ ف ع ل س م ل ز ر و ش ت ش م ي ع ل ي III C 26 (17/18) = "هو يقول إنه سيصنع صورة أخرى ويضع اسمي عليها".

**الفصل الثاني عشر**

**الفعول**





## الفصل الثاني عشر

### الفعل

الفعل هو ما دل على حدث مقترن بزمن، وهو إما أن يكون في الزمن الحاضر أو الماضي أو المستقبل، ويشير كراملكوف (PPGr.p.177) إلى وجود مجموعتين من الأفعال، الأولى هي الأفعال الناقصة التي يضاف إليها سوابق، وتستخدم في حالة المضارع والمستقبل، أما الأفعال التامة فهي التي تظهر فيها اللواحق وتستعمل في حالة الزمن الماضي.

### أقسام الفعل الثلاثي

يقسم الفعل الثلاثي من حيث البنية الصوتية إلى قسمين:

- (أ) **صحيح:** كل حروفه صحيحة (ليس بها حرف علة) ويشمل (سالم، مهموز، ومضعف).
- (ب) **معتل:** وبه حرف أو حرفان من حروف العلة (ا- ي- و) وهو ثلاثة أقسام: مثال، أجوف، ناقص. وينقسم من حيث حروفه إلى مجرد ومزيد.

### أ) السالم

وهو ما خلت أصوله من حروف العلة، ومن الأمثلة على ذلك في اللغة الكنعانية الفينيقية ما يأتي:

- 1- ق ب ر = دفن (KAI 14.8(Ph)).
- 2- ق د ش = كرس، قدس (KA 43.8/9(Ph)).

- 3- ر ج ز = أزج، ألق (KAI 13.6/7(Ph)).
- 4- ر ح ب = وسع خاصة في مساحة الأرض كما في المثال: ي ر ح ب أن ك أ ر ص ع م ق أ د ن ل م م ص أش م ش و ع د م ب أي (KAI 26 A I 4 (Ph)) = "أنا وسعت أرض وادي عدن من الشرق إلى الغرب".
- 5- ع م س = نقل، أزال (KAI 14.5/6; Idem lines 7/8).
- 6- ش ل ح = أرسل، أطلق (KAI 50. ¾(Pu); IPT86(Npu)).
- 7- ش م ر = حرس، راقب (KAI 26.7(Pu)); RES 20.1 (Pu)); IRT 889(NPu).
- 8- ف ت ح = فتح (KAI 13.3/4(Ph)).
- 9- ش ح ت = خرب، دمر (KAI 24. 15/16(Ph)).
- 10- ش ب ر = حطم، كسر (KAI 138.3/6(NPu)).
- 11- ف ع ل = عمل، صنع، فعل (Lapethos13/8; KAI10.1/2 (Ph)); (KAI 10.3/6).
- 12- ح م د = حمد، شكر (KAI EA138.126; Tombback, p.106; Jean & Hoftijzer, p.90).
- 13- س م ع = سمع (KAI 14. 2/3 (Ph)).
- 14- ب ق ش = فحص، بحث (KAI 14.4/5).
- 15- ب ر ح = رحل، غادر (KAI 1.2 (Ph)).
- 16- ب ر ك = بارك (KAI 10. 8/9).
- 17- م ك ر = باع (KAI 75.5(Pu)).
- 18- ن ص ح = هزم، تغلب على (CIS i 91.2 (Ph)).
- 19- ف ع ل = صنع فعل (KAI 10.1/2(Ph)).

- 20- ش ت = وضع ((KAI 10.13 (Ph)).
- 21- ش ك ن = وضع، استخدم ((KAI 37 A 7 (Ph)).
- 22- ر ش م = نقش، حفر ((KAI 96.1/2 (Pu)).
- 23- ر ز ن = حكم ((KAI 145 I.4/6(NPu)).
- 24- ر ب د = بلط، عبد، رصف ((KAI 124.1/2(Ph)).
- 25- ح ج ر = شيد سورا أو سياجا ((KAI 81.1/4 (Pu)).
- 26- ح د ش = جدد، رمم ((KAI 138.3/6(NPu)).
- 27- ح ل ص = جهاز الجند ((KAI 73.1/6(Ph)).
- 28- ع ك ر = حرك، أزال، دمر ((CIS i 5510.2/3(Pu)).
- 29- ن ذ ر = قدم أضحية ((KAI 40.3/5 (Ph)).
- 30- ج م ر = رحم; Jean & Hoftijzer, p.51; (CIS i3918.2(Pu)); Tomback,p.66; Hoftizer and Jongelig,p.226).
- 31- ح ت م = ختم (PPG, p.200; Tomback, p.116); (CIS i 5522.5(PN)).

**المهموز:** وهو الفعل الذي يكون على وزن فعل وأحد حروفه الهمزة وقد تكون فاءه أو عينه أو لامه، ويقسم وفقا لذلك إلى ثلاثة أقسام وهي:

### مهموز الأول (الفاء)

- 1- أ م ر = أكل ((KAI 24.5/7(Ph)).
- 2- أ م ل = ضعف ((CISi 5510.2/3)).
- 3- أ س ف = جمع ((Byb 13. 1 (Ph)).
- 4- أ ر ك = أطال ((KAI 26 A III 4/7(Ph)).
- 5- أ ك ل = أكل ((KAI 24.5/7(Ph)).

- 6- أ ب د = دمر، حطم (KAI 30. 2/4(Ph)).  
 7- أ ج د = شن حربا (Kition lines 1-3 (Ph)); (Byb 13.5(Ph));  
 مهموز الوسط (العين): س أ ل = سأل، طلب (KAI 48.2/4 (Ph)).

مهموز الآخر (اللام)

- 1- ك س أ = غطى، عرش (KAI 1.2 (Ph)).  
 2- ق ر أ = قرأ (KAI 165.1/3NPu)، وتأتي أيضا بمعنى دعا ربته (KAI 10.2/3; PPD,p.468).  
 3- ر ف أ = عالج، طبب (KAI 66. 2(Pu)).  
 4- ي ص أ = خرج (Poen.949(Pu)).  
 5- ن ش أ = حمل أحضر (Poen. 947(Pu)) ورد هذا الفعل عند بوينولوس في صيغة nasothi كما دونه Plautus بالحروف اللاتينية على النحو الآتي:

Ythem anech nasothi li yth irs aelichoth isith (Poen.937NPu)

Ad eum hospitem honc tesseream mecum fero. (Poen. 960)

= "إليه أحضرت هذا النصب" وترجمها بلوتس إلى اللاتينية.

وفي نص بوني ورد هذا الفعل: ن ش أ ع ب د ع ن ت أ ز ر م أش ل  
 ر ب ت ل ت ن ت ف ن ب ع ل و ل أ د ن ل ب ع ل ح م ن (CIS i  
 3781.1f(Pu)) = "عبدتنت أحضر طفلا كأضحية إلى الإلهة تنت –  
 وجه بعل وإلى الإله بعلمون".

- 6- س ك أ = مات (KAI 151.1/3).  
 7- م ن أ = عرض للبيع (IPT 86.5 (NPu))، ب ن أ = بني (KAI 10101).

## الفصل

- 8- م ص أ = استحق، نال، (KAI 165.4/7(NP)).
- 9- م ل أ = ملأ (KAI 26A 16(ph)).
- 10- ط ن أ = أقام، شيد (KAI 62.2).
- 11- ب أ = جاء (KAI 30.1/3(Ph)).

**المضعف:** وهو ما كانت لامه وعينه الحرف نفسه والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- 1- ق ب ب = لعن (CIS i 4945. 4/6).
- 2- ل ف ف = مزق (KAI 1.2(Ph)).
- 3- ك ف ف = قلب، يفسد وضع (CISi 5510.2/39Pu). وأيضا جاءت بمعنى ثني (CISi 5510.2/3 (Pu)).
- 4- ج ن ن = غطي، حمي (Byb 13.4(Ph)).
- 5- ي ل ل = ناح، ندب (KAI 161.1/3(NPu)).
- 6- ح ل ل = عزف على العود.
- 7- ب د د = وحدة، انعزال (CIS i 5510.3; Tombback, p.44).
- 8- ب ن ن = ببني.
- 9- ي ت ت = وضعت (KAI 43.9).
- 10- ي ط ط = خطط، كتب على الفخار. وردت في نقيشة عثر عليها في Sarepta (قرب صور).
- 11- ح ي ي = (KAI 161.1/3(Npu)) = ي و ي = يعيش.

## ب) المعتل

وهو ما كان أحد أصوله حرف علة (الواو، الياء)، فإذا جاء حرف العلة في أوله يكون مثالا وفي وسطه أجوف وفي آخره ناقصا:

### معتل الأول (المثال)

- 1- ي ر د (KAI 145 II 7-8 (NPu)) = ورد، نزل، واستبدلت الواو بالياء ذلك أن الواو لا تأتي في أول الكلمة في اللغة الكنعانية.
- 2- ي ش ب (KAI 24.9(Ph)) = جلس على العرش، وضع التاج على رأسه،
- 3- ي ت ن = أعطى، منح (Lapethos, line 4 (Ph); KAI 33.2/3 (Ph)).
- 4- ي ش ر = يعدل، حكم بعدل، يزود (161.1/3 (NPu)).
- 5- ي ص ب = أقام، شيد (KAI 5.19/20) وردت في نقائش بئر "دريد (IRT (NPu) :Useb sy lo Marcus byn Rogate).
- 6- ي س ف = يجمع، يضم (KAI 14.18/20(Ph)).
- 7- ي ك د (KAI 119.4/5(Npu)) = يبحث عن، يقصد. (KAI 119.4/5(NPu))
- 8- ي س ع = وسع، حفظ.

### معتل الوسط (الأجوف)

- 1- ق ل = صوت، دعاء وهي من الجذر الأجوف "ق و ل" حيث تطورت شبه الحركة الواوية إلى ضمة طويلة ممالة "ق و ل" وسقطت شبه الحركة "الواو" من الكتابة ولوأنها استمرت إلى عهد قريب موجودة وتنطق كاملة كما في المثال:
- 1- ل أد ن ب ع ل ح م ن ز ب ه ز ب و م ع ن أ ب م ل ك أ ز ر م ه أش ع م أ ت ق و ل أ (NP 19.1/3 (NPu)) = "إلى الإله بعلم حمون

قدم زبومان أضحية طفل ذكر حيث سمع دعاءه". وقد بقي حرف شبه العلة "الواو" في الكتابة كما شاهدنا في هذا المثال.  
-2 ح و ي = عاش (KAI 134. ½(NPu)).

### معنل الآخر (الناقص)

وهو الذي يكون آخره حرف علة والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- 1- ب ن ي = بني، شيد، وردت في المثال الآتي:
- ب ت ز ب ن ي ح م ل ك م ل ك ج ب ل (KAI 4.1(Ph)) = "بني هذا المعبد يحملك ملك بيبيلوس" وهو جذر يأتي جاء منتهيا بالياء، كما جاء بسقوطها لأنها تحولت إلى حركة هي الكسرة الطويلة الممالة (ē). ويدل أحد النقائش الفينيقية البونية على أن السقوط كتابي فقط حيث كتبت الفتحة الطويلة (ā) همزة (ب ن أ) بدلا من الياء، المثال الآتي يوضح ذلك:
- ن ب ن أ ه م ن ص ب ت ز ل ش ب ع ب ت ي ع ش ك ت ع ن = "أقيم هذا النصب لسبا ابنه يسكتان" حيث جاءت الفتحة الطويلة في صورة همزة.

- 2- ك س ي = لبس، ارتدي، غطى (KAI 24.12/13(Ph)).
- 3- ق ص ي = قطع إربا، قتل (KAI 14.9/11)
- 4- د ل ي = يملك (KAI 13.3/5 (Ph) own).
- 5- ب ص أ = غرم، فرض جزية (KAI 130. 2/3(NPu)).
- 6- ملأ = ملأ (KAI 26 A I 6(Ph)).
- 7- م ح ي = محي (KAI 1.2(Ph)).
- 8- ي ق ص ي = يقطع اربا (KAI 14. 9/11(Ph)).

- 9- ح ز ي = رأي (KAI 38 (Ph)) وهو من الجذر حز.
- 10- ب ن ي = بني (KAI 4.1(ph)).
- 11- د ح ي = كسر، حطم، والمضارع ي د ح = يكسر، وجاءت بمعنى يقلب كما في المثال: ك ل أ د م أ ش ي د ح أ ت ه ف س ز (KAI 75.5/6(Pu)) = "كل من يسقط هذا النقش".
- 12- ك ر ي = اشترى أرضا (IPT 86.3 (Npu)).
- 13- ع ف ي = ربط، لف (Byb 13.2).
- 14- ح و ي = عاش (KAI 134.1/2(Npu)).
- 15- ت ح و = تطيل حياته (Yahumalik: 9/3(Ph)).
- 16- ك ن ي = سمي، عين (KAI 60.4/6 (Ph)).
- 17- ك ل ي = أنهى، أكمل، تم (CIS i 124.1/4).
- 18- ك ر ي = اشترى، عقد صفقة (IPT 86.3(Npu)).
- 19- ب ق ي = بقي (KAI 60.5/8; Tomback, p.53).
- 20- س ك ي = مات (KAI 151.1/3(Npu)).
- 21- ج ل ي = حرك، نقل (KAI 1.2(Ph)).

### الأفعال المزيدة

بما أن الكنعانية لم يكن لها نظام معين في الكتابة يبين ما إذا كانت الزيادة التي حدثت لجذرها الصامت لها قيمة حركية إلا بموازنتها باللغات التي طورت نظاما كتابيا للحركات كالعربية والعبرية سواء أكانت هذه الزيادة في شكل لاحقة أو حشوا.

### أوزان الفعل



## الفعل

توجد أوزان للقياس والمقارنة جرى اتباعها من دارسي اللغة الكنعانية منها:

**1- وزن انفعال:** وهو وزن الانعكاسية بالنون، والاختلاف بين هذا الوزن في العربية والكنعانية هو همزة الوصل المستخدمة في العربية والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ن ف ع ل = أي فُعل : ن ف ع ل ش ش ه ي ش ب م (KAI 130.1)  
(IPT 6.1(NPu)) = "صُنعتْ هذه الكراسي الست". ن ك ت ب = كُتب  
(إنكتب) (NSI.P.147,ins.56/4-5); (KAI 43.13(Ph)); ن ج ز ل ت =  
خُطفت (KAI 14.2/12(Ph))، وكذلك ن ع ن {ش} = (PU 69.20)  
سَيُغرم.

**2- وزن فعل:** وزن الشدة والتكرار، ي ت ب ق ش = يبحث عن (KA I  
(14.8); Tomback,p.158).

**3- وزن افتعل:** توجد بعض الاستخدامات على وزن افتعل على غرار ما هو موجود في العربية. ومن هذه الاستعمالات في الكنعانية: ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه ت ه ت ف ك ك س أ م ل ك ه (KAI 1.2(PhP))، اشتق ت ح ت س ف من الفعل الثلاثي ح س ف = أزال، كما اشتق ت ه ت ف ك من الفعل الثلاثي ه ف ك = انهار أو سقط (KAI 1.2(ph)).

**4- وزن أفعل:** يبنى هذا الوزن في الكنعانية بزيادة الهمزة "أ" في أوله بعد سقوط حركة فاء الفعل، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

أ ق ب ر = قبر، دفن (IPT)، أ د ر ك = وصل (Tomback, p.223; Branden, P.93).

أ ب د = أ باد، دمر (Tomback, p. 3).

## زمن الفعل

لا يوجد توافق بين زمن الفعل وصيغة الفعل والشكل في اللغة الفينيقية، إنما يعود ذلك كله إلى بناء الجملة وليس الصرف، كما أنه لا يوجد اتساق بين صيغة الفعل المستعملة وزمن معين، ذلك أن الصيغ غير محددة سواء بالنسبة للزمن، الشكل أو الصيغة ويتوقف ذلك كله على تركيب الجملة. وقد جرت محاولات كثيرة لقياس قواعد اللغة الكنعانية الفينيقية على اللغة العبرية لتجاور هاتين اللغتين ولأن الأخيرة مازالت مستعملة حتى الآن، ولكن هذه المحاولات لم تكن مجدية لوجود فرق واضح بين اللغتين.

## الفعل المضارع

### سوابق الفعل المضارع في اللغة الكنعانية الفينيقية

من دراسة النقائش الفينيقية ومصادر هذه اللغة تبين أن سوابق الفعل المضارع في اللغة الفينيقية هي سوابق هذا الفعل نفسها في اللغة العربية وهي:

أ- الهمزة      ب- الياء      ج- النون      د- التاء

### الهمزة

وتستعمل في اللغة الفينيقية كما في العربية مع المتكلم المفرد وللتعبير عن الزمن الحاضر والمستقبل، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- أكل = أكل (KAI 1.1/4).
- أف ع ل = أفعل، أصنع (26 C III 17/18 (Ph); Tomback, p. 267).
- أس أ ل = أسأل (kai 48.2/3(Ph)).

## الفعل

- أش ب ر = أحطم (Tombak, P.267)، والماضي ش ب ر ت = حطمت (26 A | 8).
- أس ف = أجمع (Byb 13.1; Tombakk, P.267).
- أت ن = أعطي (KAI 89.2/3).
- أف ق ن = أتسلم، أحصل على (KAI 50. 3(Pu)).
- أد ل ن = يملك (KAI 13.4/5).
- أم ل = يضعف (CIS i 5510.2/3(Pu)).
- أرك = طال في مدة (KAI 7. 4/5 (Ph)).
- أف ي = خبز (KAI 37 A 10 (Ph)).
- أس ف = جمع (KAI 161. 6 (NP)).
- أت ك = يمدح، يثني (KAI 89.2). والأصل فيها أن ت ك، وهي من الجذر ن ت ك، وسقطت منه النون لخفائها وهو صوت معرض للسقوط.

## سابقة التاء

وتسبق الفعل المضارع المسند إلى المخاطب (مذكرا أو مؤنثا) مفردا أو جمعا والغائب "هو" والغائبة "هي" والمخاطب الجمع "أنتم وأنتن" الأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ت س ر = ستنقل (Byb. 10/14(Ph)).
- ت ف ع ل = تصنع، تعمل (Byb 3(Ph)).
- ت ف ت ح = تفتح (KAI 13.3/4,5,6(Ph)).
- ت ف ق = ستحصل على (KAI 13. 3 (Ph)).
- ت ب ر ك ي = هي تبارك (KAI 29.2 (Ph)).

- ت ب ر ك = هو يبارك (KAI 38.2 ; 39.3 ; 40.5(Ph)).
- ت ح ن = تتعطف، ترق (Tomback, P.109). التاء للمخاطب.
- ت ج ل = سيظهر، سيكشف (Byb. 10.14 (Ph)).
- ت ل ك = هي تمشي (KAI 26 A II 5(Ph)). التاء للمخاطبة.
- ت ر ج ز = أنت تزعج، تقلق (KAI 13.14). التاء للمخاطب.
- ت ر ج ز ن = تقلقني، تزعجني. لاحقة النون ضمير للمتكلم في حالة المفعولية.
- ت ش م ع = أنت تسمع (KAI 14.6(Ph); Kition 3/10 ashmon- 6/12). التاء للمخاطب.
- ت ر ق = تجتث، تستأصل (KAI 26 A 19(Ph)). والمثال الآتي يوضح معنى هذا الفعل كما ورد في النص: وت ر ق أن ك ك ل ه ر ع أ ش ك ن ب أ ر ص = "واستأصلت الشيطان الذي كان (موجودا) في الأرض".
- ت م ك = يأخذ، يقبض على (KAI 24. 13 (Ph)).
- ت ش ب ر = أنت تكسر، تحطم.
- ت ش ب ر = أنت تكسرين، تحطمين.
- ت ن ت ن = تعطي (KAI 50. ¼ (Ph)).
- ت ت ن = تعطي (Byb 10.9(Ph)).
- ت ش ب ر = هي تحطم، تكسر.
- ت ش ب ر ن = أنتن تحطمن.
- ت ش ب ر و = أنتم تحطمون، تكسرون.
- ت ش أ = تحمل، تنقل بعيدا (CIS i 6001.1/2(Pu)).
- Timlacun (Poen. 940 (P)) = أنت تحكم.

Thymlacun (Poen.931) = أنت تحكم.

### سابقة الياء

تسبق الفعل المضارع كما هو الحال في اللغة العربية. ومن الأمثلة

على ذلك:

- ي أ ب د = يخرب، يببئ (KAI 30.3(Ph)).
- ي أ م ر = سيفكر، سيتأمل (26 C III 14/15(Ph)).
- ي د ب ر ن = سيقولون (KAI 14.6(Ph)).
- ي ز ق = سيخرب (KAI 24. 14,9(Ph)).
- ي ح ت س ف = سيتحطم (Byb.1.2(Ph)).
- ي ه ت ف ك = سيقلب (Byb.1.2(Ph)).
- ي س ج ر ن = سيسجنون (KAI 14.9(Ph)).
- ي ش ح ت = سيخرب (KAI 24.15,16 9).
- ي ق ص ن = سيقطعون اربا (KAI 14.22(Ph))، والنون.  
من الجذر: ق ص (KAI 14.9/1105).
- ي ف ع ل = يفعل، يعمل (KAI 50.3 (Ph)).
- ي ش ح ت = سيدمر، سيخرب (KAI 24.15, 16 9(Ph)).
- ي ت ل ك ن = ينتشر (KAI 24.10(Ph)). وجاءت بمعنى يتضور  
(LSP,p.72) يذبذ (Lidzbarskj (p.233) قراءة: ي ت ل ك ن، أكثر من  
ي ت ل ن ن، أو ي ت ل و ن.
- ي ش أ ن = هم سينسحبون (KAI 60. 6).
- ي ك ن = يكون (KAI 14. 8,13).
- ي ع ر = يفرغ (KAI 14.21(Ph)).

- ي د ب ر ن = هم سيقولون (KAI 14.6 (Ph))
- ي ع ب د = يخدمون (26 A III 10).
- ي ب ق ش = يبحث (KAI 14.5(Ph)).
- ي ح م د = يحب (KAI 26 A III 14/5).
- ي ش ب = سوف يجلس (KAI 24.13/14).
- ي ش ب ر ن = هم يحطمون، يكسرون.
- ي ش ب ر ن = هن يحطمن، يكسرن.
- ي د ع = يعرفون (KAI 60.7(P)).
- ي ق ب ر = يدفن (KAI 14.8 (Ph); Tomback p.283).
- ي ف ت ح = يفتح (KAI 14.20(Ph)).
- ي ل ك = تقدم، ذهب (CIS i 5510.9)، وهي من الجذر هلك. وسقطت الهاء لخفائها.
- ي ك ن = يكون (KAI 13.6/7).
- ي ق د ش = يقدر، أو يكرس أضحية مقدسة (KAI 42.4).
- ي س ف = يضم، يضيف (يلحق أو يضم مناطق إلى مناطق أخرى).
- وفي حالة المتكلم الجمع ي س ف ن = أضفنا أو ضمنا (KAI 14.19).
- ي ش ب ر = هو يحطم، يكسر (KAI 138.3/6; 26 p.16/8(ph)).
- ي ع م س = سيحمل بعيدا (KAI 14.7(Ph)).
- ي ز ب ح = هو سيضحي (KAI 69. 15 (Pu)).
- ي م ح = هو سيمح (26 III 13(Ph)).
- ي ش أ = هو سوف يأخذ، ينقل بعيدا (KAI 14.7(Ph)).
- ي س ع = هو سيوسع (26 A III 15,17(Ph))، سينزع.
- ي ت ن (KAI 14. 18) = يعطي.

ي ق د ش = (KAI 42. 4) هو يكرس.  
 - ي ش ت ع = يخاف (KAI 26 A 4(Ph)).

### سابقة النون

وهي سابقة تستخدم مع المتكلمين الجمع كما هو الحال في اللغة العربية، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

ن ش ب ر = نحطم، نكسر (KAI 138.3/6 9Npu) وتأتي بمعنى نهزم العدو (KAI 26 A 16/8 (Ph)).، ن ن ت ن = نعطي من الجذر ن ت ن (Tomback, P. 132).

ن ح ل = يرث (KAI 3.2/6 (Ph))، ن در = نذر (KAI 40.3/5(Ph))، ن ز ق = حطم، كس ر (KAI 24.13/15(Ph))، ن ق ب = كشف، نقب.  
 (CIS i 124.1/4 (Pu)) ن ك س = يقطع، يوقف (CIS i 3783.5/7 (Pu))، ن ص ح = أخضع، أحتل (CIS I 91.2(Ph))، ن ص ر = يحمي (RES 19.1/2(Ph)).

ن ح = يريح (EA 147.56(Ph))، ن أ س ف = نجمع وهي من الجذر أسف.  
 (Byb. 13; Tomback,P.27); Krahmalkov,Dic., p. 166) ن س أ = نزع، أزال (KAI 168. 1/6(NPu)).

### المستقبل

بالرغم من عدم وجود توافق بين زمن الفعل والصيغة والشكل فإنه في بعض الحالات يمكن التعرف على زمن المستقبل في الجملة المركبة، فغالبا ما يأتي الفعل مسبوqa بحرف العطف "الواو" الذي يستعمل للدلالة على الجملة الرئيسية وتمييزها عما قبلها، واستعمال حرف العطف اختياري

ولا يستدعي الأمر استعماله في كل الحالات، وفي العادة تكون دلالة الزمن المستقبل في العبارة الرئيسية من الجملة المركبة والتي تكون واحدة من الأنواع الثلاثة وهي:

أ- جملة مع أخرى توقعية. ب- جملة النتيجة: جملة زمنية أو جملة شرطية. أ- جملة تتضمن نتيجة متوقعة، وفي هذه الحالة يكون الفعل مسبوqa بحرف العطف "و" والذي يستعمل اختياريًا فقط لفصل الجملة الرئيسية عن جملة التوقع التي تسبقها، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

1- أم م ل ك ب م ل ك م... أش ي م ح ش م أ ز ت و د ب ع ش ر ز ... و م ح ب ع ل ش م م... أي ت ه م ل ك ه أ (26 A III 12-19) = أي ملك سيمسح اسم ازتود من هذا الباب، فإن بعل شمم سيمح ذلك الملك. نلاحظ أن حرف العطف "و" يسبق الفعل في الجملة الرئيسية وذلك لتميزها عن جملة التوقع التي سبقتها، واستخدام حرف العطف "و" هنا اختياري، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

2- ك ل ك ه ن أش ي ق ح م ش أ ت ب ف س ز و ن ع ن [ش] (Pu 69.20) = "أي كاهن سيأخذ دفعة زيادة من تلك المسجلة في النقش سيغرم". نجد في هذه الجملة المركبة أن حرف العطف "و" سبق الجملة الرئيسية وهي جملة التوقع.

3- و ك ل أ د م أش ج ن ب ت م ت ن ت ز ن ك س ت ت ن ت ف ن ب ع ل (CIS i 3783. 5 /7) = "أي شخص سيسرق هذا النصب ستقطعه إربا تانيت وجه بعل".

4- و م ي ي ش ح ت ه س ف ر ز ي ش ح ت ر أش ب ع ل ص م د (KA 24.15) = "إن من سيمسح هذا النقش، بعل صمد سيحطم رأسه".



5- كل م ش أت أش أي ب ل ش ت ب ف س ز و ن ت ن ل ف ي و  
ك ت ب ت أش (Pu 69.18) = [...] "إن كل دفعة غير مسجلة في هذا  
النقش، سوف تصرف وفقا لما هو مدرج في هذا الكتاب الموجود في  
عهدة الموظفين المسؤولين عن الدفع".

6- ب س و ع ت ق ص ر ت و ي ص ل ت و ك ن ه ع ر ت و ه ش ل  
ب م و ه ف ع م م و أ ح ر ي ه ش أ ر ل ب ع ل ه ز ب ح  
(Pu 69.4) = "من اجزاء الأضحية العضلة، الوصلة، الجلد والخاصرة  
والأقدام وبقية اللحم للمضحي".

7- و أش ي ر ج ز ت- م ت ن ت ز و ق ب ت ت ن ت ف ن ب ع ل  
(CIS i 4945.4/6) = "أي شخص سيحرك هذا النصب ستلغنه تانيت  
وجه بعل".

وفي مثل هذا النوع من الجمل يمكن التعبير عن زمن المستقبل في  
الجملة الرئيسية باستعمال لواحق الفعل مثل:

8- كل أش ل ج ن ب ت- أ ب ن ز ب ع ل ح م ن ي ق ص أ  
(Pu CIS i 3784.1/3) = "أي واحد سيسرق هذا الحجر بعل حمون  
سيقطعه إربا"، حيث يُعبر عن زمن المستقبل في الجملة الرئيسية  
باستخدام الهمزة كلاحقة للفعل ي ق ص ي أ.

ب- في جملة النتيجة سواء أكانت شرطية أم زمنية فإن هذا النمط من  
تركيب الجملة مماثل لما ذكر سابقا، ففي الاثنين الجملة الزمنية  
والشرطية يكون الفعل المنتهى بلاحقة قاصرا على الوضع  
الاستهلاكي للجملة الرئيسية، الأمثلة الآتية توضح ذلك:

1- و ه أي م ح س ف ر ه ل ف ف ش ب ل (Byb 1.2) = لكنه اذا محا  
نقيشته، فان عباةته الملكية الطويلة ستنتني".

2- وي ج ل أ ر ن ز ن ت ح ت س ف ح ط ر م ش ف ط ه ت ه ت ف  
ك ك س أ م ل ك ه و ن ح ت ت ب ر ح ع ل ا ل ج ب ل (KAI 1.2  
(Ph)) "من يزل هذا التابوت ستتطم سلطته الملكية وسيقلب عرشه  
وسيرحل السلام عن مدينة جبل (بيلوس)".

3- و ع ل م ل ك ب م ل ك م و س ك ن ب س ك ن م و ت م أ م ح ن ت  
[أش] ع ل ي ج ب ل و ي ج ل أ ر ن ز ن ت ح ت س ف ح ط ر م  
ش ف ط ه ت ه ت ف ك

ك س أ م ل ك ه و ن ح ت ت ب ر ح ع ل ج ب ل (KAI 1.2 (Ph)) =  
"أي ملك أو حاكم أو قائد للجيش سيتولي حكم الجبل (بيلوس) إذا نقل  
هذا التابوت فإن صولجان حكمه سيتطم وعرشه سينقلب وسيرحل  
السلام عن الجبل".

**المبني للمجهول:** ينقسم الفعل إلى قسمين: مبني للمعلوم ومبني للمجهول  
ويستخدم المبني للمجهول في حالة عدم معرفة الفاعل أو عدم ذكره  
لسبب ما أو لآخر والمبني للمجهول يعبر عنه بطرق مختلفة منها:

### 1- بواسطة البناء الداخلي لجذر الفعل

- ط ن أ ت (KAI 153. 1(Np; GPP,p.157)) = أقيم، بُني:
- ط ن أ ب ن ز ل ف ل ك ش ب ن ح م ت (KAI 134.1/2(NPu)) =  
" هذا النصب بُني لفلکش بن حمت". الفعل "ط ن أ" الوارد في أول  
الجملة مبني للمجهول والفاعل مستتر تقديره هو.
- أ ب ن ز ط ن أ ت ل ب ع ل ح ن أ (KAI 153.1 (Np)) = " هذا النصب  
أقيم لبعل حانو".

- و ه أي م ح س ف ر ه ل ف ف ش ب ل (Byb. 1.2) = إذا محا نقيشته سينثني رداؤه الملكي.  
ف س ل ت (KAI 78. 4 (Pu)) = منحوت.

## 2- بواسطة سابقة النون: على وزن نفع (1 نفع)

- حيث تظهر النون في أول الفعل وهي سابقة تضاف إلى الفعل في حالة البناء للمجهول، والأمثلة الآتية توضح ذلك:
- ن ف ع ل أش ش ه ي ش ب م أ ل أ ب ش ت ه ش ف ط م  
ع ب د م ل ق ر ت ط ب ح ف ي و أ ر ش ه ف ر ب (IPT 17; KAI  
(NPU) 130.1 = "هذه الكراسي الست صُنعت في سنة حكم القاضيين عبد ملقارت طبخفي وأرش هفرب"، الفعل (ن ف ع ل أ = صُنعت) في أول الجملة مبني للمجهول لأن الصانع مجهول (ن ف ع ل أ = صُنعوا). وجاء هذا الفعل في صيغة ن ف ع ل = صُنعوا بدون لاحقة الهمزة (KAI 135.5(NPU)).
- ن ج ز ل ت ب ل ع ت ي = خُطفتُ صغيراً (KAI 14.2/3). وفي بوينولوس (Poenulus. 1022) وردت Gunbete بمعنى سُرقتُ.
- ن ع ن ش = سيغرم (Pu) (KAI 69.20).  
ومن الأفعال المبنية للمجهول الفعل ن ل ق ح =، وهو من الجذر "لقح" بمعنى أخذ، استلم، قبل، والمثال الآتي يوضح ذلك:  
و ك ل ك ه ن أش ي ق ح م ش أ ت ب د ص ل أش ش ت ب ف س ز  
و ن ع ن [ش... (Pu) (KAI 69. 20)] (= "أي كاهن سيقبل دفعة مخالفة لما هو منصوص عليه في هذه النقيشة، سيغرم مبلغاً من المال". وجاءت ن ل ق ح أ بمعنى اشترى، سدّد، والمثال الآتي يوضح ذلك:

دل ه ت ش ن ح ش ت و م س ف ن ش ح ع ر ف [ت و ح] ص ر ت ه  
م ق د ش و ع ر ف أ ت ن ل ق ح أ ب ت ص أ ت م ق م (KAI 122. 2)  
(NP) = الأبواب البرونزية وسقف الرواق وفناء المعبد والرواق سددت  
(نفقاتها) على حساب القيم (على المعبد).

ويوجد الكثير من الأفعال الأخرى المبنية للمجهول والمبدوءة بسابقة  
النون والتي وردت في صيغ مختلفة منها:

- ن ب ن أ = بُنيت (KAI 146.1(Pu)).
- ن ت ن = سوف تُعطي (KAI 69.18(Pu)).
- ن ن ت ن = أعطوا (KAI 137.6(NPu)).
- ويبني الفعل للمجهول مع بعض السوابق مثل "أل" = لا، لن:
- أ ل ي ق ب ر (KAI 14.8) = "هم لن يُدفنوا".

**الفعل في الزمن الماضي:** وهو يدل على حدث مقترن بزمن ماضٍ.  
والأمثلة الآتية توضح ذلك:

باستخدام التاء "ت" كلاحقة للأفعال (1) الصحيحة (السليمة)  
و (2) الضعيفة وذلك على النحو الآتي:

**1- الأفعال الصحيحة:** وهي الخالية من الهمزة وحروف العلة (الياء  
والواو):

**المفرد المتكلم، كما في الأمثلة الآتية:**

- ت م ك ت (KAI 24. 13(Ph)) = أخذتُ.
- ف ع ل ت (KAI 24. 4 (Ph)) = فعلتُ.
- ك ت ب ت (KAI 43. 13 (Ph)) = كتبتُ.

- ن ص ح ت (CISi 91.2(Ph)) = هزمتُ (الأعداء).
- ش ل م ت ي (KAI 86. 3 (Np)) = أوفيتُ، أنجزتُ.
- ي ت ت (KAI 43.9 (Ph)) = وضعتُ.
- ي ش ب ت (KAI 24. 9 (Ph)) = جلستُ.
- ش ب ر ت (KAI 26 A 18, Krahmalkov PPD, p. 159) = حطمتُ.
- ب ا ر ك ت (KAI 50. 2, ph) = باركتُ.
- ت ر ق ت (2 A, ph) = اجتثتُ.
- ك ت = كنتُ (KAI 24.5/7).

### مفرد غائب مذكر

- ح د ش = جدد، أصلح، أصلح، رمم (KAI. 621, pu).
- **2- الأفعال الضعيفة:** وهي التي يكون أحد مكوناتها الهمزة "ا" أو أحد حروف العلة الياء "ي" أو الواو "و" مثل:
- ق ر أ ت (Byb 10. 7(Ph)) = دعوتُ، رجوتُ، توسلتُ. فعل ضعيف لأن أحد مكوناته الهمزة.
- ط ن أ (KAI 119. 2; KAI 123. 2) = أقام، فعل ضعيف لأن عينه الهمزة.
- ب أ ت (KAI 49. 34) = أتيتُ. فعل ضعيف لأن عينه الهمزة.
- ط ن أ ت (CISi 600. 4(Pu)) = أقمتُ البناء، بنيتُ. ووردت في صيغة ي ط ن أ ت (KAI 35.2(Ph)) = أقمتُ، بنيتُ.

### مخاطب مفرد مذكر

- ق ن أ ت (IPT79) = أنت قد تحصلت على. مخاطب مفرد مؤنث:

- ش ل ح ت (KAI 50. 5/6(Ph)) = أنت سترسلين.

### غائب مفرد مذكر

- ن در (KAI 79. 3 (Pu)) = نذر.
- كن (KAI 40. 5 (Ph)) = هو كان.
- ح ز (KAI 24. 11/ 12 (Ph)) = رأي، شاهد، وجاءت أيضا بمعنى يفتني، يملك، والمثال الآتي يوضح ذلك:
- و م ي ب ل ح ز ف ن أ ل ف ش ت ي ب ع ل ب ق ر (KAI 24. 11/12) = "وبالنسبة لمن لا يملك ثورا جعلته مالكا لمواش".
- ح د ش (KAI 62.1 (Pu)) = حدث، جدد، أصلح. وجاءت في البونية المتأخرة ح د ش في صيغة ح ي د ش (KAI 138. 3/6(Np)) = حدث، جدد.
- ع ل = أبحر (CIS. 112 A 1,B2,C2).
- ط ي ن أ (KAI 119. 2 ; 123.2(Np)) = أقام، بني، نصب. وجاءت في صيغة، ط ن أ (KAI 62.2 (Np)) = أقام، بني، نصب.
- ف ت ح (KAI 13. 6 /7) = فتح.
- ن ش أ = قدم، حمل، حضر، وأيضا جاءت بمعنى يقدم أضحية والمثال الآتي يوضح ذلك:
- ن ش أ ع ب د ت ن ت أ ز ر م أ ش ل ر ب ت ل ت ن ت ف ن ب
- ع ل و ل أ د ن ل ب ع ل ح م ن (CIS i 3781. 1) = عبد تانيت قدم طفلا كأضحية إلى الآلهة تانيت وجه بعل وإلي المولى بعل حمون.
- س أ ل = سأل (PP, p. 164).

### غائب مفرد مؤنث

- أ ر ش = طلب (PPG,p. 164).
- ف ع ل (Byb 10. 8) = هي فعلت، صنعت، عملت.
- ن د ر أ (KAI 88.23(Pu)) = هي نذرت. وجاءت أيضا في صيغة ن ع در (KAI 87. 4 (Pu)).
- ك ن أ (KAI 136. 4 (Np)) = هي كانت.
- م ت أ (KAI 55. 2 (Np)) = ماتت، توفيت.
- ش م ع (Byb 10. 8) = هي سمعت.
- ف ع ل ت ن (Byb 10. 2) = هي جعلتني. النون ضمير متصل مفعول به عائد على المتكلم المفرد.
- ي ط ن أ (KAI 40. 3(Ph)) = هي تقيم، تشيد.

### الجمع

#### جمع المتكلم المذكر

- ب ن ن (KAI 14. 17) = بنينا.
- ف ع ل ن (KAI 145. 11 (Np)) = صنعنا، أقمنا، عملنا.
- ي س ف ن ن (KAI 14. 10 (Np)) = جمعنا، ألحقنا (أراض).
- ي ش ب ن ي (KAI 14. 17) = جعلناه يقيم، يستقر، يسكن.

#### جمع المخاطب

- ك ن ت م (KAI 163. 1 (Np)) = كنتم.

#### جمع الغائب

- ب ن أ (KAI 101. 1 (pu)) = بنوا، أقاموا، شيّدوا.
  - ب أ (KAI 30. 1/3(Ph)); 137. 4 (Np) = جاءوا، حضروا.
  - ف ع ل و ا (KAI 142. 4(Np)) = صنعوا، فعلوا، أقاموا.
  - ش م (KAI 14.4/5 (Ph)) = وضعوا.
  - ش ت (KAI 24.13 ; 10.13 (Ph)) = وضعوا.
  - ت م ك (KAI 24. 13 ; CIS i 5510.10 (Pu)) = قبضوا على.
  - ن د ر (KAI 47.1 (Ph)) = نذروا.
  - ف ع ل أ (KAI 130. 5(Pu-Np)) = هم فعلوا.
  - ك ن (KAI 11, ph) = كانوا.
  - ك ن أ (KAI 130. 3, np) = هم كانوا.
- وفي النقائش البونزية المكتوبة بالحروف اللاتنية كتب فعل (فعلوا)  
على النحو الآتي (IRT 889) Felu = فعلوا: نقيشة قصر شميخ، وادي البئر  
(قرب وادي سوف الجين- ليبيا).

### وضع الفعل في الجملة وشبه الجملة

يرى كرا مالكوف (PPG, p.150,153)، أن عدم وجود الحركة في الكنعانية - الفينيقية جعلت مسألة تحديد زمن الفعل وما يشير إليه يتوقف على تركيب الجملة وليس الشكل، ولفهم اللغة ينبغي معرفة الضوابط التي تحكم وضع الفعل في الجملة أو شبه الجملة والتي تحدد إلى درجة كبيرة زمن الفعل، وعليه فإن التحديدات أو الضوابط في شبه الجملة أو الجملة لا ترجع إلى وضع الفعل في بداية الجملة وإنما وضع الفعل بالنسبة إلى فاعله سواء (اسم أو ضمير). والأمثلة الآتية توضح ذلك:



## الفعل

- 1- قد يسبق الفاعل (سواء أكان أسم أو ضمير) الفعل، والأمثلة الآتية توضح ذلك:
  - أن ك ت م ك ت م ش ك ب ل ي د (KAI 24.13) = "أخذت التابوت باليد"، حيث جاء الفاعل وهو ضمير المفرد المتكلم "أنا" في أول الجملة وتبعه الفعل ت م ك ت بمعنى أخذت.
  - و ك ل ش ل ح ي د (KAI 24.6) = "وكل مد يده"، جاءت "كل" كفاعل في أول الجملة وقبل الفعل "ش ل ح" = مد "وهي ضمير تشير إلى الغائب المفرد وتبعه الفعل ش ل ح الذي ورد في نقيشة أخرى بمعنى "أطلق"، "أرسل" (IPT86.6).
  - و ه م ت ش ت ن ب ش (KAI 24.13) = "وهم عبروا عن مشاعرهم".
  - ب ل أش ع ب د ك ن ل ب ت م ف ش (26 AI 15/16) = "لا أحد كان تابعا لببيت موفش". حيث سبق ضمير الوصل "أش" الفعل "ك ن".
- 2- وقد يسبق المفعول به المباشر الفعل والأمثلة الآتية توضح ذلك:
  - أ ز ي ت ن ل ب ع ل ل ب ن ن أ د ن ي (KAI 31.1) = "هو قدم هذا لبعل لبنان، مولاه". حيث جاء اسم الإشارة "أ ز" كمفعول به مباشر.
  - ه د ل ه ت ه ن ح ش ت ز ك ت ب ت و س م ر ت ب ق ر (KAI 43.12/13) = "كتبتُ وسمرت هذه اللافتة النحاسية في الجدار".
- 3- وأحيانا يسبق ضمير الوصل الفعل كما في المثال الآتي:
  - ب م ق م م ب أش ك ن أش م ر ع م (26 A I 14/15) = "في الأماكن التي كان فيها رجال خبثاء". سبق ضمير الوصل "أش" الفعل "ك ن".
  - ه م ل ك م أش ك ن ل ف ن ي (26 A I 19) = "الملوك الذين كانوا قبلي". سبق ضمير الوصل الفعل كما في الجملة السابقة.
- 4- وأحيانا يسبق الفعل شبه جملة، مثل:

- ب م ي ك س ي ب ص (KAI 24.12/13; PPD, p. 315) = "في أيامي ألبسوه البوسوس".
- سبقته شبه الجملة "ب م ي = في أيامي" الفعل "ك س ي = البسوه".
- ل م ي ك ت أ ب ل م ي ك ت أ م = "كنت بالنسبة له أبا (و) كنت بالنسبة له أما"، حيث سبقته شبه الجملة "ل م ي = بالنسبة" الفعل "ك ت = كنت".
- ب أ ب ت ف ع ل ن ك ل م ل ك ب ص د ق ي و ب ح ك م ت ي و ب ن ع م ل ب ي (26 A I 12/13; PPD, p. 313) = "كل ملك تبناني كأب لصدقي، ذكائي ورجاحة عقلي".
- 5- وقد يسبق الفعل الماضي ظرف أو حرف عطف، وكمثل على الفعل المسبوق بظرف:
- و ع د ي ت ن ل ن أ د ن م ل ك م أ ي ت د ا ر و ي ف ي (KAI 14.18/19) = "وعلاوة على ذلك رضخ كبير الملوك لتسليم دار ويافا".
- 6- الفعل المسبوق بحرف عطف، على سبيل المثال:
- ك ب ن أ ي ت ح ص ر ب ت أ ل م (KAI 60.3) = "بسبب بنائه فناء المعبد". الكاف وهي حرف عطف سبقته فعل ب ن = ب ن أ = بني
- 7- الفعل الماضي المسبوق بأداة نفي، والمثال الآتي يوضح ذلك:
- أ ي ش م ب ن م ن م (KAI 14.5) = "لم يضعوا شيئاً فيه".
- 8- في حالة الفقرة الرئيسية من الجملة الزمنية، فإن الفقرات تفصل عن بعضها بواسطة حرف العطف "و" الذي يميز الفقرة الرئيسية في الجملة، والمثل الآتي يوضح ذلك: ك م أ ش ق ر أ ت ر ب ت ي ب ع ل ت ج ب ل و ش م ع ق ل (Bybl 10.7/8) = "دعوت إلهتي بعلت جبل، واستجابت لدعائي".

## الفعل

ان الفقرة الرئيسية في هذه الجملة هي التي يفصلها حرف العطف "و" عن بقية الفقرات الأخرى التي تكون الجملة، وهو في العادة يسبق الفقرة الرئيسية مباشرة والتي هي "وش م ع ق ل" = "وسمع دعاءه".  
9- في الفقرة الرئيسية (فقرة النتيجة) في الجملة مع فقرة التوقع نلاحظ أن الفقرات غير مفصولة بحرف العطف "الواو"، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- و م ي ب ل ح ز ف ن ش ش ت ي ب ع ل ع د ر (KAI 24.11) =  
"من لا يملك شاة منذ الصغر، جعلته مالكا لقطيع".
- و م ي ب ل ح ز ف ن أ ل ف ب ع ل ب ق ر (KAI 24.11) = "ذلك الذي لم يملك ثورا قط، جعلته مالكا لمواش".

## الفعل الماضي التام

يعبر عنه باستخدام لاحقة الفعل "كون قبل الفعل الرئيس في الجملة"، على سبيل المثال: هو كان قد فعل = كما في العربية "هو كان قد فعل"، والمثال الآتي يوضح ذلك:  
ه س م ل ه أ ل أش ي ط ن أ ب ت ش ل م... ع ل ب ن ب ن ي... ش  
ل ش ل ت ب ن م ر ي ح ي... ه ن د ر أش ك ن ن د ر أ ب ن م م ر  
ي ح ي ب ح ي ي ل أ د ن ن م ل ر ش ف م ك ل (KA I 40. 3 /5;  
Krahmalkov, PPG.p.174) = هذه التماثيل التي أقامتها بتسلوم لأحفادها الثلاثة "أولاد ابنها" مريحي وهي النذر الذي كان قد نذره والدهم مريحي خلال حياته لألهمهم رشف مكل".

## وضع الماضي التام في الجملة

### أولاً: وقوع الفعل الماضي التام في أول الجملة

في نقائش عثر عليها في قبرص ورد الفعل الماضي التام في أول الجملة، والأمثلة الآتية توضح ذلك:

- ي ب أ أي م ف ت و ه أش أش [ن ج د] م ل ق ب ر ز أ (KAI = 30.1/2) "هم جاءوا إلى الجزيرة (قبرص)، و الرجل الذي كان (قائدهم) هذا قبره". جاءوا فعل ماضي تام ورد في أول الجملة، وحادث المجيء وقع قبل دفن قائدهم في الجزيرة، وهو ما جعله في الزمن الماضي التام، أما حادث الدفن فقد وقع بعد المجيء إلى الجزيرة، وهو ما جعله في الزمن الماضي البسيط.

- ي ع ل ه ج ب ر ز أ [ل] ش ي و ي أ ب د ه [...] ز أ أي ت ه أي (KAI 30 2/3) = "هذا المحارب جاء إلى الأسييا [قبرص] وهذا [...] دمر الجزيرة". مجيء المحارب حدث قبل تدمير الجزيرة وهو في زمن الفعل الماضي التام، وتدمير الجزيرة حدث بعد مجيء المحارب إليها وهو في الزمن الماضي البسيط.

- أ ف ق ن ه ك س ف أش ش ل ح ت ل ي و ت ن ت ن ل ي (KAI = 50. 3/4) "تسلمت الفضة التي أرسلتها إليّ وأعطيتها إليّ". في هذه الجملة وقع فعل ش ل ح ت = أرسل في زمن الماضي التام والتاء فاعل وقع قبل حدوث فعل أ ف ق ن = تسلمت وفعل ت ت ن = أعطيت وهما في الزمن الماضي البسيط.

### ثانياً: جملة غير مبدوءة بفعل ماض تام

يتغير موقع الفعل الماضي التام في الجملة فقد يأتي بعد المفعول به، والمثال الآتي يوضح ذلك:

## الفعل

- ه ك س ف أش ش ل ح ت ل ي (KAI 503) = "الفضة التي أرسلتها إلي". فالفضة (ه ك س ف) هنا مفعول به والهاء أداة تعريف، و ش ل ح ت فعل ماضي تام حيث حدثت عملية ارسال الفضة قبل تسلمها.
- و ع د ي ت ن ل ن إ ي ت دار و ي ف ي... و س ف ن ن م  
ع ل ت ج ب ل أ ر ص = (KAI 14. 18/19) "وعلاوة على ذلك أعطي لنا دور ويافا، ونحن ضممناهما إلى أراضي الدولة".  
ي ت ن = أعطى فعل ماض تام وقع قبل فعل "ي س ف ن" = ضم،  
ألق، وهو فعل ماض بسيط؛ لأن عملية الإلحاق حدثت بعد عملية  
العطاء أو التنازل عن المدينتين، وبذلك جاء في الزمن الماضي  
البسيط، و "ن م" ضمير متصل مفعول به عائد على المدينتين.



**الخاتمة**





## الخاتمة

أنشطة الفينيقيين الاقتصادية أدت إلى انتشار اللغة الفينيقية في المراكز التجارية التي أقاموها في الشرق الأوسط والبحر المتوسط. يدل على ذلك مجموعة النقائش الفينيقية البونية الكبيرة التي يضمها مجلد النقائش السامية (CIS) التي عثر عليها في هذه المنطقة وترجع إلى الفترة الممتدة من القرن الحادي عشرة قبل الميلاد حتى القرن الخامس الميلادي.

1- اللغة الفينيقية شأنها شأن أخواتها الأخرى المتفرعة عن اللغة الكنعانية الأم تجمع بينها خصائص نحوية مشتركة منها:

- أ- دخول أداة التعريف على بداية الاسم، فإما أن يكون الهاء أو الهمزة. وإلى جانب هاتين العلامتين استخدمت الفينيقية البونية بعض العلامات أداة للتعريف مثل: الجيم، الحاء، العين، التاء. كما حذفت ولم تستعمل في حالات منها: الاسم المفرد، الأسماء الصحيحة المتبوعة بنعت، الأسماء الجمع، في حالة النداء أو الدعاء. وفي البونية المتأخرة جاءت أداة التعريف الهاء بعد علامة التاء.
- ب- أداة الجمع في هذه اللغات هي الميم وتستخدم كعلامة جمع المذكر، والتاء علامة جمع المؤنث.
- ج- أيضا تشترك في الضمائر الشخصية المنفصلة مثل: أ ن ك = أنا، أ ت = أنت، أ ت ي = أنتي، أ ت م = أنتم، أ ت ن = أنتن، ه م = هم، ه ن = هن.

2- للفينيقية خصائص معينة تميزها عن أخواتها المتفرعة عن اللغة الأم (الكنعانية) في القواعد، والصوت، والصرف، وتركيب الجملة، وطريقة الكتابة.

3- يعد استنباط حروف الكتابة واستخدام الحروف الهجائية وتطويرها أحد أهم إنجازات الحضارة الفينيقية وإسهاماتها الكبرى في الحضارة الإنسانية، وبسبب فقدان اللغة الكنعانية الفينيقية لستة أصوات من أصواتها فقد تحولت الضاد تحولا مطلقا إلى ص، الغين إلى عين، والحاء إلى حاء، والذال إلى زاي، والظاد إلى صاد، السين إلى الشين. وعلى الرغم من ضياع هذه الأصوات في الكنعانية الفينيقية فإن الأوغارتية وهي لهجة كنعانية باستثناء صوت الضاد ظلت محتفظة بها.

4- استخدمت اللغة الفينيقية البونية في الكتابة 22 حرفا ساكنا، ولا يهتم نظامها الكتابي بالحركات الطويلة أو القصيرة، كما كانت تسقط بعض الأصوات مثل الميم، النون، العين والياء.

5- اللهجة الفينيقية القرطاجية والتي أطلق عليها البونية هي عبارة عن تطور عن لهجة ص ر (صور) ولهجة ص د ن (صيدا)، وظهرت هذه اللغة البونية نتيجة تأثر الفينيقية بلهجات أخرى واحتكاكها بها مثل الإغريقية واللاتينية ونجم عن هذا الاحتكاك ضعف النطق بأصوات الحلق في البونية المتأخرة وخلط بين حرفي العين والهمزة وبين الحاء والهاء، كما استخدم حرف الهمزة (أ) في محل أي حرف متحرك آخر لتتطق (u,o). وختلفت البونية عن الفينيقية في استخدام الهمزة في آخر الكلمة للدلالة على وجود الحرف المتحرك في نهايتها. وحرف الياء للتعبير عن الحرف اللاتيني (i,e). وتسقط وتقحم الهمزة في مواضع مختلفة، ويعبر برمزها عن الحركات الطويلة كالفتحة (ā). واستخدمت العين في البونية المتأخرة للتعبير عن الفتحة الطويلة (ā). وتتميز البونية بكتابة سريعة عادية حيث لا توجد فواصل بين الكلمات. وقد

استمرت هذه اللغة في الغرب الفينيقي وبصفة عامة في شمال أفريقيا حتى بعد سقوط قرطاج عام 146 ق. م. وإلى أيام القديس أغسطين العنابي الجزائري المولد (القرن الخامس الميلادي).

6- عدم وجود نصوص أدبية مكتوبة باللغة الفينيقية يساعد على فهم هذه اللغة أدى إلى الاعتماد على النقائش الفينيقية البونية التي هي مصدر لا يرتقي إليه الشك وهي الوثائق المعاصرة للأحداث التي تسجلها. فضلا عن أهميتها في دراسة اللغة الفينيقية البونية وقواعدها، وخاصة نقائش ليبيا الفينيقية البونية والبنونية المتأخرة، سواء منها المكتوبة بالحرف البوني أو اللاتيني، وقد استمر استعمال اللغة الفينيقية البونية وكتابتها بالحرف اللاتيني في إقليم طرابلس (ليبيا) حتى بعد الاحتلال الروماني.

7- مع انتشار الحضارة والثقافة الرومانية في المدن الثلاث (في ليبيا) والأرياف الليبية وتأثر بعض الأهالي بهذه الحضارة بُدئ ومنذ القرن الثاني ق. م. في استخدام الحرف اللاتيني في كتابة النقائش البونية المتأخرة والتي أطلق عليها خطأ في بداية الأمر تسمية "النقائش البونية اللاتينية"، حيث تبين في ما بعد أنها نقائش فينيقية بونية. ظهرت هذه النقائش في إقليم المدن الثلاث (في ليبيا) دون غيرها من المناطق الفينيقية الأخرى التي وقعت تحت الاحتلال الروماني، وقد استخدم الحرف الإغريقي إلى جانب اللاتيني في كتابة بعض هذه النقائش مثل نقيشة قصر شميخ في وادي البئر (IRT889) وأضرحة تريبونات بئر دريدر (IRT 877) ونقيشة الطبيب بونكار ميكراسي الثلاثية اللغة (فينيقية - لاتينية - إغريقية) (IRT 654) ووالدته (IRT455). وقد أشاد دارسو هذه اللغة بأهمية النقائش الفينيقية البونية والبنونية المتأخرة التي

اكشفت في ليبيا خاصة تلك التي عثر عليها في لبدة الكبرى والتي تدل على الوجود الإغريقي إلى جانب الروماني في هذه المدن وريفها واحتكاك الفينقيين والليبيين بهم ساعدت على فهم واستيعاب ما طرأ من تغير في قواعد هذه اللغة، هذا ولاشك يتوفر ما يدل على وجود خصوصية للحضارة الفينيقية في ليبيا شملت بالإضافة إلى اللغة والثقافة مجالات أخرى كالدين، حيث نجد أن هناك آلهة فينيقية عثر على معابد لها في لبدة الكبرى بليبيا مثل الإله ملك عشترت، والإله الكون أرس، ولا يتوافر دليل على عبادتها في أي مكان آخر من شمال أفريقيا.

# قاموس

فينيقي – بوني – عربي



## قاموس فينيقي بوني - عربي

أ رف ساكن وجُد في الأسماء مثل مدينة دأر، رأس، وكحرف متحرك في بداية الأسماء مثل أح، أح ت، أم ت، ويستخدم أداة تعريف حيث يحل في البونية أحيانا محل الهاء:  
ه ع ف ر ت = الرصاص = أ ع ف ر ت.  
أ ب = أب. والجمع أ ب ت = أباء، أسلاف. أيضا استخدمت أب كحرف جر.

أ ب = سلف. الجمع أ ب ت م = أسلاف.

أ ب أ = جاء، رجع.

أ ب د = أباد، حطم، خرب.

أ ب ه = أبوه.

أ ب ي = أب ي.

أ ب ل = ابن (على البدل).

أ ب ل = لا.

أ ب م ق د ش = في المعبد

أ ب ن = حجر، أ ب ن أ ك ر ت = حجر طويل، والجمع أ ب ن م = أحجار.

أ ب س ت = إناء، جرة حفظ رفاة الموتى. (IFCO, p. 39, no. 31)

$\frac{1}{2}(pu)$

أ ب ت = أبوة، أصل، منشأ.

أ ب ت = أبائي.

أ ج د = ضم، ربط، جمع.

- أ ج د د = عصابة، قطاع طرق.  
 أ ج ن ن = إناء.  
 أ ج ن ن = نوع من الطيور.  
 أ (ج ر ت) = عملة صغيرة.  
 أ د = أ ح د = واحد.  
 أ د م = إنسان، آدمي، شخص ما، سيد.  
 أ د ن ي = ملكي، سيدي.  
 أ د م = أ د ن = سيد.  
 أ د م ل ك م = أ د ن م ل ك م = سيد الملوك.  
 أ د م م = ناس، بشر.  
 أ د ن م = آلهة، ألوهية، سيادة.  
 أ د م ت = أرض.  
 أ د ن ن = سيد.  
 أ د ر = عظيم، قوي، كامل، رئيس.  
 أ د ر ب ع ل = بعل العظيم.  
 أ د ر م = العظماء، مجلس الشيوخ.  
 أ د ر م ت = حضرموت.  
 أ د ر ت = عظمة.  
 أ د ت = أنسة، سيادة.  
 أ د ت و = سيدته، أنسته.  
 أ د ت ي = أنستها.  
 أ و = أو.  
 أ و = حرف العطف.



- أ و ح = وهي مشتقة من الفعل ح و ي = يعيش.  
أ ز = هذا، هذه، الذي، التي.  
أ ز ر = متأثر، مُصاب بـ، مُتكلف، مُتصنع، لعنة، زراية.  
أ ز ر م = طفل أضحية.  
أ ز ر ت = قبيلة.  
أ ز ر ت م = قبيلته، عائلته.  
أ ز ر ت م = قربان.  
أ ز ت و د = أزتوادا (اسم ملك الدانونيين في القرن 8 ق.م. صاحب النقيشة. KAI 2).  
أ ز ت و د ي = مدينة أزتوادا.  
أ ز = هذا.  
أ ز ر ب ع ل = أزر بعل. أ ز ر م = شاب.  
أ ح = أخ.  
أ ح ب ل = بحار.  
أ ح د، أ ح ت، و ح د، و د = واحد، بمعنى واحد.  
أ ح د ي = معا، جميعا.  
أ ح د ر = المدفن.  
أ ح و = أخ. وجاءت أيضا في صيغة ح.  
أ ح ي = أخي.  
أ ح ر = آخر، بعد.  
أ ح ر ي = بقية، باق.  
أ ح ت = واحد، إحدى.  
أ ح ت = أخت.

- أ ح ت أم = خالة، أخت الأم.  
 أ ط ب ح = مقصلة.  
 أ ط و م ت = نمو جنسي، تحت النمو الجنسي.  
 أي = جزيرة.  
 أي = لا.  
 أي بل = لا (KAI 70, 4 (Pu)  
 أي ل = نوع من الغزلان، كبش.  
 أي ر = أيار، اسم شهر.  
 أي ش = رجل، إنسان، زوج.  
 أي ت ك د و = قرروا.  
 أي ت = علامة تسبق المفعولية، لفظ مساعد.  
 أي ت ن م = ابن أوي.  
 أي ت ن م = جزيرة التين.  
 أك ه ن = كاهن. الجمع أك ه ن ي م = الكهنة، الآباء.  
 أك ل = أكل.  
 أك ل ت = أكلة.  
 أك س ن د ر أ = قاعة جلوس.  
 أل = إلى (حرف).  
 أل = إيل اسم الإله الأعظم عند الكنعانيين.  
 أل = لا، وهي أداة نفي. أل تحمل معنى لا.  
 أل = هؤلاء.  
 أل = من.  
 أل ك = أن ك = أنا (RES 1315).

- أل = إيل اسم الإله الأعظم عند الكنعانيين المعروف بالإله العاقل.  
أل م = إله، وهي صيغة الجمع "للآلهة" وتستخدم كمفرد "إله". وجاءت  
أيضا في صيغة أل ن = "إله". الجمع أل ن م = آلهة.  
أل = هؤلاء.  
أل ب ت = بيت الله المقدس.  
أل ج ب ل = آلهة المدينة.  
أل = لا (أداة نفي).  
أل = إلى (حرف جر).  
أل = إذا (أداة شرط).  
أل = الزعيم الكبير. الجمع ه أل م = الزعماء الكبار.  
أل = إله، آلهة. أل = خالق.  
أل ك = أنا.  
أل م = ساحر، مشعوذ.  
أل م = إله، آلهة، آلهة.  
أل م = مجمع الآلهة، بيت الآلهة، قاعة الآلهة.  
أل م = أبناء الإله إيل.  
أل م = جماعة الكهنة، طائفة الكهنة.  
أل م = إلهي، متعبد للآلهة.  
أل ن = إله. الجمع أل ن م = آلهة.  
أل ن م ر ف أم = آلهة العالم السفلي.  
أل م ت = أرملة، امرأة مات زوجها.  
(ب ت) أل = معبد إيل.  
أل ف = العدد 1000.

- أ ل ف = زعيم.  
 أ ل ف م = زعماء.  
 أ ل ف = ثور. الجمع أ ل ف م = ثيران.  
 أ ل ن م = آلهة (جمع منكر) (alonim).  
 أ ل ف ق ي = لبدة.  
 أ ل ا ل ق ن أ ر ص = خالق الأرض، وهو رئيس مجمع آلهة الفينيقيين.  
 أ ل ت = آلهة (مؤنث). والجمع أ ل ن و ن ت = آلهة.  
 أ ل ت = عهد، يمين، قسم.  
 أ م = نعم، إذا.  
 أ م... أم = إما و إما.  
 أ م = أم.  
 أ م = إذا، سواء أكان.  
 أ م د د = مساح أراض.  
 أ م ل = ضعيف.  
 أ م ن = فنان.  
 أ م ن = الإله اللببي آمون (اله سيوة)، أو الإله المصري آمون (إله طيبة).  
 أ م ف ر ع ط ر = إمبراطور.  
 أ م ر = يفكر. وردت مع مصدر على سبيل المثال : ي أ م ر ل م ح ت  
 ش م أ ز ت و د ب س م ل أ [ ل ] م ز, Malkov, 26 C IV 17/18,  
 (Gr., 204) = "إذا فكر في محو اسم أرتوادا من رمزه المؤله". حيث  
 محو مصدر جاء بعد أ م ر.  
 أ م ر = قال.  
 أ م ر = خروف صغير.

- أم ت = خادمة.  
أم ت ب ع ل = خادمة بعل.  
أم ت ع ش ت ر ت = خادمة عشترت.  
أن = بدون، بلا، من غير.  
أن = خفيف، سريع الحركة.  
أن ك = أنا.  
أن ك ن = انكن.  
أن ن ح ن = نحن.  
أس = (ازيس) آلهة مصرية وهي زوجة أوزوريس وأم حورس، لها معابد في أماكن كثيرة (في ليبيا في قوريني، صبراتة).  
أس ي = يشفي.  
أس ف = جمع.  
أس ر = استعد للحرب (أسر).  
أس ر م = عشرون. ووردت أيضا في صيغة ع ش ر م.  
أس ت = هذا.  
أف = حتى، حرف ربط.  
أف = علاوة على ذلك، أيضا، إذا.  
أف أ = حصان، فرس.  
أف أم = سواء... أكان.  
أف أم = حتى ولو.  
أف ي = خبز.  
أف س = على أية حال، لكن. أ ق ن = اقتنى.  
أ ق ت ن = صغير.

- أ ق ت ر ت = قطران. أ ق ب ر أ = ه ق ب ر أ = قبره.  
 أ ر = وضع، أنزل (Tabn. 4).  
 أ ر ص ر ش ف م ص د ن = حي الكهنة في صيدون.  
 أ ر ب ع ي = الرابع.  
 أ ر ب م (ع ر ب م) = أربعون.  
 أ ر ج = يتذبذب، متذبذب، يرتعش.  
 أ ر ح = شهر.  
 أ ر ح، م ر ح = المرشد، الدليل، المعلم.  
 أ ر ك = يطيل (في العمر، مدة الحكم).  
 أ ر ك = طويل.  
 أ ر ك ت = طويل، طويلة (أ ب ن أ ر ك ت) = (حجر طويل).  
 أ ر ن = تابوت، أنية لحفظ رفات الموتى.  
 أ ر ص = أرض.  
 أ ر ش = يرغب، يريد، يتمني.  
 أ ش م ن = أشمون (إله الشفاء في صيدون).  
 أ ش م ن ح ل ص = أشمون المخلص.  
 أ ش م ن ي ت ن = أشمون يعطي، أشمون يهب.  
 أ ش م و ن ع ز ر = أشمن يساعد.  
 أ ش م ن ع م ص = أشمون حمل، نقل.  
 أ ش ن = اثنان.  
 أ ص ل = قرب، إلى جانب.  
 أ ر ب ع = أربع. الجمع أ ر ب ع م = أربعون.  
 أ ر ج = سنان السلاح، نساج، حائك.

- أ ر ج = صانع الأسلحة.  
أ ر ج ل = تذبذب، متذبذب، مرتعش.  
أ ر و = أسد. الجمع أ ر و م = أسود.  
أ ر و ا د = مدينة فينيقية شمال جبل (بيلوس).  
أ ر ي = رماد.  
أ ر ه = أنية حفظ رماد الموتى.  
أ ر ك = طول، امتداد.  
أ ر ص = أرض.  
أ ر ص ت = أرض.  
أ ر ن = تابوت، صندوق. الجمع (أ ر ن ت) (KAI 1.1(Ph); KAI 29.1/2(Ph)).  
أ ر ر = عصفور. الجمع : أ ر ر م = عسافير (IPT 86.7).  
أ ر ش = يرجو.  
أ ش = حيث.  
أ ش = نار.  
أ ش = رجل، إنسان.  
أ ش = الذي، التي، الذين، اللاتي.  
أ ش أ د ر = رجل عظيم، ملك.  
أ ش أ ل م = نبي، رسول.  
أ ش ك ن ع ن = كنعاني (KAI. 116, 3, pu).  
أ ش ل ب م = أمعاء، وأيضاً ش ل ب م (CIS. 167, 4; 165, 4).  
أ ش ل = له، المثال الآتي يوضح ذلك: ه ش ع ر ز و ه د ل ه ت أ ش ل (KAI 18.3/4(Ph)) = "هذا المدخل وابوابه".

- أش ل ي = لي. مثال : ع ش ت ر ت ب ج و أش ل ي (KAI  
 17.1/2(Ph)) = "عشرت التي داخل المعبد إلهتي".
- أش ل ن = لنا. مثال : ه م ح ش ب م أش ل ن (RCL 1966,p. 201,  
 line7) = محاسبينا.
- أش م ح ن ت = جندي.
- أش م ن = إله الشفاء في صيدون وفنون الطب. في القديم جرت معادلته  
 بإسكولابوس إله الطب عند الإغريق.
- أش م ن ح ن = أش م ن ح ن أ = أشمون تعطف.
- أش م ن ع ز ر = أشمون ساعد.
- أش ن م = إثنان، جاءت أيضا في صيغة ش ن م.
- أش ر = مكان.
- أش ر = سعادة. (أش ر ل ب) = (سعادة القلب).
- أش ر م = قربان.
- أش ر ت = أجمة مقدسة (غابة مقدسة) تقام المعابد بجوارها.
- أش ر ت = منظر مقدس.
- أش ت = زوجة، أنثي.
- أش ت = عمود، دعامة، أس.
- أش ت = مبخرة، والجمع أش ت ت = مبخر.
- أش ت ي = زوجتي.
- أش ت ت = أسس، دعامات، أعمدة.
- أ ت = أنت للمخاطب المذكر والمؤنث المفرد.
- أ ت = علامة تسبق المفعولية مشتقة من الفعل (أ ي ت) ومطورة عن  
 النمط السابق.



أت = مع، إلى، زيادة على.  
أت أ = أتى، جاء، حضر.  
أت ك = يتصادق مع.  
أت ن م = إتانيم : اسم الشهر السابع عند الفينيقيين. نقيشة مسلاتة IPT  
(86.1).

أت ف ل ت = التضرع، الصلاة (KAI 162, 4).  
أت ف ن = أمام، في حضرة.  
أت ر = ثان، آخر.

## ب

ب = حرف جر  
ب أ = جاء، رجع.  
ب أ ر = بئر.  
ب أ ص ل = قريبا من، بجانب، بجوار.  
ب ب ع ل = ب د ب ع ل.  
ب ج و = في الداخل، في الوسط.  
ب ج ن = م ج ن = ترس.  
ب د = إلى جانب، زيادة على.  
ب د = خلال.  
ب د = فارع، تافه غير مفيد.  
ب د ن م = فارغون.  
ب د = بواسطة، بيد، في خدمة.  
ب د أش م ب د ن ل ق ر ت = ب د م ل ق ر ت

ب د ع ش ت ر ت = ب د أ ش ت ر ت = ب د ش ت ر ت.  
 ب د م ل ق ر ت = ب م ل ق ر ت.  
 ب د ص = في الخارج، خارج الباب.  
 ب د ص ل = زيادة على أو مخالف ل.  
 ب و أ = يدخل.  
 ب ط ن = بطن، نتوء، حمل.  
 ب ي ت = بيت.  
 ب ك ر = بكر، الثمرة الأولى. ب ل = لا، أبدا.  
 ب ل = اسم شهر.  
 ب ل أ ش = لا أحد (26 A | 15/16).  
 ب ل ل = علف.  
 ب ل ت = فقط، ما عدا.  
 ب م = ابن.  
 ب ن = حرف جر.  
 ب ن = ابن.  
 ب ن = إما (أداة تسوية).  
 ب ن = بناء. ب ن أ = بني.  
 ب ن ب ك ر = الأبن الأول.  
 ب ن ب ن = حفيد، ابن الأبن.  
 ب ن ي = بني، بناء، بان. ه ب ن أ = البناء.  
 ب ن م = بنوة.  
 ب ن ت = فكرة، فهم، إدراك.  
 ب ن ع م = أبناء الوطن.

- ب ع ل = إله، زوج، مالك، مواطن.  
ب ع ل أ ج د د م = عضو في عصابة.  
ب ع ل أ د ر = بعل العظيم.  
ب ع ل أ = زوج.  
ب ع ل أ = سكان، أهالي.  
ب ع ل ح ر ش = فنان.  
ب ع ل ز ب ح = مقدم الأضحية.  
ب ع ل ح م ن = الإله الفينيقي بعل حمون ظهر في نقيشة زنجري في شمال سوريا وهي تعود إلى القرن التاسع ق. م. وهو إله مدينة حمون الفينيقية القريبة من مدينة صور. وفي العهد الروماني جرت معادلته بالله ساتورن (كرونس). وفي الغرب الفينيقي جرت عادة تقديم الأطفال كأضاح بشرية لهذا الإله. وفي القرن الخامس ق. م. ظهر في النقائش الفينيقية البونية اسم الآلهة الفينيقية تانيت وجه بعل.  
ب ع ل م ر ف أ = إله الشفاء.  
ب ع ل ص د ن = إله صيدون.  
ب ع ل ص ر = إله صور.  
ب ع ل ش م م = إله السموات.  
ب ع ل ت ح د ر ت = آلهة العالم السفلي.  
ب ع ل ت = زوجة.  
ب ع ت = تعريفة، تسعيرة (KAI 69.1; 74.1).  
ب ص ل = بصل.  
ب ص ع = مساعدة.  
ب و ص = قماش مقصب.

- ب ب ي ح م ل ك = ب ن ي ح م ل = ابن يملك.  
 ب ك ل ب ي = ب ن ك ل ب ي = بن كلبى.  
 ب ل = ب ن.  
 ب ن ب ن = حفيد.  
 ب ن ي = يبني، يشيد، بناء.  
 ب ن... ب ن = إمام... وإمام، حسنا.  
 ب ن ت = ف ن ت = أمام.  
 ب ع ل = ب ل = إله، سيد، مالك، زوج. ب ع ل ح م ن = الإله بعل حمون.  
 ب ع ل م ل ك = سيد الملك (Benz96; DCCP 59).  
 ب ع ل ف د أ = مقدم الأضحية.  
 ب ع ل ش ل م ه ر أ ش ت = مقدم الأضحية البكر (IPT21.2).  
 ب ع ل ش م ر = أمر الحراسة.  
 ب ع ل ت = آلهة.  
 ب ع ر = يشعل.  
 ب ع ر ر = مربى مواش، فرد في طائفة اجتماعية. الجمع ع ر ر م، وهي طائفة تختلف ع طائفة م ش ك ب م، يبدو أن الأولي هم سكان الأرياف والثانية سكان المدن (KAI 24. 13/15(ph); LSP, p.; Segret, p.286).  
 ب ع ت = تسعيرة (KAI 69.1(pu)).  
 ب ع ت = وقت (Poen.934(Npu)).  
 ب ع ت م ت = الزمن الماضي (Poen.934, 943,944).  
 ب ص = قماش ناعم (KAI 24.12/13(ph)).

- ب ص أ = غرم، فرض غرامة (KAI 130.2/3 (Npu)).  
ب ص ل = بصل (KAI 51.4(ph)).  
ب ق ي = مكث، ظل (KAI 165. 1/3(Npu)).  
ب ق ر = مواش (KAI 24.11/12 (Ph)).  
ب ق ش = بحث عن (KAI 14.4/5(ph)).  
ب ر = ابن (في الأرامية).  
ب ر = قبر، ضريح.  
ب ر أ = متبئ.  
ب ر ب م = كثير جدا، عديد.  
ب ر ز ل = حديد.  
ب ر ح = غادر، هرب.  
ب ر ك = بارك.  
ب ر ك ي أ = مباركته.  
ب ر ك ت = بركة، رحمة.  
ب ر ك ت ب ع ل = بركة بعل.  
ب ش ع ر م = لحم. ب ش ع ر = لحوم.  
ب ش ر م = لحوم. ب ت = ابنة.  
ب ت = بيت، معبد.  
ب ت أ د ن = القصر الملكي.  
ب ت أ ل = معبد الإله إل.  
ب ت أ ل م = مجمع الآلهة.  
ب ت م = بيوت.  
ب ت م = على حسابه الخاص.

ب ت ك ل ت م ب ت م = أنجز على حسابه الخاص.  
ب ت ص أ ت م ب ت م = أنجز على حسابه الخاص.  
ب ع ل ص ف ن = بعل صفون = إله الشمال.  
ب ع ل ا = سكان (ب ع ل أ ت ب ج ج = سكان دوقا).

## ج

ج ب ل = جبل (مدينة ببلوس)، حدود، منطقة.  
ج ب ل ي = حدود.  
ج ب ر = رجل، شاب.  
ج ب ر ت = قوة، جبروت، عمل عظيم.  
ج ج = سقف، بناء السقف.  
ج ج ف = سور، سياج.  
ج د = طفل.  
ج د أ = خروف صغير، جدي.  
ج د د = محظوظ.  
ج د ي = طفل صغير.  
ج د ر = جدار.  
ج و = جوا (داخل).  
ج و = جماعة بشرية.  
ج و = وسط.  
ج و ل = بلاد الغال.  
ج ز ز = جز، قص.

- ج ز ب ي = لقب نوميدي.  
ج ز ل = خطف.  
ج ز ل = يقطع إربا. استلب، ضاعت حياته.  
ج ز ت = سور حجري، حائط.  
ج ل ب = حلاق.  
ج ل ب م = حلاقون.  
ج ل د ج ي م ل = لقب نوميدي.  
ج ل ي = يجلو، يوضح، يزيل الغطاء.  
ج ل ج ل = غطاء، غلاف، عجلة.  
ج ل م = جلم، جزاز الصوف.  
ج ل م = روحاني.  
ج ل ع ن = مفتوح العينين.  
ج ل س ن = قلو سا، ابن الملك النوميدي مسنسن (ماسينسا).  
ج م = جلالة.  
ج م ر = رحم، مرحوم.  
ج ن ب = تجنب، أخفي، سرق.  
ج ن ن = سطح.  
ج ن ن = غطي، أخفي، جن.  
ج ع ي = جايوس (اسم لاتيني).  
ج ر = ضيف، تابع، زبون، موكل شخص آخر، عميل.  
ج ر = جرو.  
ج ر = عابد، تابع الإله.  
ج ر د = جرد.

ج ر ج ن ت = طبل، دف. أ ج ر ج ن ت = طبل، دف.  
 ج ر ر = نشر الخشب.  
 ج ر ر = جرار.  
 ج ر ش = طرد، جر.  
 ج ر ص د = تابع صد.  
 ج ت = وعاء الخمر، قدح.

## د

د أ ر = دور. مدينة تقع جنوب جبل الكرمل وهي تعرف اليوم باسم خربت  
 البرج.  
 د أ ب أ ر ي م = لغة. ف ن ي م د ا ب ا ر م = اللغة الفينيقية.  
 د ب ر = تكلم.  
 د ب ر = كلمة، شيء، مسألة، شأن، تاريخ.  
 د ب ر = الجزء الأكثر عمقا.  
 د ج ن = قمح، خصب.  
 د ح ي = يكسر، يقلب.  
 د ك ي = ضغط.  
 د ل = مع، أيضا.  
 د ل = باب.  
 د ل = بدون.  
 د ل = فقير، ذل، تواضع.  
 د ل = يوجه، يدل.



- دل = علامة ملكية.  
دل ح ت = لوح.  
دل ه ت = باب.  
دل ي = ملك.  
دل ت = باب. الجمع دل ه ت.  
دل ت = لوح، لوحة منقوشة.  
دم = دم.  
دم أ ص = خمر.  
دن ر = عملة (دينار).  
دن ع ر ي أ = دينار.  
دن ن = اسم شعب الدانونيون.  
دع ت = معرفة، وثام (نقائش لبدة الكبرى).  
دص = معارضة، معاكس، نقيض.  
دق = دقيق، صغير.  
در = زمن، فترة زمنية، حقبة.  
در = عائلة، جيل.  
در = إلى الأبد.  
در = حشد، تجمع.  
در أ = عائلة.  
در بن أ ل م = عائلة الإله، مجمع الآلهة.  
در ي = خلود، استمرارية.  
درك = أدرك، وصل.  
در ك = يدوس.

د ر ك = طريق.  
د ر ك = قائد جيش (درك).  
د ر ك م ن = عملة، رقابة على النقد.  
د ر ش = درس، حقق.



ه = ضمير، حرف ساكن.  
ه = أداة التعريف = أل.  
ه = هو، هي.  
ه أ س ر م = عشرون.  
ه أ = هو، هي، ذلك، تلك، الذي، التي.  
ه أ = نظر، لاحظ.  
ه أ ت = هو.  
ه ب ر ك = البركة، مبارك، وكيل، ممثل.  
ه ب ي ت = بيوت.  
ه و ن = قوة، ثراء، عقل.  
ه ي، ه أ = هي، ضمير الغائبة مؤنث.  
ه ي ز = هذا.  
ه ك ب س = الكباس، الطابع.  
ه ل ك = رحل، مضي، سافر، مسافر.  
ه ل ك = صديق، ضيف.  
ه ل ك ت = ضيافة، صداقة.

ه ل م = ضرب، ارتطم، اصطدم.

ه م ت = أولئك، هم، هن.

ه ن = هنا.

ه ن ب ع ل = ح ن ب ع ل.

ه ن ك = هناك.

ه ن ك ت = هناك.

ه ف ك = قلب، سقط.

ه ر = جبل.

ه ر أ ل م = جبل الآلهة.

ه ت ق د ش = مقدس.

حيث حلت الهمزة محل الهاء كأداة تعريف. (KAI 89.6) (P).

## و

و = حرف عطف يربط الأسماء والجمل المستقلة.

و = لكن، أو.

و أ ص ف ع ص ي ن أ = فيسبسيانوس (اسم إمبراطور روماني).

## ز

ز = هذا، هذه، الذي، التي، الذين، اللاتي. وجد فقط في النقائش البابلية القديمة.

ز ب = ذبح.

- ز ب ح = أضحية.  
ز ب ح = قدم أضحية.  
ز ب ح = كاهن المذبح، القرايين.  
ز ب ح ي م م = أيام، أو فترة تقديم الأضاحي.  
ز ب ح ش ش م = اسم شهر.  
ز ب ر = منحدر، حوض.  
ز ي ب = اسم شهر.  
ز ي ت = زيتون.  
ز كا = طهر، نقي.  
ز ك ر = ذاكرة، ذكر.  
ز ك ر ن = تذكير، تذكار.  
ز م ر = مدينة في فينيقيا (Krahmakov, Dic.p.172) (حاليا: زمرن).  
ز ن = اسم إشارة (هذا).  
ز ق ن = ذقن.  
ز ر = عدو، أجنبي، وحدة نقود صغيرة، آخر.  
ز ر = وحدة نقود.  
ز ر ع = زرع.  
ز ت = زيت.

## ح

ح = حرف ساكن، ورد في كلمات مثل ز ب ح = أضحية، حرص = ذهب. كما استخدمت الحاء أداة تعريف.

- ح ب ب = حب، محب.  
ح ب ل = بحار.  
ح ب ر = ح ب ر ي = سا حر.  
ح ب ر = ارتبط، اشترك.  
ح ب ر =، زميل، وتعني أيضا شريك، الجمع ح ب ر ن م = شركاء.  
ح ج ر = جدار، حائط.  
ح د = أ ح د = واحد.  
ح د ر = غرفة الدفن، غرفة نوم بالعربية خدر، غرفة لتخزين مواد الطعام.  
ح د ر ت = العالم السفلي.  
ح د ر ت = مدفون.  
ح د ش = حدث، أصلح، حديث، جديد.  
ح د ش = قمر جديد، شهر.  
ح و ي = حي، عائش، حفظ.  
ح و ل = بلاد الغال.  
ح و ر ن = بيت حارون.  
ح و ت = حياة.  
ح و ت = آلهة الموتى، أم لكل حي.  
ح ز ي = رأي.  
ح ز ن = عمدة مدينة، مفتش، حارس مدينة.  
ح ز ت = ظهر للعيان.  
ح ز ت = يقرب قربانا مقدسا.  
ح ي = حي، عائش. الجمع أحياء = ح ي م.

- ح ط ط = كتب على الصلصال، خطط.  
 ح ط ر = صولجان، سلطة ملكية.  
 ح ي ي = ح و ي = عائش، حي.  
 ح ي م = ع ي م = حياة.  
 ح ي ر = شهر.  
 ح ي ت = حياة.  
 ح ي ت = حيوان.  
 ح ك م ت = حكمة، ذكاء.  
 ح ل = ثروة.  
 ح ل ب = دهن.  
 ح ل ب = حليب.  
 ح ل ل = عازف الناي.  
 ح ل م = حُلم.  
 ح ل ف ت = عوض، أخلف، غير، بادل.  
 ح ل ص = خلص، إخلاص.  
 ح ل ص = يضغط، يعصر.  
 ح ل ص = أنقذ، محارب عظيم.  
 ح ل ت = خبز للاحتفالات الدينية.  
 ح ل ت = جثة، تابوت.  
 ح م د = حمد، سار، مرغوب.  
 ح م د ت = انطباع حسن، محمداً.  
 ح م ن = لقب بعل. وردت في اسم الإله الفينيقي – القرطاجي بعل حمون.  
 ح م ن = اسم مدينة فينيقية وهي أم العواميد.

- ح م ر = خمر.  
ح م ش = خمسة.  
ح م ش ي = الخامس.  
ح م ش م = ع م ش م = خمسون.  
ح م ت = ح م ي ت = قلعة، حصن، حماية، سور، حائط. الجمع ح م ي ت = أسوار.  
ح ن = معروف، عطف، حنان.  
ح ن ب ع = ح ن ب ع.  
ح ن ب ع ل = حنبل (هنيبال).  
ح ن و ط = قنطرة، قبو، سرداب، نصب، تمثال.  
ح ن ي = دفع، أداء المقابل.  
ح ن م = فضل، جميل، معروف.  
ح ن ن = حن، تعطف.  
ح ن ق = خنق.  
ح ن ق ت = خانق، إسم فاعل.  
ح ن ت = قوس، قنطرة، سور، حائط.  
ح ن ت = خيمة، صومعة، زنزانة.  
ح ص = حائط.  
ح ص = شارع.  
ح ص = خوذة.  
ح ص = سهم.  
ح ص ب = جرة، محجر لقطع الحجارة.  
ح ص ب = تحت، حفرة، شق.

- ح ص ي = نصف.  
ح ص ف = أزال، كشف.  
ح ص ر = حظيرة، ساحة، زريبة.  
ح ص ر ت = حضرة، عشب.  
ح ر ب = عازل، جاف.  
ح ر ا ب = عازل، جاف.  
ح ر د ت = حزن، خوف.  
ح ر ز = سياج، سلسلة.  
ح ر ز = خرز، عقد.  
ح ر ز = حماية، رعاية.  
ح ر ط = نحت، تمثال.  
ح ر ط ي ت = تماثيل.  
ح ر د ت = حزن، خوف، رعب (ح ر د).  
ح ر ز = حرز، سياج، سلسلة.  
ح ر ط = نحت، تمثال.  
ح ر ط ي ت = تماثيل.  
ح ر م = صياد.  
ح ر ف ك ر ط = هار بوكراتيس، على سبيل المثال (حورس الطفل).  
ح ر ص = خرص، ذهب.  
ح ر ش، أ ح ر ش = حرفي، صاحب حرفة. الألف مقحمة.  
ح ر ش = حرث.  
ح ر ت = نقاش، حفار.  
ح ز ي = يرى.



ح ز ن = عمدة مدينة، حارس مدينة.  
ح ش = حس، شعر، تحسر. (IPT 86.4).  
ح ش ب = حسب، فكر، خطط. م ح ش ب م = محاسبون، محاسبة، حساب.

ح ش ك = العالم السفلي.

ح ت م = ختم، طبع، أنهى.

ح ت م = خاتم، طابع.

ح ت م = حامل الأختام.

## ط

ط ب ح = ذابح، جزار.

ط ب ع = طبع، سك عملة.

ط ب ع ت = ختم.

ط ه ر = طهر.

ط ه ر ت = طهارة، تطهير.

ط ح = ثمل، سكران.

ط ي ش م = ت ش ي م = تسعون.

ط م أ = جزء، قسم، إقليم.

ط ن = هادئ.

ط ن أ = ط ع ن أ = يمنح، يعطي.

ط ن أ = يقيم، يشيد.

ط ن أ = سلة، صندوق.

طن أ ت = هادي.

## ي

- ي أ = حسن، جيد، طيف، رائع.  
ي أ د ي = بلاد حكمها كيلامو وكانت في موقع زنجري أ طلق عليها  
تسمية سمأل في سمأل سوريا.  
ي أ د ر = قدر، عظم.  
ي أ ل = إله ورد اسمه في الاتفاقية بين حنبعل وفيليب ملك مقدونيا حسبما  
ذكر بوليبيوس. (7.9.2).  
ي ب ل = خروف، كبش.  
ي ج ل = يجلو.  
ي د = يد.  
ي د = قوة.  
ي د = جانب.  
ي د أ = جانب.  
ي د ب ر ن ك = يكلمك.  
ي د ح = يكسر.  
ي د ل ل = اسم مكان مقدس.  
ي د ع = عرف، علم، واعم، درى، فهم.  
ي ج ن = يغطي، يخفي.  
ي ح د = فقط، وحيد.  
ي ح ن = يتعطف، يحن.

- ي ح ن ب ع ل = تعطف بعل.  
ي ك د = يقرر.  
ي ك ن = يكون.  
ي ك ل = يأكل.  
ي ل د = ولد، شباب. ي ل د = يلد.  
ي ل ه = يأمر.  
ي ل ي = يتولى.  
ي ل ك = يرحل، يمضي.  
ي ل ل = يندب، ينوح، ممجد  
ي م = يوم. الجمع ي م ت = أيام.  
ي م ن ع م و ب ر ك = يوم سعيد ومبارك.  
ي م = بحر. ي م م = بحار.  
ي م ر ر = اسم بوني ورد في نقيشة وادي العمود (ليبيا).  
ي ن ح = يجلس، يقعد.  
ي س ع = ينزع.  
ي ع ب د = يعبد، يخدم.  
ي ع ب ر = يعبر.  
ي ع ص = يعظ، واعظ.  
ي ع ر = وعر، خشب.  
ي ف أ = مناسب، واف.  
ي ف ي = يافا، جميل.  
ي ص أ = أشرق، أضاء. خر ج.  
ي ص ب = يقيم، يبني.

- ي ص د = أساس.  
 ي ص ل ت = رابطة، وصلات، أهل.  
 ي ص ف = يضيف، يضم، يلحق (أراضي بلاد أخري).  
 ي ص ق = تمثال، صرح.  
 ي ص ر = خزاف، صانع الخزف.  
 ي ر د = ورد، عاد.  
 ي ر ح = قمر، شهر قمرى.  
 ي ر ح = إله القمر.  
 ي ش ب = يتولى العرش.  
 ي ش ب = يسكن، ساكن، مقيم.  
 ي ش ب = كرسي العرش.  
 ي ش ع = وسع، حفظ.  
 ي ش ر = حاكم.  
 ي ش ر = يزود، يوفر.  
 ي ش ر = مستقيم، يسر.  
 ي ت = ضمير غائب.  
 ي ت ل ن ن = متذمر، مهزوم.  
 ي ت م = يتيم.  
 ي ت ن = يمنح، يهب، يدفع.  
 ي ت ن = يقايض، يبادل، يتنازل عن.  
 ي ت ن ب ع ل = يتنبعل (اسم بوني).  
 ي ت ر = يظل، يبقى.  
 Intseb = نصب، بنى، أقام (IRT 873.3(Np)).

Utseb = نصب، أقام، شيد (IRT892.5; 893.6/7(Np)).

Uxseb = نصب، أقام، شيد (IRT893.6/7(Np)).

## ك

ك = حرف تعليل ويعني بسبب، عندما.

ك = حرف تشبيه.

ك = هنا.

ك أ = اسم إشارة.

ك ب د = ك ب د ت = فخر، شرف، جلالة.

ك ب ل = صلى، قدم قربانا.

ك ب س = كبس، طبع.

ك ب ر = كبير.

ك ب ر ت = حدود، اتجاه.

ك د ش = قدس، حرم.

ك ه ن = قاعدة.

ك ه ن = كاهن.

ك ه ن ت = ك ع ن ت = كاهنة.

ك و ل ب = شباك، مصيدة.

ك و ن = ك ن = كان.

ك ك ب = كوكب.

ك ك ر = وحدة وزن، تالنت، مقدار.

ك ل أ ش = كل واحد، كل شيء.

- ك ل أ ش = أي واحد، كل شيء.  
 ك ل ب = كلب. الجمع: ك ل ب م = كلاب.  
 ك ل ح أ ت = كل وقت.  
 ك ل ي = أنهى، نهاية.  
 ك ل ل = قربان، سليم.  
 ك ل م و = ملك يادي (سمأل – شمال سوريا).  
 ك ل م ن م = أي شيء.  
 ك م = أثناء، عندما، كأن، كما، مثل حرف تشبيه.  
 ك م أ ش = عندما، طبقاً..  
 ك م ن = كمون.  
 ك م ر = كاهن.  
 ك م ت = لذلك، لهذا السبب، وعليه.  
 ك ن = يكون، يوجد، يستمر.  
 ك ن = لكن، لذلك.  
 ك ن = يعود إلى، يملك.  
 ك ن = يعيش، يقيم، يسكن.  
 ك ن = مجبر، ملزم.  
 ك ن = هكذا.  
 ك ن = تستخدم مع الماضي التام للتعبير عن الماضي الأتم.  
 ك ن ن = قاعدة أساس. الجمع أ ك ن ي م = قواعد، أسس.  
 ك ن در = عملة نقدية.  
 ك ن ي = كنى، سمى.  
 ك ن أ = سمى.

- ك ن ص و ل ع ت = قنصلية.  
ك ن ع ن = كنعان.  
ك س أ = كرسي، عرش.  
ك س أ = وقت المحاق (اكتمال القمر).  
ك س أ ت = عرش.  
ك س ي = كساء، غطي.  
ك س ت = كسوة.  
ك س ف = فضة.  
ك ع ن = الآن.  
ك ع س = أخذ على عاتقه، أشرف، مشرف.  
ك ع س = سلطة، عمولة.  
ك ف ف = كف، ثنى، لوى.  
ك ف ت = ربط، حزم، حشد، لم.  
ك ف ر = مدينة، قرية.  
ك ر = مقياس، نوع من المكاييل.  
ك ر = عشب، كلاً، رعى.  
ك ر أ = حفر، كرا.  
ك ر و أ = الآلهة بيرسيفونى (آلهة العالم السفلي وزوجة هاديس).  
ك ر ط ن = كرتا (قسطنطينة في الجزائر).  
ك ر ي = اشترى، عقد صفقة، حفر.  
ك ر ل ي = مدينة في سردينيا.  
ك ر م = شرف، كرس، خصص، نذر.  
ك ر م = مزرعة عنب.

- ك ر م = كارميس، مدينة في سردينيا.  
 ك ر ر = اسم شهر.  
 ك ر ش = صورة، تمثال.  
 ك ر ت = قتل، قطع.  
 ك ت = أمين، صادق.  
 ك ر ت = حصد، استخراج.  
 ك ت = كيتيون (مدينة اغريقية في قبرص).  
 ك ت ب = كتب، سجل.  
 ك ت ب ت = كتابة، وثيقة، نقش، كتاب.  
 ك ع ت ب ت ي = كُتب.  
 ك ت ب ت = مكتوب.  
 ك ت ب ت = كتابة، نقيشة.  
 ك ت ب ت د ب ر ه ب ت = كتاب شؤون المنزل.  
 ك ت ن = كتان.  
 ك ت ن = كيتون، مدينة في قبرص.  
 ك ت ر ت = تاج، رأس، أساس.

## ل

- ل = لام الجر، إلى، لأجل.  
 ل = ضمير ملكية. مثال: أم ل ك ت ن... ون ج د ل ف م ي (KAI)  
 (46.5/8) = أمها كيتون وقائدها بومي.  
 ل = أداة توكيد، أداة تمن، لبيت.



- ل أ = له. مثال : م ن ص ب ت ل أ (JA 1916/2, p. 495f no.13.3)  
= نصبه.  
ل أ د ك = اسم إغريقي لبيروت.  
ل أ م = شعب، أمة.  
ل أ م ر = تستهل اقتباساً أو كلاماً مباشراً وأيضاً الكلام غير المباشر.  
ل ب = لب، قلب، وكحرف جر بمعنى ل.  
ل ب أ = لبوة، أنثى الأسد.  
ل ب ي = قلبي.  
ل ب ن = أبيض، لبن.  
ل ب ن ن = لبنان.  
ل ب ن ت = لبنان، بخور.  
ل ج م = قارب. الجمع ل ج م م = قوارب.  
ل ه ب = لهب.  
ل ه ب ع ت = لهبة، شمعة.  
ل ه = لوح.  
ل و = لو، صوت دال على التعجب.  
ل ح د = وحيد، متوحد.  
ل ح م = حارب.  
ل ح م = يوصل، يربط ألواحاً.  
ل ح م = طعام، خبز.  
ل ح ش ت = رقية، تعويذة.  
ل ط ر = وحدة قياس، عملة. الجمع: ل ط ر م.  
ل ح د = لكل.

- ل ي ن = يقضي الليل.  
ل ي ن = الخاني، صاحب الخان.  
ل ك د = أمسك، قبض على، التقط.  
ل ك ن = لك.  
ل ل = ليل، مجاعة.  
ل ل ي ت = إله الليل، عفريت الليل.  
ل م = خشية أن، خوفاً.  
ل م ب = حرف جر بمعنى في.  
ل م ب = خلال، أثناء.  
ل م ب = من.  
ل م ب... و ع د أ ت = من... إلى.  
ل م ح ت = لأن، بسبب.  
ل م ح ت = لك.  
ل م ط = أسفل، تحت.  
ل م ن = من.  
ل م ن... و ع د = من... إلى.  
ل و = لو، صوت دال على التعجب.  
ل م ع ل = فوق، أعلى.  
ل أ ل م = إلى الأبد، دائم.  
ل ف ي = طبقاً ل...، بسبب، لأن.  
ل ع ن = لكل من.  
ل ف ن = قبل، سابقاً، في حضرة، إلى.  
ل ف ن ي = السلف.

- ل ف ف = مزق.  
 ل ف ق ي، وهي في العادة مع أداة التعريف : أل ف ق ي + لبدة الكبرى.  
 ل ف ن م = سابقا، في الماضي.  
 ل ف ت = لبيثوس (مدينة في قبرص).  
 ل م ع ل م ط = من القمة إلى القاعدة، من أعلى إلى أسفل.  
 ل ن = عاش، عمر.  
 ل ن = تذر، هدر، دمدم، هز (كالكلب يهز ذيله).  
 ل ف ي = بالنسبة ل، من ناحية.  
 ل ف ن = قبل، بداية، إلى الأمام.  
 ل ق ح = أخذ عنوة، تسلم، قبل.  
 ل ق ح = أحضر.  
 ل ش ك ت = فجوة، تجويف، غرفة.  
 ل ش ن = لسان.



- م أ = ضمير ربط بمعنى الذي.  $M > = Mu$  = الذي، التي (Tripol).  
 $77.1/2(Np)$ ; IRT 828.1)  
 م أ ز ن = ميزان. الجمع م أ ز ن م = موازين.  
 م أن = قارب.  
 م أس = مائة.  
 م أس أ = مائة (IPT 27.8).  
 م أس ف = مجموع كلي، وحدة كاملة.

- م أ س ف ت = مكان تجميع، جمع.  
 م أش = ماذا، الذي، التي (أداة وصل).  
 م أت = مئة.  
 م أت م = مئتان.  
 م ب أ = غرب، مغرب. دخول.  
 م ب أش م ش = مغرب الشمس.  
 م ب ن ت = بناء، مبنى.  
 م ج دل = برج، بناء له علاقة ببيت المزرعة المحصنة في إقليم طرابلس في ليبيا.  
 م ج ل ت = مجلة، وثيقة.  
 م ج م ر = منجز، منه.  
 م ج ن = ترس.  
 م ج ن = عرض، قدم.  
 م ج ر د = جرد، مجرد.  
 م ج ش ت = وحي، دعوة.  
 م د = نوع من القماش، ثياب.  
 م د د = مساح أراضي.  
 م د ت = قاس، مقياس، قياس، كمية.  
 م ه ر = سريع.  
 م ه س ر = أراد، يريد.  
 م ز ب ح = مذبح لتقديم الأضاحي للآلهة.  
 م ز ه = قابض الأرواح، مصاص الدماء.  
 م ز ل = حظ سعيد.

- م ز ر ث م = عدالة (IRT 886f).  
م ز ز ت = عتبة الباب.  
م ز ر ح = مجمع.  
م ز ر ع = أرض مزروعة.  
م ح = غني، ثراء.  
م ح ز = ساحة عامة، سوق.  
م ح ز ت = نافذة شباك.  
م ح ي = أحياء.  
م ح ي = طمس، محاء، اجتث.  
م ح ي = ثمن، قدر.  
م ح ن ت = جيش، وحدة عسكرية.  
م ح س = نصف واحد.  
م ح س م = فوهة، كمامة.  
م ح س ر = حاجة، نقص.  
م ح س ف = الخزف.  
م ح س ف = أنية من الخزف لحفظ رماد الموتى.  
م ح ق = مكشطة، أداة كشط.  
م ش ل = حظ.  
م ح ش ب = محاسب، أمين خزانة.  
م ح ت = عملة.  
م ح ت ت = فحم نباتي.  
م ط = هبوطاً، نزولاً... م ط ن أ = تقديم قربان، عرض.  
م ز ر ه = مجلس مدني (شوري).

- م ز ر ح = عشيرة.  
 م ط ب ح = مذبح ن منضدة الجزارة.  
 م ط ح = تجصيص، تلطبخ، تغطية.  
 م ط و أ = مدينة في صقلية.  
 م ط ح = كسا الحائط بالجص.  
 م ط ن أ = أقام نصب.  
 م ي = الذي، التي.  
 م ي ط ب = الخيار الأفضل.  
 م ي م = ماء.  
 م ي ع م س = القائد، الأمر، القيادة.  
 م ي ق د ش = معبد.  
 م ي ق م = مكان.  
 م ي ش ق ل = زعيم، مفخرة. الجذر ش ق ل = وزن.  
 م ن ك د = سلالة إمبراطورة، ملكية.  
 م ك ب ر ت = شيء يستعمل للأغراض الدينية.  
 م ك ن = م أ ك ن أ = كان.  
 م ك س أ = غطاء الرأس.  
 م ك س أ م = صانع الكراسي.  
 م ك ر = مكر، خان، باع.  
 م ك ر = بائع، تاجر.  
 م ك س ت = ضربية، مكوس، رسم.  
 م ل = كلمة، تعبير. م ل أ = ملأ.  
 م ل أ = كلمات.

- م ل أك ت ق د ش ت = واجب، عمل.  
 م ل ي = كلماتي.  
 م ل أك ملاك، رسول.  
 م ل ك أت = جهاز، عمل، تجهيز.  
 م ل ح = ملاح، عامل بالملح.  
 م ل ح = بحار، ملاح. الجمع م ل ح م = ملاحون (بحارة).  
 م ل ح م = لحام، نجار.  
 م ل ح م ت = حرب، معركة.  
 م ل ك = ملك، مملكة.  
 م ل ك = ملك.  
 م ل ك = حكم.  
 م ل ك = قدم قربانا، عرض.  
 م ل ك أد م = م و ل ك = أضحية بشرية.  
 م ل ك أم ر = م و ل خ و م ر = أضحية حيوانية (خروف).  
 م ل ك ب ع ل = أضحية مقدمة إلى الإله بعل (حمون).  
 م ل ك ي ت = ملكي.  
 م ل ك ع ش ت ر ت = اسم إله.  
 م ل ك ت = ملكة.  
 م ل ك ت = أملاك، ثروة.  
 م ل ك ت = م ل أك ت = عمل.  
 م ل ص = مترجم، متحدث، ناطق رسمي. الجمع م ل ص م = مترجمون.  
 م ل ق ح = صانع شباك الصيد.  
 م ل ق ر ت = الإله الرئيس في مدينة صور (ب ع ل س ر).

- م ل ق ر ت ب ر ك = باركه ملقارت .  
 م ل ق ر ت ح ل ص = ملقارت أنقذني .  
 م ل ق ر ت ح ن = ملقارت تعطف عليه .  
 م ل ق ر ت ح ن ي = ملقارت حن على .  
 م ل ق ر ت ش م ع = ملقارت سمع .  
 م م = ماء .  
 م م ل ك ت = ملك، شخص من الحاشية الملكية .  
 م م ل ه ت = مملحة .  
 م م ل ك ت = حاكم، أمير .  
 م ن = منذ، من .  
 م ن ح = مكان الراحة، الاستجمام .  
 م ن ح ت = منحة، قربان للآلهة .  
 م ن ي = م ن أ = حسب، عد، ثمن .  
 م ن م = أي شيء، لا شيء، وعاء .  
 م ن ص ب ت = م ص ب ت = نصب .  
 م ن ع ل = مسمار، سهم .  
 م ن ع م = منعم، وسيم .  
 م ن ص ب ت = نصب تذكاري، معلم .  
 م ن ت = سقوط، إراقة، وعاء .  
 م س و ي ت = غطاء، قناع .  
 م س و ي أ ت = غطاء، قناع .  
 م س ك = قليل، نادر، محدد .  
 م س ك = نحاس، صانع النحاس .



- م س ك = خيال متوهج، واسع.  
م س ك ت = خيال متوهج، واسع.  
م س ف ن = سقف، سطح.  
م س ف ن ت = سقف، سطح.  
م س ف ر = عدد.  
م س ر و ع = طويل.  
م س ت = كمية.  
م ع و ن = معبد.  
م ع ز = قلعة.  
م ع ز ر ت = مساعدة، مساهمة.  
م ع ل = نحو الأعلى، باتجاه الأعلى.  
م ع ل أ = نحو الأعلى.  
م ع ص ر ت = حظيرة مسيجة.  
م ع ق = حائط، جدار.  
م ع ر ب = رعاية، عناية.  
م ع ش ن = أنية لحفظ رماد الموتى.  
م ع ش ر ت = عشرة، طيب العشرة، صادق العشرة.  
م ف أ = اسم شهر.  
م ف ح ر ت = مجمع (مجمع آلهة).  
م ف ل ت = أطلال.  
م ف ع ل = استخدام، خدمة.  
م ف ع م = عملة.  
م ف ق د = مراقب، مشرف.

- م ف ق د = مخزن.  
 م ف ت = صاحب الجلالة، صاحب المقام الرفيع.  
 م ص أ = شرق، مشرق.  
 م ص أ = جاء، وصل.  
 م ص ب = قائمة، دعامة، نصب.  
 م ص ب ت = نصب تذكاري، معلم.  
 م ص ب ت س ك ر = نصب تذكاري.  
 م ص و ت = خدمة الإله.  
 م ص ع ر ت = بناء محصن، قوي.  
 م ص ر = بناء محصن، قوي.  
 م ص ر م = مصر.  
 م ص ر ي = مصري، مؤنث = مصرت.  
 م ص ر ت = حماية (بوينولوس: 930).  
 م ص ر ي = مصري، مؤنث = مصرت.  
 م ص ر ت = حماية (بوينولوس 930).  
 م ص ش م ش = شروق الشمس.  
 م ق د ح = مشعل النار.  
 م ق د ش = مقدس، معبد، محرم.  
 م ق م = مكان. الجمع م ق م م.  
 م ق م = منطقة.  
 م ق م = مقام، مكان، موظف ديني (قيم على معبد).  
 م ق ن أ = ماشية (مقتناه).  
 م ق ن أ ت = ملك (مقتني).

- م ق ن = مواش.  
 م ق ن ت = مواش.  
 م ق ر = مقرر، مصدر، ينبوع.  
 م ر = صمغ (صمغ شجر المر).  
 م ر أش = مخدة، وسادة.  
 م ر ج ل = راجل (ماش على رجليه).  
 م ر ز ح أ ل م = جماعة دينية.  
 م ر ك ب ت = مركبة، عربة.  
 م ر م = مكان مرتفع، رفيع.  
 م ر ف أ = اسم شهر.  
 م ر ف أ م = اسم شهر.  
 م ر ق ع = رقعة، صفيحة.  
 م ر س = مقياس للمسافة. الجمع م ر ص م. (Poen.930)  
 م ش = م أش = قانون، نظام.  
 م ش = تمثال.  
 م ش أ = دفع، دفعة، مكافأة، مساهمة. الجمع م ش أ ت.  
 م ش ب = مقام، مكان سكن.  
 م ش ب أ = مكان إقامة.  
 م ش و ت = دفع، مكافأة.  
 م ش ط ر = م ي ش ط ر = شرطي.  
 م ش ك ب = قبر، مكان راحة. الجمع م ش ك ب م = قبور.  
 م ش ك ب م = العامة.  
 م ش ل = حكم، حكم ملكي.

- م ش ل ت = سلطة حاكمة.  
م ش ل ت = يمكن، ممكن.  
م ش م ر = حارس، مكان الحراسة.  
م ش ع ر ت = حارس.  
م ش ف ط = حكم، سلطة، حاكم.  
م ش ف ت = نظام، قاعدة.  
م ش ف ن = تمثال.  
م ش ق ل = وزن (مثقل).  
م ش ر ت = خدمة، إدارة.  
م ت = مات، ميت.  
م ت أ = أسفل.  
م ت ح = ملصق، غطاء.  
م ت ك ت = وسط، منتصف.  
م ت م = في كل وقت.  
م ت م = نقي، صاف.  
م ت م = أبدا.  
م ت ن = اسم شهر.  
م ت ن = هدية، عطية.  
م ت ن أ ل م = عطية الرب.  
م ت ن ب ع ل = عطية الإله.  
م ت ن ت = هدية، عطية.  
م ت ع = مانت.  
م ت ر = مدخرات، احتياط.

م ت ر ح = متزوج، معتنق.  
م ت ت = هبة، منحة.

## ن

ن أ = أداة استعطاف.  
ن أ س ف ت = تجمع، جمعية، مجلس.  
ن ب ل = قدح، كأس.  
ن ب ش = نفس، روح.  
ن ج د = قائد، أمر.  
ن ج ر = نجار.  
ن ج ش = جمع الضرائب.  
ن د ب = عرض مجاني.  
ن د أ ر = المشهد، المنظر.  
ن د ر = نذر، شهد، رأي.  
ن د ت = نظر، رأي.  
ن ز ق = حطم، كسر.  
ن ح = جلس، قعد، استراح.  
ن ح ل = نحل، منح، ورث.  
ن ح ر = شباب، صبا.  
ن ح ش ت = نحاس.  
ن ح ت = راحة، هدوء.  
ن ح ت ل ب = راحة فكر.

- ن ك أ ت = صمغ.  
 ن ك س = قطع، قتل، أوقف، أنقص.  
 ن ك س ت = مقطوع.  
 ن س أ = نزع، اقتلع.  
 ن س أ = رئيس، شيخ جماعة، عشيرة.  
 ن س ك = صانع، حداد.  
 ن س ك ت = نصب تذكاري.  
 ن س ع = نزع، أزال.  
 ن ع د ر = نذر.  
 ن ع ل = يغلق، يثبت.  
 ن ع م = نعيم، سعادة، جيد.  
 ن ع م ج د أ = حظ سعيد. وظهر كاسم امرأة على توأبيت عثر عليها في  
 منطقة لبدة الكبرى وفي مسلاتة.  
 ن ع م ت = مفضل.  
 ن ع ر = ولد، وقت الشباب، الصبا.  
 ن ع ر م = شباب.  
 ن ع ر م = خدم.  
 ن ف ل = سقوط، هبوط، انفصال.  
 ن ف ق = أزال.  
 ن ف ش = نفس، شخص.  
 ن ف ش = ضريح. ن ف ت = غسل.  
 ن ص = صقر. الجمع ن ص م = صقور.  
 ن ص ب = نصب، أقام.

- ن ص ب = عمود، دعامة.  
ن ص ب = مندوب، وكيل.  
ن ص ح = حمي، استعمر، أخضع، انتزع.  
ن ص ر = حمي، راقب، شاهد، نظر.  
ن ق ب = نقب، كشف.  
ن ق ي = نقي.  
ن ق م = انتقم.  
ن ر = مصباح.  
ن ر ج ل = اله العالم السفلي.  
ن ق ص م = حصة، جزء، إرث.  
ن ر ن ك = مدينة قرب لبيثوس في قبرص.  
ن ش أ = حمل، أحضر، أخذ، قدم عرضاً، رفع، منح، وهب.  
ن ش أ = ساهم، عفا عن، اختار.  
ن ش أ = ن ع ش أ = منحة، عرض، تقديم.  
ن ش أ = زعيم، رئيس.  
ن ش أ ل ألم = سبج باسم الإله.  
ن ش أ ل أ ل م = قدم إلى الإله ك أضحية بشرية.  
ن ش ر = نحات.  
ن ش ت أ = خطير، مخيف، مرعب.

س

- س = هذا، هذه.
- س ب ب = طوق، أحاط.
- س ج = حرك، أزاح، كافح، ناضل، جاهد.
- س ج ن = عامل المعبد، مشرف المعبد.
- س ج ر = قيد، سجن.
- س د ل = صندل، خف. الجمع س د ل م. س و ي ت = حجاب، خمار.
- س و ت = ثياب الدفن، أكفان.
- س ح ب = كناس، مكنسة.
- س ح ر = تاجر.
- س ح ر ت = تاجر، تجارة، بضاعة.
- س ي و ع ت = قبر، ضريح.
- س ي ن ط ر = عضو مجلس شيوخ.
- س ك أ = مات.
- س ك ي = مات.
- س ك ن = حاكم، قائد.
- س ك ر = تذكر:
- و ف ق ت و ن ع م ي ك ن ل ي و ل ز ر ع ي و ي س ك ر ن م  
ل ق ر ت (KAI 43.15(Ph); PPD,p.343) = "عسى أتحصل أنا  
وذريتي على ثروة، وعسى أن يتركني ملقارت". س ك ر = ذكرى:
- و ب ك ب د ت ع ص م ت ي أ د ر ش ف ح س ك ر ي ر ح م د ي  
ر أ ش و أ ب ت س ف ر ي ك ت ب ب ف س (CIS i  
6000.7/8(Pu) = "وعلى شرف أعماله العظيمة تحيي قبيلته ذكراه



شهريا في معبد إزييس وكتبت سيرته في نقيشة في المعبد". وجاءت أيضا بمعنى تذكاري مثل:

- م ص ب ت س ك ر ب ح ي م ل ع ب د ت ن ت ب ن ع ب د أ ش  
م ن ه ص د ن ي (KAI 53.1/2) = " هذا النصب التذكاري بين  
الأحياء لعبد تنت بن عبد سمس الصيدوني". وجاءت أيضا في صيغة  
(س ك ر ن) بمعنى تذكاري:

- [ي ت] ت س م ل م ش ز ب ن ح ش ت أ ت ف ن أ د ن ي أ ت ف  
ن م ل ق ر ت ب ن ر ن ك (Lapethos lines 2/3(Ph)) = وضعت  
هذا التمثال البرونزي أمام إلهي ملقارت في نرنكا (لرنكا - في  
قبرص).

س ك ر ن = تذكاري، ذكري (KAI 18.3/6(Ph)).

س ل ك ي = جزيرة جنوب سردينيا.

س ل م = سلم، درج.

س ل م ت = مخزن.

س ل ت = دقيق، طحان.

س م ل = س م ل ت = خيال، ذكري، تمثال، صورة.

س م ل ت = صورة.

س م ر = سمر، ثبت، مسمار.

س س = حصان.

س ف = قدح، حوض، بركة.

س ف ر = كتاب، نقش، كاتب.

س ر س ر = سمسار، وسيط.

س ر = أزال.

س ر ح = أفسد.  
س ت = هذا، هذه.

## ع

ع ب د = عبد، خدم أدي خدمة، خادم الإله.  
ع ب د ك = عبدك.  
ع ب د أ ل م = عبد الإله.  
ع ب د أ ل ن م = عبد الآلهة.  
ع ب ن = حجر، شاهد قبر.  
ع ب ن ت = دفينة.  
ع ب ر = نعمة، رحمة، عفو رباني.  
ع ب ر = عبر، قطع.  
ع ب ر = بذور، حصاد، نتاج، حقل.  
ع ج ع = عجة، حبز، كعك.  
ع ج ل = عجل.  
ع ج ل ت = عربة بحصانين، عربة يد، عجلة.  
ع د = حتى، ساعد.  
ع د = بعد، عدا عن ذلك، علاوة على ذلك.  
ع د = ع د ع ت = إلى هذا الحد، حتى الآن.  
ع د أ ش م ن = ع ب د أ ش م ن = عبد أشمن.  
ع د أ ش = عندما، متى.  
ع د ل = عدل، برأ.

- ع د ن = سيد، إله.  
ع د ل م = دائماً، إلى الأبد.  
ع د ل م ك ق د م = كالسابق.  
ع د ف ع م ت ب ر ب م = مرات عديدة، دائماً.  
ع و ف ر = أغصان.  
ع ز = قلعة.  
ع ز ر = مساعدة.  
ع ز ر ب ل = مساعدة بعل.  
ع ز ر ت = مساعدة.  
ع ز ر = مساعد.  
ع د ر = قطيع، سرب، جمهور.  
ع و ر = أعمى، كفيف.  
ع ز = قوة، شجاعة، عز.  
ع ز = جبار، عظيم.  
ع ز = عنز (سقوط النون).  
ع ز ر = ساعد، عزز.  
ع ز ز = عزيز، جبار.  
ع ز ت ن ت = تانت قوية.  
ع ط ر = يتوج.  
ع ط ر ت = تاج.  
ع ك س ن د ر ا = فرندة نافذة، رواق (من الإغريقية).  
ع ك ر = أزعج، حطم، لعن، حرم.  
ع ك ب ر = فأر. المؤنث ع ك (ب ر ت) = فأرة.

- ع ل = حرف جر : من، إلى، على، بسبب، لأجل.  
 ع ل = ضد.  
 ع ل = معاً، و.  
 ع ل = بالإضافة إلى.  
 ع ل = عند، على طول.  
 ع ل = درجات السلم.  
 ع ل ي = علا، ارتفع، صعد، غزا.  
 ع ل ي = كاعتراف ب.  
 ع ل ي = من أجل، في مقابل.  
 ع ل ي = أقام، شيد.  
 ع ل ك ن = لهذا السبب.  
 ع ل م = أبدية.  
 ع ل م = قبر، ضريح، أبدية.  
 ع ل م = صبا، غلام.  
 ع ل م ت = جارية.  
 ع ل ف ن = أمام.  
 ع ل ص = رفع، مجد، صفي، لام.  
 ع ل ص = مدح، مجد.  
 ع ل ش = الفجر.  
 ع ل ت = على، فوق، إلى، من، لأجل، أخذ على كاهله.  
 ع ل ت = تابوت حجري.  
 ع ل ت = عليّة، محرقة، ذبيحة تحرق كقربان.  
 ع ل ت = غطاء، جفن، غطاء للرأس.

- ع ل ت = مسؤول عن.  
ع ل ت ف ن = بالإضافة إلى.  
ع م = عامة، ناس، شعب.  
ع م د = عمود، دعامة.  
ع م ح ن ت = جنود، جيش.  
ع م س = حمل، نقل، عضد.  
ع م ق = عميق، واد، قعر.  
ع م ق ع د ن = وادي عدن.  
ع م ق ت = وادي.  
ع م ت = بجانب، يصادق، يوافق، يشرك.  
ع م ت = خادم.  
ع ن = حمى من العين الشريرة.  
ع ن = عين ماء، نبع، مشهد.  
ع ن = الآن.  
ع ن أ ش = في مكان عام، مشهد عام.  
ع ن ي = احتل، سبب العناء.  
ع ن م = عيون،  
ع ن ش = غرامة.  
ع ن ش = ضريبة محصلة من الغرامات، نفقة. الجمع = ع ن ش م =  
ضرائب.  
ع ن ش = ناعم، أنيق.  
ع س ر = عشرة.  
ع س ر م = عشرون.

- ع ف ت = طائر، عصفور.  
 ع ف ي = لف، غطي.  
 ع ف ص = وفى بوعدہ.  
 ع ف ر = قذارة.  
 ع ر ت = العالم السفلي.  
 ع ف ت = طائر.  
 ع ص = حشب.  
 ع ص = خمر.  
 ع ص = غضا، خشب.  
 ع ص م = عظم.  
 ع ص م ي = عظامي.  
 ع ص م أ = عظام.  
 ع ص م ت = قوة، عظمة، شجاعة، عمل عظيم.  
 ع ص ر = أمسك، امتنع، انسحب.  
 ع ق ب = تابع، عقب، تعاقب.  
 ع ق ر ت = مستودع، خزان.  
 ع ق ش = انبطاح، استرخاء.  
 ع ر = مدينة، بلدة (KAI 37 A 7; IPT 86. ¾, np).  
 ع ر = جلد، بشرة. الجمع ع ر ت = جلود.  
 ع ر ب = كفالة، ضمانة.  
 ع ر ب = كافل، ضامن. راع.  
 ع ر ي = عار، أعزل، خال، فارغ.  
 ع ر ك = قيم، قدر، ثمن.

- ع ر ك = ع ر ك أ = رأى، وجهة نظر.  
 ع ر ك ت = مكتب عام للعمل.  
 ع ر ك ت = معركة، جند.  
 ع ر ف ت = غرفة، رواق.  
 ع ر ت = جلد.  
 ع ش ر = عشر. ع ش ر ت = عشرة.  
 ع ش ر م = عشرين.  
 ع ش ت ر ت أم = عشترت أمي.  
 ع ش ت ر ت = عشترت، آلهة فينيقية بونية رئيسة في الألف الأول ق. م.  
 وهي راعية الأسيرة الملكية في صيدون وملوك وملكات هذه الأسيرة  
 كانوا يقومون بواجب القساوسة لها.  
 ع ش ت ر ت ب ل ب ن ن = عشترت آلهة لبنان.  
 ع ش ت ر ت ح و ت = عشترت منحته حياة أطول.  
 ع ش ت ر ت ص ب = عشترت أسست.  
 ع ش ت ر ت ي ت ن = عشترت أعطت.  
 ع ش ت ر ت ع ز ر = عشترت ساعدت.  
 ع ش ت ر ت ش ل ك = عشترت شاك = عشترت أنقذت.  
 ع ت = وقت.  
 ع ت ف ت = غلاف، غطاء.  
 ع ت ر = توج، كلل.  
 ع ت ر ت = تاج، عرش.

## ف

- ف = فم. الجمع ف ف = أفواه.  
ف أ = نوع من أنواع العملة.  
ف أ ل = فول.  
ف ج أ = تضرع، ابتهل.  
ف ج م ل ي ن : ملك صور 820-774 ق.م.  
ف د = فداء، فدي.  
ف ح م = فحم.  
ف ح م ت = فحمة.  
ف ي = فم، كلمة.  
ف ي = في.  
ف ح ل م = أيضا، و.  
ف ح ن ت = أيضا، و.  
ف ح ر ت = مجمع (مجمع آلهة)، مجلس.  
ف ط = مصر.  
ف ط ر ت = صرف، انصراف.  
ف ي ط ر أ = مترجم.  
ف ل = فول.  
ف ل ج = مقاطعة.  
ف ل ك = حارس شخصي.  
ف ل ك = دعم.  
ف ل ك م = مشي، رحل.  
ف ل س = حفظ، أوصل، سلم (البضاعة).



- ف ل س = هندسة معمارية (طرق).  
ف ن = وجه، اتجاه.  
ف ن ب ع ل = إله عشقلون (عسقلان).  
ف ن ي م = فينيقي.  
ف ن م = فينيقيون.  
ف ن م = وجه.  
ف ن م = قبل.  
ف ن ت = قبل.  
ف س = نقش.  
ف س = لوح، لوحة.  
ف س ل = نحت.  
ف س ل ت = حجر منحوت، محفور.  
ف ع د ي = جدار.  
ف ع س = لوح، لوحة.  
ف ع ل = فعل، صنع، عمل، أنجز، حقق.  
ف ع ل ت = صنيع، فعلة.  
ف ع ل ت ي د م = عمل يد.  
ف ع م = قدم، خطوة، مرة. الجمع : ف ع م م.  
ف ع ن = وجه.  
ف ع ر = فخار، صلصال.  
ش ف ع ر = من فخار، من صلصال.  
ف ص = لوح.  
ف ص أ = قدم قربانا، عرض.

- ف ق = حصل على، نال، تسلم.  
ف ق د = فقد، ضيع.  
ف ق ت = ربح، فائدة.  
ف ر = شجر مثم، فاكهة، أغصان.  
ف ر ط = شرط احتياط.  
ف ر د = عمل، وظيفة.  
ف ر ص = نوع من أنواع العملة.  
ف ر ت = قام ب.  
ف ر ش = برغوث.  
ف ر ش = وضح، ترجم.  
ف ش ت = كتان.  
ف ت أ = شباب.  
ف ت ح = فتح، نقش، حفر.

## ص

- ص أن = ضأن.  
ص ب أ = قوة عاملة، عمال، قوة.  
ص ب ط = قبض على، ضبط.  
ص ب ر ع ت ع ن = صبراتة (مدينة صبراتة في ليبيا).  
ص د = جانب إلى جانب.  
ص د = صيد، قربان، ذبيحة.  
ص د = دفع، صد.

- ص د أ = جانب.  
 ص د ن = صيدون (مدينة صيدا).  
 ص د ن = صيدوني (KAI. 65,11, Pu).  
 ص د ن ي = صيدوني.  
 ص د ق = صادق، تقي، ورع.  
 ص د ق = صدق، استقامة، صلاح.  
 ص د ش د = صيدون الحقل، منطقة تابعة لصيدون.  
 ص د ن ي م = صيدون البحر، منطقة ميناء صيدون.  
 ص د ق = صادق أمين، عادل.  
 ص د ق = عدالة، أمانة.  
 ص د ق و ش ر = صدق وعدالة.  
 ص د ت ن ت = معبد تنتت في ميجارا.  
 ص ه ر = ظهر.  
 ص و ع أ ت = نوع من أنواع القرايين.  
 ص ل ب = صلب، شنق.  
 ص ل ل = نظيف.  
 ص م ح = حصاد، زرع.  
 ص م ح ص د ق = ابن شرعي، ولي عهد منتظر.  
 ص م ق = زبيب.  
 ص ع ر = صغير (KAI 65.2, pu).  
 ص ف أ = الناظر، الرائي.  
 ص ف ا ت = عباءة مجلس الشيوخ، وهي باللاتينية: (Latus clavus).  
 ص ف أ ت = قميص ديني، مادة كهنوتية في المعبد.

ص ف ي = حرس، راقب، حمي.  
ص ف ن ب ع ل = بعل يحرسني.  
ص ف ل = عمود، شمال.  
ص ف ر = عصفور.  
ص ر = صور (مدينة صور).  
ص ر ب = مهر، إيل صغير.  
ص ر ت = ضرة.  
ص ص = عصفور.

## ق

ق ب ب = لعن، اتهم.  
ق ب ع = قدح، كأس.  
ق ب ر = دفن، قب، كفن.  
ق ي ب ر = دُفن، قُبر.  
ق ب أ ر = قبر.  
ق ب ع ر = قبر.  
ق ب ر أ = قبر.  
ق ب ت = لعنة.  
ق د ح = قدح، مصباح.  
ق د م = قدم.  
ق د م ت = أضحية حيوانية.  
ق د م ت = قدم، ماض، الزمن الماضي.

- ق د ش = كرس، قدس.  
ق د ش = ق ي د ش = معبد مقدس.  
ق د ش = مقدس.  
ق د ش ت = مقدس، قدسية.  
ق ط ر ت = قطران ق ل = صوت.  
ق ل أ = صوت.  
ق ل أ = مقلاع لقذف الحجارة.  
ق ل ه = صوته.  
ق ل و د ي = كلوديوس (اسم لاتيني).  
ق ل ل = وعاء، إناء، (قُلة).  
ق م = يتمسك باتفاقية أو عمل.  
ق م ت = احترام، تبجيل.  
ق ن = مخترع.  
ق ن أ = قناة.  
ق ن أ = فخور.  
ق ن أ م = شخص.  
ق ن ي = اقتنى، كسب، حصل على، اخترع.  
ق ن م = ق ن أ م = ضمي، ربط.  
ق ن م ي = أيا كان.  
ق س س ي = كاسيوس.  
ق ع ي ص ر = قيصر (إمبراطور روماني).  
ق ع ي ص ر = لقب امبراطور ي روماني.  
ق ع ن د د أ = كانديدوس (اسم لاتيني).

- ق ف ع = نوع من أنواع العملة.  
 ق ص = صيف.  
 ق ص أ = خيار.  
 ق ص أ ه = حافة، نهاية.  
 ق ص ي = قص، أباد، أنهى.  
 ق ص ي = حافة، نهاية.  
 ق ص ت = حافة، نهاية.  
 ق ص ت = ق ص ي ت = إقليم ممتد.  
 ق ص ر = حصاد.  
 ق ص ر ت = ضلع، دعامة.  
 ق ق = حجل.  
 ق ر = جدار.  
 ق ر = نوع من العملة.  
 ق ر أ = قرأ، استشهد ب، استحضر.  
 ق ر أ = نادي.  
 ق ر ب = قرب قربانا.  
 ق ر ي ن = قارئ سريع القراءة.  
 ق ر ن = قرن. الجمع ق ر ن ي = قرون.  
 ق ر ر = ضفدعة.  
 ق ر ش = جمد، (من الجليد)، يجلط، يقطع.  
 ق ر ت = مدينة.  
 ق ر ت ح د ش ت = المدينة الجديدة.  
 ق ر ت ح د ش ي = قرطاجي.

ق ر ت ع ل ص = ملقارت مدح.  
ق ر ت م ش ل = ملقارت حكم.  
ق ر ت ش م ش = مدينة الشمس.  
ق ش ت = قوس، التواء، قوس قزح.  
ق ت ن = صغير، نحيل.

## ر

ر أ ي = رأي.  
ر أ م ي = روماني.  
ر أ ش = رأس.  
ر أ ش = قائد، حاكم.  
ر أ ش = مدينة في فينيقيا (أرسوز حاليا).  
ر أ ش أ د ر = (الرأس العظيم، مليلة في المغرب).  
ر أ ش ج أن = رأس مدفون حاليا - في الجزائر.  
ر أ ش م = عضو مجلس الشيوخ، رأس الأمة.  
ر أ ش ع ز = الرأس القوي.  
ر أ ش ش ف ر = الرأس الجميل (حاليا رأس تيدلس في الجزائر).  
ر أ ش ت = رئيس.  
ر أ ش ت = المولود البكر الأجمل، الأفضل.  
ر أ ش ت = أول الفاكهة.  
ر ب = عديد، كبير العدد.  
ر ب = قائد جيش.

- ر ب = زعيم، عظيم. الجمع: ر ب م = عظماء، زعماء، قادة.  
 ر ب = حاكم.  
 ر ب أ ر ص = حاكم إقليم.  
 ر ب ش ل ش ي = جنرال ثالث.  
 ر ب ش ن ي = جنرال ثان.  
 ر ب ت = سيدة.  
 ر ب ت ن = سيدتنا، إلهتنا.  
 ر ب ت ح ت ر ب م ح ن ت = نائب وئس أركان الجيش.  
 ر ب د = بلط.  
 ر ب ع = ربع.  
 ر ب ع أن = عيون واسعة كبيرة.  
 ر ب ع ت = رب.  
 ر ب ت = ر ب، ربة عظيمة، سيدة، زوجة.  
 ر ج ز = اضطراب، إزعاج.  
 ر و ح = روح، ازدهار، توسع، نجاح.  
 ر ز ن = رزين، رصين، حاكم.  
 ر ح = روح، نفس.  
 ر ح = اذهب، اغرب عن الوجه.  
 ر ح = قصد، سلوك.  
 ر ح ب = وسع، زاد في المساحة.  
 ر ح ب = ر حب، وسع.  
 ر ح م ت = رخام.  
 ر ح ت = خسارة، ضياع.



- ر م = الأعلى، سام.  
ر ع = شر، جريمة.  
ر ع = شرير، ردي. الجمع: ر ع م = أشرار.  
ر ع = الراعي. الجمع: ر ع م = رعاة.  
ر ع = إله الشمس المصري.  
ر ع ش = ارتعش، زلزال، هزة.  
ر ع ت = انتباه، قصد، قراة، رغبة.  
ر ف أ = طبيب، دواء، رقابة.  
ر ف ا م = ظلال، عتمة، آلهة العالم السفلي.  
ر ق = فارغ، عديم الفائدة.  
ر ق = شخص مجرم، عديم الفائدة.  
ر ق أ = ر ق ح = عطار.  
ر ق ح = عطر، دهان.  
ر ق م = مطرز.  
ر ق ع = أساس.  
ر ع ق ي م = أسس.  
ر أش ت = كبر السن.  
ر ش أ ت = حكم، نظام.  
ر ش م = نقش، حفر.  
ر ش ف = أ ر ش ف = إله فينيقي.  
ر ش ف ح ص = رشف السهم.  
ر ش ف ه م ك ل أش ب أد ل ن = رشف إله الموت وحمي مدينة  
إيداليون (في قبرص).

## ش

ش = ضمير، أداة ربط. تستخدم للتعبير عن المضاف غير المباشر في الفينيقية فقط مثل: ه ح ر ز ش م ق م ق د ش م = حماية المعابد. وجاءت بمعنى ابن في الفينيقية واليونانية.

ش = شاة، غنم، شياه.

ش أل = سأل، طلب.

ش أك = حفرة، قبر.

ش أر = قريب، نسيب.

ش أر = لحم.

ش أت = ش أت أ = مقدمة.

ش أت = وضع.

ش ب ع = طعام كثير.

ش ب ع = حنطة، قمح، ذرة.

ش ب ع = العدد سبعة. الجمع: ش ب ع م = سبعون، مؤنث ش ب ع ت.

ش ب ع م = سبعون.

ش ب ع ت = يمين، قسم، كثير، وافر.

ش ب ر = كسر، حطم.

ش ب ر ت = تقرير، بيان.

ش ب ر ت = كل.

ش ب ت = أنهى، ختم، سكن (من يشبت = يسكن).

- ش ب ت = نقل، أزال، دمر.  
 ش ج ي = كثير.  
 ش ج ي ت = كثيرة.  
 ش ج ر = اسم إله أو آلهة. شوهد في الأسماء الشخصية.  
 ش د = حقل، أرض. إقليم، منطقة سهلية (IPT,76,2; CIS.3,19).  
 ش د = اسم إله عبد في صيدون.  
 ش د ك ش = أرض كوش = النوبة.  
 ش د ل و ب ي م = أرض الليبيين.  
 ش د ن ر ك = إقليم نارنكا في شمال قبرص (لرنكا - حالياً).  
 ش د ف ع ر = إقليم في شمال قبرص.  
 ش د ر ف أ = إله فينيقي (الإله الحامي للبدية الكبرى) عبد في ما راثوس وساربتا (في فينيقيا). وفي قرطاج ولبدية الكبرى.  
 ش د ش ر ن = سهل شارون في فلسطين.  
 ش ه = زرع، زرع.  
 ش ح م = نبات.  
 ش ح ر = إله الفجر.  
 ش ح ت = حطم، خرب، سكين.  
 ش ف ق = سيفاكس وهو أمير نوميدي وخصم مسنن (ما سينسا).  
 ش ي ج أن = عاصمة سيفاكس (في الجزائر).  
 ش ي = هدة.  
 ش ي م = وضع.  
 ش ي ت = وضع.  
 ش ك ب = ثوى، اضطجع، استلقى، أقام.

- ش ك ن = سكن.  
 ش ك ن ي = سكن إقامة.  
 ش ك ر = استخدام، أجر.  
 ش ل أ = ضمير ربط (ضمير إضافة).  
 ش ل أ = له. مثال: أ ز ر ت ش ل أ (KAI 100.5(P) = "أسرته".  
 ش ل أ = لها. مثال: أ ش ش ل أ = زوجها (KAI 143.3(Np)).  
 Syllochom = لك. مثال: bymarob syllochom = في عهدتك  
 (Poen. 933 (Np))  
 ش ل ب = قرار مشترك.  
 ش ل ب = جزء من أضحية حيوانية. الجمع ش ل ب م = أجزاء.  
 ش ل ح = أرسل، أطلق، بعث.  
 ش ل ح = مد إلى الأمام، كلف شخصاً بمهمة معينة.  
 ش ل ك = أثبت، دفع.  
 ش ل ك = أنقذ، حرر.  
 ش ل م = سلام.  
 ش ل م = رخاء.  
 ش ل م = أضحية.  
 ش ل م = أوفى بنذر.  
 ش ل م = استسلم، خضع.  
 ش ل م = سد الدين كاملاً.  
 ش ل م = كامل لم يمس.  
 ش ل م ه ر ش ت = مقدم الابن البكر (شعيرة تقديم الأبن البكر كأضحية  
 بشرية عند الفينيقيين).

- ش ل م = لهم. مثال : ك س ف... ش ل م (KAI 89.4(P)) = نقودهم.  
 ش ل م ن = إله آشوري.  
 ش ل م ح ل ف ت = عوض (KAI 60.14(Pu);PPD,p.184).  
 ش ل ش = ثلاث.  
 ش ل ش ي = الثالث. المؤنث ش ل ش ت = الثالثة (PPD, p.460).  
 - رب ش ل ش = رتبة عسكرية بمعنى الجنرال الثالث (RES 910 (Pu)).  
 ش ل ش م = ثلاثون.  
 ش ل ش ت = الثلث (Eph.1.13(Pu); PPD,p.466).  
 ش م = اسم. الجمع = ش م ت (KAI 10.12/13(Ph)) = اسماء. ش م =  
 اسم إشارة (هناك). وأيضاً وردت في صيغة (ش ع م) = هناك.  
 ش م = وضع، أخفى، حجب. وجاءت في صيغة (ش ع م أ).  
 ش م = أقام (KAI A 61.1/5).  
 ش م = عقد (اتفاق)، عمل (IPT86).  
 ش م = سمعة، شهرة (Magnani,p.21,no.10.1/2(Ph)).  
 ش م أ = ش م ع = سمع.  
 ش م ح = سمع.  
 ش م م = سماء، سموات.  
 ش م م أ د ر م = السموات العظمى.  
 ش م م ر م م = السموات العلى (KAI 15(Ph)).  
 ش م ن = زيت (سمن).  
 ش م ن = ش م ن ه = ثمان (8). الجمع ش م ن م = ثمانون.  
 ش م ع = سمع.

- ش م ر = حرس، حمي، دافع.  
 ش م ر = حارس.  
 ش م ر ن = قد تكون سماريا في فلسطين.  
 ش م ر ت = جدار، حائط، سور.  
 ش م ر ت = منطقة محمية، حرم المعبد.  
 ش م ش = شمس.  
 ش م ش (ع ل م) = الإله شمس الأبدي.  
 ش ن = عاج.  
 ش ن = ر ب ش ن ت = مساعد جنرال.  
 ش ن ت = سنة.  
 ش ع = سمع.  
 ش ع م = اسم إشارة (هناك).  
 ش ن أ = معلم، مدرس.  
 ش ن أ ت = شناة، كراهية، ضغينة، بغض.  
 ش ن ي = ثاني (الثاني). المؤنث = ش ن ت = الثانية.  
 ش ن ي ت = رماد.  
 ش ن م = اثنان. مؤنث : ش ت م.  
 ش ن ت = سنة.  
 ش ع ي = سعى.  
 ش ع م أ = وضع أخفى، حجب.  
 ش ع ن ت = سنة.  
 ش ع ر = باب المدينة، مدخل، ثغر.  
 ش ع ر = حارس الباب.

- ش ع ت = مجمع.  
 ش ف = باب سحري، باب أرضي.  
 ش ف ح = عشيرة، جماعة، قوم.  
 ش ف ع ت = عشيرة، جماعة، قوم.  
 ش ف ط = قاض، قضاء، حكم (من القضاء).  
 ش ف ط ش ف ط م = حكم القضاة.  
 ش ف ر = جميل. ش ف ع ر = من الرخام (IPT76.1).  
 ش ص ف = قربان، أضحية. الجمع: ش ص ف م. مؤنث ش ص ف ت.  
 ش ق د = لوز.  
 ش ق ل = ثمن، قدر وزنا.  
 ش ق ل = وزن ((KAI 163.2/3(Npu)). وزن محدد (KAI 3.2/5).  
 ش ق ل = زين، جمل. م ش ق ل = مزين، مجمل (IPT 24b, KAI 121.1(Npu)).  
 ش ق ل = عزيز، خاص.  
 ش ق ل = يقود، يدير، يتصدر.  
 ش ر = ش ر ي = عشيرة، نسب، قرابة.  
 ش ر = أمير.  
 ش ر د ن = سردينيا.  
 ش ر د ن = سردينيون. مؤنث: ش ر د ن ت = سردينيات 11 ض 23.  
 ش ر ي = سكن، أقام ((KAI 37 A 7(Ph)).  
 ش ر ي = عشيرة، نسب، قرابة.  
 ش ر ن = شارون (سهل في فلسطين) (KAI 14.18/20.Ph).  
 ش ر ش = جذر.

ش ر ت = خدمة (لإله أو المجتمع).  
ش ش = ستة. مذكر : ش ش ت = ستة، مجموعة من ستة.  
ش ش م = ستون.  
ش ت = سنة (سقوط النون).  
ش ت = وضع، أقام.  
ش ت ي = شرب (Pu.1142).  
ش ت ع = خشى، خاف.

## ت

أداة تسبق المفعول به مثل: أي ت، أت، استعملت في البونية المتأخرة.  
ت أم = تؤم.  
ت ب ج ج = ثوجأ = مدينة في شمال أفريقيا.  
ت ب ر ك أن = مدينة طبرقة.  
ت ب ر ش ي = تيبيرسيكوم = مدينة في شمال أفريقيا.  
ت أر = ثروة.  
ت أر = سمعة، شهرة.  
ت أر = عشيرة.  
ت ب ر ح = رحيل، مغادرة.  
ت ب ر ت = دهن، سمن.  
ت د ر ش أ = تدارس، تحقق.  
ت ه ت ف ك = تساقط.



- ت و = غرفة في المعبد.  
ت و ن ص ن = تونيز أ : مدينة في شمال أفريقيا.  
ت ح ن ت = ترجي، خضوع.  
ت ح ف ن ح ص = الدافنية مدينة في مصر (حاليا تل دفنا).  
ت ح ت = تحت.  
ت ح ت : ت ح ت ف ع م = تحت أقدام.  
ت ح ت = قاع.  
ت ح ت = أسفل، جنوب. وتعتبر أيضا عن السلطة (ر ب ت ح ت ر ب م  
ح ن ت = نائب رئيس أركان الجيش (IPT 76.2).  
ت ي ن = تين.  
ت ي ل = تل.  
ت ك د = تقرر.  
ت ك ل = دعم، مؤازرة.  
ت ك ل ت = مخزن لمواد الطعام.  
ت ك ل ت = مشاع، كامل، مصروفات.  
ت ك ت = وسط.  
ت ل = تل، نتوء صغير.  
ت ل ي = شنق.  
ت م = كامل، مُنجز، تام.  
ت م أ م ح ن ت = قائد جيش، أمر وحدة عسكرية.  
ت م أ د ر ك م = قائد مشاة.  
ت م ك = أخذ، قبض على.  
ت م ك = منخفض، ضعيف.

- ت م م = تمم، أكمل، تقرر، حصل.  
 ت م ن = تكاليف.  
 ت م ر = تمر، نخل، زارع النخل (IPT 86(Npu)).  
 ت م ر = زارع التمر. (RES, 1359(pu)).  
 ت م ت = تناغم، اكتمال.  
 ت ن = ابن أوي.  
 ت ن ر = تنور.  
 ت ن ت ف ن ب ع ل = تانيت وجه بعل، ظهرت في النقائش بجوار الإله  
 بعل حمون في الغرب الفينيقي كألهة راعية لشعيرة تقديم الأطفال  
 كأضاح بشرية.  
 ت ع ب ت = مقت شديد، كره.  
 ت ع ل ب ت = أساس، قاعدة.  
 ت ع ل ت = قناة، مسرب.  
 ت ع ص م ت = أعمال عظيمة.  
 ت ف ل ت = تضرع، صلاة.  
 ت ف ف = عزف على الطبل، طبل. م ت ف ف = مطبل.  
 ت ص ا ت = نفقة، سعة. تكررت في النقائش الفينيقية البونية المتأخرة (ب)  
 ت ص ا ت م ب ت م = أنجز على حسابه الخاص (KAI 118.1/3  
 (Np)).  
 ت ر = سأل، استوضح (Poen.948/949(Pu)).  
 ت ر ن = قصبه الرمح، سهم.  
 ت ر ك = أزال، ترك.  
 ت ر ق = اجتث.

ت ر ش = خمر، عصير عنب.

ت ر ش ش = موقع في مدينة نورا في سردينيا.

ت ش ع = تسعة.

ت ش ع م = تسعون.

ت ش ع م ر ن أ = حارس.

ت ش ق د = تنبه، تيقظ، وعي.



# المصادر والمراجع



## المصادر والمراجع

### أولا - المصادر العربية

#### أهم مصادر اللغة الكنعانية الفينيقية

#### أولا: النقائش الفينيقية

وتشمل النقائش الفينيقية التي عثر عليها في الوطن الأم (جبيل، صيدا وصور) وفي المناطق التي شغلها الكنعانيون الفينيقيون في شرق البحر الأبيض المتوسط وغربه مثل غرب سوريا والتي تمتد من منطقة الأناضول شمالا حتي سيناء جنوباً، وكذلك جزيرة قبرص ومالطه ومصر. وأيضا النقائش التي عثر عليها في مواطنهم في غرب البحر المتوسط في صقلية وجنوب إيطاليا، سردينيا، كورسيكا، إسبانيا، شمال أفريقيا (الجزائر، تونس وليبيا).

ومن أهم هذه النقائش التي تفيد دارس اللغة الكنعانية الفينيقية وتساعد على فهم قواعدها ما يأتي:

#### 1. نقيشة الملك أحيرام (Ahiram) شكل 1

وهي نقيشة جنائزية مدونة على غطاء تابوت الملك أحيرام ملك صور كتبه ابنه الملك إيتوبعل تخليداً لذكري والده، وقد أنذر من يفتح هذا التابوت أو يحاول تحريكه بعقاب الآلهة. وعثر عليه في مدينة جبيل ويرقى تاريخه إلى القرن العاشر قبل الميلاد.

## 2. نقيشة الملك تبنت (Tabnit)، شكل رقم 2

وهي نقيشة جنائزية خاصة بتبنت ملك صيدا، ويرقى تاريخها إلى القرن السادس ق. م. وجدت مكتوبة على تابوت دفن فيه القائد بنبتاح. ثم أعيد استعماله لدفن تبنت كاهن الآلهة عشترت ملك الصيدونيين، ويحذر فيه من يعبث بتابوته أو يزعجه بفتحه بأنه سيطاله عقاب الآلهة عشترت.

## 3. نقيشة كيلامو (Kilamu)، شكل 3

عثر عليه في جنزولي، وتظهر فيه صور هذا الملك وهو يفتخر فيه بإنجازاته التي عجز أسلافه عن تحقيقها ويرجع تاريخه إلى نهاية القرن التاسع ق. م. ورد فيه كلمة بر والتي تعني "ابن" وهي آرامية تدل على التأثر باللغة الأرامية.

## 4. نقيشة أشمون عزر شكل 4

وهي نقيشة جنائزية تتحدث عن الملك أشمون عزر ملك الصيدونيين الذي مات صغيرا وابن الملك تبنت ملك الصيدونيين وأمه كاهنة عشترت.

## 5. نقيشة يحوملك Yahumalik

وهي نقيشة جنائزية كتبت على قبر هذا الملك يذكر فيه إقامته معبداً لآلهة جبيل (بعلة جبل) لنيل رضاها، ويرجع تاريخه إلى القرن 4/5 قبل الميلاد.

## 6. نقيشة كيتون (Kition) 4.4

عثر عليه في كيتيون (لارنكا - حاليا) في قبرص ويرجع تاريخه إلى عام 341 ق. م. ويتحدث عن تقديم أضحية إلى الكاهن لنيل مباركته.



#### 7. نقيشة كيتيون (Kition) 4.4

وتتناول المصروفات والرواتب التي أعطيت للحراس والبنائين والخدم وغيرهم من الموجودين في معبد الآلهة عشترت في كيتون في شهر إيتانيم ويرجع تاريخه إلى القرن 3/4 ق.م.

#### 8. نقيشة دالي (Dali) 1 1

عثر عليها في دالي بقبرص، وتتحدث عن أداة معشقة بالذهب قدمها الملك يأتون ملك كيتون ودالي للإله رشف ميكل لنيل رضاه وترجع إلى عام 392/391 ق.م.

#### 9. نقيشة لابيئوس (لامبوسا) (Labithos)

وهي نقيشة مزدوجة باللغتين (الكنعانية – الأغريقية) وتتناول بناء معبد طلبا للحظ السعيد. ويرجع تاريخها إلى القرن الرابع ق.م.

#### 10. نقيشة رودس (Rhodos)

عثر على هذه النقيشة في جزيرة رودس وهي ثنائية اللغة (فينيقية – إغريقية) ويرجع تاريخها إلى القرن الثاني ق.م. وجاء فيها أن شخصا اسمه (بعل ملك بن ملك يتن) يشغل منصب مدير المعبد، وعريس عشترتى، ويرقى إلى القرن الثاني ق.م.

#### 11. نقيشة أم العواميد

وهي نقيشة نذرية عثر عليها في أم العواميد التي تقع على الساحل السوري بين عكا وصور، ويرجع تاريخها إلى عام 132 ق.م وتتحدث عن نذر قدم تقربا للإله بعل لنيل رضاه.

**12. نقيشة بت نعم**

عبارة عن شاهد قبر لسيدة تدعى بت نعم وهي أم الملك عزي بعل ملك جبيل عثر عليها في مدينة جبل (جبيل)، ويرقى تاريخها إلى عام 350 ق.م.

**13. نقيشة نورا (Nura)**

عثر عليها في مدينة نورا (في سردينيا) وترجع إلى القرن التاسع قبل الميلاد، وجاء فيها دعاء بسلامة معبد نجر في هذه المدينة ومعبد مدينة صور وكيثون (لارنكا حاليا - قبرص).

**14. نقش معسوب (Maasub)**

عثر على هذه النقيشة في مكان يقع إلى الجنوب من رأس الناقورة، ويصف إتمام إقامة معابد وأروقة لأحد الملوك يدعى بطليموس.

**15. نقيشة ميشع (Maesaa)**

عثر عليها في ذبيان عاصمة ميشع الذبباني، وتحدث هذه النقيشة عن الانتصارات التي حققها الملك ميشع على الممالك اليهودية في ذلك الوقت، ويرجع تاريخها إلى منتصف القرن التاسع ق. م. وهناك العديد من النقائش الكنعانية الفينيقية التي لا يتسع المجال لحصرها والحديث عنها في هذا العمل.

**16. نقائش إقليم المدن الثلاث الفينيقية البونية (في ليبيا) يستفاد منها في**

شرح قواعد هذه اللغة خاصة النقائش البونية المتأخرة ذلك أن احتكاك الفينيقيين بالإغريق والرومان أدى إلى إحداث تطور في قواعد اللغة الفينيقية البونية على سبيل المثال استخدام حرف العين

## المصادر والمراجع

فتحة طويلة (ā). وكمثال على ذلك ما ورد في النقيشة التكريسية  
للإله الليبي أمون (IPT69.2(Npu) شكل9) والتي عثر عليها في  
معبد في المحيبيية في القرية الخضراء في ترهونة:  
فقد كتب اسم حاكم ولاية أفريقيا الرومانية البروقنصل الروماني  
Lucius Elius Lamia = ل و ق ي ع ي ل ي ل ع م ي ع حيث استخدمت  
العين فتحة طويلة في كتابة ل ع م ي ع.

## ثانيا: المعاجم

ومن أهم المعاجم المتخصصة في دراسة اللغة الفينيقية - البونية

هي:

- Jean, Charles – F. and Hoftijzer, Jean, Ditionaire des inscriptions semitique de l'Ouest. Leiden: EJ. Brill, 1965.
- Tomback, R. s., A Comparative Lexicon, of the Phoenician and Punic Language, 1978.
- Hotijzer, Jean and Jongeling K., Dictionary of the North –West Semitic Inscriptions. Two volumes. Lieden, New York, Koeln: E J. Brill. 1995.
- Krahmalkov, Charles, R., Phoenichian Punic Dictionary. Orientalia Analecta 90. Studia Phenicia xv. Leuven: EJ. Brill.

### ثالثاً: الدراسات اللغوية السابقة

وأهم الدراسات المتعلقة باللغة الكنعانية الفينيقية سبق إيرادها في المقدمة ولا حاجة لتكرارها هنا (راجع، ص 10 أعلاه).

### ثانياً - المراجع العربية والأجنبية

#### أ) المراجع العربية

- أبو المحاسن، محمد عصفور، المدن الفينيقية بيروت، 1981.
- البني، عدنان، المدخل الى قصة الكتابة في الشرق العربي القديم - دمشق 2001م.
- الأمين، محمود الكنعانيون الشرقيون، محاضرات الموسم الثقافي 1980\79، إعداد محمد الجفائري، نشر مركز جهاد الليبيين للدرا سات التاريخية، 1989.
- بيطار، إلياس، قواعد اللغة الأوغاريتية، منشورات جامعة دمشق، دمشق 1992
- \_\_\_\_\_، الأبجدية الفينيقية والخط العربي، ط1، دار المجد للطباعة والنشر 1997م.
- برو كلمان، كارل، فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، مطبوعات جام- جبر، محمد عبدالله، الضمائر في اللغة العربية، دار المعارف، القاهرة، 1980.
- جود شايلا، دراسات لييدية، ترجمة، عبد الحفيظ الميار، وأحمد اليازوري، ط1، منشورات مركز جهاد الليبيين، طرابلس، 1999.

## المصادر والمراجع

- حامده، أحمد، مدخل إلى اللغة الكنعانية الفينيقية، منشورات جامعة دمشق، دمشق، 1994 - 1995.
- خلايلة، محمد، مصادر البحث في الحضارة الفينيقية البونية في تونس، 1995.
- تسركين، الحضارة الفينيقية في أسبانيا، ترجمة يوسف أبي فاضل، مراجعة ميشال أبي فاضل، نشر جروس، بيروت، 1981.
- الزعبي أمّنة، التغير التاريخي للأصوات في اللغة العربية واللغات السامية، دراسة مقارنة، رسالة دكتوراه، الجامعة الأردنية، عمان 2001.
- سامي، سعيد الأحمد، المدخل إلى تاريخ اللغات الجزرية، منشورات اتحاد المؤرخين العرب، بغداد، 1981.
- فريدريش، يوهانس، تاريخ الكتابة، ترجمة سليمان أحمد الضاهر - منشورات وزارة الثقافة.
- فنطر، محمد، "ماذا عن النقائش البونية في تونس"، نشر المنظمة العربية للثقافة والعلوم، تونس 1988.
- \_\_\_\_\_، الفينيقيون وقرطاج في شمال أفريقيا (1101-146 ق.م.)، تأسيس، الكيان، شئون الحياة، الدفاع عن الذات، اللغة والأدب، \_\_\_\_\_، الحرف والصورة في عالم قرطاج، مركز النشر الجامعي، 1999.
- فيأتيب حتي، تاريخ لبنان، ترجمة أنيس فريحة، مراجعة نقولا زيادة، دار الثقافة، بيروت، 1972.
- عبابنة، يحيى، اللغة الكنعانية، عمان - الأردن، 2003.

- عبد التواب، رمضان، في قواعد الساميات، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1983
- \_\_\_\_\_، المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ط3، مكتبة الخانجي بالقاهر، 1997.
- عبد الحفيظ الميار، ظاهرة النقائش الفينيقية البونية اللاتينية في إقليم طرابلس (في ليبيا)، المؤتمر الثالث عشر للآثار بين العرب المنعقد في طرابلس في 1995، نشر المنظمة العربية للثقافة والعلوم بالجامعة العربية.
- \_\_\_\_\_، "استمرارية اللغة والثقافة الفينيقية إقليم طرابلس في العصر الروماني" مجلة أفاق تاريخية، الجمعية الليبية للدراسات التاريخية، طرابلس، العدد الأول، 2000.
- \_\_\_\_\_، الحضارة الفينيقية في ليبيا، منشورات مركز جهاد الليبيين، للدراسات التاريخية، 2001.
- \_\_\_\_\_، دراسة تحليئية للنقائش الفينيقية - البونية في ليبيا، منشورات جامعة طرابلس، 2005.
- \_\_\_\_\_، دراسة تحليئية للنقائش الفينيقية البونية في لبد الكبرى في ليبيا، مجلة كلية الآداب، جامعة طرابلس، طرابلس، 2012.
- وافي، على عبد الواحد، فقه اللغة، ط3، دار النشر: نهضة مصر، القاهرة، 2004.
- محمد الصغير غانم، الدولة النوميدية وعاصمتها كرطن بين المنشأة والهوية الحضارية، منشورات دار الهدف - الجزائر، 2011.
- محمد مصطفى، "لغة النقوش الفينيقية، دراسة مقارنة في ضوء اللغات السامية"، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلب، 1988.

### المصادر والمراجع

- مناف مهدي الموسوي، علم الأصوات اللغوية، منشورات جامعة الزاوية، 1993.
- مهران، محمد بيومي، المدن الفينيقية، تاريخ لبنان القديم، دار النهضة العربية بيروت، 1994.
- موسكاتي، سباتينو، الحضارة الفينيقية، ترجمة نهاد خياطة – ط 1 – 1988 – العربي للطباعة والنشر.
- نور الدين، عصام، مصطلح المحايد، المذكر والمؤنث المجازيان، دار الكتاب العالمي، بيروت، 1990.
- هبو، أحمد، الأبجدية – نشأة الكتابة وأشكالها عند الشعوب دار الحوار للنشر – ط 1 – 1984م، المدخل إلى اللغة السريانية، جامعة تشرين اللاذقية، 1990.

### ب): المراجع الأجنبية

- Benz, F. L., Personal names in the Phoenician – Punic Inscriptions, Studia Pohl 8, Rome, 1972.
- Berling Marilyn, R., ed. And trans., The Phoenician in Spain: An Archeological Review of the Eight – Sixth Centuries B. C. E.- A Collection of Articles Translated from Spanish. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2002.
- Brian, Pecham, J., The development of the late Phoenician Scripts, Harvard University Press Cambridge, Massachusetts, 1968.

- Cunchillos, Jestis-Luis and Zamora, Jose-Angel, Grammar Fenicia Elemental. Madrid,1997 6.
- Elmayer, A. F. 1983, The reinterpretation of Latino – Punic inscriptions from Roman Tripolitania”. Lib. Stud. 14: 86- 95.
- ----- 1985, "The reinterpretation of Latino– Punic inscriptions from Roman Tripolitania" Lib. Stud. 15(1984), p. 93 .
- ----- 1997, Tripolitania and The Roman Empire, Ma-rkaz Jihad Al – Libyin Studies Centre = TRE.
- Faber, A. 1991, The Diachronic Relationship between Negative and Interrogative Markers in semitic. pp. 411- 29 in Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau on the Occasion of his Eighty-Fifth Birth day, ed. A. S. Kaye. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Friedrich, Phonizisch-Punische Grammatik, Analecta Orantalia 32, Rome 1951.
- Friedrich, J. And Rollig, W. 1999,Phonizisch- Punische Grammatik.3<sup>rd</sup> edition by M. G. Amadasi Guzzo wih w. R. Mayer. AnOr55. Rome: Pontifical Biblical Institute.
- Goodchild R. G., "The Latin – Libyan inscriptions of Tripolitania" AJ 30 (1950), p. 135 -165 .



- Garr, W. Randall, Dialect Geography of Syria – Palestine, 1000 – 586 B. C. E. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1985. [Reprinted, Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2004].
- Harden, 1962, The Phoenicians: Ancient People & Places, London, 1962.
- Harris, Zellig Shabbetai, A Grammar of the Phoenician language. New Haven: American Oriental Society 8, New Haven 1936.
- -----, Development of the Canaanite Dialects: An Investigation in Linguistic History. AOS 16. New Haven, CT: American Oriental Society.
- Holmstead, R. D., The Syntax and Pragmatics of Subject Pronouns in Phoenician, in LSP, 2013: 84-107. Jongling and Keer, 2005
- Keer, R. M., 2007, Latino- Punic and its Linguistic Environment. Leiden: Leiden University.
- \_\_\_\_\_, 2010, Some Thoughts on the Origins of the Libyco- Berber Alphabet. pp.41-68 in Etudes berberes V: Essais sur des variations dialectales et autres articles – Actes du 5. Bayreuth – Frankfurt – Leidener Kolloquium zur Berberlogie, Leiden, 8-11

Octobre 2008, ed. H. Stroomer et al. Cologne: Rudiger Koppe.

- Krahmalkov, Ch. A., Studies in Phoenician and Punic Grammar, JSS 17, 1970, pp.181-188.
- \_\_\_\_\_ Phoenician Punic Grammar, Brill. Boston.Koln,2001= PPG.
- Lidzbarskj, M., 1909-15 Ephemeris Fur semitische Epigraphik, vol. 3.Giessen: Alfred Toplemann.
- Magnanini,P., Le iscrizioni fenicie d' Il 'Oriente, Rome 1973. - Markoe,G., Phoenicians (Peoples of the Past) University of California Press 2000.
- Moscati et al., An Introduction to the Comparative Grammar of Semitic Languages: Phonology and Morphology, Porta Linguar Orientalium, N.S. VI, Wiesbaden, 1964.
- -----., The world of The Phoenicians, Weidenfeld and Nicolson, London, 1968.
- Rosenberg, Josef, Phoenizische Grammatik. Wien und Leipzig: Hartleben Verlag,1907.
- Segret Stanislav, Grammar of Phoenician and Punic, Verlag C. H. Beck, Munich, 1976.

- Sznycer, M., Les Passages Punique en transcription latine dan le Poenulus de Plaute, Etudes et Commentaires LXV, Paris, 1961. -Tubb, J. N., Canaanites (Peoples of the Past, February 15, 1999.
- Tomback, R. s., A Comparative Lexicon, of the Phoenician and Punic Language, 1978.
- VAN DEN BRANDEN, Grammaire phenicienne, Bibliotheque de l'Universite Saint-Esprit de Kaslik Berouth, 1969.
- Waltke B.K., and O'Connor, M. An Introduction to Biblical Hebrew Syntax. Winnona Lake, IN: Eisenbrauns. Wiese, H., and Si mon, H. J., 1990.
- Yatizak, Avisur, Phoenician Inscriptions and The Bible, Archeological Centre Publication. Tel Aviv-Jaffa Israel, 2000

(ج) مراجع مقترحة لدراسة اللغة الفينيقية البونية

هذا الكتاب للمبتدئين في دراسة اللغة الفينيقية البونية وقد يفيد أولئك الذين يرغبون في مواصلة دراساتهم لها، ولزيادة المعلومات يمكن العودة إلى المراجع المفصلة التالية:

### (1) قواعد اللغة Grammars

- Cunchillos, Jestis-Luis and Zamora, Jose-Angel, Grammar Fenicia Elemental. Madrid,1997
- Friedrich, Phonizisch-Punische Grammatik, Analecta Orantalia 32, Rome 1951.
- Friedrich, J. And Rollig, W. 1999,Phonizisch- Punische Grammatik.3<sup>rd</sup> edition by M. G. Amadasi Guzzo wih w. R. Mayer. AnOr55.Rome: Pontifical Biblical Institute.
- Harris, Zellig Shabbetai, A Grammar of the Phoenician language. New Haven: American Oriental Society 8, New Haven1936.
- Rosenberg, Josef, Phoenizische Grammatik. Wien und Leipzig: Hartleben Verlag,1907.
- Schroder, Paul, Die Phonizische Sprache, Entwurf einer Grammatik nebst Sprach – und Schriftproben mit einem Anhang, enthaltend eine Eklarung der Punischen Stellen in Ponulus des Plautus. Halle Verlag der Buchhandlun des Waisenhauses, 1969.

- Segret Stanislav, Grammar of Phoenician and Punic, Verlag C. H. Beck, Munich, 1976.
- VAN DEN BRANDEN, Grammaire phenicienne, Bibliotheque de l'Universite Saint-Esprit de Kaslik Berouth, 1969.

### (2) الصرف (Etymology)

- Cross, F. M., and Fredman, D. N., " The Pronominal Suffixes of the third personal Singular in Phoenician", JNES 15, 1970, pp. 181-188.
- Fevrier " Sur le mot <LT en phncien et en Punique", Semitica, 1955, pp.59-62.
- Geviertz, " On the Etymology of the Phoenician Particle >S, JNES 16, 1957, pp.124-127.
- Honeyman, A. M., " Cananite Pronominal Suffixes at Byblos and Elsewhere ", JRAS, 1941, pp. 31- 36.
- Krahmakov, Ch." Observation to the Affixing of Possessive Pronouns in Punic ", RSO 44, 1969, pp.181-186.
- ----- " Studies in Phoenician and Punic Grammar", JSS 15, 1970, pp. 181- 1888.

- ----- " Comments on the Vocalisation of the Suffixed Pronoun of the third feminine Singular in Phoenician and punic ", JSS 17, 1972, pp. 68-75.
- Levi Della Vida, " Punico **mu**, pronome interrogativo e relative " Melanges Marcel Cohen, ed. D. Cohen, La Haye, 1970, pp.274- 276.
- Moscati et al., An introduction to the Comparative Grammar of the Semitic languages: Phonology and Morphology, Porta Liguarum Orientalium, N. S. VI, Wiesbaden, 1964.
- Obermann, J., " Phoenician YQTL >NK ", JNES 9, 1950, pp. 94 – 100.
- Sola – Sole, J. M., L'infinitif semitique, Paris, 1961.
- Szyner, M., " Les passages Puniques en transcription latine dans le " Poenulus " de Plaute ", Etudes et Commentaires LXV, Paris 1967.
- ----- " La vocalisation des formes verbales dans l'écriture neopunique ", Actes du Premier Congrès internationaux de linguistique semitique et chamito-semitique, ed. A. Caquot et D. Cohen, la haye-Paris,1974, pp. 209-219.

- -----, " Le mot HDR en Phenico- Punique et en Ouest-Semtique ", dans Actes du XXIX Congres international des Orientalistes, Section des Etudes semitiques, Paris, 1975, pp. 70-75.
- Weveres, J. W., " The infinitive absolute in the Phoenician inscriptions of Azitwada ", ZAW 62, 1949-1950, pp. 316-317.

### (3) تركيب الجملة (syntax)

- Fevrier m J. G., " Le WAW conversif en Punique, Hommage a Andre Dupont – Sommer, ed. A. Caquot et M. Philoneko, Paris, Paris, 1971, pp. 191-194.
- Moran, W. L., " TUse of the Canaanite Infinitive Absolute as a Finite verb in the Amarna Letters from Byblos ", Journal of Cuneiform Studies 4, 1950, pp. 169- 172 ; 6, 1952, pp. 76- 80 – Oberman, J., "Phoenician YQTL >NK ", JNES 9, 1950, pp. 94-100.
- Pebel, A. " Das appositionell bestimmte Pronomen der 1 Pers. sing. In den westemitischen Inscriften ", Assyriological Studies 3, Chicago, 1932.

- Schuster, H. S., " Der Gabbruch des Artikels in den altern Phoizischen Inschriften ", Studies in Honor of Benno Landsberger, Assriological Studies 16, Chicago, 1965, pp. 431 -448.
- Sola – Sole, J. M., " Sur les parties du discours en phenicinien', Bibliotheca Orientalis 14,1957, pp. 64-68.

**(4) قواميس (DICTIONARIES, LEXICONS, GLOSSARIES)**

- Benz, F. L., " Personal names in the Phoencian – Punic Inscriptions", Studia Pohl 8, Rome, 1972, pp. 53-198; pp. 255-432.
- Bloch, Armand, Phoenicisches Glossar. Berlin: Mayer und Mueller, 1980.
- Donner, Herbert, and Rollig, Wolfgang, Kanaanaische Glossar. pp. 1- 26 in Kanaanaische und aramaische Inschriften. Band III: Glossare. Indizes. Tafeln. Wiesbaden Harrassowitz, 1964 = KIA.
- Fuentes Estanol, Maria – Jose, vocabulario Fenico. Biblioteca Fenicia. volume 1. Barcelona: Consejo Superior de Investigaciones Cientificas, 1980.



## المصادر والمراجع

- Harris, Zellig Shabbetai, Glossary of Phoenician. pp. 71- 156 in A Grammar of the Phoenian Language. New Haven: American Oriental Society, 1936.
- Hotijzer, Jean and Jongeling K., Dictionary of the North –West Semitic Inscriptions. Two volumes. Lieden, New York, Koeln: E J. Brill. 1995.
- Jean, Charles – F. and Hoftijzer, Jean, Ditionaire des inscriptions semitique de l'Ouest. Leiden: EJ. Brill, 1965.
- Krahmalkov, Charles, R., Phoenichian Punic Dictionary. Orientalia Analecta 90. Studia Phenicia xv. Leuven: EJ. Brill. 2000.



ملحق



## الملاحق

### 1) صور النقائش الفينيقية في الشرق الفينيقي 324

- أ- نقيشة الملك أحيرام (شكل 4) 324  
ب- نقيشة الملك تبنت (شكل 5) 325  
ج- نقيشة الملك كيلامو (شكل 6) 327  
د- نقيشة الملك أشمون عزر (شكل 8) 320  
هـ- نقيشة الملك أزدتوادا (شكل 7) 334

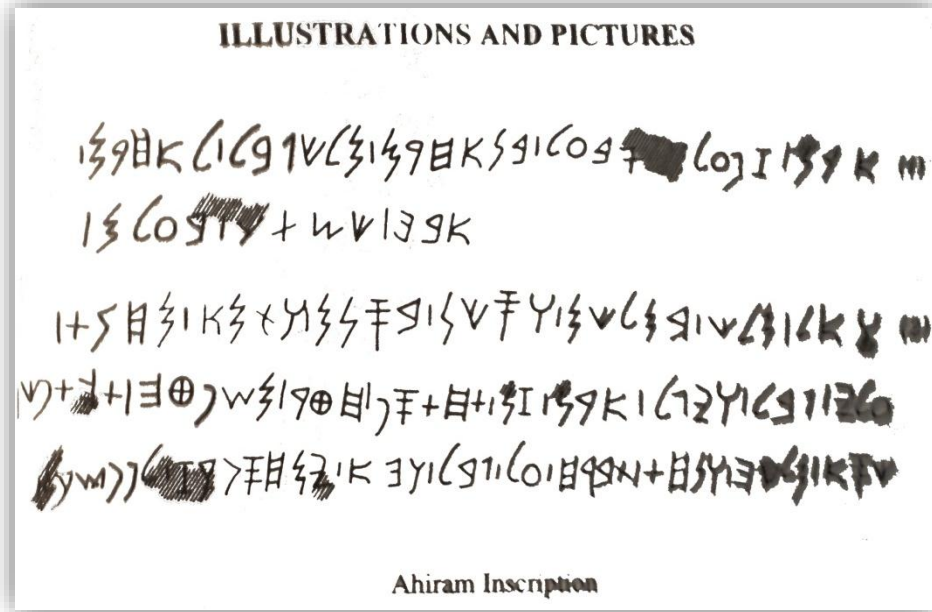
### 2) صور النقائش الفينيقية البونية في الغرب الفينيقي 338

- أ- نقيشة فينيقية بونية من مسرح لبدة الكبرى (شكل 9)  
ب- نقيشة فينيقية بونية من وادي العمود (شكل 10)  
ج- نقيشة فينيقية بونية من وادي العمود (شكل 11)  
د- نقيشة فينيقية بونية من معبد الإله الليبي أمون في ترهونة (شكل 1)  
هـ- نقيشة فينيقية بونية مكرسة للإله بعل حمون (شكل 12)  
و- نقيشة عكبر (شكل 13)

### 3) صور النقائش الفينيقية البونية المتأخرة والمكتوبة بالحرف اللاتيني

#### 344 في ليبيا

- ب) نقائش فينيقية بونية من أضرحة بئر دريدر أشكال (3أ، 3ب، 3ج)  
أ) صور النقائش الفينيقية في الشرق الفينيقي: نقيشة الملك أحيرام (شكل 4)



نقيشة الملك أحيرام شكل 4

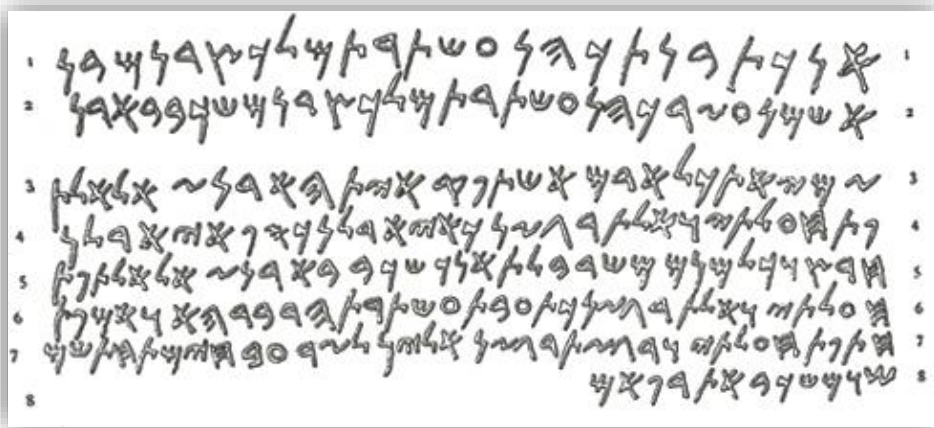
كتابة نقيشة الملك أحيرام بالحروف العربية مع الترجمة:

- 1- أر ن ز ف ع ل (أ) ت ب ع ل | بن أ ح ر م | م ل ك ج ب ل | ل أ  
ح ر م | أ ب هـ | ك ش ت هـ | ب ع
- 2- ل م و أ ل م ل ك | ب م ل ك م | وس ك ن | ب س (ك) ن م | وت م  
أ م ح ن ت ع ل ي | ج ب ل | و ي ج ل | أر ن | زن | ت ح ت  
س ف | ح ط ر | م ش ف ط هـ | ت هـ ت ف ك | ك س أ | م ل ك  
هـ | ون ح ت | ت ب ر ح | ع ل | ج ب ل | وهـ أ | ي م ح س ف ر  
هـ | ل ف ن | ش ب ل

### ترجمة النص

- 1- هذا (التابوت) صنعه إيتوبعل بن احيرام ملك جبيل، لأبيه أحيرام، حيث سجاه في مكان الراحة الأبدية.
- 2- لكن إذا ملك من الملوك أو حاكم من الحكام، أو قائد جيش، زحف إلى جبيل، وأزاح هذا التابوت، فسوف تكسر صولجان سلطته، ويقلب كرسي عرشه، ويزول السلام عن جبيل، وسوف يمحي نقشه على مرأى من آلهة جبيل.

### ب- نقيشة تابنت شكل 5



### نقيشة تبنت بالحرف العربي

- 1- أن كت بن تك هن ع ش ت ر ت م ل ك ص دن م بن
- 2- اش من ع ز ر ك هن ع ش ت ر ت م ل ك ص دن م ش ك ب  
ب أرن

- 3- زم ي أت كل آدم أش ت ف ق أي ت ه أ ر ن ز آل ت  
 4- ف ت ح ع ل ت ي وأ ل ت ر ج ز ن ك أي أ ر (د) ل ن ك س ف  
 أي أ د (ر) ل ن  
 5- ح ر ص و ك ل م ن م ش د ب ل ت أن ك ش ك ب ب أ ر ن ز  
 وأ ل ح ع ل ت ي وأ ل ت ر ج ز ن ك ت ع ب ت ع ش ت ر ت  
 ه د ب ر ه أ و أ م ف ت أ ل ت ف ت  
 6- ح ع ل ت ي وأ ل ت ر ج ز ن ك ت ع ب ت ع ش ت ر ت ه د  
 ب ر ه أ و أ م ف ت  
 7- ح ت ف ت ح ع ل ت ي و ر ج ز ت ر ج ز ن ي (ك) ن ل (ك) ز  
 ر ع ب ح ي م ت ح ت ش م  
 8- س و م ش ك ب أ ت ر ف أ م

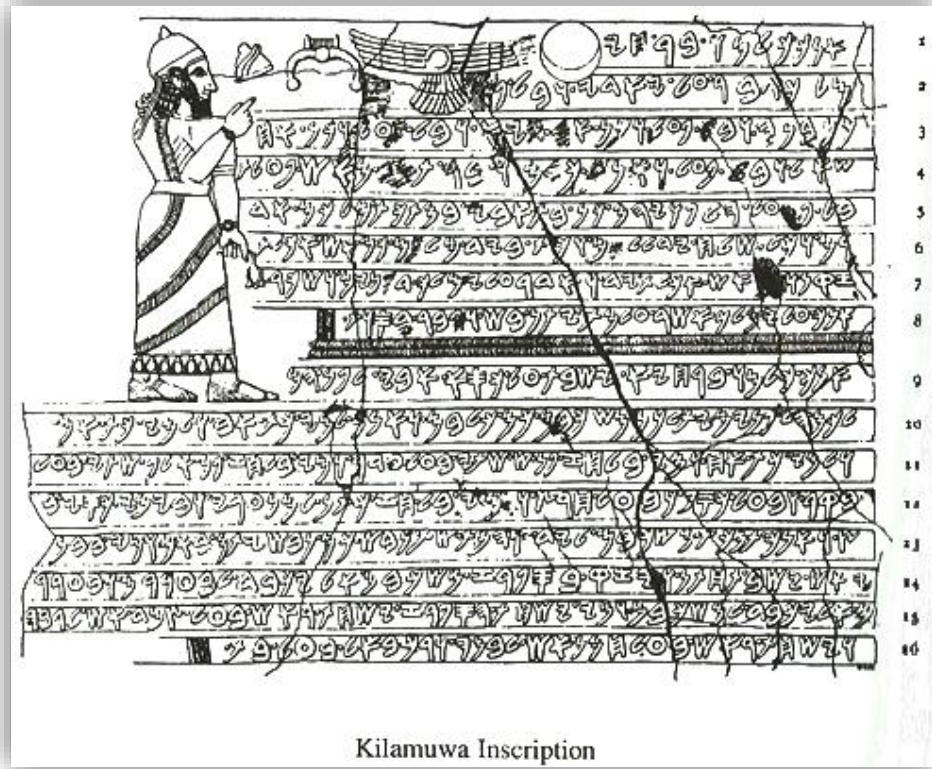
### ترجمة نقبشة تبنت

- 1- أنا تبنت كاهن عشترت ملك الصيدونيين ابن.  
 2- أشمن عزر كاهن عشترت ملك الصيدونيين : أرقد في هذا التابوت.  
 3- مهما تكن انت: أي شخص يجد هذا التابوت. لا ت.  
 4- فتح تابوتي ولا تقلق راحتي، لأنه لا توجد معي فضة، ولا شيء  
 ثمين.  
 5- ذهباً أو شيئاً ثميناً يستحق السرقة، بل أنا فقط أثوي في هذا التابوت  
 لا تفتح لا تفت.  
 6- ح تابوتي ولا تقلق راحتي، لأن هذا العمل فظيع عند عشترت. ولكن  
 إن فتحت.



الملاحق

- 7- تابوتي وأقلقت راحتي لن تكون لك ذرية (زرع) بين الأحياء تحت الشمس.
- 8- ولا قبر بين الأموات.



نقيشة كيلاموا ملك يأودي (Yaudi) - شكل 6

قراءة النقيشة (KAI 214):

- 1- أن كك ل م و ب ر ح ي [أ].
- 2- م ل ك ج ب ر ع ل ي أ دي و ب ل ف [ع ل].

- 3- ك ن ب م ح و ب ر ل ف ع ل و ك ن أ ب ح ي أ و ب ل ف ع ل و  
ك ن أ ح .
- 4- ش أ ل و ب ل ف ع ل و أن [ك] ك ل م و ب ر ت م [-] م أ ش  
ف ع ل ت .
- 5- ب ل ف ع ل ه ل ف ن ي م ب ت أ ب ي ب م ت ك ت م ل ك م أ  
د
- 6- ر م و ك ل ش ل ح ي د ل ل [ح] م و ك ت ب ي د م ل ك م ك م  
أ ش أ ك ل ت
- 7- ز ق ن و [ك م] أ ش أ ك ل ت ي د و أ د ر ع ل ي م ل ك د [ن]  
ن ي م و ش ك ر
- 8- أ ك ن ع ل ي م ل ك أ ش ر و ع ل م ت ي ت ن ب ش و ج ب ر  
ب س و ت
- 9- أن ك ك ل م و ب ر ح ي أ ي ش ب ت ع ل ك س أ ل ف ن ت م
- 10- ل ك م ه ل ف ن ي م ي ت ل ن ن م ش ك ب م ك م ك ل ب م و أ  
ن ك ل م ي ك ت أ ب و ل م ي ك ت أ م
- 11- و ل م ي ك ت أ ح و م ي ب ل ح ز ف ن ش ش ت ي ب ع ل ع  
د ر و م ي ب ل ح ز ف ن أ ل ف ش ت ي ب ع ل
- 12- ب ق ر و ب ع ل ك س ف و ب ع ل ح ر ص و م ي ب ل ح ز ك  
ت ن ل م ن ع ر ي و ب ي م ي ك س ي ب
- 13- ص و أن ك ت م ك ت م ش ك ب م ل ي د و ه م ت ش ت ن ب  
ش ك م ن ب ش ي ت م ب أ م و م ي ب ب ن
- 14- ي أ ش ي ش ب ت ح ت ن و ي ز ق ب س ف ر ز م ش ك ب م  
أ ل ي ك ب د ل ب ع ر ر م و ب ع ر ر

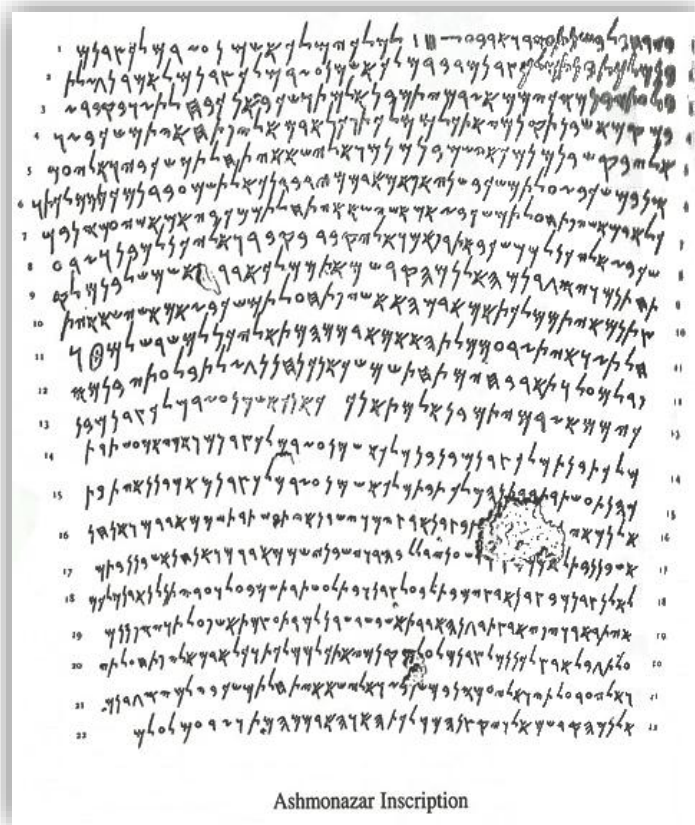
- 15- م أ ل ي ك ب د ل م ش ك ب م و م ي ي ش ح ت ه س ف ر ز ي  
ش ح ت ر أ ش ب ع ل ص م د أ ش ل ن ب ر
- 16- و ي ش ح ت ر أ ش ب ع ل ح م ن أ ش ل م ب ح و ر ك ب ع ل  
ب ت

### ترجمة النص

- 1- أنا كيلا مواء بن حياً
- 2- جبر كان ملكا علي ياودي ولم يفعل شيئاً.
- 3- وكان بمه ولم يفعل شيئاً. وكان أبي حياً ولم يفعل شيئاً. وكان أخي
- 4- ش أ ل ولم يفعل شيئاً. ولكن أنا كيلا مواء، بن ت م [ ] ما فعلته
- 5- لم يفعله أسلافهم. بيت أبي كان وسط بيوت الملك الأقوياء،
- 6- وا لكل مد يده الي الأمام للقتال ؛ ولكنني كنت في يد الملوك كالنار المشتعلة تأكل.
- 7- اللحية كما تأكل اليد. وملك الدانونيين كان أقوي مني، ولكن
- 8- تحالفت ضده مع ملك أشور الذي أعطي فتاة مقابل شاه، والرجل ببدلة.
- 9- أنا كيلا مواء، بن حياً، جلست علي عرش أبي أمام الملوك السابقين
- 10- السادة يحفرون كالكلاب. ولكنني كنت لبعضهم كالأب، وللبعض الآخر كالأم
- 11- وللبعض كالأخ. ومن لا يملك شاة جعلته يملك قطيعا ؛ ومن لا يملك ثورا جعلته مالكا
- 12- لمواشي، وفضة وذهب ؛ ومن لم يرى القماش في شبابه في أيامي ارتدو البيسوس. وأخذت السادة باليد وهم وضعوا ارواحهم مثل روح اليتيم بالنسبة للام. وأي من كان من أبناء

- 13- الذي سيجلس في مكاني وتسبب في ازالة هذا النقش فإن أهل الحضر لا يوقرون اهل الريف وبالتالي فإن أهل الريف.
- 14- لا يحترمون أهل المدينة. ومن سيحطم هذا النقش فإن بعل صمد الذي ينتسب إلي جاببار سيحطم رأسه.
- 15- وربما يحطم رأسه بعل حمون بهمه وركال سيد (السلالة الحاكمة).

نقيشة أشمون عزر شكل 8



النص

- 1- ب ي ر ح ب ل ب ش ن ت ع س ر و أ ر ب ع 14 ل م ل ك ي م  
ل ك أش م ن ع ز ر م ل ك ص د ن م
- 2- ب ن م ل ك ت ب ن ت م ل ك ص د ن م د ب ر م ل ك أش م ن  
ع ز ر م ل ك ص د ن م ل أ م ر ن ج ز ل ت
- 3- ب ل ع ت ي ب ن م س ك ي م م أ ز ر م ي ت م ب ن أ ل م ت و  
ش ك ب أن ك ب ح ل ت ز و ب ق ب ر ز
- 4- ب م ق م أش ب ن ت ق ن م ي أ ت ك ل م م ل ك ت و ك ل أ د  
م أ ل ي ف ت ح أ ي ت م ش ك ب ز ن
- 5- أ ل ي ب ق ش ب ن م ن م ك أ ي ش م ب ن م ن م و أ ل ي ش أ  
أ ي ت ح ل ت م ش ك ب ي و أ ل ي ع م
- 6- س ن ب م ش ك ب ز ع ل ت م ش ك ب ش ن ي أ ف أ م أ د م م  
ي د ب ر ن ك أ ل ت ش م ع ب د ن م ك ك ل م م ل ك ت و
- 7- ك ل أ د م أش ي ف ت ح ع ل ت م ش ك ب ز أ م أش ي ش أ  
ي ت ح ل ت م ش ك ب ي أ م أش ي ع م س ن ب م
- 8- ش ك ب ز أ ل ي ك ن ل م م ش ك ب أ ت ر ف أ م و أ ل ي ق ب  
ر ب ق ب ر و أ ل ي ك ن ل م ب ن و ز ر ع
- 9- ت ح ت ن م و ي س ج ر ن م ه أ ل ن م ه م ق د ش م أ ت م ل  
ك <ت> أ د ر أش م ش ل ب ك م ل ق
- 10- ص د ن م أ ي ت م م ل ك ت أ م أ د م ه أ ش ي ف ت ح ع ل ت  
م ش ك ب ز أ م أش ي ش أ ي ت
- 11- ح ل ت ز و أ ي ت ز ر ع م ل <ك> ت ه أ م أ د م م ه م ت أ ل  
ي ك ن ل م ش ر ش ل م ط و

- 12- فر ل م ع ل و ت أ ر ب ح ي م ت ح ت ش م ش ك أن ك ن ح  
ون ج ز ل ت ب ل ع ت ي ب ن م س
- 13- ك ي م م أ ز ر م ي ت م ب ن أ ل م ت أن ك ك أن ك أش م ن  
ع ز ر م ل ك ص د ن م ب ن
- 14- م ل ك ت ب ن ت م ل ك ص د ن م ب ن ب ن م ل ك أش م ع ز  
ر م ل ك ص د ن م و أ م ي أ م ع ش ت ر ت
- 15- ك ه ن ت ع ش ت ر ت ر ت ب ت ن ه م ل ك ت ب ت م ل ك أش م  
ن ع ز ر م ل ك ص د ن م أ م ب ن و أ ي ت ب ت
- 16- أ ل ن م أ ي ت [ب ت ع ش ت ر] ت ب ص د ن أ ر ص ي م و  
ي ش ر ن أ ي ت ع ش ت ر ت ش م م أ د ر م و أن ح ن
- 17- أش ب ن ن ب ت ل أش م ن [ش] د / ر ق د ش ع ن ي د ل ل ب  
ه ر و ي ش ب ن ي ش م م أ د ر م و أن ح ن ب ن و ب ت م
- 18- ل أ ل ن ص د ن م ب ص د ن أ ر ص ي م ب ت ل ب ع ل ص د  
ن ز ب ح ل ع ش ر ت ش م ب ع ل و ع د ي ت ن ل ن أ د ن م ل  
ك م
- 19- أ ي ت د ا ر و ي ف ي أ ر ص ت د ج ن ه أ د ر ت أش ب ش د  
ش ر ن ل م د ت ع ص م ت أش ف ع ل ت و ي س ج ن ن م
- 20- ع ل ت ج ب ل أ ر ص ل ك ن ن م ل ص د ن م ل ع ل م ق ن م  
ي أ ت ك ل م ل ك ت و ك ل أ د م أ ل ي ف ت ح ع ل ت ي
- 21- و أ ل ي ع ر ع ل ت ي و أ ل ي ش أ ي ت ح ل ت م ش ك ب  
ي ز ل م ي س ج ر ن م
- 22- أ ل ن م ه ق د ش م أ ل و ي ق ر ص ن ه م ل ك ت ه أ و ه أ د  
م م ه م ت و ز ر ع م ل ع ل م.

## الترجمة

- 1- في شهر بول، في سنة 14 من عهد الملك أشمونعزر ملك الصيدونيين
- 2- ابن الملك تبنت ملك الصيدونيين، ملك أشمونعزر ملك الصيدونيين، تحدث قائلاً إنني خطفت
- 3- قبل وقتي (صغيراً)، ابن أيام ملعونة، يتيم وابن لأرملة، وأنا ثاوي في هذا التابوت وهذا القبر
- 4- في المكان الذي بنيت. أ دعو كل حاكم وكل رجل ألا يفتح مكان الراحة هذا و
- 5- ألا يبحث عن أي شيء لأنه لا يوجد شيء وألا يأخذ تابوتي وألا ينقلني
- 6- من مكان الراحة هذا إلي قبر آخر. حتي ولو طلب منك ذلك رجال لا تستمع إليهم لأن أي حاكم و
- 7- أي رجال يفتحون غطاء هذا الضريح أو يرفعون صندوق ضريحي، أو سينقلني من
- 8- هذا الضريح لن يكون لهم ضريح بين الأرواح ولا يدفنون في قبر ولا يكون لهم ابن ولا ذرية
- 9- خلفاً لهم. أو أن تتخلي عنهم الألهة لسلطة ملك قوي يحكمهم ويقطع
- 10- الحاكم أو الرجال الذين يفتحون غطاء هذا الضريح أو من يرفع
- 11- هذا الغطاء، وأن ذرية ذلك الملك أو أولئك الرجال لن يكون لهم جذور في الأسفل و
- 12- لا ثمر في القمة أو شجرة زينة بين الأحياء تحت الشمس. دفنت لأنني خطفت قبل أجلي، أنا ابن لعدد

- 13- من الأيام الملعونة، يتيم ابن لأرملة فأنا اشمون عزر ملك الصيدونيين ابن
- 14- ملك تابنت حفيد الملك أشمون عزر ملك الصيدونيين وأمي أمة عشترت
- 15- كاهنة سيدتنا عشترت الملكة ابنة اشمونعزر ملك الصيدونيين الذين بنوا بيوت
- 16- الألهة [ بيت عشترت ] في صيدون – في الأرض المحاذية للبحر ونحن أقمنا بيت في مرتفع محمي
- 17- ونحن الذين شيدنا بيتا للإله أشمون الأمير المقدس عند نبع يدلل في الجبل أقمناه في متفع محمي ونحن هم الذين بنينا بيوتا
- 18- لألهة الصيدونيين في أرض صيدون بجوار البحر، وبيتنا لبعل في صيدون وآخر لعشترت – تحت اسم بعل. وعلاوة على ذلك سيد الملوك أعطانا
- 19- دورو يافا، أرض القمح الخصبة الواقعة في سهل شارون مقابل أعمال المهمة التي أنجزتها ونحن الحقناها 20- بحدود أرضنا ولذلك أصبحت ملكا لصيدون إلي الأبد. أناشد كل حاكم وكل رجل أن لا يفتح تابوتي
- 20- أو يكشف عن تابوتي أو ينقلني بعيدا خارج هذا القبرو أن لا يرفع غطاء مكان راحتي (تابوتي) لكيلا
- 21- يتخلي عنهم هولاء الألهة المقدسون الذين سيقطعون هذا الملك وأولئك الرجال وذريتهم الي الأبد.



نقيشة از توادا شكل 7 أ



Azatiwada Inscription



تابع نقيشة (أزتوادا شكل 8 ب، ج)

النقائش الفينيقية 4، 5، 7، 8 (أ، ب) نقلًا عن: Yitzhak, (2000(p.273-279)).

نقشة أزاتيوادا

النص

A i

1. أن ك أز ت و د ه ب ر ك ع ب د
2. ب ع ل أش أ در أ و ر ك م ل ك د ن ي م

3. م ل ك ب ع ل ل د ن ي م ل أ ب و ل أ م ي ح و أن ك أي ت  
 4. د ن ن ي م ي ر ح ب أن ك أ ر ص ع م ق أ د ن ل م م ص أ ش  
 5. م ش و ع د م ب أي و ك ن ب ي م ت ي ك ل ن ع م ل د ن ي  
 6. م و ش ب ع و م ن ع م ل أ ن ك ع ق ر ت ف ع ل و ف ع  
 7. ل أن ك س س ع ل س س و م ج ن ع ل م ج ن و م ح ن ت ع ل  
 8. م ح ن ت ب ع ب ر ب ع ل و أ ل م و ش ب ر ت م ل ص م  
 9. و ت ر ق أن ك ك ل ه ر ع أ ش ك ن ب أ ر ص و ي ط ن أ ن ك  
 10. ب ت أ د ن ي ب ن ع م و ف ع ل أن ك ل ش ر ش أ د ن ي ن ع  
 م  
 11. و ي ش ب أن ك ع ل ك س أ ب ي و ش ت أن ك ش ل م أ ت  
 12. ك ل م ل ك و أ ف ب أ ب ت ف ع ل ن ك ل م ل ك ب ص د ق ي  
 و  
 13. ب ح ك م ت ي و ب ن ع م ل ب ي و ب ن أن ك ج م ي ت ع  
 14. ز ت ب ك ل ق ص ي ت ع ل ج ب ل م ب م ق م م ب أ ش ك ن  
 15. أ ش م ر ع م ب ع ل أ ج د د م أ ش ب ل أ ش ع ب د  
 16. ك ن ل ب ت م ف ش و أن ك أ ز ت و د ش ت ن م ت ح ت ف ع  
 م  
 17. ي و ب ن أن ك ح م ي ت ب م ق م م ه م ت ل ش ب ت ن م د ن  
 ن  
 18. ي م ب ن ح ت ل ب ن م و ع ن أن ك أ ر ص ت ع ز ت ب م ب أ  
 19. ش م ش أ ش ب ل ع ن ك ل ه م ل ص م أ ش ك ن ل ف ن ي و أ  
 20. ن ك أ ز ت و د ع ن ت ن م ي ر د م أن ك و ي ش ب م أن ك  
 21. ب ق ص ت ج ب ل ي ب م ص أ ش م ش و د ن ن ي م

A ii

1. يشب تشم وكن بي مت ي بك ل
2. ج بل عم ق أدن لم ص أشم ش
3. وع دم ب أي وبق م أشكن
4. لفن من شت عم أشي شت عم آدم ل لك ت
5. درك وب بي مت ي أن ك أشت تك ل ح د
6. وك ل فل كم بع بر و آل م
7. وكن بب بل بي مت ي ش بع بع وم ن عم وش بت
8. ن عم ت ون ح تلبل دن ني م ول كل عم
9. ق أدن وكن أن ك ه ق رت ز وش ت
10. أن ك شم أزت ودي ك بع ل ورش ف
11. ص فرم ش ل ح ن ل ب ن ت و ب ن ي أن ك ب
12. ع ب ر ب ع ل و ب ع ب ر ر ش ف ص فرم ب
13. ش ب ع و ب م ن عم وب ش بت ن عم ت و ب ن ح ت
14. ل بل كن ي م شم ر ل عم ق أدن ول ب
15. ت م ف ش ك ب بي مت ي كن ل أرص عم ق أ
16. دن ش بع وم ن عم وب ل كن م ت م ل دن ني
17. م ل ل و ب ن أن ك ه ق رت ز ش ت
18. أن ك شم أزت ودي ي ش ب أن ك ب ن
19. ب ع ل كن رن ت رت ري ش وي ل ك ز ب ح ل كل

A iii

1. هم س ك ت ز ب ح ي م م أ ل ف 1 و ب [ع ت] ح ر ش

2. ش 1 و ب ع ت ق ص ر ش 1 و ب ر ك ب ع ل ك ر [ ن ]
3. ت ر ي ش أ ي ت أ ز ت و د ح ي م و ش ل م
4. و ع ن أ د ر ع ل ك ل ل ت ت ي ب ع ل ك ر ن ت ر ي ش
5. و ك ن أ ل ن ق ر ت ل أ ز ت و د أ د ر ك ي م م و ر ب
6. ش ن ت و ر ش أ ت ن ع م ت و ع ن أ د ر ع ل ك ل م ل
7. ك و ك ن ه ق ر ت ز ب ع ل ت ش ب ع و ت ر ش و ع م
8. ز أ ش ي ش ب ب ن ي ك ن ب ع ل أ ل ف م و ب ع
9. ل ص ن و ب ع ل ش ب ع و ت ر ش و ب ر ب م ي ل ك
10. و ب ر ب م ي أ د ر و ب ر ب م ي ع ب د ل أ ز
11. ت و ل ب ت م ف ش ب ع ب ر ب ع ل و أ ل م
12. و أ م م ل ك ب م ل ك م و ر ز ن ب ر ز ن م أ م أ
13. د م أ ش أ د م ش م ي م ح ش م أ ز ت و
14. د ب ش ع ر ز و ش ت ش م أ م أ ف ي ح م د أ ي
15. ت ه ق ر ت ز و ي س ع ه ش ع ر ز أ ش ف ع ل أ
16. ز ت و د و ي ف ع ل ل ش ع ر ز ر و ش ت ش م ع ل ي
17. أ م ب ح م د ت ي س ع أ م ب ش ن أ ت و ب ر ع ي س ع
18. ه ش ع ر ز و م ح ب ع ل ش م م و أ ل ق ن أ ر ص
19. و ش م ش ع ل م و ك ل د ر ب ن أ ل م أ ي ت ه م ل ك ت ه أ و  
أ ي ت ه م ل ك ه أ و أ ي ت

A iv

1. أ د م ه أ ش أ د م ش م أ ف س
2. ش م أ ز ت و د ي ك ن ل ع ل م ك م ش م
3. ش م ش و ي ر ح

### ترجمة النص

1. أنا أرتوادا، الذي باركه بعل، خادم
2. بعل، الذي رفعه أوريكو ملك الدانونيين كإله
3. الأله بعل جعلني أب وأم للدانونيين.
4. أعدت إحياء الدانونيين. قمت بتوسيع سهل أدن أ من مشرق
5. الشمس الي مغربها. وفي أيامي كل الخيرات للدانونيين
6. وفر الخيرات والرفاهية وملأت بيوت البحار.
7. غنمت حصانا وحصانا ودرعا ودرعا وجيشا و
8. جيشا ببركة بعل والآلهة. وشتت الأشرار
9. وطردت كل شرير خارج الأرض. وأقمت
10. بيت سيدي في أجمل صورة، وعاملت ابن سيدي معاملة كريمة،
11. وأجلسته علي عرش والده. وصنعت السلام مع
12. كل ملك وكل ملك جعلني أبا لعدالتي
13. وحكمتي وطيبة قلبي. وأقمت
14. قلاعا قوية في مواقع كان يتواجد فيها
15. الرجال الأشرار قادة عصابات لم يكن واحدا منهم خاضعا
16. وبالنسبة لبيت موبوسوس ؛ أنا أرتوادا وضعتهم تحت أقدامي.
17. بنيت قلاعا في هذه المواقع لعلها تصلح لسكني الدانونيين
18. وذلك برغبتني. وأخضعت بلدانا قوية عند مغرب
19. الشمس لم يستطع أحد من الملوك الذين سبقوني إخضاعها ؛ ولكن
20. أنا أرتوادا استطعت إخضاعهم. ووطنتهم
21. عند نهاية الحدود ومشرق الشمس ؛ أسكنت

## A ii

- الدانونييين هنالك. وهم في أيامي كانوا علي امتداد حدود سهل أدنا من مشرق الشمس إلي مغربها وفي الأماكن التي كانت في السابق مخيفة والتي يخشي الرجل فيها السير في الطريق، ولكن في أيامي استطاعت المرأة السير بمغزلها لوحدها بفضل رعاية بعل والآلهة.
7. وفي عهدي توفر الرخاء والرفاهية
  8. والعيش الرغد والطمأنينة بالنسبة للدانونييين ولسهل أدنا كله.
  9. أقمت هذه المدينة وأطلقت عليها
  10. اسم أزاتواديا، لأن بعل ورشف
  11. إله الأيائل (جمع: إيل) (Rams) كلفاني ببنائها. بنيتها
  12. بفضل بعل وفضل رشف مع
  13. كثير من الرخاء والرفاهية والعيش الرغد وراحة البال
  14. ولكتوفر الحماية لسهل أدنا و
  15. لببيت موفوسس؛ ولأنه في أيامي كانت أرض سهل أدنا يتوفر فيها
  16. الرفاهية، ولم يكن هناك
  17. ليل بالنسبة للدانونييين في عهدي. أقمت هذه المدينة، و
  18. أطلقت عليها اسم أزاتواديا،
  19. وكرستها ل. بعل كرانتريش. والآن جعلت الناس يقدمون إلي جميع

## Aiii

1. نصب الآلهة، ثور في السنة وشاة واحدة في موسم الحرث
2. وشاة واحدة في موسم الحصاد وعسي بعل كرانتريش
3. يبارك أزاتيدوادا ويمنحها الحياة والسلام

4. والقوة علي كل ملك، وعسي بعل كرانتريش
5. إله القوة (Fity) يمد في أيام أزيثيوادا، ولعديد من
6. السنوات، وسلطة كاملة وقوية علي كل ملك
7. وعسي أن تصيح هذه المدينة ما لكة لكثير من الخمر الجديد، وعسي
8. أن يكون لدي سكانها ثيران،
9. وقليل من الماشية، وكثير من الخمر الجديد، وأن يكون لهم أطفال  
كثيرون،
10. وأن يربوا الكثيرين ليصبحوا أقوياء، وأن ينجبوا الكثيرين لخدمة
11. أزيثيوادا وبيت موفوسس بمباركة بعل والآلهة
12. إذا وجد ملك بين الملوك، أمير بين الأمراء، أو
13. أو أي رجل يسمي رجل، يطمس اسم
14. أزيثيوادا من هذا المدخل ويضع اسمه أو إذا هو
15. أو ينزع هذا الباب الذي
16. صنعه أزيثيوادا، ويضع بابا آخر بدله ويضع امه عليه،
17. فإذا هو نزع هذا الباب عن رغبة أو حقد وغضب
18. فإن بعل شميم وخالق الأرض والشمس الأبدية وجميع الآلهة  
سيمحون ذلك الحاكم وذلك الملك و

#### Aiv

1. ذلك الرجل الذي يسمي رجلا فقط
2. هو اسم أزيثيوادا الذي سيخلد إلى الأبد مثل اسم الشمس القمر.

#### ملاحظة

#### عمود A



## الملاحق

1. أن ك أ ز ت و د: أغلب النصوص الملكية التي عثر عليها في الشرق الأوسط تبدأ بنفس الطريقة. فعلى سبيل المثال: نقيشة كلموا (KAI 24.1) (شكل 6 - أعلاه)؛ نقيشة تبنت: أن ك ت ب ن ت (KAI 13. 1).

ب- صور النقائش الفينيقية - البونية في الغرب الفينيقي: حول ترجمة هذه النقائش الفينيقية البونية التالية (ينظر عبد الحفيظ الميار (2005)

نقيشة فينيقية بونية من مسرح لبدة الكبرى IPT24b شكل 9



نقيشة بونية ثنائية اللغة (لاتينية وفينيقية بونية) مسرح لبدة الكبرى (IPT 24 b)

### النص البوني

1. ح ن ب ع ل م ي ش ق ل أ ر ص م ح ب د ع ت ه ت م ت ز ب ح ش ف ط ا در

2. عزرم بن حملك ت ط ب ح ف ي رأ فس بت ص ات  
م بت م ف عل وأي قدش

### الترجمة

"حنبل زعيم بلده محب الوئام التام والكاهن والحاكم مقدم الأضحية بن  
حملت طباحفى روفس على حسابه الخاص أنجز وكرس".

نقيشة الضريح الكبير في وادي العمود IPT79a شكل 7



نقيشة الضريح الكبير وادي العمود - شكل 10

### النص

1. [ق] ب أ ر م ق ن أ ت م أ ش ف عل م
2. م ع ص و ك ن ل أ ب ي أي م ر ر ب ن ج ع ط ي ط

## الملاحق

3. هم ص ل ي و ل أم م زو ط ب ت ج ع ت ي ع ن ه ن / ت ج ل  
ب ي
4. ول أب ن ي و ل أش ت ي ع س ل ي ن / ت ب ت ي ن ك د ع  
س ن ب ن
5. ص ي و ك ه ن / ت ج ل ب ي ح ش ل أ ر ب ت ن م ف ع ل ب  
ت ص ي ب ن / ت م
6. ب ح ي ت ن م و ب ح ي ت ب ن أم أ ر ش م و أي أص دن

## الترجمة

1. قبر خاص (الذي) أقامه
2. ماسوكان لوالده يمرر بن جطيظ
3. المصلي ولأمه ابنة جاتيان التغلبي
4. ولأبنه ولزوجته عسليان / ت ابنة ينكداس (أو: يتكداس) بن
5. صيوك التغلبي (أو: التغلبي) يا للحنن على أربعتهم شيده على حسابه  
بنى
6. خلال حياته وحياته ولديه أريشام واياصدن.

نقيشة ضريح رقم 2 في وادي العمود IPT79b شكل 11

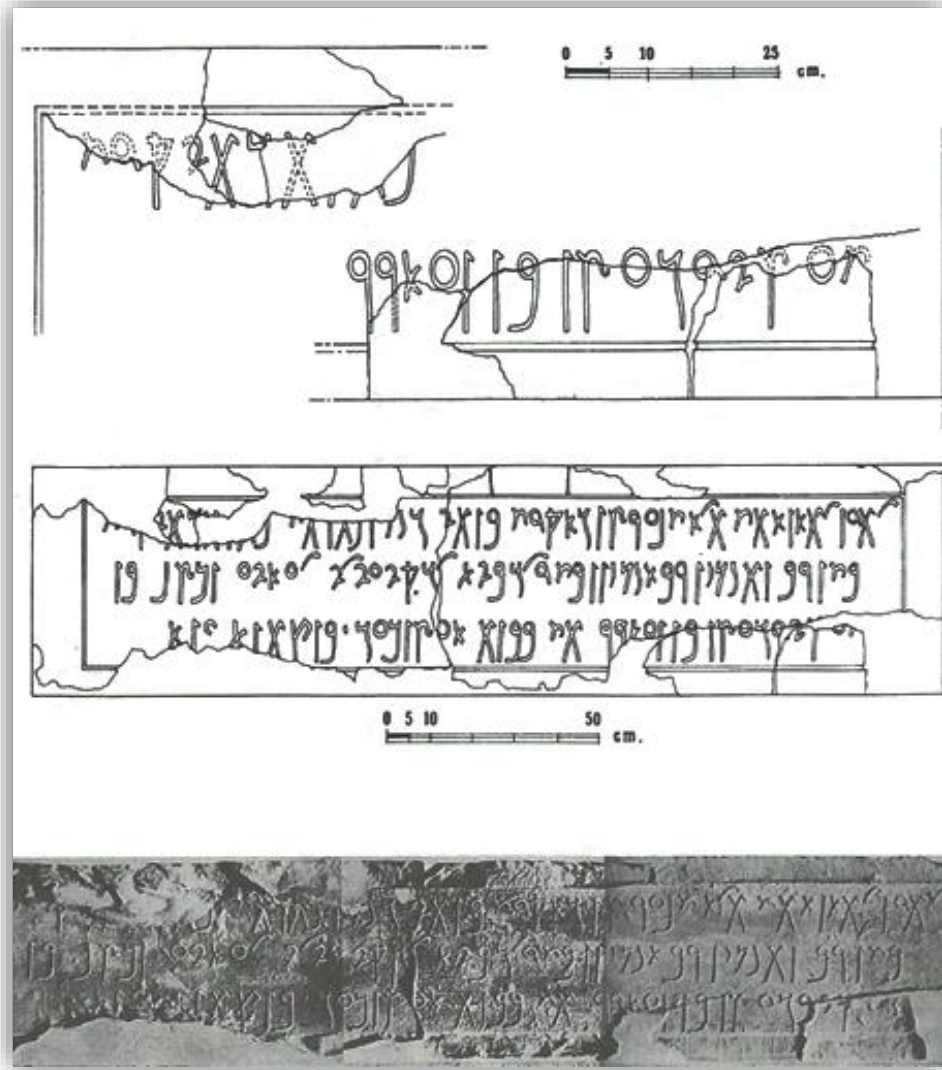


**قراءة النقيشة**

1. م ن ص ب ت م أ ف ع ل م ب ن [أم]
2. ل ع ب ن م م ن م ر ع ن
3. ب ن أم ر ش م م ت ن ب ع ل أر ش م

**الترجمة**

1. النصب الذي أقامه الأبناء
2. لوالدهم نيمران
3. الأولاد رشم ومنتبعل وأرشم



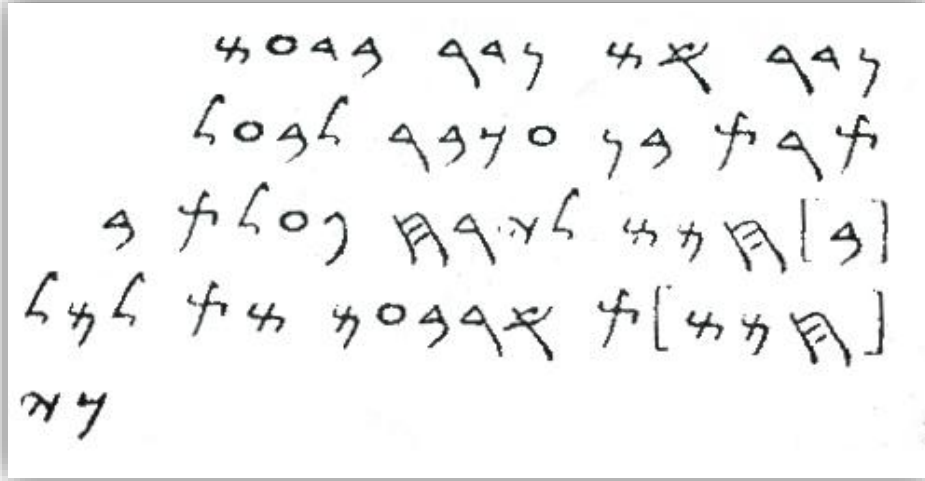
(شكل 1) نقيشة بونية مكرسة للإله أمون في معبد في القرية الخضراء –  
ترهونة IPT76

### النص

1. ل أدن ل أم ن م أش أل م ش ف ع ر س ت و م ق د ش ب ت أ  
ي و ع ر ف أ ت أش ب ن أ و أ ي ق د ش
2. ب ش ت ر ب ت ح ت ر ب م ح ن ت ب ش دل و ب ي م ل و ق  
ي ع ي ل ي ل ع م ي ع ن / ت ك س ف ب ن
3. ش ع س ي د و ع س ن / ت ب ن ن / ت م ر ر أش ب ب ن أ م  
ع س ن ك ع و
4. ب ت ص أ ت م ب ت م

### الترجمة

1. إلي الإله أمون، هذا التمثال الفخار (حرفيا تمثال الأله) وحرمة معابده  
والأروقة التي بنيت وكرست.
  2. في سنة بروقنصل أفريقيا (منطقة الليبيين)، لوكيوس اليوس لا ميا،  
علي يد تكصف بن.
  3. شاسيدواصن (ت) بن ن (ت) مرر الذي ينتمى إلي أبناء ما سنكاو  
أنجزت علي حسابه الخاص.
- كلمة (ف ع ر) الواردة في السطر الأول تعني الفخار "فخار" حيث  
(ش ف ع) تعني كما هو واضح من المثال التالي: (ع ق ر ت ف ع  
ر) تعني "خزان من الفخار" (KAI 26 A 16(ph); PPD, p. 385).



نقيشة مكرسة من قبل ابن عكبر الي الاله بعل حمون (شكل 12)  
 عن (محمد الخير غنم 2011، ص159)

### النص

ن در أش ن در ب د ع ش  
 ت ر ت ب ن ع ك ب ر ل ب ع ل  
 [ب] ح م ش ل ي ر ح ف ع ل ت ب  
 [ح م ش] ت أ ر ب ع م ش ت ل م ل  
 ك ي

### ترجمة النص

"نذر نذره بد عشترت بن عكبر لبعل  
 في الخامس من فعلت في  
 السنة الخامسة والأربعين لملكه"

ج- صور النقائش الفينيقية البونية المتأخرة المكتوبة بالحرف اللاتيني:

نقيشة قصر شميخ في وادي البئر IRT889 شكل 14

1. *FLABI DASAMA VY BINIM*
2. *MACRINE FELV CENTENARI BALARS*
3. *SVMAR NAR SABARE SAVN*



IRT889; Elmayer, LS.15(1985) نقيشة بونية متأخرة - قصر شميخ  
في وادي البئر (قرب وادي سوف الجين)



### قراءة النص

1. فل أبي داسام اوبن م
2. مأكري ن في لوكي ن ت ن اري ب عل أرص
3. شوم أر ن أرش أب أري س
4. ون

### الترجمة

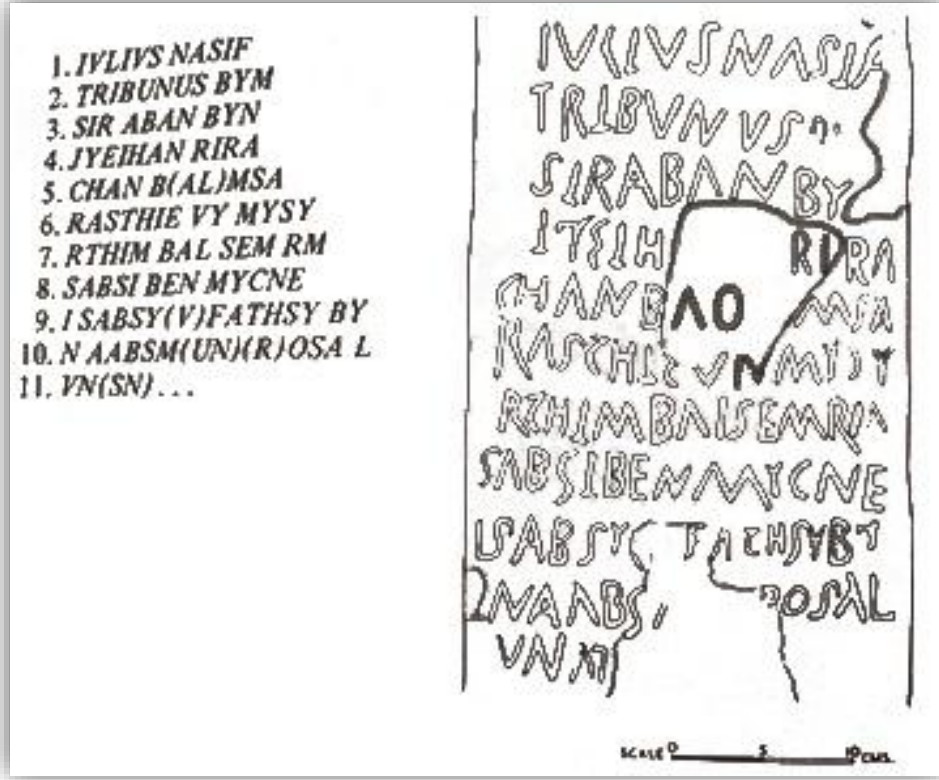
1. فلافيوس داساما وابنه
  2. ماكرينوس مالكي الأرض أقاما هذا البيت
  3. لحراسة وحماية حدود مزرعتهما
- "فلافيوس داساما وابنه ماكرينوس مالكي الأرض أقاما هذا البيت لحماية وحراسة حدود مزرعتهما".

### نقاش بئر دريدر

جرت محاولات كثيرة لترجمة نقاش أضرحة بئر دريدر من قبل الباحثين الذين تعرضوا لترجمة هذه النقاش ووجدوا صعوبة في ترجمة البعض منها:

IRT886f; GoodChild 1954b: 103; Vattioni 1976: 547; Elmayer, 1983:88f.; Krahmalkov 1994b: 69-82; TRE 363-366; Haberl 2000, n.p.

نقيشة بونية متأخرة مكتوبة بالحرف اللاتيني من بئر دريدر:



نصب التريبونوس جوليوس بن ناصف في مقبرة بئر دريدر شكل 15

**الترجمة**

1. جوليوس ناصيف
2. تريبون ابن
3. سيرابان بن
4. إزيه [ان] ريرا

**قراءة النص**

1. ج ول ي وس ن اص ي ف
2. ت ري ب ون وس ب ن
3. س ي ر اب ان ب ن
4. إس ي ه [ان] ري را

5. كان ب ع ل م س ار  
 6. راس ث ي س وي م ي س ي  
 7. رث ي م ب ع ل س م رم  
 8. س اب س ي ب ن م ي ك ن ي  
 9. إس اب س ي وف اث س ي ب  
 ن  
 10. ع ب د أش م [ون] روس ال  
 11. ون أن...  
 5. /6. كان رئيس الإدارة  
 6. /7. والعدالة  
 7. سيد رفيع الشأن  
 8. سابسي بن ميكني  
 9. إسابسي وفانسي بن  
 10. عبد أشمون روسال  
 11. عاش

### الترجمة

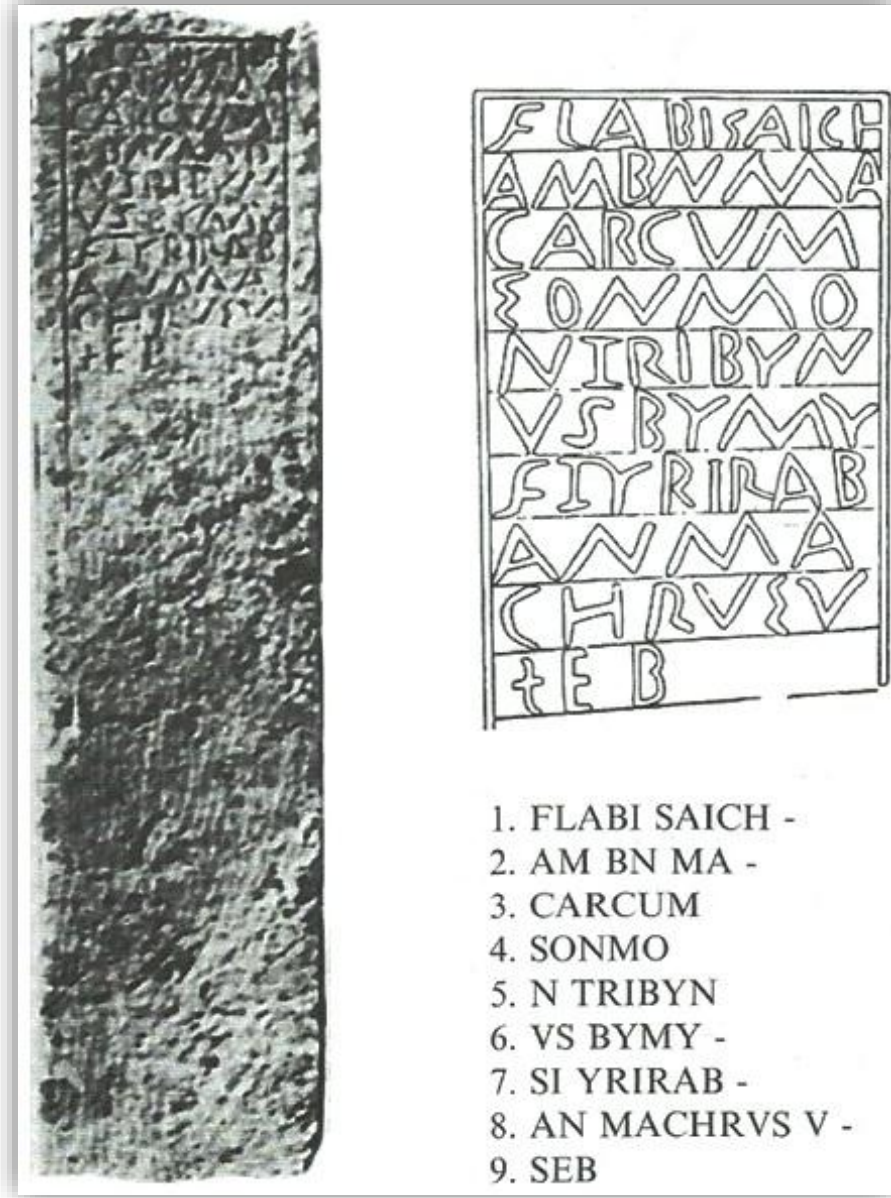
"جوليوس ناصيف تريبون ابن سيرابان بن زيهان ريركان رئيس الإدارة والعدالة، سيد رفيع الشأن سابسي بن ميكني إسابسي وفانسي بن عبد أشمون".

نقيشة بونية متأخرة من بئر دريدر (IRT 886a) شكل 3 ب :

Binguinot, 1949: 15; IRT 886a; GoodChild1954, fig. 9a, 9b: 98; Levi Della Vida 1963: 80f. Vattioni 1966: 545; C.Polselli 1979:49; Elmayer 1984: 93f.; TRE, 350-354; Haberl 2000; n.p.; LPE59; Kerr, 2010 R.M.LPE; 170-171.

### شرح مفردات النقيشة

جوليوس = اسم، ناصف = اسم تكرر في عدة نقائش من إقليم المدن الثلاث، تريبونس = رتبة عسكرية عالية في الجيش الروماني، بعل = رئيس (ب ع ل م س ر ا س ث ي) = رئيس العدالة، ٧٧ = حرف عطف.



نقش فلابي سيخام شكل 16

### النص

1. فل اب ي س ي خ -
2. ام بن م ا -
3. ك راك وم
4. سن وم و -
5. ن تري ب ونس -
6. ب ي م ي -
7. فت ي ري راب -
8. ان ماخ روس ي -
9. س ي ب

### الترجمة

"نصب الترييونس رفيع الشأن فلاي سيخام بن مراكوم سنومن. أقامه ماخروس".